Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

OCT 13 1971

Cho rằng Á Châu sẽ là nơi nghỉ ngơi tốt nhất cho «tuần trăng mật» của con gái ông

TT Nixon hy vọng viếng «Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa» ngày gần đây

Năm Thứ 8 — Số 2.132 — Chủ Nhật 18, Thứ Hai 19-4-1971 (Ngày 23,24 Tháng 3 Năm Tân Hợi)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ-NHIỆM KIÊM CHỦ-BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82, LÊ-LAI SAIGON — Đ.T. 23.244 O Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

ĐÀI MẠC TƯ KHOA THUẬT LẠI CUỘC GẶP GỠ BREJNEV - LÊ DUẨN TRONG HOÀN CẢNH ĐẶC BIỆT

Lê-Duẩn : Sự ủng hộ của Nga là bảo đảm quan trọng nhất cho thắng lợi của CS ĐD

★ Cộng Sản Đông Dương lâm vào hoàn cảnh cực kỳ khó khăn trên chiến trường cần được giúp đỡ

★ Trung Cộng giúp Mỹ trong vụ Lào, KPC, Chu-Ân-Lai giúp Nixon dập tắt phong trào phản chiến.

SAIGON, 17-4.— Chương trình Việt ngữ của đài bá âm Mạc tư Khoa tối qua cho hay rằng trong hoàn cảnh cực kỳ khó khăn hiện nay của CSĐD, giữa lúc TC kết thân với Mỹ và tiếp tay với TT Nixon, cuộc gặp gỡ hôm 14-4 tại Mạc tư Khoa giữa Brejnev và Lê Duẩn đã diễn ra trong một bầu không khí vô cùng cảm động, và trong cuộc gặp gỡ này Lê Duẩn đã bùi ngùi mà nhận định rằng từ nay «sự ủng hộ toàn diện và có hiệu quả của Liên xô là sự đảm bảo quan trọng nhất cho thắng lợi» của cuộc chiến tranh hiện nay của CSVN

CSĐD lâm hoàn cảnh cực kỳ khó khăn

Đài Mạc tư Khoa tối qua nhận định rằng Hoa Kỳ đang cố gắng tăng cường những hoạt động chống Cộng ở ĐD. Chính sách của Mỹ trước đây với hiện nay chỉ có một điều khác là «Mỹ đang tìm phương pháp mới tiến thành chiến tranh với những thủ đoạn mới». Mỹ chỉ hạn chế bớt vai trò quân sự của Mỹ, dành cho quân lực VNCH đóng vai trò chủ chốt của bộ binh trong việc tiêu diệt Cộng Sản không những ở Nam VN mà còn ở Lào và KPC nữa. [illegible] VNCH, không quân Mỹ đã giữ vai trò đặc biệt trong các trận đánh đã được vạch trước.

Máy bay Mỹ sẽ sử dụng cả bom tên lửa và Napalm để quét sạch con đường mà các đơn vị VNCH sẽ tiến tới. Máy bay này đang bắt đầu sử dụng bom 7 tấn có sức tàn phá rất lớn gây thêm chết chóc cho hàng ngàn người». Đài MTK cho đó là việc thực hiện học thuyết Nixon và học thuyết đó không những đe dọa CSĐD mà còn đe dọa mọi nước CS Á châu khác.

Chu Ân Lai giúp đỡ Nixon

Báo Pravda trong số báo ngày hôm qua và được đài Mạc tư Khoa trích thuật đã vạch rõ rằng trong 5 biện pháp Nixon đối với TC có biện pháp cho phép các hãng dầu Mỹ cung cấp nhiên liệu cho các tàu biển TC, ngoại trừ các tàu TC hoặc tàu do TC thuê để chở hàng cho BV, Bắc Cao và Cuba. Báo Pravda nhấn mạnh rằng «nghĩa là cho các nơi đang tích cực đấu tranh chống đế quốc Mỹ».

Báo Pravda viết theo báo chí Mỹ thì sở dĩ Nixon ban hành 5 biện pháp này là do thiện chí của TC đối với Mỹ trong thời gian gần đây, đặc biệt là lập trường của nước [illegible] CHNDTH» trước các hành động của Mỹ tại KPC và Lào.

Báo Pravda còn trích thuật cả một đoạn nói là của báo Mỹ Newsweek viết «người Trung Quốc đã tỏ ra rất biết chọn thời gian về những lời của TT Chu Ân Lai về các giai đoạn mới trong quan hệ giữa nhân dân TQ và nhân dân Mỹ đã vang lên đúng lúc mà người chỉ trích chính sách của Nixon về VN bắt đầu chuẩn bị khẩn trương những cuộc đi bộ mùa xuân đến Washington. Rõ ràng là TT Chu Ân Lai đã giúp đỡ cho ông Nixon»

Lời tuyên bố của Lê Duẩn

Tường thuật cuộc gặp gỡ hôm 14-4 giữa Brejnev và phái đoàn CSBV do Lê Duẩn cầm đầu, đài Mạc tư Khoa nói : «Cuộc hội đàm này ở MTK đã diễn ra trong bầu không khí chân thành, và thắm tình hữu nghị anh em. Những người bạn cùng chiến đấu cho sự nghiệp chung cho cuộc đấu tranh cách mạng đã gặp gỡ với nhau».

Đài MTK nói trong cuộc gặp gỡ này, sự nhất trí và mối tình hữu nghị anh em chiến đấu đã một lần nữa được khẳng định thêm.»

12 XEM TIẾP TRANG 12

Đức Giáo Hoàng tiếp Ngoại Trưởng Hung

VATICAN 16-4 (AP): Đức Giáo Hoàng hôm nay đã hội đàm với Ngoại Trưởng Hung Gia Lợi Janos Peter. Đây là viên chức cao cấp nhất của Cộng sản Hung Gia Lợi đã hội đàm với nhà lãnh đạo tinh thần của giáo hội Công Giáo.

Đức Giáo Hoàng và Ngoại Trưởng Hung đã gặp gỡ nhau trong phòng hội riêng của Tòa Thánh trong 45 phút nhằm thảo luận sự tiến triển của các cuộc hội đàm giữa tòa thánh và Hung hầu phát triển các mối bang giao giữa Hung và Tòa thánh. Được biết, Tòa Thánh và Hung năm 1964 đã ký 1 thỏa hiệp nhằm để các linh mục tại Hung được tự do hành đạo nhưng các viên chức Tòa thánh sau đó đã tố cáo Hung đã vi phạm thỏa hiệp.

CS BV lại cải tổ từng phần nội các

SAIGON, 17-4.— Trước khi Quốc hội khoá 4 CSBV họp, theo đài Hà Nội, hôm qua, UB Thường Vụ Quốc hội CSBV họp dưới quyền chủ tọa của Trường Chinh lại quyết định cải tổ chính phủ thêm một lần nữa.

Theo đài Hà Nội, Đỗ Mười, phó thủ tướng, thôi kiêm nhiệm chức chủ nhiệm văn phòng kinh tế phủ Thủ tướng để kiêm chức chủ nhiệm ủy ban chính sách tư bản nhà nước.

— [illegible] thôi giữ chức chủ nhiệm văn phòng văn giáo phủ thủ tướng để giữ bộ trưởng chính phủ

— Đặng Thí, bộ trưởng, thôi giữ chức phó chủ nhiệm ủy ban kế hoạch nhà nước để giữ chức chủ nhiệm văn phòng phủ thủ tướng.

— Trần đại Nghĩa, chủ nhiệm ban khoa học và kỹ thuật nhà nước, thôi kiêm chủ nhiệm ủy ban chính sách tư bản nhà nước.

★ Chống đối thật hay chỉ cốt làm cho cao giá

Bộ Ngoại Giao Mỹ chống Nixon bắt bồ Trung Cộng hấp tấp quá !

★ Nixon bảo : Hội đàm Ba Lê sắp hòa đàm thật

★ Việc các nước chia cắt sẽ trở thành vĩnh viễn.

HOA THỊNH ĐỐN, 16-4 (AP).— Tổng thống Hoakỳ Richard Nixon tối nay tuyên bố ông hy vọng rằng ông và hai ái nữ có thể viếng thăm Hoa Lục mà ông gọi là «nước Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa», có thể là vào dịp đi hưởng tuần trăng mật của con gái của ông, cô Tricia đẹp duyên với cậu Edward Cox mà hôn lễ sẽ cử hành vào ngày 12 tháng 6 năm 1971.

TT Nixon loan báo như trên trong cuộc phỏng vấn tại Bạch Ốc vào tối thứ Sáu (10 giờ sáng thứ Bảy, giờ Saigon) dành cho 6 ký giả Mỹ của các hãng thông tấn AP, UPI, báo Miami News, báo Chicago Sun Times, báo Los Angeles Times và báo Philadelphia Bulletin. Cuộc phỏng vấn được trực tiếp truyền thanh trên 2 hệ thống NBC và CBS.

TT Nixon nói : «Tôi chủ trương viếng thăm Á Châu và nước CHNDTH. Á châu là địa điểm nghỉ ngơi tốt cho con gái tôi, cháu trai cố Tổng Thống Eisenhower và cho riêng tôi. Tôi cũng muốn đi Hoa Lục».

Tuy nhiên TT Nixon nói ông sẽ không suy đoán hay bàn cãi về việc có thể thừa nhận ngoại giao TC hay việc TC gia nhập LHQ.

Ông cho điều đó quá sớm vì việc cải thiện bang giao đòi hỏi một tiến trình vững chắc và có trật tự. Hoa kỳ đã đi nhiều bước trước mà TC mới chỉ tỏ một thiện chí. Bây giờ TC phải đi tiếp.

TT Nixon còn tuyên bố : «chúng ta đang bước vào kỷ nguyên mới trong việc liên lạc với siêu cường quốc khác trong đó có cả Cộng Hòa Nhân dân Trung Quốc».

Đây là lần đầu tiên TT Nixon bình luận về vấn đề cải thiện bang giao với TC mà ông hằng quan tâm..

Về vấn đề ĐD, ông tin là Hoa Kỳ đang chấm dứt sự can dự của Hoa kỳ tại VN bằng 1 đường lối có thể đóng góp cho nền hòa bình lâu dài. Ông nói: Đó là 1 điều mà chúng ta đã không có được suốt 1 thế hệ, nhưng đó là điều mà chúng ta có thể có». Tổng Thống thêm rằng : «Mục đích của chính sách Hoa Kỳ tại Đông Nam Á vẫn là triệt thoái hoàn toàn, không để lại 1 lực lượng nào», tuy nhiên, theo ông, 1 số lực lượng Mỹ phải ở lại cho đến khi nào rút cả tù binh Hoa kỳ được phóng thích, cả ở BV lẫn tại các vùng khác thuộc ĐNÁ và cho đến khi VNCH có thể tự vệ chống sự thôn tính của CS «dù không nói là chắc chắn, nhưng ít ra cũng có một cơ may».

Ông nói «nói rõ về 1 thời hạn rút quân chẳng giúp ích gì cho chúng ta, mà chỉ có lợi cho kẻ thù...»

TT Nixon nói tiếp : thời hạn rút quân không thể và không nên liên hệ đến 1 cuộc tuyển cử ở Hoakỳ. Thời hạn này tùy thuộc vào sự phóng thích tù binh và khả năng tự vệ của VNCH. Ông cho biết vào cuối đợt rút quân tới, ông sẽ thẩm định tình hình lại và đưa ra 1 quyết định cho giai đoạn kế tiếp, nhưng quyết định không đặt ra một thời hạn nhất định nào. Ông nói : Điều này sẽ góp phần vào sự an ninh của các quốc gia khác trong vùng, và tôi nghĩ rằng các ảnh hưởng có thể lan đến tận NhậtBản».

TT Nixon tuyên bố giờ của sự thực đã tới đối với cuộc hòa đàm BaLê.

Bộ Ngoại Giao chống

HOA THỊNH ĐỐN — 16-4

9 XEM TIẾP TRANG 12

Vô địch bóng bàn Mỹ không thèm qua Trung Cộng

Đội bóng bàn Mỹ đến Quảng Châu CA VŨ TC NGƯNG DIỄN ĐỂ CHỜ

QUẢNG CHÂU, 16-4 (UPI).— Đoàn đấu thủ bóng bàn Hoa kỳ đêm nay đã từ Thượng hải đến Quảng châu để dự các cuộc đấu giao hữu với các đấu thủ TC tại đây.

Ngay khi tới Quảng Châu, phái đoàn Mỹ được đưa tới một rạp hát lớn để xem một vở ca vũ cách mạng nhan đề «Hồng đội phụ nữ». Đoàn ca vũ đã ngưng diễn để chờ phái đoàn Mỹ. Đây là những ngày cuối cùng phái đoàn Mỹ và ký giả quốc tế lưu lại Hoa Lục.

Trong khi lưu lại Thượng hải, phái đoàn Mỹ đã tới các cửa hiệu lớn để mua sắm đồ. Đặc biệt có cửa hàng bày bán nhiều sản phẩm tuy họ nhận thấy phụ nữ TC rất ít người dùng.

Hội chợ mùa xuân trưng bày hàng xuất cảng của TC đã khai mạc tại Quảng Đông. Tân Hoa Xã cho biết là hàng ngàn khách năm châu đã đến tham dự hội chợ nơi trưng bày kỹ nghệ và nông phẩm.

TC đã được chính thức mời tham dự giải vô địch quần vợt do Hoakỳ tổ chức tại Forest Hills. Ô. Bill Talbert, Chủ Tịch ban tổ chức đã đạt lời mời qua hệ thống ngoại giao để đáp lại việc đón tiếp nồng hậu các đấu thủ bóng bàn Hoakỳ tại TC.

Ông Talbert nói là được biết TC có vài cầu thủ quần vợt ngoại hạng và bây giờ thì TC đã hé mở cửa tiếp đón đội bóng bàn Hoa Kỳ vậy thì những người tổ chức quần vợt Hoa Kỳ muốn mở rộng thêm cánh cửa đó. TC chưa bao giờ tham dự giải vô địch quần vợt Hoa Kỳ kể từ khi nắm chính quyền ở Hoa lục. Nga xô năm ngoái có tham dự giải vô

10 XEM TIẾP TRANG 12

Tướng Ngô-Dzu : 4 trung đoàn CS đã tháo chạy khỏi 3 biên giới

Quân mới thay quân cũ ở căn cứ 6 sửa sang công sự chờ trận đánh mới

◐ B-52 đã diệt gọn 3 tiểu đoàn Cộng Sản BV quanh căn cứ 6

◐ Có 30.000 quân Bắc Cao hiện tác chiến ở Hạ Lào ?

SAIGON, 17-4 : Theo tin Pháp tấn xã, một tiểu đoàn thuộc trung đoàn 47 BB Việt Nam (chừng 500 người) hôm thứ Sáu đã được trực thăng vận tới căn cứ hỏa lực 6 để thay thế cho các binh sĩ đã trấn giữ căn cứ này từ hôm 1-4.

Còn 4 tiểu đoàn VNCH đóng trên ngọn đồi 1001 và chung quanh căn cứ 6 thì 2 tiểu đoàn đã được trực thăng Hoakỳ chở đi hôm thứ Năm, và 2 tiểu đoàn khác thì đã di chuyển bằng đường bộ về Tân Cảnh, bộ Tư Lệnh của trung đoàn 42 bộ binh, cách đây 6 cây số, vào ngày thứ Sáu.

Các binh sĩ VNCH mới đến đã tức khắc sửa các công sự, làm lại hàng rào phòng thủ và chỉnh đốn lại các hố tác chiến cá nhân.

Theo nguồn tin quân sự VNCH.

Lúc 6g55 sáng hôm qua, Cộng quân pháo kích 10 quả đạn súng cối 82 ly vào vị trí của 1 thành phần Nhảy Dù tại 1cs500 ĐĐN căn cứ hỏa lực số 6 gây cho bạn bị tổn thất nhẹ.

Lúc 9g50, 1 Đại đội Nhảy Dù giao tranh với địch không rõ quân số trong vùng 2cs500 ĐN căn cứ hỏa lực số 6. Lực lượng bạn hạ sát 20 Cộng quân và tịch thu 1 súng AK47. Phía bạn có 1 binh sĩ tử thương và 1 bị thương.

Lúc 14g30, thành phần BB lục soát vùng 2cs TB căn cứ hỏa lực số 6 tìm thấy 25 xác Cộng quân do phi cơ oanh kích hạ sát. Lực lượng bạn tịch thu 1 súng B-40 và 17 súng AK-47.

Theo AP, Thiếu Tướng Ngô Dzu tư lệnh lực lượng VNCH tại vùng Cao nguyên Trung phần hôm thứ sáu tuyên bố cuộc bao vây căn cứ hỏa lực 6, kéo dài từ 17 ngày nay đã được giải tỏa và các phần tử thuộc 4 trung đoàn CSBV đã rút lui sau khi ôm những tổn thất nặng nề. Ông nói áp lực của Cộng quân tại căn cứ 6 đã hoàn toàn được giải tỏa và lực lượng còn lại của CSBV rất yếu cũng đã phân tán về phía ba biên giới.

Nguồn tin quân sự cho biết các pháo đài bay B.52 vẫn tiếp tục mở các cuộc không tập quanh căn cứ hỏa lực số 6 và đã hoàn toàn loại khỏi vòng chiến 3 tiểu đoàn CSBV. Theo lời hai tù binh CSBV thì hai tiểu đoàn thuộc trung đoàn 28 và một tiểu đoàn thuộc trung đoàn 66 CSBV đã gần như bị tiêu diệt hoàn toàn trong cuộc không tập của B-52 những ngày đầu tuần. Các viên chức Hoakỳ tại Saigon đêm thứ Sáu xác nhận những lời khai của tù binh này là đúng.

Một nguồn tin quân sự Hoa kỳ hôm thứ sáu tiết lộ với AFP rằng từ 4 tháng nay có khoảng 30.000 quân CS Bắc Hàn đã từ BV xâm nhập vùng Hạ Lào và một số đã hoạt động trong vùng ba biên giới.

8 XEM TIẾP TRANG 12

Tích Lan thông báo vẫn tiếp tục bang giao với Bắc Hàn

Phái bộ Bắc Hàn bị trục xuất được Nga che chở và giúp đỡ

▲ *Nam Hàn ra thông cáo vạch rõ hiểm họa Bắc Hàn.*

COLOMBO, 16-4, (AP) : 18 người Bắc Hàn, gồm 5 nhân viên Tòa Đại sứ hôm nay đã được đưa tới phi trường quốc tế Colombo để đáp phi cơ đi Mạc Tư Khoa. Nhóm người này dường như do Đại sứ Bắc Hàn Hwang Yong Yu hướng dẫn.

Lá cờ Bắc Hàn trong khu vườn Tòa Đại Sứ đã được kéo xuống.

Một thông cáo ngắn của Bộ ngoại giao Tích Lan nói rằng việc trục xuất các nhà ngoại giao BH không có nghĩa làm tan vỡ bang giao giữa 2 nước. Theo thông cáo đó, chính phủ TL đã yêu cầu họ rời khỏi quốc gia này tức khắc vì quyền lợi riêng của Tích Lan.

Các nguồn tin cho biết các nhà ngoại giao Nga xô đã giúp đỡ những người Bắc Hàn rời khỏi Tòa đại sứ và Nga xô sẽ đảm trách các quyền lợi của BH tại TL.

Chính phủ TL không ra 1 thông cáo chính thức nào kết tội BH liên hệ đến hoạt động của nhóm phiến loạn, nhưng tin tức nói rằng BH đã tài trợ nhóm phiến loạn, chỉ dẫn họ chế tạo bom, phân phát truyền đơn, huấn luyện sử dụng vũ khí và hoạt động du kích.

Tình hình Tích Lan hôm nay đã trở lại bình thường nhất là tại các vùng sản xuất trà. Tuy nhiên chính quyền cảnh cáo là nhóm phiến loạn vẫn còn tập trung tại vài làng mạc. Nhóm phiến loạn mạnh danh «mặt trận giải phóng nhân dân» dường như cố lẩn tránh để khỏi đụng độ với quân đội và cảnh sát.

Nguồn tin chính phủ cho biết tính đến hôm nay đã có 1.080 phần tử phiến loạn bị họ sát kể từ ngày 5/4 vừa qua. Đài phát thanh nói có vài cảnh sát và sĩ quan thiệt mạng đó có 1 đại úy, nhưng không nói rõ số chính xác.

Tại Hán Thành, bộ Ngoại giao Đại Hàn hôm thứ Sáu đã công bố 1 thông cáo tố cáo CS Bắc Hàn đang yểm trợ cho các hoạt động du kích tại các quốc gia lân bang như trong các cuộc nổi loạn mới đây tại Tích Lan. Bản thông cáo trên cho rằng Bắc

2 XEM TIẾP TRANG 12

Đông Hồi ly khai đẩy mạnh chiến dịch Ngoại giao

Quân Tây Hồi kiểm soát hầu hết thành phố, thị trấn ở Đông Hồi

TÂN ĐỀ LI, 16-4 (UPI).— Lãnh tụ thân Trung Cộng của Liên minh Dân tộc Awami (Đông Hồi) vừa yêu cầu chính phủ Ấn Độ viện trợ quân sự cho Quân Giải phóng Đông Hồi, và quân Tây Hồi đã kiểm soát được gần hết các thành phố và quận lỵ Đông Hồi.

Vừa qua dẫn nguồn tin chính quyền, Tổ hợp báo chí Ấn (PTI) cho biết đêm 15-4 Maulana Abdul Hamid Khan Bhashani, chủ tịch Liên minh Dân tộc Awami thân TC trước kia là đối thủ lợi hại nhất của Liên minh Awami do Sheik Mujibur Rahman lãnh đạo đã [illegible] với Bộ trưởng Phát triển kỹ nghệ Moinul Hu Choudhary và Bộ trưởng Thông tin Aged Ahmed Ali Ahsan thuộc chính quyền Tiểu bang Assam (Ấn) tại biên giới Ấn và gửi cho Ấn độ viện trợ quân sự và vật chất cho QGPĐH.

Ngày 16-4, trong cuộc phỏng vấn dành cho đặc phái viên nhật báo Ý thân Cộng Paese Sera, Thủ tướng Indira Gandhi tiết lộ tới nay có nhiều quân Ấn tình nguyện sang đánh giúp QGPĐH nhưng họ chỉ được sử dụng vào công tác cứu trợ đồng bào Đông Bengal chạy sang tỵ nạn tại 2 Tiểu bang Assam và Tripura (Ấn). Mặt khác, phát ngôn nhân Bộ ngoại giao Ấn Sing [illegible] cáo Hồi quốc đang xúc tiến chiến dịch nói dối bằng cách hâm nóng cuộc tranh chấp Ấn-Hồi có hữu để dư luận thế giới khỏi chú ý đến kế hoạch tàn sát tập thể và diệt chủng dân Đông Bengal (ĐH).

Đài Bengal Tự do ngày 16-4 cho

1 XEM TIẾP TRANG 12

Trong hoàn cảnh chồng ăn chả vợ ăn nem hiện nay

Nga Xô đau khổ và bất lực nhìn TC công khai cấu kết với Mỹ

LUÂN ĐÔN 17-4 (BBC) : Một giáo sư chính trị tại trường đại học miền Nam Úc đại Lợi bàn về những hoạt động mới đây của Trung cộng trong khung cảnh tranh chấp Nga Hoa.

Mối tình tay ba hai ông một bà hay hai bà một ông ai nấy cũng đã rõ thật là khó chịu.

Toàn là những chuyện ghen tuông và hiểu lầm thôi, nhất là trong các lãnh vực chính trị. Vì theo đuổi những quyền lợi quốc gia phải chung chăn chung gối những kẻ quá ư xa lạ để rồi đi đến cuộc hôn nhân ngang bối. Những cố gắng hiện nay của TC và Mỹ xích lại gần nhau khiến ta nghĩ ngay tới mối tình tay ba này.

Trong khi Mỹ đương kề vai thỏ thẻ với TC, Nga Xô đứng ngoài đánh ghen. Trong những năm qua, mối quan hệ giữa TC với Nga xấu dần. Nga Xô đã thận trọng vạch ra rằng mối bất hòa bên trong thế giới CS mà Nga Xô đã đổ các lỗi này lên đầu cả TC.

Chỉ có lợi cho Tây Phương mà thôi rằng những hành động của TC như đã có trong cuộc cách mạng văn hóa thực là những món quà quí báu dâng cho các cơ quan tuyên truyền bài Cộng của các quốc gia Âu Mỹ. Đồng thời Nga xô tố giác chính phủ TC có tính xô đẩy Nga và Mỹ vào một cuộc xung đột, nhất là về những cuộc chiến được gọi là những cuộc «chiến tranh giải phóng quốc gia» như là cuộc chiến VN. Đường lối chính thức của Nga không có nghi ngờ gì hết thật là kiên nhẫn và trong một phương diện nào đó hòa hoãn.

Sau khi đi dự tang lễ ông HCM ở Hà Nội, Thủ Tướng Ngaxô Kosygin đã đột nhiên đáp máy bay tới BK trong năm 1969. Những cuộc

3 XEM TIẾP TRANG 12

Vẫn duy trì thời gian ước lượng là sau năm 1972

U Thant : TC chẳng có cách gì để vào L.H.Q. sớm hơn

★ *U Thant cố làm mọi cách để họp Thượng đỉnh ngũ cường*

★ *Reischauer : TC muốn sớm vô LHQ để dằn mặt Nga.*

LIÊN HIỆP QUỐC, 16-4 (Reuter).— Tổng Thư ký LHQ U Thant hôm nay tuyên bố rằng ông không trông đợi TC có thể vào LHQ trước tháng 11 hoặc 12 năm 1972, mặc dầu Bắc Kinh đã cải thiện liên lạc với các nước Tây phương.

Phái viên báo chí hỏi rằng việc TC mời đội bóng bàn Mỹ thăm viếng TC mới đây có làm cho ông thay đổi sự ước lượng trên đây không, U Thant đáp : «không».

Trong cuộc họp báo vào tháng 9-1970, U Thant từng tuyên bố TC không thể tham dự các hoạt động LHQ trước tháng 11 hoặc 12 năm 1972.

U Thant tuyên bố với phái viên báo chí rằng ông ta tiếp tục làm áp lực vừa công khai vừa riêng tư để cho các nước chấp nhận đề nghị của ông về việc triệu tập một hội nghị thượng đỉnh ngũ cường nguyên tử, kể cả TC, tại một trong những thành phố trung lập có đặt văn phòng của LHQ.

U Thant đã trả lời các phái viên báo chí khi ông trở về trụ sở LHQ sau 2 ngày thăm viếng Trung Mỹ nơi ông đã đọc diễn văn hôm thứ Tư tại hội nghị các quốc gia Mỹ châu được tổ chức tại San Jose thuộc Costa Rica.

TC muốn gì ?

ST.LOUIS, MISSOURI, 15/4 (AP).— Ông Edwin Reischauer, cựu đại sứ Hoakỳ tại Nhật Bản, hôm thứ Năm tuyên bố rằng lý do khiến TC mở rộng cửa đón tiếp các du khách ngoại quốc là vì họ muốn tạo hậu thuẫn cho việc xin gia nhập LHQ.

Ông Reischauer nói rằng «Trung Cộng đang hành động với hy vọng gây được một ấn tượng tốt đẹp với dân chúng Hoa Kỳ. Có lẽ họ đang bắt đầu nhận thấy rằng Hoa Kỳ không phải là một đe dọa thực sự».

Hiện nay, ông Reischauer là giáo sư đặc trách các vấn đề Á Châu tại đại học đường Harvard. Trước đây ông là diễn giả trong một buổi hội thảo về mối liên hệ giữa Mỹ - TC trong năm 1970.

Buổi hội thảo này do hội đồng các vấn đề thế giới ở St. Louis và Ủy ban quốc gia đặc trách các mối bang giao Mỹ-TC tổ chức.

Tuy nhiên, ông Reischauer không bác bỏ giả thuyết TC cũng có thể cố gắng tạo áp lực với Nga xô.

Tình hình quốc nội Mỹ sắp sôi động trong những ngày tới

Agnew cho phép biểu tình trước Q. Hội Đối lập đòi tước quyền Tổng Thống

◐ Rogers điều trần trước Thượng viện về quyền hành Tổng Thống

◐ Sứ quán Mỹ ở Lào bác bỏ lời dân biểu Mỹ tố cáo

HOA THỊNH ĐỐN, 16-4 (AFP) — Phó Tổng Thống Mỹ Spiro Agnew với tư cách chủ tọa Thượng Viện đã cho phép phe phản chiến biểu tình trước trụ sở Quốc Hội trong những ngày sắp tới và Nghị sĩ William Fulbright đòi phải tước quyền tuyên chiến và giảng hòa cho Quốc hội của Tổng Thống Mỹ để giao cho Quốc Hội định đoạt.

PTT Agnew ngày 16-4 chấp thuận cho Liên Hiệp tranh thủ Hòa bình Toàn quốc tổ chức những đợt biểu tình chống chiến tranh ĐD từ giữa tháng Tư đến giữa tháng 5 tới đường trụ sở Quốc Hội nhưng chỉ cho phép 100 đại diện đám biểu tình lên cầu thang dẫn đến Điện Capitol.

Được biết ngày 24-4 tới, Liên hiệp sẽ quy tụ lối 50 ngàn thanh niên biểu tình phản chiến tại Hoa thịnh Đốn. Trong tuần lễ đầu tháng 5 các tổ chức phản chiến quá khích như Liên hiệp Nhân dân Tranh thủ Công lý Hòa bình sẽ tổ chức những cuộc biểu tình riêng rẽ tại thủ đô.

Mặt khác, nhân dịp lên tiếng trước Hội chủ bút Nhật báo Mỹ ngày 16-4 tại Hoa thịnh Đốn, Nghị sĩ dân chủ Fulbright nhận định rằng 30 năm chinh chiến, chiến tranh lạnh, khủng hoảng liên tiếp đã biến chính thể Hoa kỳ thành chế độ Tổng Thống độc tài nhất là trong lãnh vực ngoại giao và xúc tiến một cuộc chiến tranh không được nhân dân Mỹ tán thành, và đòi từ nay Bạch Cung phải trả lại quyền tuyên chiến và giảng hòa cho 535 đại diện dân tại Hạ Viện và Thượng viện. Tại thượng viện, NS Jacob Javits (Cộng Hòa, Nữu Ước) đòi Quốc hội phải làm luật giới hạn quyền phát động chiến tranh của Tổng thống Mỹ. Ông nhìn nhận, TT Nixon quả đã hứa sẽ không đưa Hoa Kỳ vào những cuộc chiến tranh kiểu chiến tranh VN nữa, nhưng tin rằng lời hứa này sẽ không được các vị Tổng thống kế tiếp tôn trọng.

Nghị sĩ Hubert Humphrey (DC) hôm thứ Sáu trong tuyên bố một cuộc họp của Tổng liên đoàn Lao động Mỹ ở Hoa thịnh Đốn là chiến tranh VN là «một hành động báo động quốc gia làm tổn thương đến quyền hòa bình của mọi công dân Mỹ.» Ông đòi Mỹ phải rút tức khắc khỏi cuộc chiến này.

Ngày thứ sau, Ủy ban ngoại giao Thượng viện cho hay Ngoại trưởng Rogers sẽ ra trình bày trước một cuộc điều trần công khai về dự luật quy định quyền hành của Tổng Thống và Quốc hội đối với chiến tranh.

Mỹ không ném bom thường dân

VẠN TƯỢNG, 16-4 (AFP) : Sáng nay, phát ngôn nhân sứ quán Mỹ tại Vạn tượng tuyên bố rằng «không bao giờ sứ quán Hoakỳ tại Lào có chính sách cho phép các cuộc oanh tạc vào các trung tâm thường dân».

Lời minh định trên của Tòa đại sứ Mỹ đã được đưa ra sau khi dân biểu Mỹ Paul McCloskey tố cáo đại sứ Mỹ ở Lào đã chủ tâm cho ném bom các làng mạc Lào ở Cánh Đồng Chum trong năm 1970.

HOÀI NGHI THƯỢNG CẤP nên bị cất chức

SAIGON, 16-4 (AP) : Viên tư lệnh của một trung đoàn thiết kỵ VNCH từng bị mắc kẹt và tác chiến hết sức vất vả trong cuộc hành quân 45 ngày tại Hạ Lào, đã bị cách chức tư lệnh vì đã công khai chỉ trích chiến thuật của VNCH.

Các nguồn tin thông thạo tiết lộ như trên hôm thứ Sáu cho biết thêm là Trung tá Bùi thế Dung, tư lệnh lực lượng đặc nhiệm 11, bị mất chức, hiện đang ở Saigon.

Được yêu cầu bình luận về tin này, một phát ngôn viên bộ Tư Lệnh VNCH chỉ nói : «Thường thường, chúng tôi chẳng bao giờ tiết lộ những biện pháp kỷ luật đối với một sĩ quan».

Được biết sau khi cuộc hành quân Hạ Lào diễn ra được 2 tuần lễ, Trung Tá Dung đã nói với các ký giả rằng cánh quân thiết kỵ trên quốc lộ 9 bị sa lầy vì CSBV đã cắt đứt quốc lộ này. Ông còn nói rằng khi một cánh quân không thể hoạt động được tại một «vùng bất lợi» thì đó là lúc nên rút lui.

Ý KiẾN

Thế chân vạc mới

Việc Trung Cộng mạnh mẽ chuyển hướng, mạnh mẽ đến nỗi gây cảm tưởng như một sự thay đổi từ trắng qua đen, đang là đầu đề lớn cho dư luận thế giới và đồng thời cũng đang được dùng như một dữ kiện quý báu cho nhiều sự tính toán về chính trị.

Nhìn vấn đề Trung Cộng nhập cuộc trong bối cảnh chính trị toàn cầu có thể nói cái thế chia đôi thiên hạ giữa Nga và Mỹ thế là đã chính thức cáo chung. Cái thế mới vừa chính thức hình thành là cái thế chân vạc, một thế «tam quốc» mà trận địa là thế giới chớ không phải chỉ là Trung Hoa.

Trong việc hình thành của thế chân vạc mới, điều mà Mỹ tiết lộ là «đã tham khảo Ngaxô về quyết định cải thiện liên lạc với Trung Cộng» có vẻ như một điều tưởng tượng. Thực ra đó chỉ là một sự thực, một chiến thuật. Việc Mỹ-TC sẽ bắt tay không phải là việc một ngày, một phút mà đã được tiến hành lâu lắc khó khăn, nghĩa là Ngaxô cũng phải biết. Vậy Mỹ đưa việc đó ra hỏi Nga, một mặt dò ý Nga và mặt khác tự chứng tỏ lòng chung thủy bấy lâu. Ngược lại, được Mỹ hỏi ý kiến, tất nhiên Nga không thể không tán thành thiện ý của tư bản chịu chơi với, dù sao nữa cũng là, anh em xã hội chủ nghĩa. Vả lại trong con đường mưu cầu giải quyết hòa bình mọi chuyện bằng thương lượng (lỗ miệng) mà cả Nga lẫn Mỹ vẫn hằng hô hào, lẽ nào Nga dám công khai phá đám một vụ hòa giải như vụ hòa giải Mỹ-TC dù trong thâm tâm, thật ra, đau hơn hoạn. Dù sao đi nữa thì về phía Nga, cũng đang cố gắng vớt vát lấy chút gì hay chút ấy. Trước kia Ngaxô khó biện minh thế nào về sự tố cáo của Trung Cộng rằng «Nga đã ăn cánh với Mỹ» thì nay Nga đã có thể đứng lại ngay gay TC đã đập lại Trung Cộng. Về phần Trung Cộng, như là Chính Luận đã từng nhận định, vấn đề chính của họ lúc này là làm ăn cái đã và một khi đã lựa chọn «miếng ăn trước hết» rồi thì «ăn đi trước...» là lẽ tất nhiên và chạy nước rút là quyết định khôn ngoan của kẻ lỡ bộ nên hiện bị bỏ lại phía sau quá xa.

(Xem tiếp trang 12)

12 TRANG 15 Đ.00

Chính Luận

Câu chuyện hôm nay

MỘT SỰ ĐẠI BẤT-HẠNH CỦA THẾ-HỆ

NGUYỄN-VĂN

Trong bài diễn văn đọc hôm 11-4 vừa qua trước Đại hội Giáo giới Đô thành, Phó TT Nguyễn Cao Kỳ có nhấn mạnh đến hai điểm : giá trị thầy học phải được phục hồi, và sự đào tạo con người còn quan trọng hơn cả việc huấn luyện chuyên viên.

Các ý kiến này không có gì mới lạ, song đã gợi lại một vấn đề cấp bách và nan giải là xét lại từ căn bản một chế độ giáo dục phỏng theo Tây phương.

Ngay tại Tây phương, giáo dục đang bị khủng hoảng trầm trọng. Bằng chứng rõ rệt nhất, là cuộc nổi dậy phá phách của sinh viên học sinh tại hàng trăm trường đại học, và trung học trong những năm gần đây.

Người ta đã hướng quá nhiều vào sự mở mang trí tuệ ; phần đức dục bị phó mặc cho các gia đình hay các tôn giáo. Trường học chỉ nhằm cung cấp chuyên viên cho một văn minh kỹ thuật và những cộng đồng xã hội mà mục đích ưu tiên là thoả mãn các nhu cầu vật chất của cá nhân, hay nói cho nghiêm chỉnh hơn, là nâng cao mức sống chung.

Ở những nước bị coi là hậu tiến, nhất là trên lãnh vực kinh tế, các chánh quyền chịu ảnh hưởng rất mạnh của chuyên viên Âu Mỹ, và của những phong trào phát triển do chuyên viên Âu Mỹ chủ xướng : nên kỹ thuật chuyên khoa được đưa lên hàng đầu hoặc còn làm nền tảng cho chánh sách đào tạo thanh niên.

Rồi hơn 100 quốc gia chậm mở mang phải chịu đựng những tai hoạ rất lớn, rất mạnh, rất dữ : hối lộ, biển thủ, hà hiếp, xảo trá, gian lậu, ích kỷ, tham lam, dâm ô, thác loạn, tàn bạo v.v.. tức là những sự phi pháp phi nhân mà học vấn chuyên môn cùng mọi biện pháp lý trí không cho phép ngăn ngừa hay kìm hãm. Và hậu quả, là những cuộc đảo chính, những vụ quật khởi tranh đấu chống nhũng lạm và bất công, những cảnh xáo trộn thị trường và suy sụp kinh tế, tóm lại, là những nội tình rối ren, không bị đổ nát vì chiến tranh thì cũng luôn luôn bất ổn.

Người ta cho con em đi học hay dạy chúng để lên lớp và thi đậu. Được như vậy, thì cha mẹ bằng lòng và thầy học cho là mình làm tròn nhiệm vụ. Đối với thầy, với bạn, với người chung quanh phải như thế nào, thì chuyện đó ít được quan tâm, chỉ trừ khi xảy ra những hành động đáng tiếc của người trẻ tuổi. Một số lớn cha mẹ không đủ trình độ hiểu biết hoặc thiếu phương tiện uốn nắn chăm sóc về tính hạnh, và ỷ hết vào nhà trường : trường lại chỉ chuyên chú vào trí não, nhất là ở các cấp học cao : người thanh niên có học vấn khá, tất nhiên phải biết nhận định trách nhiệm và bổn phận ?

Thực ra, nếu đúng ở một số trường hợp, chưa chắc gì đúng đối với đa số thanh niên. Đa số này đã trưởng thành, và tác phong của họ đã hợp cùng với tác phong của thế hệ trước cũng được học hỏi như họ, để tạo nên thực trạng đáng buồn của những cộng đồng chậm tiến.

Rất nhiều người thông minh linh lợi hơn các lớp người trước. Họ biết sống thế nào cho sướng hơn về thể xác. Họ ý thức rất rõ quyền lợi của họ, và còn tranh đấu để giành hoặc giữ quyền lợi đó : nhưng không nghĩ hoặc ít nghĩ đến quyền lợi của kẻ khác, giới khác, hay xứ sở.

Họ đòi hỏi nhiều mà phục vụ ít ; họ khéo tìm lẽ biện luận để [illegible] ; họ muốn hưởng nhiều hơn làm ; họ đặt nhu cầu [illegible] nhân của họ lên trên hết, và tìm cách thỏa mãn bằng mọi cách, chính đáng hay bất chính : họ có quyền sống. Có khi họ thừa biết là không nên : song thèm khát vẫn mạnh hơn. Lắm người học nhiều đậu cao, nhưng một khi có địa vị rồi, không cầu tiến nữa, chỉ nghĩ đến mưu lợi hoặc yên thân mà hưởng thụ tối đa.

Đứng trước một tình trạng như vậy, nhiều thức giả Á Phi đã từng suy ngẫm lại, và một số chính khách cũng thấy cần đặt nặng trở lại vấn đề đức dục : song giải quyết ra sao thì chưa có sự đồng ý : bằng công dân giáo dục ? bằng lý thuyết nhân bản nào mới ? bằng giáo lý phổ cập các đoàn thể thanh niên ? vv...

Dù sao, trong việc tìm kiếm giải pháp, có vài điều cần được nhận thức và phổ biến càng rộng càng hay.

Trước hết, tình cảnh nhiều xứ thiếu no ấm yên vui, không hẳn vì thiếu phương tiện kinh tế, tài chánh, kỹ thuật, nhưng vì thiếu công tâm, thiếu liêm khiết, thiếu nỗ lực cải tiến trong việc xử dụng các phương tiện đó. Tham nhũng gây khủng hoảng tài chánh, gian trá gây xáo trộn kinh tế, thói cầu thả tắc trách làm hư hỏng hết các công tác và các tổ chức. Tóm lại, động lực tiến hóa và nguyên nhân thịnh vượng chính yếu, không phải là tài nguyên hoặc khả năng, mà quả thật là đức hạnh.

Đức hạnh quả cảm hy sinh đã đưa người La Mã lên ngôi bá chủ : đến khi họ buông thả để hưởng lạc mà thành suy nhược, thì mặc dầu văn minh của họ còn chói lọi, đế quốc của họ cũng bị các rợ man di xâm lăng và tàn phá.

Bởi vậy, thịnh vượng của một quốc gia cũng như hạnh phúc của một gia đình, tùy thuộc trước hết và nhiều nhất đức hạnh của các cá nhân.

Dốt nát mà biết chuyên cần, thì cũng thành giỏi : nước nghèo mà không bị ăn cắp, thì chẳng khi nào kiệt quệ ; có chịu cực nhọc mới khai phá được những miền hoang vu... Vậy thì hãy dạy thế nào cho thích học, ngay thật, hoặc dám xông pha...

Nhiều dân tộc chẳng thông minh hơn dân tộc khác, nhưng đã tiến mau hơn. Nhật bản đã sớm canh tân nhờ lòng yêu nước và sự cố gắng vì nước trên mọi lãnh vực. Tạo được tinh thần đó, thì mọi sự tốt đẹp khác sẽ theo sau. Đại Hàn ngày nay biết noi gương Nhật, nên Đại Hàn cũng sớm phục hưng.

Chính kỹ thuật và kinh tế phát triển không những nhờ trí tuệ, mà còn phải nhờ đức hạnh rất nhiều. Mỗi phát minh sáng chế là kết quả của bao nhiêu tận tụy và kiên nại trong công cuộc nghiên cứu ngày đêm.

Sự vận dụng và bảo trì các động cơ phức tạp đòi hỏi đức tính cần trọng, tiết kiệm, và lương tâm chức nghiệp. Phải biết hợp quần, tương trợ và hết lòng phục vụ xí nghiệp, thì xí nghiệp mới phát đạt được, nhược bằng chỉ lăm le biển thủ hay yêu sách vì lợi riêng, thì chẳng tổ chức thương mại kỹ nghệ nào đứng vững.

Như vậy mà chỉ dạy cho giỏi toán lý hoá, cơ khí, kế toán cùng các phương pháp hành nghề, ... thì liệu có đủ không ?

Nếu thừa nhận những sự thật kia, thì còn ngần ngại gì mà không nói trắng ra rằng :

Đức dục phải làm nền tảng giáo dục, chứ không phải là một phần giáo dục.

Và như vậy thì ở bất cứ cấp nào hay ngành gì, cũng phải đào luyện các đức tính cần thiết, cho con người nói chung và cho chuyên viên nói riêng.

Tổ chức giáo dục phải chuyển hướng như thế nào, để đạt mục đích trên, thì vấn đề thuộc quyền các giới chuyên trách.

Duy có điều dĩ nhiên, và quan trọng bậc nhất, là muốn luyện đức hạnh cho trò, thì thầy phải tu thân trước để gây tín nhiệm. Đạo đức thốt ra từ miệng người vô hạnh, chỉ làm trò cười tai hại cho đạo đức mà thôi.

Và nếu lấy đạo đức làm nền tảng giáo dục, thì chắc chắn người điều khiển giáo dục nếu không phải là một Chu Văn An, ít nhất cũng phải là người không dơ bẩn.

Song về phía phụ huynh, cũng có nhiều thói xấu phải chừa: dùng thế lực hay dùng võ lực ăn hiếp thầy, dùng tiền bạc mua học bạ hay bằng cấp cho con em, dạy hối lộ, dạy gian trá, dạy lộng hành như thế, thì giáo dục còn có nghĩa gì ? Và nếu gia đình tiếp tục phá hoại học đường, thì chính gia đình cũng sớm đổi bại.

(KỲ TỚI : Lại hỏi chuyện Hội Đồng Văn Hóa Giáo Dục)

Những điều phải nói về H. P. và chế-độ Dân-Chủ này

SAU BIẾT BAO NHIÊU VỤ LEM-NHEM, CẦN PHẢI NÓI RA MỘT SỐ NHỮNG SAI LẦM TRONG VIỆC THI-HÀNH HIẾN-PHÁP, VÀ NHẤT LÀ NHỮNG SAI-LẦM TRONG HIẾN-PHÁP. ◐ CÂN-NHẮC CÔNG VÀ TỘI CỦA TỪNG QUYỀN-HÀNH TRONG CHẾ ĐỘ

Bài của TRẦN-VIỆT-ANH

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Hành Pháp và sự gây dựng đoàn kết và thực lực quốc gia

Ở đây, khi nói đến đoàn kết và thực lực quốc gia, người ta không những nghĩ đến đảng phái, còn nghĩ đến các thứ lực lượng khác và các hạng nhân vật, ngoài ra nghĩ đến công việc của Hành pháp trong mục tiêu đó. Đành rằng ông Tổng Thống do dân bầu ra và ông dựa vào đó để cai trị, nhưng trong thật tế, vì tình trạng đất nước phức tạp và có nhiều sự khó khăn, cho nên sự cai trị chỉ có thể thực hiện nếu ông Tổng thống có thể tập hợp được chánh đảng, các nhân vật, các lực lượng trong một thế đoàn kết thật tình.

Nói đến chánh đảng, người ta đã nghĩ đến cuộc tập hợp thất bại gồm 6 chánh đảng trong MTQGDC ; cuộc tập hợp thất bại vì cả hai bên chưa thật lòng ; hoặc đúng ra là cả hai bên quan niệm việc đoàn kết khác nhau. Các đảng thì muốn có tiền và có nhiều quyền và chức vị để tổ chức và bành trướng, còn ông tổng thống thì muốn trước hết các đảng giúp ông trong việc lập khối đa số trong quốc hội, tập họp dân chúng miền quê, sinh hoạt chống Cộng mà không cần phải quyền hành (ít ra thì là cho đến lúc bầu cử lại).

Ông Tổng Thống có chi tiền cho các đảng, nhưng ông cho là đã chi nhiều trong khi các đảng bảo là ít. Ông Tổng thống bảo là đã chi nhiều là bởi vì ông không thấy đảng phái làm gì; còn các đảng thì bảo rằng có chi nhiều trước đã mới hy vọng đảng phái làm được một cái gì.

Trong khi đó, tình trạng giao dịch giữa ông Tổng thống và ông Phó Tổng thống không được như ý người dân mong muốn. Thiết tưởng cũng chẳng nên nói nhiều về điểm này.

Ông Tổng Thống đã coi như mình nắm quyền Hành pháp trong một quốc gia Dân chủ có hòa bình ; ông chỉ dựa vào các cơ sở Nhà Nước có sẵn và ở đó để quan niệm chánh sách cho các cấp thi hành. Nhưng chính quan niệm việc làm dàn dị của ông lại không đáp ứng đúng và kịp với tình thế, và thường khi, mỗi biến cố xảy ra đã bét be, quá đà rồi, mới có được một thông cáo khi mà mọi việc đã quá chậm (tỷ dụ như Hạ Lào). Giả sử ông Tổng thống không kết liên được với các đảng phái thì người ta cũng mong rằng ông tạo lập được một thế mạnh với những người dựng trong chánh quyền của ông.

Nhiều người nghĩ rằng, trong thế đấu tranh hiện tại (mà nhất là phải chuẩn bị thế đấu tranh chánh trị tới đây), lối làm việc riêng rẽ như trong thời bình không thể chấp nhận được nữa, Ông cần cởi mở để có những đồng chí thật ở các cơ quan đầu não, hoặc là ông chọn các nhân vật hiện tại xét ra là có lòng và sạch sẽ, gồm những người thật sự tranh đấu, để tạo nên một lực lượng đấu tranh đầu não, cùng sống chết với nhau, làm việc bất kể ngày đêm, để giải quyết từng việc và rất cấp tốc.

Sự làm việc với sự hăng say và mau chóng mới có thể gây vững niềm tin để đưa con tầu quốc gia lướt sóng về bến.

Hành Pháp và các bất công, tham nhũng

Khi mà các ông đứng đầu Hành pháp bắt đầu công nhận tham nhũng là quốc nạn, mọi người đã lấy làm mừng ; mừng, là vì khi các ông công nhận như vậy, các ông phải lo tận diệt tham nhũng, cũng như tận diệt bất công.

Mặc dù là tham nhũng đã be bét tràn khắp, Hành pháp cũng vẫn rất có thể chống tham nhũng một cách có hiệu quả.

Nhưng trên nguyên tắc, ông Tổng Thống chịu trách nhiệm tất cả tình trạng trong Hành Pháp, kể cả tình trạng tham nhũng, mà trong thật tế, thì ông lại không đích thân lo trừ khử nạn đó coi như đã có các bộ thì các bộ lo trong phạm vi của họ : quân đội lo trong phạm vi quân đội ; ngoài ra là đã có Giám sát viện lo.

Trong thật tế, người ta thấy những vụ tham nhũng phát giác trong quân lực, đều được điều tra kỹ lưỡng và có đề nghị trừng phạt và nhất là sau này, binh sĩ được quyền tố tham nhũng vượt khỏi hệ thống quân giai. Nhưng tình trạng không được tốt đẹp lắm trong các bộ, và những quyết định của chánh phủ về việc điều tra các vụ tham nhũng, (tham nhũng ở đâu thì trao trả về cơ quan đó điều tra), đã rõ là một biện pháp nguy hiểm.

Tham nhũng ngày nay không còn là tham nhũng của cấp dưới và làm tiền lẻ loi. Tham nhũng ngày nay là tham nhũng có tổ chức, có liên quan đến những người cao cấp, và có sự mọc rễ ăn lan ra những cơ quan khác nhau, để bênh vực cho nhau. Nhiều vụ tham nhũng phát giác được đã chứng tỏ như vậy.

Bởi thế mà không thể tin ở những cơ quan thanh tra từng bộ, từng sở, cũng không thể tin các hội đồng bài trừ tham nhũng từng tỉnh. Ông Tổng thống mà trút việc cho từng bộ phận, tức là ông bỏ mặc việc chống tham nhũng cho những kẻ khác lo, trong khi những kẻ khác đó có thể là tham nhũng, hoặc có thể phải bênh vực cho bè phái. Chỉ khi nào các cơ quan thanh tra và các hội đồng trừ tham nhũng biết được rằng, ở bên trên họ, có những cơ quan trung ương rất là mạnh mẽ và được dân chúng tin, thì tham nhũng ở các địa phương mới bớt đi.

Ông Tổng thống và ông Thủ tướng mà không thành lập những cơ quan bài trừ tham nhũng thật mạnh mẽ (chưa kể việc tổ chức lại các cơ cấu hành chánh) thì tham nhũng sẽ vẫn còn bành trướng. Những cơ quan bài trừ tham nhũng đó, mà các ông thành lập, cần phải có những người thật sự trong sạch, cứng rắn, mới được. Nếu trong đó lại chỉ gồm những người thuộc các hệ thống cũ hoặc các lớp người chuyên bám, chuyên làm tay sai, thì sẽ không hơn gì.

Tuy nhiên, trước khi đó, điều cần là ông Tổng thống phải tự tạo sức mạnh cho chính mình, để chế ngự các cơ sở và các nhân vật cao cấp trong Hành pháp. Là vì ông cần phải trị những cơ sở đó.

Vài hàng nói về Tư pháp

Ngành Tư pháp Việt Nam Cộng Hòa ngày nay bị một trở ngại lớn và không làm được đúng sứ mạng để đem lại kỷ luật quốc gia, đó là sự thiếu luật.

Luật của Tây ngày xưa chỉ có ăn cắp vặt, trong khi ngày nay, người ta ăn trộm xe hơi hàng ngày.

Tội buôn thuốc phiện lậu và các thứ ma túy thuộc thuốc phiện khi xưa đây phạt có mấy năm tù, trong khi ngày nay, nhiều nước trên thế giới đã phải tăng án lên đến tử hình.

Không phải là Tư pháp không nghĩ đến chỗ đó. Hành pháp và luật gia đã làm những bộ Luật mới, gửi sang Lập pháp cả năm rồi, mà Lập pháp quá chậm hoặc bê bối, đã không làm tròn nhiệm vụ. Nhưng cũng phải tiếc rằng Hành pháp đã không gia công thúc dục cho Lập pháp sớm hoàn thành các bộ luật để Tư pháp có vật liệu làm việc.

Một cái thảm họa của Tư pháp là công việc quá nhiều trong khi số thẩm phán quá ít. Không thời nào mà con người phạm pháp nhiều bằng ngày nay; chưa kể đến rất nhiều những kẻ gây tội mà không bị bắt. Các vụ phạm pháp quá nhiều, công việc của các thẩm phán chất đống, công việc điều tra phải đình đốn, luật mới cho đúng mức lại không có, do chỗ đó mà tội ác khó bị chặn đứng.

Ngoài ra trong một số trường hợp, ngành Tư pháp cũng không khỏi mắc phải một vài [illegible] lưu dấu trên báo chí; [illegible] Tối cao Pháp viện can thiệp gấp vào từng vụ việc [illegible] hoặc phán quyết để giữ vững ngành công quyền cần thiết nhất để giữ kỷ luật Quốc Gia.

Kết luận

Kết luận của bài là những mong ước để nhắc nhở lại những công việc phải làm trong việc thi hành Hiến pháp cho đúng đường lối dân chủ trong giai đoạn hiện tại cần cứu nước.

1.— Một cuộc thanh lọc thật sự trong hàng ngũ Lập pháp, qua các cuộc bầu cử (những buồn rằng yếu tố tiền bạc trong kỳ bầu cử Hạ Viện tới sẽ vẫn chế ngự các cuộc bỏ phiếu),

2.— Giám Sát Viện bỏ đi vai trò FBI ; việc điều tra các vụ tham nhũng phải do Tổng Nha Cảnh Sát, các Tòa án và cơ sở Trung ương chống Tham Nhũng mà ông Tổng thống và ông Thủ tướng cầm phải lo lấy. Giám sát Viện còn tồn tại, thì 3 công quyền cần phải ghé mắt vào mà theo rõi công việc, vì chưa có việc nào quan trọng mà được làm thỏa đáng ở đấy, nhất là việc nghiên cứu các kế hoạch tổ chức để cải thiện guồng máy hành chánh và việc kiểm kê tài sản (kiểm kê tài sản để phát giác tham nhũng chứ không phải kiểm kê theo lời khai rồi để đó).

3.— Đối lập cần trở nên chín chắn hơn, có lễ độ hơn, nhất là có chánh sách, có sự xây dựng, và có đủ khả năng để phát giác các sự bê bối của chánh quyền mà không mang tiếng là lộng ngôn, có như vậy mới buộc được Hành Pháp cải đổi.

4.— Hành Pháp ít nhất là để cho khỏi bị mất dân dân chúng, cần đối thoại trực tiếp với Đối lập, với báo chí, với dư luận dân chúng, trong từng việc. Đối thoại không phải là để dành hơn thua, bởi vì đối lập, vốn yếu thì Hành pháp cứ làm ; đối thoại chính là để giải thích cho dân hiểu và giữ lấy dân.

5— Hành pháp cần có một chánh sách dứt khoát vừa cảm thông, vừa cứng rắn với những phần tử mà Hành pháp thường cho là phá hoại.

6— Hành pháp và Tư pháp cần thực hiện kỷ luật quốc gia, vừa để dân tin, vừa để chiến thắng về chánh trị. Không ra chánh sách thì không nói làm gì, nhưng đã ra chánh sách thì phải thi hành cho được, trừ ra trường hợp thật tình phục thiện mà sửa đổi. Các bộ luật cần phải có gấp.

7— Công việc thực hiện kỷ luật đòi hỏi Hành pháp tự tạo cho mình một sức mạnh, bằng cách huấn luyện nhân viên thừa hành trở thành cán bộ ; tập hợp các cộng sự viên cao cấp trong sạch, thân tín, đáng phục, vào một khối để làm việc hăng say ; lấy lễ nghĩa, sự thành tín đối xử với các đại biểu dân và các nhân sĩ để tạo lập một khối chính trị mạnh trong Quốc hội và trong dân.

8.— Dân đòi hỏi kỷ luật và sức mạnh về phần Hành pháp, là để Hành pháp không còn mặc cảm mà hoạt động đúng nguyên tắc dân chủ, tạo hướng tiến đến Lưỡng Đảng.

9.— Hành pháp thật sự mở quốc sách diệt quốc nạn trừ tham nhũng bất công.

10.— Hành pháp phải có một đường lối cho rõ ràng để hướng dẫn mọi việc, và để hướng đến các mục tiêu đó, cần phải sửa đổi luật lệ và Hiến pháp như đã trình bày.

DIỄN ĐÀN

ĐỜI SỐNG NÔNG DÂN (HAY NGƯỜI CÀY)

đúng một năm sau ngày có ruộng

Nghị-Sĩ TRẦN-VĂN-QUẢ

(26-3-1970 — 26-3-1971.)

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

2— Nếp sống mới :

Trong bài diễn văn đọc ngày 26-3-70 tại Cần Thơ, Tổng thống đã nói : «..., cuộc cách mạng ruộng đất hôm nay mang lại một nếp sống mới cho nông dân, cho chủ điền, cho cả xã hội chúng ta ».

Rồi Tổng thống giải thích : «cấp phát ruộng đất không phải chỉ cho một miếng ruộng mà cấp phát ruộng đất là cấp phát một nếp sống mới, phù hợp với nhân phẩm của người VN trong xã hội VN, cấp phát ruộng đất là cấp phát cơ hội đồng đều cho đồng bào nông thôn đồng tiến, tiến đến một tổ chức mới của một đời sống mới tại nông thôn.»

Nông dân và điền chủ cũng như cả xã hội chúng ta đã và vẫn chờ đợi nếp sống mới mà Tổng Thống đã phác họa. Mọi người nghĩ rằng, sau khi Tổng Thống đã đề ra rành rọt đời sống mới đó ngay trong bài diễn văn đọc lên nhân một ngày trọng đại của quốc gia thì chắc hẳn các cơ quan chính phủ đã nhận được chỉ thị cần thiết để biến hình ảnh trong trí óc dồi dào nhân ái của vị Nguyên thủ quốc gia thành sự thật trong thời gian ngắn chừng nào hay chừng ấy.

Vậy nên, trong ngày kỷ niệm đệ nhất chu niên « Ngày Nông Dân Việt Nam» sắp tới nay mai, chúng tôi hy vọng rằng các cơ quan chính phủ liên hệ chính sách NCCR sẽ mạnh dạn, thẳng thắn trình bày trước quốc dân những thành quả thực sự đã thu đạt được, và những biện pháp thích ứng đã áp dụng để thực thi đường lối của Tổng Thống.

Đừng bao giờ để những nông dân, chủ điền và các giới khác của xã hội chúng ta, cứ nhìn vào những biện pháp «cải tiến kinh tế tài chánh» (mà chẳng làm cho nền kinh tài quốc gia tiến chút nào) để phê phán, để chỉ trích, để rên siết, than oán và sau hết để mất hết tin tưởng vào những gì đẹp đẽ, vững chắc nhất mà chúng ta — toàn dân — phải đạt tới : đó là «đồng tâm nhất trí chiến thắng CS trên mọi bình diện, quân sự, chủ thuyết và tổ chức xã hội..» như Tổng Thống đã phác họa cũng tại bài diễn văn lịch sử 26-3-70.

3— Nếp sống tập thể qua những tổ hợp nông dân :

Tổng Thống lại phác họa : «Cách mạng ruộng đất là nếp sống cá nhân ích kỷ phải nhường bước cho nếp sống tập thể có tổ chức qua những tổ hợp để tập trung nỗ lực của nhiều người trong công việc phát triển cộng đồng chung của quốc gia xã hội».

Nếp sống qua những tổ hợp thật là đẹp đẽ và đã thấy có hiệu quả hiển nhiên ở một vài nơi, nhưng chỉ ở một vài nơi thôi vì tiếc thay số tổ hợp được tổ chức theo đường lối do Tổng thống phác họa còn tương đối quá ít so với khối nông dân khổng lồ. Hơn nữa các tổ hợp ấy chỉ có thể sinh hoạt với sự hỗ trợ tận tâm của cơ quan chính phủ mà thôi. Thật vậy, các tổ hợp này được khai sinh và nuôi dưỡng bởi những cán bộ hăng say, can đảm, kiên trung và được huấn luyện chu đáo, mang danh nghĩa «cán bộ bình định và phát triển nông thôn» do Bộ Phát Triển Nông Thôn lãnh đạo và cung cấp đầy đủ phương tiện vật chất (tài chánh) và tinh thần (có xã thôn hỗ trợ).

Trong khi đó, ở dưới một chính phủ, cùng chịu chung một thể chế, các TCND khác cứ đi theo con đường vạch sẵn do hai (2) Bộ khác—Bộ CCĐĐ và PTNNN và Bộ Lao Động—hướng dẫn lại không liên quan gì, không liên hệ gì, không liên lạc bao giờ với các tổ hợp nông dân do Bộ Phát Triển gây dựng nên.

Từ đó, một tình trạng chia năm xẻ bảy làm suy yếu lực lượng nông dân đã được nhận thấy dưới các khía cạnh tổ chức, tiếp liệu, tín dụng, hỗ trợ kỹ thuật (chuyên viên) và sản xuất nông ngư súc sản (c) cần thiết để gây «một nếp sống tập thể»—về cả vật chất và tinh thần— và để «tạo dựng một nếp sống mới cho nông dân, cho chủ điền, cho cả xã hội chúng ta» bằng cuộc cách mạng ruộng đất qua chính sách Người Cày Có Ruộng mà Tổng Thống cho áp dụng với một tinh thần hăng say chưa từng thấy.

Vậy nên, để có thể thiết lập chính chắn «một nếp sống tập thể qua những tổ hợp», sinh hoạt của tổ hợp nông dân dưới mọi hình thức cần được duy nhất hóa càng sớm càng tốt để cùng tiến lên con đường thống nhất các TCND, bây giờ chỉ còn là vấn đề thời gian (d).

Duy nhất hóa không có nghĩa là xóa bỏ, tên tuổi danh hiệu, danh nghĩa này hay khác, làm xốn xang đau lòng nhiều người—cả những bậc tiền bối đã khai sinh ra các TCND trên toàn quốc—mà chỉ cần gạt ra ngoài những tiểu tiết về danh vị cá nhân...để—như TT đã nói—«nhường bước cho một nếp sống tập thể». Nói cách khác các TCND chỉ cần cùng nhau áp dụng một hình thức tổ hợp đồng nhất ở hạ tầng cơ sở để cho người nông dân đã và sẽ làm chủ điền có thể có những phương thức (tinh thần) và phương tiện (vật chất) đồng đều mà «đồng tiến đến một tổ chức mới của một đời sống mới tại nông thôn ».

Mạch máu của những tổ hợp nông dân :

Cũng như bất cứ tổ chức kinh tế, thương mại hay kinh doanh nào khác, mạch máu của các tổ hợp nông dân là tiền, là vốn hoạt động.

Các TCND do bộ Phát triển Nông thôn tán trợ đã được giúp 1 số vốn sơ khởi một cách dễ dàng và rộng lượng để tổ hợp viên làm căn bản hoạt động.

Thêm vào số vốn rất hữu ích ấy, các tổ hợp viên thường sốt sắng đóng góp phần vốn tư hữu tương xứng hay nhiều hơn nữa để tự trang bị máy bơm, máy cày, bình xịt thuốc sát trùng hoặc mua phân bón, hột giống tốt, đào ao cá v.v...để tăng gia sản xuất cho từng cá nhân trong tổ hợp theo hình thức tiểu tư điền. Nhờ đó một số tổ hợp đã hoạt động có kết quả vài năm nay ở rải rác một số địa phương trên toàn quốc (nhứt là ở miền Tây Nam phần với các tổ hợp máy bơm, máy cày, muối cá).

Mặc dù việc bố trí những tổ hợp như nói trên tỏ ra có phần nào kết quả, nhưng ngân sách quốc gia hay ngân sách viện trợ đi nữa, danh cho Bộ PTNT không phải là không giới hạn để bộ sở quan mãi «biếu không» cho các tổ hợp ấy những số vốn sơ khởi tuy nhỏ mà cộng chung lại sẽ trở thành to tát.

Thế nên cần phải có ngay một chính sách nông tín thật hữu hiệu cho tất cả để họ có thể tìm thấy mọi hình thức tán trợ cần thiết cho việc phát huy mảnh đất họ vừa nhận được vào công cuộc sản xuất hữu ích cho chính họ và cho quốc gia.

Hình thức tán trợ mà họ cần có không chỉ là tiền(vốn) phát vay rời rạc cho từng cá nhân như hiện được Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp áp dụng trong 11 của 12 chương trình tín dụng hiện hành, mà phải nhắm thẳng vào chủ đích kết hợp các cá nhân «Người Cày Có Ruộng» đó vào những tổ hợp hay những tổ chức mang danh hiệu bất cứ là gì—miễn sao đồng tiền phát vay được xử dụng chính chắn, hợp lý và hữu hiệu vào mục đích xây dựng «một nếp sống tập thể có tổ chức qua những tổ hợp» mà Tổng Thống đã vạch sẵn.

Chính sách nông tín hữu hiệu ấy cũng không thể là chủ trương hiện nay của NHPTNN chờ có được những TCND hợp pháp có sẵn cơ sở hoạt động và được quản lý lành mạnh «Cooperatives and Farmers' Associations legally established which have active installation and sound management» để cho vay... một cách nhỏ giọt (nợ đáo hạn đến 31-12-70 = 21.300.000 so với 260.000.000 dự trù phát vay từ 1-9 đến 31-12.70 và trong số ngân khoản khả dụng 87.500.000đồng) cũng không thể là một số biện pháp tín dụng nông nghiệp rời rạc khác như chương trình thành lập các Ủy Ban Nông Tín Xã (trong chương trình nông tín phát triển nông thôn), hay chương trình tín dụng yểm trợ CCĐĐ mà đến cuối tháng 8 năm 1970 số tiền đã phát vay chỉ còn là một con số tượng trưng (44.300.000 đồng so với 294 triệu dự trù phát ra trong 4 tháng cuối năm 1970 và theo giá biểu 8000 đồng/mẫu tây mà thôi).

Chính sách nông tín hữu hiệu phải là một thứ khuôn khổ làm bằng tình tương trợ, nghĩa đồng bào và tinh thần hợp tác của các nông dân vừa được cấp ruộng. Khuôn khổ lý tưởng đó sẽ phải có đủ năng lực tinh thần và vật chất kết chặt họ vào tổ hợp, vào TCND để rồi nâng đỡ họ, dìu dắt hướng dẫn họ tự lành mạnh hóa tổ chức để có thể đi theo con đường «xã hội có tổ chức» mà Tổng Thống đã vạch ra.

Ngồi khoanh tay chờ cho họ tự giác ngộ để trở thành «khách hàng tốt» thì e rằng chúng ta chờ «trăng rụng xuống cầu» mất. Và chờ cho họ tự giác ngộ để tự lớn mạnh lên còn e rằng chúng ta sẽ không phải là những nhân viên giỏi, là những chuyên viên có khả năng, vì sẽ không bao giờ hay sẽ quá lâu về sau chúng ta mới có thể thi hành được ý muốn của Tổng Thống trong một đoạn diễn văn ngày 26-3-70 : «cách mạng ruộng đất là tiến từ nông nghiệp cổ hủ đến nông nghiệp tiến bộ, tiến từ nông nghiệp lạc hậu đến nông nghiệp được kỹ nghệ hóa».

d— Phản ứng của đối phương.

Ngoài phản ứng tích cực rồi tiêu cực, ầm ĩ rồi âm thầm đến êm dịu của giới chủ điền, người ta bỗng để ý đến một lối phản ứng khá hiểm hóc của cộng sản. Từ sau mùa gặt đầu năm Tân Hợi này, bọn cộng sản nằm vùng kêu gọi các cựu chủ điền về thu lúa ruộng (địa tô) và hứa sẽ yểm trợ chủ điền thu được sòng phẳng lúa tô như trước kia. Đó là cái thế «một tên bắn hai chim» của cộng sản.

Một mặt, đối với chủ điền, bọn chúng thúc dục, hâm nóng lòng phẫn uất nhứt thời mà hiện nay cơ hồ đã lắng dịu. Chúng còn có dụng ý báo trước cho các chủ điền cũ biết là chúng vẫn coi giới này là sở hữu chủ ruộng đất mà do đó sẽ còn phải chịu thuế má cho chúng (?).

Mặt khác, đối với tá điền cũ, bọn chúng ra mặt hăm dọa, bắt buộc phải đóng lúa tô cho chủ điền. Nếu chủ điền vắng mặt (chủ điền tự giác quyền lợi và nghĩa vụ, không về thu tô như chúng đã gọi) thì chúng sẽ có cớ mà tự tiện thu tô thay cho chủ điền, tức trắng trợn cướp giựt lúa thóc của đồng bào yếu thế ở thôn quê.

Với một xảo kế, một lời kêu gọi quỉ quyệt, bọn cộng sản «chĩa mũi dùi» vào cả 2 giới tân, cựu chủ điền và thủ lợi về cả 2 phía. Nhưng, chắc mọi người đã có thể quả quyết, phần thua thiệt chỉ có người nông dân sinh sống ở miền thôn quê hẻo lánh là phải âm thầm gánh chịu.

Vậy nên, một khi thôn quê chưa thực sự được bình ổn, một khi bọn ác ôn nằm vùng còn lẩn vẩn, lẩn khuất đâu đó sau lũy tre xanh, thì người nông dân vẫn còn giữ thế e dè trước quyền lợi thiết thực mà quốc gia đưa đến cho họ trong chính sách NCCR.

Vì vậy, trong năm thứ hai của niên lịch NCCR, các nỗ lực bình định nông thôn còn cần được duy trì và những dự trù cải tổ lớn lao trong tổ chức chính phủ (như cảnh sát hóa các cán bộ phát triển nông thôn chẳng hạn..) cần được thận trọng suy nghĩ trước khi thành sự thực.

B — Các cựu chủ điền nghĩ gì ?

Ý nghĩ quan hệ nhứt của các cựu chủ điền có thể chỉ là ước muốn được «bồi thường nhanh chóng và thỏa đáng» như đã dự trù trong điều 7 của Luật 003/70 và đã được Tổng Thống nhắc lại trong diễn văn đọc ngày 26-3-70.

(Xem tiếp trang 11)

Chính Luận

Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

100 P.B. kéo tới H.V. tố cáo
1 PB vừa bị bắn gục ở Tân Phú
TRONG LÚC ĐÓ, TÒA TỈNH TRƯỞNG GIA ĐỊNH LOAN BÁO : CHẲNG AI BỊ BẮN, CHỈ CÓ 1 PHẾ BINH BỊ BẮT

● TÂM CHUNG

SAIGON 17-4.— 8 giờ sáng nay, khoảng trên 100 thương phế binh và quả phụ tử sĩ đã kéo đến trước trụ sở Hạ viện để phản đối chính quyền tỉnh Gia Định đã giật sập 14 căn nhà của họ tại khu Tân Phú và bắn bị thương 1 phế binh

Theo PB Nguyễn Văn Quơn Phó Tổng Thư Ký Hội Phế Binh VN thì khoảng 9giờ sáng qua, Chính quyền tỉnh Gia Định đã cho 1 số người đến giật sập khoảng 4 căn nhà của Phế Binh mà không xuất trình giấy tờ giải tỏa, thấy vậy Hội Đồng xã và Hội Phế Binh VN đã đến can thiệp, nên họ đã ngưng lại. Nhưng tới 6g chiều thì đích thân Đại Tá Lê văn Tư Tỉnh Trưởng Gia Định xuống điều động, trong khi đó PB Thiếu úy Nguyễn văn Trực tự Quýnh đang ngồi trong nhà, tay cầm trái lựu đạn M26 chưa rút chốt với ý định tử thủ căn nhà của anh — PB Quơn còn cho biết : Khi Đại Tá Tư tới, PB Trực đưa tay chào và bắt tay thì đã bị Đ.T Tư bẻ giật khuỷu ra sau còn tay kia của anh bị 1 Quân Cảnh đi theo Đại Tá Tư khóa lại và 1 Quân Cảnh khác đã dùng súng bắn luôn PB Trực, và PB Trực đã bị cướp đi luôn, sau đó Chính quyền đã cho xe lại ủi sập số nhà còn lại.

Số Phế Binh và Quả phụ kể trên cũng đã căng nhiều biểu ngữ ghi như sau : «Phản đối hành động khát máu của tên Lê vănTư tỉnh trưởng Giađịnh và lời tuyên bố ngông cuồng: «Lê văn Tư còn, phế binh phải chết». Nhưng họ đã nghe theo lời Cảnh Sát dẹp bỏ tất cả các biểu ngữ này và rời hàng rào Hạ viện sang ngồi tại công viên Công trường Lam Sơn (dưới tượng 2 chiến sĩ TQLC).

Trong khi đó, 2 Phế binh Nguyễn Định Chủ Tịch Hội Phế binh VN và Nguyễn bỉnh Thinh tự Ấn Khê Cố vấn đã đến tiếp xúc với Đại tá Trần thiệu Thành Phó Tổng Trấn và tới 11 giờ 30 trở lại tiếp xúc với Phế Binh và Quả phụ còn chờ đợi tại trước Hạ viện, ông Định cho biết : Đại tá Thành hứa sẽ cử phái đoàn Tòa Tổng Trấn đến tận nơi điều tra về vụ giật sập nhà này và đến sáng 19-4, Trung Tướng Nguyễn Văn Minh ở KPC về sẽ tiếp xúc với phái đoàn. Sau đó, các Phế Binh đã lấy làm thỏa mãn và ra về trong trật tự.

Tòa Tỉnh Gia Định nói gì

Trong cuộc điện đàm với phái viên Chính Luận sáng nay, một giới chức cao cấp Hành Chánh Tỉnh Gia Định cho biết Tòa Hành Chánh đang soạn thảo 1 thông cáo đại cương như sau : «Ngày hôm qua 16-4 do sự chứng kiến của ông Phó Biện lý Tòa Sơ Thẩm Saigon, nhà chức trách Gia Định đã đến triệt hạ 5 căn nhà xây cất trên đất tư nhân bằng vật liệu nặng.

Cuộc triệt hạ bắt đầu từ sáng sớm đến xế chiều thì gặp sự ngăn cản của 1 cựuThiếu úy Phế binh. Lúc đó Đại Tá Lê văn Tư, Tỉnh Trưởng GĐ cùng với đoàn cận vệ đến nơi, phế binh Thiếu Uý này đã rút lựu đạn sẵn sàng ở thế tấn công. Vì phải tự vệ nên các cận vệ của Đại Tá Tư đã nhào tới ngăn cản, tịch thu trái lựu đạn, bắt Thiếu Uý phế binh lập biên bản truyền ra tòa». Ngoài ra, vẫn theo viên chức này thì không có việc viên Quân Cảnh đã bắn bị thương phế binh Thiếu Uý nào cả.

Tiểu tiện 2 phút trước cửa H.V

Trong lúc PB đang ngồi ở công viên trước Hạ Viện, lúc 10g5 phút sáng nay, người ta bỗng thấy có một ông trạc độ 40 tuổi mặc áo lính, quần sà lỏn râu vểnh ngang nhiên vạch quần ra tiểu tiện ngay lề đường sát công viên nhìn thẳng vào cửa Hạ Viện, trước mặt một số nhân viên công lực mặc sắc phục đứng gác tại đây. Ông ta tiểu tiện lâu tới 2 phút đồng hồ, xong rồi ngoảnh ngang nhoẻn miệng cười và đi thẳng.

Xác định tới nay chưa rõ lập trường của ĐT Minh

Ấ. Q. KHÔNG HIỂU NGUYÊN TẮC SỐNG CHUNG VỚI HÀNỘI CỦA ĐT MINH RA SAO

● *« Phụ tá Dân biểu » Mỹ gặp « Uỷ ban Cải thiện Chế độ Lao tù » tại một « toà nhà bí mật » ở Saigon*

✣ ANH TRINH

SAIGON 17-4.— Một Thượng Tọa cao cấp thuộc Viện Hóa Đạo Ấn Quang sáng nay cho Báo Chí biết rằng, Phật Giáo ẤQ sẽ không đón tiếp Phái đoàn Phật Giáo Nhật Bản tại Phi trường Tân Sơn Nhứt, khi Phái Đoàn này ghé thăm Việt Nam trên đường đến Colombo tham dự Đại Hội Phật Giáo Thế Giới cử hành vào thượng tuần tháng 5 Dương Lịch tới. TT này tiết lộ, trong một văn thư vừa gởi đến ông Nenkai Inada Tổng Hội Trưởng Phật Giáo Nhật Bản, Khối PG ẤQ cho biết «lý do của sự không tiếp đón này là vì Ấn Quang không muốn mang tiếng giành khách, khi mà phái đoàn này vừa gởi thơ cho Việt Nam Quốc Tự vừa gởi thư đến Phật Giáo Ấn Quang»

Trong khi đó sáng nay, đề cập đến lời tuyên bố của ĐT Dương văn Minh nói với một tờ báo ngoại quốc (mà 1 số báoViệt ngữ đã dịch đăng) rằng ông «có thể chấp nhận việc sống chung với Hà Nội, nhưng cực lực chống lại ý kiến về 1 sự liên hiệp với CS». TổngThư ký VHĐ Ấn Quang đã nói rằng «Tôi không hiểu nguyên tắc sống chung đó như thế nào nên chưa tiện bình phẩm».

T.T. Huyền Quang cũng cho Báo Chí biết, đến nay ông cũng chưa rõ ĐT Minh có ra tranh cử TổngThống hay không và cũng chưa tìm biết lập trường của Đại Tướng.

Mặt khác, hôm nay Đ.B. [illegible] Liễu Minh, người hôm qua cho Báo Chí biết rằng ông sẽ được một Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ tiếp xúc riêng, thì sáng nay đã «tường trình» với ký giả rằng, hồi 1 giờ trưa qua «lẽ ra ông Paul Mc Closkey Dân Biểu đến gặp chúng tôi, nhưng.. không hiểu vì lý do gì ông này lại cử 1 Đại Diện với tư cách «phụ tá Dân Biểu» đến một « tòa nhà bí mật» tại Saigon gặp gỡ chúng tôi.

Xem tiếp H trang 10

---

tin cần biết

NDTV nòng cốt bất hợp lệ quân dịch phải trình diện nhập ngũ

— Ủy ban NDTV Đô Thành cho biết tất cả các đoàn viên, Toán trưởng, Liên toán trưởng NDTV nòng cốt ở trong tình trạng bất hợp lệ quân dịch sinh từ 1933 đến 1952 đều phải trình diện nhập ngũ

Lịch trình nhập ngũ các thành phần trên được ấn định như sau

Trình diện nhập ngũ kể từ ngày 15-4 các đoàn viên NDTV, các toán trưởng và Liên toán trưởng NDTV nòng cốt tại Đô Thành trong tình trạng bất hợp lệ theo hạn tuổi ghi trên, thụ huấn từ khoá 5-70 trở về sau

Trình diện nhập ngũ kể từ ngày 1.7 các Toán trưởng NDTV nòng cốt tại Đô Thành trong tình trạng bất hợp lệ theo hạn tuổi ghi trên đã thụ huấn từ khóa4-70 trở về trước.

Nhập cảng 7.000 tấn giấy in báo

— Bộ Kinh tế vừa quyết định chấp thuận cho nhập cảng 7.000 tấn giấy in báo với ngoại tệ sở hữu Việt Nam và hàng phải về đến Sg trễ lắm là ngày 10-7-1971 cho trọn lô 7.000 tấn hoặc một nửa lô 3.500 t[illegible]

ọcCầnThơ tuyển dụng nhân viên

Viện Đại Học Cần Thơ cần tuyển dụng một số phụ khảo, Giảng nghiệm viên, thư ký, lao công cho các Phân Khoa của Viện. Ứng viên phải gởi hồ sơ đến tòa Viện Trưởng Đại Học Cần Thơ số 5 Đại lộ Hòa Bình (Cần Thơ) từ nay đến hết ngày 30-4-71.

Tuyển khóa sinh khóa 1.71 Cao đẳng Kỹ thuật Công Binh

— Cục Công Binh cần tuyển 35 khóa sinh theo học khóa 1-71 Cao đẳng Kỹ thuật Công binh, dự trù khai giảng vào thượng tuần tháng 7 năm 71

Ứng viên phải gởi hồ sơ đến Cục Công Binh/Sở Nhân Huấn KBC. 4118 trước ngày 30-4-1971. Về quyền lợi sau khi tốt nghiệp các Sĩ quan đương sự sẽ được cấp bằng tốt nghiệp khóa Cao Đẳng Kỹ Thuật Công Binh và trong tương lai sẽ ưu tiên giao phó các chức vụ chỉ huy trong ngành Công Binh.

Các tin khác

— Tổng Nha Ngân Khố yêu cầu đồng bào hiện đang có công khố phiếu mua trước ngày 5-3-71 (chứ không phải 5-8-71 như hôm qua đã sắp chữ lầm) đến đổi lấy công khố phiếu với lãi suất mới.

— Trung Tâm Văn Hóa Duy Linh trường âm nhạc Bách 43 bis Nguyễn Thông Saigon sẽ mở lại lớp đàn tranh vào mỗi đầu tháng. Ghi tên và hỏi thể lệ ở văn phòng giờ làm việc.

TRONG LỄ KHAO QUÂN LỚN TẠI HUẾ, TT THIỆU CHÍNH THỨC LOAN BÁO

Sẽ còn mở thêm nhiều «hành quân Lam sơn»
Kêu gọi Quân Dân lo chiến đấu trường kỳ

3000 QUÂN NHÂN HỮU CÔNG ĐƯỢC THĂNG CẤP TRONG SỐ CÓ 17 TƯỚNG TÁ

HUẾ 17-4.— Sáng nay khoảng 30.000 dân Huế và tỉnh Thừa Thiên đã kéo về Công trường Phú Văn Lâu để tham dự lễ mừng Chiến Thắng Hạ Lào và khao quân đặt dưới quyền chủ tọa của Tổng Thống Thiệu. Thủ Tướng, các Tổng Trưởng, Ngoại Giao Đoàn, đại diện Quốc Hội, Tối Cao Pháp Viện, đại diện các đoàn thể v.v... đều có mặt trong buổi lễ.

Mở đầu buổi lễ, Trung Tướng Hoàng Xuân Lãm Tư Lệnh QK 1 báo cáo về thành quả của cuộc hành quân Lam Sơn 719. Sau đó, Chủ Tịch HV Nguyễn Bá Lương đại diện Lập Pháp đã lên ca ngợi tinh thần chiến đấu cao cả của Quân Lực VNCH.

Rồi ông Nguyễn Văn Điều, thay mặt Hội Đồng Đô Tỉnh Thị tỏ lòng biết ơn sự hy sinh chiến đấu của Quân Lực, phá vỡ âm mưu xích hóa miền Nam VN của CS.

Hơn 7000 chiến sĩ hữu công thuộc các binh chủng trong QL. VNCH, 5 đơn vị Đồng Minh hữu công đã hiện diện trong buổi lễ.

3000 quân nhân được thăng cấp

3000 quân nhân các cấp đã được đặc cách thăng cấp tại mặt trận, trong số đó có 265 quân nhân các cấp được gắn cấp bậc tân thăng tại buổi lễ.

17 tướng tá được thăng cấp trong số 3000 QN hữu công là :

Thăng Thiếu Tướng nhiệm chức, Chuẩn Tướng Phạm văn Phú, Tư Lệnh Sư Đoàn 1 Bộ Binh.

Thăng Chuẩn Tướng Nhiệm chức Các Đại Tá Vũ văn Giai, Tư lệnh Phó Sư đoàn 1 Bộ Binh và Đại Tá Hồ Trung Hậu, Tư lệnh Phó Sư Đoàn Nhảy Dù.

Thăng Đại Tá thực thụ các Đại Tá nhiệm chức Hoàng Tích Thông Lữ Đoàn Trưởng Lữ Đoàn 147 Thủy Quân Lục Chiến, Đại Tá nhiệm chức Nguyễn văn Điềm Trung Đoàn Trưởng Trg.Đ 1 BB.

Thăng cấp Đại Tá nhiệm chức các Trung Tá Nguyễn Thanh Trí Lữ Đoàn Trưởng 258 TQLC, Trung Tá Võ Đình Chung Chỉ huy Trưởng Pháo Binh QĐ1, Trung Tá Lê Ngọc Hy Chỉ huy Trưởng Pháo Binh SĐ1.

Sau hết, thăng cấp Trung Tá nhiệm chức các Thiếu Tá Lê minh Ngọc Tiểu Đoàn Trưởng 7/ND, Thiếu tá Trần Hữu Phú Tiểu Đoàn Trưởng 9/ND, thiếu tá Võ Kính Tiểu Đoàn Trưởng 4/TQLC thiếu Tá Nguyễn xuân Phúc Tiểu đoàn trưởng 2/TQLC thiếu tá Phạm văn Phúc Tiểu Đoàn Trưởng 10/PB, Thiếu tá Nguyễn vănTư Tiểu Đoàn Trưởng 44/PB. Thiếu Tá Phạm văn Tâm, Trung Tâm Trưởng TTHQ/SĐ1, Thiếu Tá Nguyễn Viết Thanh Trưởng Phòng 3/LĐ1/KB và Thiếu Tá Đặng văn Phước Không Đoàn 51/CT».

Sẽ có nhiều hành quân Lam Sơn khác

T.T. Thiệu đã loan báo với toàn dân, toàn quân rằng cuộc hành quân Lam Sơn 720 (tấn công khu An Hậu) đã khai diễn từ 3 ngày nay. Ông cho biết sẽ còn nhiều cuộc hành quân Lam Sơn khác được mở ở Vùng 1.

TT Thiệu nhân dịp này cũng cho hay tại 3QK 2, 3, 4 sẽ có liên tục những cuộc hành quân Quang Trung Toàn Thắng và Cửu Long để tiêu diệt CS. Ông khẳng định : chúng ta đã lật ngược thế cờ, nắm quyền chủ động sau cuộc hành quân Hạ Lào và KPC khiến «CS hoàn toàn sa lầy, thua mà không dám nhận thua». TT Thiệu cũng nhấn mạnh «năm nay mà CS không mạnh hơn năm ngoái, thì sang năm và các năm kế CS không thể mạnh hơn được».

Cuối cùng T.T. Thiệu kêu gọi toàn dân, toàn quân chiến đấu trường kỳ cho đến khi CS từ bỏ mộng xâm lăng và CS nằm vùng bị tiêu diệt.

Sau phần Thông Điệp của Tổng Thống Thiệu, là cuộc duyệt binh vĩ đại của các đơn vị đã tham dự hành quân Hạ Lào.

Cần Thơ vẫn TIẾP TỤC CĂNG THẲNG

SAIGON 17-4.— Vụ 4 ngôi mộ liệt sĩ Hòa Hảo vẫn tiếp tục gây sôi nổi và căng thẳng ở Cần Thơ. Hôm vừa qua, Tòa T.T. Phong Dinh đã ra thông cáo giải thích về quyền sở hữu khu đất có 4 ngôi mộ đó. Theo thông cáo, đất đó trước đây đã được chính quyền hoán đổi cho Đạo Công Giáo Cần Thơ để lấy khu đất nhà chung sau Bệnh Viện Thủ khoa Nghĩa do quân đội chiếm dụng. Việc hoán đổi đó, theo tòa Tỉnh, hợp pháp và ai cũng biết. Vụ rắc rối hiện nay chỉ còn chờ đợi giải quyết thông cảm giữa 2 Giáo Hội.

Để ngăn chận mọi sự xâm nhập trà trộn của bọn Cộng sản và các phần tử quá khích lợi dụng cơ hội để phá hoại gây chia rẽ tôn giáo và chánh quyền, Tỉnh đã cho áp dụng biện pháp hạn chế sự đi lại trong khu vực liên hệ cho đến khi có lệnh mới theo thông cáo số 47/H CI ngày 14/4/71. (VTB)

Vì giáo sư bị hành hung

CÁC TRƯỜNG NHATRANG ĐỒNG LOẠT BÃI KHÓA

NHA TRANG 17-4.— Kể từ sáng 16-4, 7 trường Trung học tại Quận Ninh Hòa (Khánh Hòa) đã đồng loạt bãi khóa để hỗ trợ cho cuộc tranh đấu của hàng ngũ giáo chức Tỉnh Khánh Hòa về vụ HS. Lê Đức Long hành hung Giáo sư Nguyễn văn Thừa.

Hội Đồng Giáo Sư các trường Trung Học Ninh Hòa đã họp khẩn cấp và đưa kháng thư 2 điều yêu cầu đưa ra Tòa xử theo thủ tục khẩn cấp HS Long, yêu cầu chính quyền địa phương có biện pháp bảo vệ giáo chức và học đường.

Sáng qua, Tòa Tỉnh Trưởng đã kêu gọi Giáo sư bình tĩnh chờ giải quyết nội vụ và cho biết đã ra chỉ thị cho Cảnh sát truy tầm thủ phạm để đưa ra Tòa theo thủ tục khẩn cấp. Đồng thời giáo giới thuộc các trường tại Nha Trang đã gởi tối hậu thư buộc chính quyền địa phương phải giải quyết nội vụ trong vòng [illegible] ngày (hạn cuối là ngày 19-4). Nếu trong ngày này không có kết quả toàn thể giáo chức Khánh Hòa sẽ hành động mạnh mẽ.

Đài phát thanh Nha Trang liên tục kêu gọi giáo chức bình tĩnh bằng những bản tin loan báo về tình hình sôi động tại Nha Trang từng giờ. (TMN)

CS ném lựu đạn vào chùa Miên

47 người thương vong

SAIGON.— Nguồn tin Trung tâm Quốc gia Báo Chí cho hay lúc 0g16 đêm 15-4 quân khủng bố CS đã ném lựu đạn vào một chùa Miên tại quận lỵ Giá Rai, Bạc Liêu khiến năm thường dân và 1 quân nhân tử thương. Ngoài ra có 37 thường dân khác và bốn quân nhân bị thương. (VTX)

Cho rằng quyết định tái khấu lưu thuế Quân Công là thoái bộ UB Vận Động Giảm Thuế dọa sẽ huy động...

TƯ CHỨC CÔNG NHÂN LÀM MẠNH nếu yêu sách bị giải quyết lấy lệ

✱ *Chính Phủ phát động chiến dịch 3 tháng bài trừ buôn lậu và sử dụng ma túy*

SAIGON 17-4.— Ủy Ban Vận Động Yêu Sách Giảm Thuế Lương Bổng vừa cho công bố quyết nghị số 2. Sau khi nhận định cả mấy yêu sách của CNTC chưa có yêu sách nào được giải quyết, quyết nghị ghi :

— Xét vì quyết định của Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa ngày 25-2-1971 bãi bỏ hoàn toàn thuế lương bổng cho công chức và quân nhân các cấp kể từ 1.3.1971 (Tham chiếu Văn Thư số 022 ngày 5-3-71 của Thủ Tướng Chánh Phủ và Thông Tư số 2452 ngày 8-3-71 của ông Tổng Trưởng Tài Chánh), tuy chưa được toàn bộ, nhưng cũng nằm trong chiều hướng hợp lý.

Xét vì, tiếp theo đó, quyết định của Chánh Phủ ngày 14-4-1971 (do Đài Phát Thanh và Truyền Hình công bố), tái khấu lưu thuế lương bổng của công chức quân nhân, là một quyết định có tánh cách thoái bộ, không đúng với nguyện vọng của Ban Vận Động Yêu Sách Giảm Thuế Lương Bổng, không giải quyết vấn đề, ngoài ra, còn gây thêm bất mãn.

— Xét vì, tư chức, công nhân, lao động, công chức, quân nhân, lương bổng không đủ sống, không thể tiếp tục bị khấu lưu hằng tháng một cách quá nặng, quá mức chịu đựng, làm cho đời sống phải thiếu thốn, khổ sở, nợ nần, bế tắc, không còn chịu nổi nữa, trước giá sinh hoạt quá cao hiện nay.

Ban Vận Động Yêu Sách Giảm Thuế Lương Bổng quyết định :

1) Yêu cầu Chánh Phủ, Thượng Viện, Hạ Viện khẩn cấp giải quyết các yêu sách giảm thuế lương bổng theo Kiến Nghị 3 điểm ngày 21-2-71 và Kiến Nghị số 2 ngày 13-3-1971 của Ban Vận Động Yêu Sách Giảm Thuế Lương Bổng.

2) Nếu các yêu sách chánh đáng, hợp lý trên không sớm được giải quyết, hay chỉ được giải quyết lấy lệ, quá thấp, không đúng với nguyện vọng được trình bày rõ ràng trong :
— Kiến Nghị ngày 21-2-1971
— Kiến Nghị số 2 ngày 13-3-1971
— Quan Điểm và lập trường ngày 10-4-1971 thì toàn thể TƯ CHỨC, CÔNG, NHÂN LAO ĐỘNG và toàn thể những nạn nhân của chế độ Thuế Lương bổng quá nặng nề, khác biệt và bất công hiện nay sẽ nhất loạt có một hành động đoàn kết tích cực để biểu dương ý chí và quyết tâm của mình.

Hình thức, ngày giờ, thời gian sẽ do Ban Vận động Yêu sách Giảm Thuế Lương bổng quyết định.

Lập UBLB trừ ma túy

— Ủy Ban Liên Bộ bài trừ buôn lậu ma túy đã được thành lập do sự vụ lệnh số 049-SVL/Th.T của Thủ Tướng ký ngày 10/4 vừa qua.

Thành phần ủy ban gồm các ông Tổng Trưởng Tư Pháp làm chủ tịch Tổng Trưởng Tài Chánh, Phó Chủ Tịch và các hội viên là các ông Tổng Trưởng Ngoại Giao, Quốc phòng, Xã hội Y tế, Thiếu Tướng Tư lệnh Cảnh Sát Quốc Gia và Ông Thứ Trưởng Nội Vụ.

Theo sự vụ lệnh nói trên, Ủy ban có nhiệm vụ áp dụng mọi biện pháp cần thiết để bài trừ nạn buôn lậu ma túy như nha phiến, bạch

Xem tiếp Q trang 10

DÂN BIỂU LÊN TIẾNG đòi dẹp Nghị Sĩ

SAIGON 17-4.—Việc Chính phủ quyết định tái khấu lưu thuế lương bổng Quân Công đã gây sôi nổi Hạ Viện. DB Nguyễn Văn Nhuệ, Tổng Thơ Ký HV lên tiếng trách cứ nặng nề các Nghị Sĩ cho rằng mấy năm nay Thượng Viện đã ngâm tôm dự luật ngưng thuế lương bổng quân nhân tư chức do HV biểu quyết chuyển sang TV từ 8-12-69.

DB Nhuệ nói rằng, một số các Nghị Sĩ tại Thượng Viện vô trách nhiệm, đối với cử tri đã lỡ bỏ phiếu cho họ. DB Nhuệ còn lên tiếng đòi dẹp những Nghị Sĩ giả qua ngồi... chầy xác tại Thượng Viện... không lo nghĩ gì đến một dự luật quan trọng ảnh hưởng đến đời sống của trên một triệu Quân nhân công chức và tư chức toàn quốc.

Dịp này, DB Nhuệ cũng tiết lộ, hiện nay còn tất cả 24 dự luật do Hạ Viện đã thông qua và chuyển sang Thượng Viện nhưng vẫn còn nằm chơi xơi nước tại Thượng Viện không ai ngó ngàng gì tới cả.

Trong khi đó, DB Trần Thanh Đình Đệ III Phó Thơ Ký lên tiếng báo động : Các Quân nhân, Công, Tư chức sẽ kéo tới Thượng Viện để hỏi tội một số Nghị Sĩ vô trách nhiệm. DB Đình chua chát nói : nếu Thượng Viện chịu khó làm việc một chút thì ngày nay giới Quân, Công, Tư chức không đến đỗi... đói ! (STA)

PTT KỲ VỤT NGOẸO LẬP TRƯỜNG cho rằng Nam Bắc có thể sống chung

● ĐƯỜNG THIÊN LÝ

SAIGON 17-4.— Người được dư luận xem là Diều Hâu của miền Nam, Phó TT Nguyễn cao Kỳ đã tỏ ra mềm dịu hơn, khi được nhắc đến lập trường của Tướng Dương văn Minh, theo đó thì Miền Nam có thể sống chung với Hà Nội nhưng không trung lập.

Phó Tổng Thống nói rằng, tôi đã nói nhiều lần, là hai miền có thể sống chung, nhưng trước hết là phải chấm dứt chiến tranh. Phó Tổng Thống cũng tán đồng việc Hoa Kỳ có dự định viện trợ cho cả miền Bắc sau khi vãn hồi hòa bình, ông nói, bất cứ một quốc gia nào viện trợ giúp đỡ cho cả hai miền Nam, Bắc càng tốt vì miền Bắc sau bao năm chiến tranh, cũng đã kiệt quệ quá rồi.

Qua cuộc phỏng vấn ngắn ngủi tại nhà hàng Hoà Mỹ trưa nay, cho thấy Phó Tổng Thống không xa lập trường của Tướng Dương văn Minh là mấy về lập trường hòa bình.

Phó Tổng Thống cũng đã gọi ông Mc Govern bằng thằng và ông nói, cái thằng đó từ xưa đến nay vẫn thường chống lại chính nghĩa tranh đấu của dân tộc Việt Nam, ông nhấn mạnh, tôi thách nó trưng được bằng cớ là tôi có dính vào vụ buôn nha phiến.

Trước đó, Phó Tổng Thống đã cùng các Hội viên Hội đồng KTXH chung quyết 1 bản khuyến nghị gồm nhiều điểm quan trọng để gửi cho Hành Pháp và đặc biệt, kỳ này bản khuyến nghị về Kinh Tế Tài Chánh sẽ được thông báo cho báo chí.

Điểm quan trọng nhất của bản khuyến nghị, là đòi hỏi Hành pháp tập trung mọi khả năng phương tiện nếu cần, huy động cả quân đội vào mục tiêu phát triển 3 ngành Nông — Ngư — Súc để tránh bớt tình trạng nhờ cậy vào ngoại viện.

Biểu tình yên đã 3 ngày

CHÍNH PHỦ CỬ NGƯỜI đi Huế tìm hiểu *vụ biểu tình*

SAIGON, 16-4 (VTX).— Nguồn tin từ Nha Báo Chí Phủ Thủ Tướng vừa cho biết Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm vừa ký sự vụ lệnh số 53/SVL/PTT/VP cử ông Đỗ văn Rỡ, Phụ Tá Tổng Trưởng Nội Vụ và một vị đại diện của Bộ Tư Pháp đi ra Huế để thu thập các dữ kiện liên quan đến vụ biểu tình vừa rồi để trình lên thượng cấp. Hai vị này đã lên đường ra Huế.

Gia Nã Đại sẽ viện trợ gì thêm cho VNCH?

SAIGON 16—4 (VTX).— Ông Paul Gerin Lajoie, Chủ tịch cơ quan Phát triển Quốc tế Gia NãĐại nguyên Phó ThủTướng và Tổng Trưởng Giáo Dục Quebec sẽ sang viếng Việt Nam Cộng Hòa trong khoảng thời gian từ ngày 17-4-71 đến ngày 20-4-71.

Theo tin Bộ Ngoại Giao cho biết, ngay sau khi đến Việt Nam ông Lajoie sẽ mở một cuộc họp báo vào lúc 11g30 ngày 17-4-71 tại lầu 10 khách sạn Caravelle về đề tài viện trợ của Gia Nã Đại dành cho thế giới và VNCH.

TIN VẮN

— Ngoại Trưởng Trần văn Lắm hồi 16giờ chiều 25-4, đã ra điều trần trước Ủy ban Ngoại Giao Hạ Viện về các vấn đề bang giao Quốc tế, nhất là mối giao hảo giữa VNCH và Kampuchea.

Cũng trong dịp này, Ngoại trưởng Lắm cũng đã giải thích và trả lời các câu hỏi của các Dân Biểu trong Ủy Ban Ngoại Giao, Kinh Tế HV liên quan đến các thỏa ước về quân phí, bài trừ buôn lậu, Hàng không, và các vấn đề ứ đọng do sự áp dụng thỏa ước Paris 1954 về các vấn đề tài chánh liên quan đến VNCH và Kampuchea.

— Sáng qua, lễ khánh thành 3 khu Tiểu Công Nghệ gia binh ngành Quân Cụ đã được tổ chức dưới sự chủ tọa của Thiếu Tướng Đồng văn Khuyên. 3 khu này chuyên sản xuất dụng cụ gia dụng và các cơ vận máy móc sản xuất.

— Chính phủ và nhân dân Nhật Bản vừa gửi tặng VN một số phẩm vật, xe cộ và thuốc men trị giá 82.500.000đ.

Số phẩm vật trên gồm 4 xe vận tải, 170.000 thước vải, 2 thùng sữa, 500 tấn tôle lợp nhà, hàng trăm chai thuốc đủ loại... Hội Hồng Thập Tự VN sẽ chuyển ngay lập tức đến hàng vạn đồng bào nạn nhân thiên tai và Việt kiều hồi hương trên toàn quốc.

SỨC MẤY
ghi chép

NƯỚC TA

Theo thông cáo của Văn Phòng Phủ Tổng Thống, ngày 15-4-1971, Tổng Thống đã chuyển tới Quốc Hội để thảo luận và biểu quyết theo thủ tục khẩn cấp dự thảo luật sửa đổi sắc luật 014-SLU ngày 3-9-66, và dụ số 10 ngày 13-4-53, về việc tăng chước giảm gia cảnh về thuế lợi tức.

Tổng Thống đã « đề nghị **tăng gấp đôi** các khoản chước giảm hiện hành được ấn định **từ năm 1966.** »

Để độc giả tiện theo dõi, Sức Mấy xin ghi lại các khoản chước giảm theo dụ số 10, và sắc luật 014-SLU, rồi tới đề nghị của Tổng Thống ngày 15-4-71 :

1) Mức chước giảm gia cảnh theo dụ số 10 :

— Người thọ thuế	30.000đ	một năm
— Vợ	15.000đ	» »
— Mỗi con	5.000đ	» »
— Mỗi cha, mẹ	3.000đ	» »

2) Mức chước giảm được sửa lại theo Sắc Luật 014/SLU :

— Người thọ thuế	50.000đ	một năm
— Vợ	25.000đ	» »
— Mỗi con	10.000đ	» »
— Mỗi cha, mẹ	5.000đ	» »

3) Mức chước giảm do Tổng Thống đề nghị ngày 15-4-71 (gấp đôi mức 1966) :

— Người thọ thuế	100.000đ	một năm
— Vợ	50.000đ	» »
— Mỗi con	20.000đ	» »
— Mỗi cha, mẹ	10.000đ	» »

Người ta thấy mức chước giảm do Tổng Thống đề nghị ngày 15-4-71 vẫn còn xa thực tế, và vô lý, vì không dựa vào 1 tiêu chuẩn vững chắc nào cả.

Xa thực tế, vì với mức sống mắc mỏ hiện tại, với 50.000đ một năm, chưa đủ tiền trả công cô sen, làm sao đủ để nuôi vợ ? con cũng vậy, mỗi đứa chừng 1700đ mỗi tháng, làm sao đủ nuôi cho ăn học ? còn cấp dưỡng cha mẹ mỗi tháng chưa tới 1000đ, thì đúng là bất hiếu. Chẳng lẽ Tổng Thống bắt dân bất hiếu ?

Ngoài ra, đề nghị của Tổng Thống không dựa vào một tiêu chuẩn hợp lý nào cả.

Theo Viện Quốc gia Thống kê, từ 1949 đến nay, mức sinh hoạt tăng 11,5 lần. Như vậy, ít nhất từ 1953 đến nay cũng tăng 10 lần, do đó, mức chước giảm hiện nay phải tăng gấp 10 lần mức quy định bởi Dụ số 10 năm 1953 mới đúng. Nghĩa là người thọ thuế được miễn 300.000đ, và vợ 150.000đ...

Còn nếu muốn dựa vào tiêu chuẩn 1966, thì cũng không thể chỉ tăng gấp đôi. Theo tài liệu của cơ quan USAID ngày 16-4-71, từ 1965 đến nay, giá gạo đã tăng gấp 7.03 lần, giá thực phẩm tăng gấp 7.84 lần, và hàng hóa khác tăng 5.53 lần. Như vậy, lấy tiêu chuẩn 1966, thì mức chước giảm hiện nay cũng phải tăng ít nhất 6 lần, nghĩa là người thọ thuế cũng được miễn 300.000đ, vợ 150.000đ v.v...

Dù lấy tiêu chuẩn 1953, hay 1966, thì hai con số vẫn gặp nhau, và đó là điều hợp lý hơn cả. Tự nhiên tăng gấp đôi năm 1966, là một điều vô lý.

NƯỚC NGƯỜI

Sau đây, là lợi tức hàng năm tính theo đầu người, và mức chước giảm gia cảnh về thuế lợi tức giữa VN và một số nước khác, tính theo hối suất mỗi đô la 360đ VN.

1) Tại VN : lợi tức đồng niên mỗi đầu người 43.200đ (120 đôn).
Chước giảm gia cảnh
— Người thọ thuế 50.000, vợ 25.000, mỗi con 10.000.

2) Tại Thái Lan : lợi tức đồng niên 46.800 (130 đôn).
Chước giảm gia cảnh
— Người thọ thuế 69.200đ, vợ 34.000, mỗi con 17.300đ.

3) Tại Singapore : lợi tức đồng niên 64.800 (180 đôn) chước giảm gia cảnh
Người thọ thuế 240.000, vợ 120.000, mỗi con 30.000.

4) Tại Đài Loan : Lợi tức đồng niên 90.000 (250 đôn) chước giảm gia cảnh :
— Người thọ thuế 63.000, vợ 63.000, mỗi con 40.000.

5) Tại Nhật : lợi tức đồng niên 360.000 (1.000 đôn).
Chước giảm gia cảnh :
— Người thọ thuế : (160.000, vợ 160.000, mỗi con 65.0000.

6) Tại Hoa Kỳ : lợi tức đồng niên 1.321.200 (3670 đôn) Chước giảm gia cảnh :
— Người thọ thuế : 216.000, vợ 216.000, mỗi con 182.000đ.

Nhận xét về các mức chước giảm trên, ta thấy : Tại Việt Nam, và Thái Lan, phần dành cho vợ chỉ bằng nửa chồng, và mỗi con bằng một phần 5 người cha.

Tại Singapore, phần vợ cũng chỉ bằng nửa chồng, và mỗi con chỉ bằng 1 phần 8 người cha.

Tại 3 nước Đài Loan, Nhật và Mỹ, phần của vợ bằng phần chồng.

Mỗi đứa con Mỹ được hưởng bằng quá 2/3 người cha. Mỗi đứa con Đài Loan bằng 2/3 người cha. Mỗi đứa con Nhật bằng hơn 1/3 người cha.

Như vậy, vợ Đài Loan, Nhật, Mỹ ngang với chồng. Vợ Việt Nam Thái, và Tân Gia Ba chỉ bằng nửa chồng.

Con Mỹ được cưng nhất, tới đến con Đài Loan, thứ ba là con Nhật, thứ tư con VN và Thái. Người cha Singapore nặng ký hơn cả, nên con chỉ bằng 1/8 cha, mấy đứa đã bằng 3 con VN.

---

từ QUÊ ra TỈNH

Ban Quản Trị HTX Kiến Ốc NĐKGVN minh xác

SAIGON.— Ban Quản Trị HTX Kiến Ốc Nghiệp Đoàn Ký giả VN vừa ra thông cáo nguyên văn như sau «Trong những ngày gần đây có nhiều nguồn tin loan truyền không đúng về công việc thực hiện làng báo chí mặc dầu Ban Quản Trị đã giải thích nhiều lần trước Đại hội, nên Ban Quản Trị 1 lần nữa minh xác rằng :

— Mỗi đơn vị gia cư trong làng báo chí vẫn giữ nguyên diện tích 120 thước vuông (cả nhà và vườn).

— Quỹ HTX lúc nào cũng [illegible] toàn đầy đủ phân minh. Các Xã viên đều có quyền sử dụng quyền của mình tới trụ sở xem bản báo cáo tài chánh và sổ sách giấy tờ.

— Không bao giờ có việc dùng quỹ Hợp Tác Xã vào những dịch vụ có tính cách cá nhân. (TMN)

Đại Hội Liên Hiệp Nghiệp Đoàn Gia Định

SAIGON — Liên Hiệp Nghiệp Đoàn Gia Định sẽ nhóm họp Đại hội vào ngày Chủ Nhật 18-4-71 tại trụ sở số 61 đường Lê quang Định, để bầu lại Hội Đồng Quản Trị.

Liên Hiệp còn thảo luận về việc dân biểu tại địa phương Gia Định buôn lậu, về thuế lợi tức của công nhân và dự thảo chương trình ngày lễ Quốc tế Lao Động 1-5-71

PB được ưu tiên tuyển dụng vào làm sở Mỹ

SAIGON.— Một thỏa hiệp giữa Chi Hội 34 Cựu Chiến Sĩ Hoa Kỳ và Bộ Cựu Chiến Binh đã được ký kết sáng 16-4-71 tại Bộ Cựu Chiến Binh giữa ông Billy W. Swaim Chi Hội Phó vàThiếu Tướng Phạm văn Đồng TổngTrưởng Cựu Chiến Binh. Theo đó PB Việt Nam từ nay sẽ được ưu tiên tuyển dụng vào các sở Mỹ tại VN. (VTX)

Tổng Cục Chiến tranh Chánh trị minh xác về vụ buôn lậu

SAIGON.— Tổng Cục Chiến tranh Chánh trị vừa lên tiếng minh xác nguồn tin báo chí liên quan đến việc gia đình của một Hạ Sĩ quan thuộc Nha Tuyên Úy Tin Lành buôn lậu đô la và ma túy. Trong một thông cáo vừa được phổ biến hôm nay, Tổng Cục Chiến tranh Chánh trị cho biết việc bà Nguyễn thị Bé có chồng là Thượng Sĩ Lương Văn Chí, từng sự tại Nha Tuyên Úy Tin Lành, bị bắt về tội buôn lậu đô la và bạch phiến hoàn toàn là chuyện cá nhân, không liên quan gì đến Tổng Cục Chiến tranh Chánh trị. Các cơ quan có thẩm quyền hiện được lệnh điều tra nội vụ và truy tố những người liên quan đến việc buôn bán bất hợp pháp này ra trước tòa án. (VTX)

Cháy đồn canh Quận Hốc Môn

GIAĐỊNH.— 11g sáng 16-4, lửa phát cháy 1 đồn canh tại dinh Quận Hốc Môn, có 1 số đạn dược trong đồn phát nổ. Đội Cứu hỏa Gia Định [illegible] đến ấp 15 phút [illegible] dập tắt. Đồn canh này bị hư [illegible] không [illegible] Th[illegible] nguyên nhân gây ra hỏa hoạn vì binh sĩ gác đốt đèn cầy vô ý để [illegible] chảy xuống rồi lan ra. (DL)

Thành tích đầu của Biệt Đội Hình Cảnh Lưu Động

SAIGON.— Vừa ra quân sáng hôm qua, ngay buổi chiều Biệt đội Hình Cảnh Lưu động đã loại trừ được hai tên du đãng lộng hành tại một quán ở Khánh Hội, lại còn dùng dao toan chém viên Cảnh sát khi đang thi hành sự. Vào lúc 18g40 chiều 15-4, tại quán Huỳnh Hoa số 52 đường Hoàng Diệu, Cảnh sát viên Phạm văn Sơn đang hành sự tại địa điểm trên thì được bà chủ quán đến nhờ tới quán can thiệp vì có hai người mặc quân phục vào quán ăn không trả tiền. Cảnh sát viên Sơn vừa đến nơi thì bị hai người này uy hiếp bằng dao dài, ông Sơn bắn mấy phát chỉ thiên nhưng hai người này vẫn dùng dao uy hiếp buộc lòng ông phải bắn vào chân khiến hai người này bị thương nơi chân và cả hai được đưa đi bệnh viện cứu cấp.

Lúc 7g sáng 16-4, Đại Tá Đỗ Kiến Nhiễu Đô Trưởng Saigon đã tới Ty Cảnh Sát Quốc Gia Quận 11 chủ tọa buổi lễ phát Bằng Tưởng Lục cho 7 đoàn viên Nhân Dân Tự Vệ hữu công trong công tác bài trừ trộm cướp trong quận 11. (VTX)

Vẫn còn 4 đám cướp trong 1 ngày

SAIGON.— Ngày 15-4, tại Đô thành đã xảy ra 4 vụ cướp. Ông Mạc triều V. (62t) Giám Đốc Thương Mãi Hãng Vinatexco cùng vợ đi chơi trên đường Đồng Khánh, bị 1 tên cướp giật cái bóp trong đựng 3000đ.

Bà Lương tế M. (28 tuổi), đi trên đường Nguyễn Trãi bị hai tên cướp giật cái bóp đựng 5.000đ.

— Bà Nguyễn thị Th. chủ tiệm vàng PT ở đường Lê văn Duyệt được 1 người đàn ông vào hỏi mua chiếc lắc vàng nặng 3 lượng, bà đưa chiếc lắc cho khách hàng coi, thì ông khách này cướp liền chạy ra đường tẩu thoát.

— Bà Lê thị Tr. (28t) ngụ đường Phạm văn Chí đang ngồi trong nhà thì hai người mặc quân phục vào nhà cướp chiếc radio Cassette. Cảnh sát rượt theo bắt được, đưa về bót, chúng khai tên Nguyễn minh Đ. quân nhân và Nguyễn đình Th. thủy [illegible] cả hai là lính đào ngũ. (AH)

Ăn trộm bị bắt «đeo bảng» diễn quanh chợ

BÌNH DƯƠNG.— Liên tiếp trong hai ngày 13, 14-4 người ta thấy có một vụ trừng phạt khá nghiêm khắc và cũng khá hấp dẫn đã diễn ra quanh các khu phố chợ Quận Lái Thiêu Bình Dương. Hai thiếu niên 14-15t ngực đeo bảng viết chữ «ăn trộm» vai mang thùng thiếc vừa đi vừa gõ dưới sự điều khiển của mấy cậu NDTV xã Tân Thới, và được bọn trẻ nít khác chạy theo chỉ trỏ, cười nói đông như một đám rước.

Hai thiếu niên kia tên Lại minh H. (13t), Lại ngọc Ch. (14t) (ngụ ở ấp Chợ Lái Thiêu) trong đêm vừa qua đã lẻn đến cạy cửa tiệm tạp hóa Vĩnh Hưng, trộm nữ trang, đồng hồ tay và hơn 10.000đ, rồi tẩu thoát êm. Sau khi về nhà cất giấu, nhưng vì nghĩ vừa lấy cắp được nhiều tiền nên anh em tên này rủ nhau ra chợ ăn nhậu cho đã cơn thèm khát và [illegible] ra trả tiền hát [illegible] bị bại lộ.

[illegible] xã sở tại đã cho áp dụng [illegible] thùng thiếc» đi diễn quanh chợ và mãi đến sáng 15-4 mới giao nội vụ cho Cảnh sát điều tra, lập biên bản. (PV)

Cựu Vệ Sĩ của tướng Loan vẫn được tha bổng

SAIGON.— Phạm văn Huệ, cựu vệ sĩ củaTướng Loan trước đây đã bị Tòa Sơ Thẩm Đại Hình miễn nghị vì phòng vệ chính đáng và tuyên bố vô thẩm quyền về quyền lợi dân sự về vụ Huệ bắn chết bố con 1 nhân viên [illegible] ninh che chở 1 sòng bạc ở Đô Thành. Vì lẽ đó, công tố viện đã kháng cáo tối thiểu và nguyên cáo cũng chống án. Do đó, nội vụ được Tòa Đại Hình xử hôm qua. Kết quả Tòa này cũng xử như Tòa dưới. (Th.Vũ)

Lại phá vỡ một tổ chức bán cần sa

SAIGON.— Bộ Tư Lệnh Cảnh Sát được mật tin tại vùng Lăng Cha [illegible] có một tổ chức bán cần sa cho Mỹ kiều, mỗi gói thuốc điếu cần sa (20 điếu) bán với giá 8000, ngoài ra bọn này lại còn tổ chức buôn lậu Mỹ kim. Sau nhiều ngày theo dõi Cảnh Sát tới xét căn nhà của bà Nguyễn thị L. ở Lăng Cha Cả ấp Tân sa Châu. Cảnh Sát tịch thâu được 40 lọ thuốc Heroine và bắt được 1000 đô la, đồng thời xét căn nhà của Nguyễn Ph. cũng ở đường nói trên, tịch thâu 19.900 điếu thuốc cần sa. Cả hai bị bắt. (AH)

Dịch hạch ở Biên Hòa : 1 chết, 2 trọng bịnh ?

BIÊN HÒA.— Chiều 15-4 do tin cấp báo có người chết khả nghi, Nhà Chức trách đã phối hợp với nhân viên Y tế đến ấp Bình An Xã Tam Hiệp để điều tra và khám nghiệm tử thi của cô Lê thị Yêm (15t)

Theo lời thân nhân người chết cho biết thì cô Yêm đã chết quá nhanh sau một cơn sốt cực độ, và nhân viên hữu trách đã khám thấy nơi háng trái của cô Yêm có một mụn hạch khá to màu đỏ. Dầu vậy, nhân viên hữu trách vẫn chưa dám quả quyết đây là hậu quả của bịnh dịch hạch nên đã [illegible] báo nội vụ lên thượng cấp.

Được biết thêm vào chiều 12-4 cũng có hai em tên Võ thị Th. 13t (con bà Dương thị L. ngụ ở Long Thành), Nguyễn mạnh H. 5t. (con ông Nguyễn văn G., ngụ ở Hố Nai) cũng mắc phải chứng bệnh như trên, nhưng sớm phát giác và chở đến Bịnh viện cứu sống kịp. (PV)

Cô bán sinh tố bị rạch mặt

SAIGON.— 9 giờ đêm 15-4, cô Đỗ ngọc L. (18 tuổi) (ngụ tại bến Vân Đồn) đã bị một chú bé lạ mặt độ 12 tuổi dùng lưỡi lam rạch mặt vô cùng dã man. Nạn nhân bị đứt một đường dài suốt từ gò má pha xuống cằm ôm mặt kêu khóc thất thanh, sau đó được chở đến bệnh viện điều trị. Cô L. là một thiếu nữ tuy không đẹp nhưng dễ coi đang ngồi bán ở xe sinh tố bến Bạch Đằng thì giờ nói trên, gặp nạn. Dư luận bàn tán xôn xao nghi cô L. bị rạch mặt vì ghen tương. Chắc vì ghen tức, kẻ lạ mặt mướn thằng bé nói trên hủy hoại nhan sắc cô. (CC)

Em nuôi tự nhận là Bác sĩ vỡ lường anh 1 triệu đồng

SAIGON.— Ông Hồ văn T. chủ tiệm hớt tóc CT ở đường Pétrus Ký trước đây có nhận 1 thanh niên tên Ng. khanh L. quê ở Hội An Đà Nẵng làm em nuôi và cho ăn học. Sau 10 năm trời sống chung L. xin đi làm để kiếm tiền ăn học thêm. Bẵng đi 4 năm sau L. mới trở lại với một bộ vó ra vẻ quyền quý và tự nhận với ông anh nuôi là mình vừa đi du học ở Gia Nã Đại về và đã đỗ bằng Bác Sĩ hiện làm việc tại Tổng Y viện Cộng Hòa. Ông T. mừng rỡ mở tiệc đãi em nuôi. Trong lúc bàn việc làm ăn L. khoe có một số xe Vespa Sprint nhưng không vốn bảo T. xuất tiền ra, lời chia đôi. T. tin lời đưa L. 1 triệu bạc. Lấy tiền xong L. đi mất. Ông T. chờ không [illegible] liền đăng báo nhắn tin thì nhận được điện tin của L. gởi về báo là vì kẹt nên ngưng đó. Hiện Ông T. đã vô đơn tố cáo người em nuôi bất nghĩa (DL)

RAO VẶT RAO VẶT

Đăng Rao Vặt

2 dòng đầu **100đ** *mỗi dòng sau tính thêm* **25đ.** *Chỉ tính tiền theo giá rao vặt tới 10 dòng, nếu quá 10 dòng sẽ tính theo cột phân, hoặc thêm* **50đ.** *1 dòng.*

Sang nhà 2 phòng. Đủ tiện nghi. Gần TSN. Tiện cho gia đình đông con. Hỏi cô Châu 251 phòng 202 Nguyễn M. Chiếu.

Thương Xá cần sang gấp 1 gian hàng lầu 1 mặt tiền đường Thương Xá Cầm Văn Võ di Nguy P.N. 218. Lê Lai. Đ.T : 22.845.

Sang phố lầu 4mx16m có compteur điện nước 11G Nguyễn Biểu Chợ Lớn. Hỏi 11H.

Sang hoặc bán 1 triệu 250. Nhà có lầu 38x14 luôn đất, điện nước. Hẻm rộng 518-528 đi vào 100 mét nhà 528/15/68 Trương minh Giảng Saigon miền trung gian.

Sang từng dưới Chung cư Nguyễn thiện Thuật lô K.030. Mời Ông Bà đã trả 1.730.000đ, đến thương lượng.

Sang vĩnh viễn tầng lầu ba 3mx15m đầy đủ tiện nghi. Giá 1 triệu 2. Khỏi trả tiền nhà. Tại 688 Phan Thanh Giản Saigon. Hỏi bà chủ nhà.

Sang phố sang phố buôn bán, 2 mặt tiền nơi thị tứ. Hỏi 35 Trương quốc Dung

Sang gian hàng có điện thoại từng trệt Tax. Hỏi gian 160 và 161 ĐT. 93567.

Sang 1T8 Appartement thật đẹp, nằm trọn tầng lầu, có điện thoại, nước nóng, máy lạnh, khu an ninh. Vô ở ngay khỏi cửa chửa ĐT 25.303.

Sang nhà Chung cư Minh Mạng, tầng trệt, khu Mỹ cất, lô Q gần Trần nhân Tôn. Hỏi 27 đường lộ mới Cầu chữ Y (dốc cầu đi thẳng).

Nhà sang 312 Lô B Chung Cư Nguyễn thiện Thuật giao liền.

Sang 2T6 phố mặt tiền 3x13m có lầu, cửa kiếng máy lạnh 2 ngựa, mới nguyên, 2 công tơ điện 110-220V. Công tơ nước, cổng riêng ra đường, tiền phố 480đ gần chợ gần trường trung tâm thành phố 60 Nguyễn văn Tráng góc Ngô tùng Châu Ngã 6 Saigon.

Pharmacie đông khách, sang vì thiếu người trông nom. Mặt tiền Đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận. 4mx22m. Phía sau 2 tầng lầu đúc. Có điện thoại, 2 compteur điện 110 và 220. Địa điểm rất tốt, gần 4 phòng mạch, gần chợ, trường học, ngân hang. Có thể sang làm thương mãi hoặc công kỹ nghệ mọi ngành. Hỏi 229 Võ di Nguy Phú Nhuận, giờ làm việc. ĐT 40783.

Sang đất tọa lạc tại đường Trần kế Xương Gia Định. Địa điểm mở trại chăn nuôi rất tốt 10x20m. Hỏi số 125 Đinh tiên Hoàng Saigon từ 18 giờ mỗi ngày.

Sang 5 nền nhà giá rẻ. 80.000đ 1 nền 4thx15th sang 1 cái vẫn được. Vùng phồng thịnh Hỏi 312 Bến Phạm Thế Hiển Quận 8.

Sang Kiosque ngang chợ Dakao trước số 36 Nguyễn huy Tự Hỏi buổi chiều.

Tân Định sang nhà lầu đúc, điện nước đủ tiện nghi. Khu lịch sự yên tĩnh. Hỏi 19i (lầu) Lý trần Quán T.Đ.

Cần tiền sang gấp 1 gian hàng ở lầu 1 Thương xá Tam Đa «Crystale Palace» giao gian hàng trống. Hỏi 6/19 Cao Thắng Sg

BAR THANH HƯƠNG

Đầy đủ tiện nghi — Đông khách — Trang trí đẹp. Cần bán hoặc sang. 104 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

Sang tiệm ăn

Không người trông coi sang gấp 1 tiệm ăn trang trí rất đẹp tại đường Lacai — Nguyễn Hoàng kế rạp hát Hào Huê. Hỏi 368 Nguyễn Hoàng Cholon.

1 Bis Sương Nguyệt Ánh

Nhà sang, mặt tiền đầy đủ tiện nghi

Sang xưởng trống 500m2 có điện 3 giây, sang phố trung tâm Cholon, 4x16m lầu 11m, có điện thoại. 850-854 Nguyễn Trãi. ĐT 50.855 (gần Phùng Hưng)

Sang nhà 3th20x22th có 7th50 lầu compteur điện nước riêng có chỗ để xe gần chợ trường học, xin hỏi ông Văn 372/2B Lê văn Duyệt Saigon.

Sang sạp chợ Đakao.250.000đ Hỏi 170B Chi Lăng Phú Nhuận (trước Cục Mãi Dịch)

Quán café cần sang hoặc bán lại 1 số bàn ghế ly tách và đồ đạc để trang trí. Hỏi café Tuổi Ngọc 45/2 Chi Lăng từ 15 giờ đến 22 giờ mỗi ngày

Sang rẻ 1 căn phố mặt tiền đủ tiện nghi tiện buôn bán. Hỏi 20 Trần Khắc Chân Tân Định, Tiếp khách từ 8g đến 12g trưa.

SANG HÃNG GẠCH BÔNG

Luôn đất mặt tiền 360m2. Gồm 1 nhà sườn sắt, 2 nhà gạch, 1 kho, 4 máy ép hơi tay. Đầy đủ vật liệu và thợ. Điện nước. Vì thiếu người trông coi, sang gấp giá phải chăng. Xem tại Hãng Thuận Hòa số 13 Đào 85 Phú Thọ Hòa Gia Định. Thương lượng với Ô. Hải 614 Phan văn Trị (sau rạp Palace). Sg vào mỗi buổi [illegible] tối.

NHÀ [illegible]

Nhà Bán gấp Hương Đông, có hầm điện nước riêng, khu yên tĩnh 5x11 gần chợ trường học ấp Bác sĩ 6 Tổng Liên Đoàn 15m hẻm 61.710 Lê quang Định (G.Đ.)

Bán nhà đúc 3 từng có Sân thượng mới cất, đủ tiện nghi, đường xe ra vô rộng rãi. Hỏi tại 145/21 Nguyễn thiện Thuật Sg. Mời ông trả 3T đến thương lượng

Đi xa Bán gấp 1 căn nhà mát mẻ đủ tiện nghi, mặt tiền tiện buôn bán, có sẵn tiệm tạp hóa. Hỏi số 411/26 Lê đại Hành Phú Thọ.

Đường Nguyễn Khoái 700 thước vuôn đất Nguyễn Khoái có bằng khoán mặt tiền bán gấp hỏi 16 đường Bùi quang Chiêu Saigon (Sau hãng máy may Sinco)

Nhà bán lầu đúc dài 16m ngang 3m4 đầy đủ tiện nghi bán giá rẻ Hỏi lô 6113 đường Phan đình Phùng gần chợ Vườn Chuối (tiệm vàng Kim Hoa đi vô)

Nhà bán 680.000đ. 3m2x11m. mái tôn, tường gạch lát gạch bông, gát xếp, đủ tiện nghi, gần trường học, chợ, nhà thờ hỏi 68/164c Trần quang Khải Tân định từ 7g—9g sáng Chủ nhật trọn ngày.

800 ngàn nhà cư xá K.T Thủ dầy tứ lập số 144 gần trung tâm văn hóa Vườn xoài. Hỏi 503 đường Hòa Hưng (đối diện rạp hát Thanh Vân)

Bán Nhà lầu đúc 2 tầng luôn đất trống, có phép mở cây xăng tại Chợ nhỏ Thủ Đức. Hỏi Đinh Công Thống 136 Ký con Sg

Nhà bán rộng 300m2 biệt lập gồm 3 căn ngói tường gạch bông sân để xe điện nước, mát mẻ và 1 trại gà 300 mái nấu đang đẻ trứng vàng lợi tức mỗi ngày trên 2.000đ giá 3T.6 sau nhà thờ 3 chuông. 33/6 H.Q. Tiên P.N.

Bán rẻ Villa lầu thật rộng, đẹp Chi Lăng Gia Định. Kiến trúc tối tân. Đất trên 1500m2 có vườn cây ăn trái hồ tắm. Hỏi 369 T.M. Giảng Sg ĐT-41401 giờ làm việc

BÁN ĐẤT LONG HẢI

Khu nước ngọt, diện tích 0ha60.50, mặt tiền sát bờ biển đẹp. Trước chùa ông Hai Luông. Hỏi 123B Ngô Tùng Châu Gia định. Điện thoại 40303.

Nhà bán diện tích 40x4m đủ điện nước. tiện nghi hỏi tại 12/17 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

Đất Vũng Tàu

có 4 mẫu đất chạy dọc đường ra bến xe đò mới, giá bán phải chăng. Xin liên lạc số 115 Hiền Vương Saigon Đ.T 24965.

Bán nhà xây có gác gần mặt đường xe hơi vô tận cửa đồng hồ điện nước riêng, đủ tiện nghi. Trung tâm thành phố gần chợ Trương minh Giảng 136/12 Trần Quang Diệu Trương tấn Bửu.

Nhà bán khu thương mại, 55 Nguyễn thiện Thuật Sg

ĐẤT XA LỘ

Bán 4 lô, mỗi lô 2.500m2. Mặt tiền giáp lộ đá, không giáp sông. Đã remblai và có phép chỉnh trang. Hỏi : 265 Nguyễn văn Thoại CL ĐT .37055.

Phố bán mặt tiền đường Phạm ngũ Lão, đủ tiện nghi để mở nhà in, tòa báo lập văn phòng Hỏi bà Hoa ở cửa sau nhà 219 Phạm ngũ Lão Sg.

Ngã 3 Ông Tạ

Nhà bán 107 Phạm hồng Thái GĐ đương bán bánh kẹo.

Nhà bán một lầu đúc. Khu yên tĩnh chắc giá 1T5. 123/6 Nguyễn huỳnh Đức PN. Lại Café Huyền (hỏi Nhạc Sĩ Đoàn Minh).

Nhà mặt đường Ngô tùng Châu Gia Định. Bán giá rẻ cho gia đình đông người ở, đất có bằng khoán, 6m,2x28m, điện 110 và 220, có máy lạnh, điện thoại, cửa hậu thông ra đường lớn xe chạy được, sân để được 2 xe hơi. Coi nhà suốt ngày 123B Ngô tùng Châu Giađịnh Bán xong giao nhà ngay. Đ.T 40.303

Nhà bán gấp giá rẻ, dịp may cho người muốn mua bán. Đổi đi xa cần tiền bán gấp nhà mặt tiền, điện nước riêng, có bằng khoán, nhà trống giao ngay. Xin hỏi tại số 15C đường Dương công Trừng (Thị Nghè), hoặc tại 43 cùng đường.

PHỐ LẦU ĐÚC KIỂU VILLA

9thx26th, sân rộng, nhà xe chứa được 3 xe du lịch, điện nước đầy đủ tiện nghi, khu Cư xá công chức an ninh yên tịnh, giao nhà trống, chắc giá 4 triệu, bao sang tên. Coi nhà suốt ngày tại 351/29 Lê đại Hành Phú Thọ (gần trường đua).

PHỐ bán trống

— Phố lầu thật tốt có bằng khoán 77m2 có tél, Lê văn Duyệt góc Hồng thập Tự Sg. bán 6T — Phố lầu Trần hưng Đạo Sg bằng khoán 92m2 có tél, 3 từng lầu — Phố lầu Phan đình Phùng, Cao Thắng Sg. có bằng khoán 225m2, có tél, bán 17T. Hỏi Hiệp Hưng. 282 Cống Quỳnh Sg, Đ.T. 90.167.

PHỐ An Đông

Bán nhà 3 tầng lầu có sân thượng 4mx26m, đầy đủ tiện nghi, có máy lạnh, vườn hoa và Garage, đất tư bằng khoán đất, mặt tiền đường. Hỏi ô. Lợi 196A Sư vạn Hạnh CL

Building Vũng Tàu

Bán hoặc sang một Building tại Cầu Đá, 18 phòng, đủ tiện nghi, có vườn hoa và bãi đậu xe. Hỏi ông Lợi 196A Sư vạn Hạnh Cholon.

Bán gấp nhà hai căn vách tường mặt tiền, tô đá rửa nền gạch bông, đủ tiện nghi 19mx9m trị giá 115 số 50/4 LêLợi Bến Đình VũngTau hẻm TrầnCông.

Bán 1 căn nhà vách tường, gạch bông, gác suốt, 3 50x12 đường Hai Bà Trưng và Yên Đỗ giá nhứt định 500 ngàn. hỏi 255 Công Lý Sg.

Nhà bán Đường Sư Vạn Hạnh, khu thương mại 058 Lô G Chung Cư Minh Mạng, có gát cửa sắt điện 3 giây. Rất tiện công kỹ nghệ Xem nhà hoặc hỏi : 037 Lô B Chung Cư Minh Mạng ĐT.50498.

Bán 2 căn nhà 1 tại cư xá L.Đ.H. Phú Thọ lầu đúc thật rộng có Gara tiện cho gia đình đông con giá 5tr. 1 căn gác lửng tại Trần quang Diệu nối dài 1T. Hỏi 221/5 T.Q Khải chỉ dẫn.

Nhà bán 612/74 đường Bàn Cờ (mặt đường lộ) xin hỏi : 242/7/33 Ng. thiện Thuật Saigon.

Nhà bán tại 416/570B Phan - đ - Phùng có điện nước 3mx12m gạch bông gát suốt gần chợ trường học.

Nhà bán giá 650 ngàn, mới cất tường gạch có 3 phòng có điện nước đủ tiện nghi, có cửa hậu, cầu tiêu nhà bếp cẩn gạch men 37x13 nơi an ninh, đường Nguyễn văn Học số 189/7. Hỏi 18 Phan Bội Châu GĐ.

Rẻ Bán nhà mặt tiền 3mx60x17m có lầu, sân để xe, đồng hồ nước và điện 2 + 3 giây. Tại 102 Tôn Thất Hiệp Phú Thọ (gần trường đua).

Bán 2 căn phố lầu có gác lửng sân thượng, điện nước bên cạnh chợ đường Mai Khôi (Nguyễn văn Thoại G.Đ.) tới nhà thuốc Tây Hưng Phú quẹo phải số nhà 334-336 mỗi căn 3mx15m. giá 2T6. Hỏi 475 đường Nguyễn tri Phương Cholon.

Nhà bán 1T650 ngàn đồng bán cả đồ đạc, 2 quạt trần. Nhà mặt tiền tô đá rửa, khu vực an ninh lịch sự đủ tiện nghi, công tơ điện nước riêng. toàn cửa sắt kéo và bông sắt. Hỏi 112A Bùi Chu Saigon.

Nhà bán chung cư Ấn Quang số 024 khu B tầng trệt, hướng Nam. Hỏi và xem nhà tại địa chỉ trên.

Phố thương mại

Bán 1 căn phố lầu mặt tiền luôn đất. Hỏi 19 Lê văn Duyệt Ngã Sáu Saigon.

Nhà bán rẻ 1T1

Đổi đi xa, bán thật gấp, thật rẻ nhà số 190/2 mặt tiền, 4x16, đường Trần kế Xương Gia Định, có gác, cửa hậu, đủ tiện nghi, đồng hồ điện nước, cầu, bếp cẩn gạch men, 2 quạt trần, cửa sắt kéo (trước Ty Công Chánh Gia Định đi thẳng qua khỏi chùa Huê Nghiêm).

VÀI CĂN GIÁ ĐẶC BIỆT

— Phố thương mãi hoặc để ở luôn đất xây để lên một lầu, béton cốt sắt, giá từ 350.000đ, 4thx20th đất 120th.v. cách Thủ Đức 4km, sau trường Đại Học, điện, nước, đến trước lựa chỗ tốt. Nhính ít thì giờ đi chơi, xem tại chỗ, sẽ biết lợi to. Đang xây nhiều xưởng kỹ nghệ nhỏ.
— Vì thiếu người trông nom bán một nửa xưởng kỹ nghệ 15 triệu, huê lợi hàng ngày 70 ngàn, nhận đổi xe du lịch đời mới như Mustang hoặc Mercedes, Ford H.K. v.v... 220 bis Pasteur Sg. Đ.T. 25.443. từ 15g đến 21g.

Nhà mặt tiền đường Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận Lăng Cha Cả 4x13m đúc 3 tầng lầu Tiện mở bar và cho ngoại kiều mướn. Hỏi 284F Trương minh Ký chỉ dẫn.

Nhà bán hỏi số 79, đường Nguyễn Lâm gần chợ Nguyễn Tri Phương CL.

Nhà bán thật tốt tại 16/32 cư xá Lữ Gia 20mx4m lầu đúc suốt có sân thượng có sân để xe hơi 5mx4m hàng rào xây cao từ phía Điện nước mạnh đầy đủ tiện nghi mặt tiền đường lớn 8m00 trải nhựa hỏi 16/30 cư xá Lữ Gia hướng dẫn.

Biệt thự bán luôn cả đất. Hỏi 14 cư xá Tự Do.

2T4 nhà lầu đúc điện nước gần trường chợ Bàn Cờ Hỏi 609/13 Phan đình Phùng.

Bán căn nhà mặt đường Công Lý số 283.

Phố Thương mãi, gần Xa lộ, có đèn, nước, điện thoại, luôn đất. 121/1c Hùng Vương Thị nghè ĐT 21.148.

BÁN PHỐ THƯƠNG MÃI

phố lầu 3 từng địa điểm thương mãi tốt, đầy đủ tiện nghi, ngay ngã sáu đang buôn bán. Hỏi 524 Hồng thập Tự Saigon.

Nhà bán luôn đất 4mx27m Mặt tiền đủ tiện nghi, đồng hồ điện nước, vùng an ninh 33, đg Đoàn Như Hài Khánh Hội, Hỏi tiệm cầm đồ PhướcHưng 18 Bạch Vân chợ Hòa Bình.

Nhà 4mx16m, đủ tiện nghi, phía sau có gác rộng, bán giá bình dân. Coi nhà tại hẻm 3 số 341, ấp 1 Lê văn Duyệt GĐ.

Nhà bán 11mx4m20, hai lầu, đủ tiện nghi 609/4 Lê văn Duyệt Sg. khoảng Hòa Hưng.

Phố bán lầu đúc suốt 4mx12m đang cất. Kiến trúc đẹp, luôn đất. Điện nước sân để xe, cửa hậu, khu nhiều biệt thự. Vùng rất yên tịnh. Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

PHỐ LẦU BÁN

— Phố lầu Trần hưng Đạo Saigon 92m2, 4x23, có tél, 3 từng — Phố lầu Lê thánh Tôn Sg 4x19, có tél, 4 từng — Phố lầu Ngô đức Kế Chợ Cũ 62m2, 4x18, 4 từng — Phố lầu Tạ Thu Thâu Sg 100m2, 4x25, có tél — Phố lầu Nguyễn thái Học Sg 196m2, 6x33, có tél.

Hỏi HIỆP HƯNG ĐỊA ỐC
282 Cống Quỳnh Sg. Đ.T. 90.167
hoặc 44 Cao Thắng

ĐẤT bán trống

— Đất Cống Quỳnh 3.200m2 — Đất Chi Lăng - Nguyễn Thái Học (G.Đ.) 884m2, 34m2x26m2 — Đất Nguyễn minh Chiếu (PN) 3.000m2 6.000đ/1m2 — Đất Xa Lộ ngang Làng Đại Học 6 mẫu 600đ/1m2 — Đất Bạch Đằng (G.Đ.) 1.200m2.

Hỏi HIỆP HƯNG ĐỊA ỐC
282 Cống Quỳnh Sg. Đ.T. 90.167
hoặc 44 Cao Thắng

900 ngàn nhà 3m20x16m lầu suốt sân sau cửa hậu, tiện nghi, hẻm rộng. Số 288/1 Bạch Đằng Gia Định, chiều từ 6g đến 7g. Chủ nhật trọn ngày Hỏi tiệm mộc Tự Đạt, 298/4 Bạch Đằng Gia Định.

Thủ Đức Chợ Nhỏ

Bán giá rẻ phố lầu thương mại, đủ điện nước, đất tư, hai mặt đường 5mx30m. Xem nhà số 120/3 đường vô Trường Bộ Binh Thủ Đức hoặc hỏi Diễm San số 284G Trương m. Ký Gia Định (gần nhà thờ Tân Sa Châu).

Nhà và Đất bán

— Tại vùng Lăng Cha Cả, một biệt thự 2 tầng lầu, xây cất trên 240th.v. đất, đầy đủ tiện nghi điện và nước — Đất trống có nhiều lô 80th.v. (4x20) tiện xây cất phố và Biệt thự, khu vực tốt, giá phải chăng. Hỏi 17-19 Trần h. Đạo Sg.

Bán nhà mặt tiền, có lầu số 337 Trần quý Cáp 13mx3m20 có cổng sau, Compteur điện nước điện thoại đủ tiện nghi, giao nhà ngay.

Nhà bán lầu đúc, 1 ph. khách rộng, 3 phòng ngủ, Ph. ăn, nhà bếp, nhà xe ph tắm có baignoire máy nước nóng, đủ tiện nghi. Xem 182/6A Trương Minh Ký, Gia Định. Sáng 10g đến 12g; chiều 17g đến 19g.

Nhà bán Số 809/43 Đường Trần Hưng Đạo Hỏi tại 29/170B đường Lãnh Binh Thăng khu Chợ Quán gần trường đua Phú Thọ.

Bán nhà lầu đúc

hai từng rưởi, có sân thượng, đầy đủ tiện nghi. Compteur điện nước riêng. Gần Chợ, Nhà Thờ, Trường học. Hỏi 137/13, Phát Diệm Saigon

Nhà lầu gạch bán 5x7m điện nước, mát. 304/23 đường Hòa Hưng.

Bán villa Thủđức

Tọa lạc trên 1 khu đất 250m2. Có phòng khách, phòng ăn, 2 phòng ngủ, nhà bếp, 2 khu vệ sinh. Có sân trồng hoa. Điện nước. Đầy đủ tiện nghi. Hỏi 23 cư xá Tăng Nhơn Phú (đối diện bệnh viện Ngô Quyền, trên đường vô trường võ bị Thủ Đức).

Nhà bán gấp. Xem 408/11A Hồng Thập Tự (ngã ba Bùi Chu).

Nhà bán 308/40 đường Võ Tánh Tân Sơn Nhứt đủ tiện nghi. Hỏi số 210A/17 Võ Tánh TSN.

Nhà bán chung cư Minh Mạng khu Mỹ xây cất, lầu 2 số 211 lot i, hướng Đông Nam. Hỏi 269 Minh Mạng Cholon

Phố lầu bao 5 thước 50 thước sẵn cơ sở làm ăn đẹp đủ tiện nghi. Hỏi 265C Trương minh Ký Gia Định.

195/14 Hậu Giang cần : Phụ kế toán — Thu ngân viên có xe gắn máy. Bán nhà mặt tiền có điện nước, gần trường học, tiện mở Pharmacie, phòng mạch v.v.

350.000đ nhà tôle [illegible] nền cimeat và 850.000 một nhà mới cất 4x15 có gác đá hoa cửa sắt đủ tiện nghi. Hỏi 195/37A Nguyễn Thông nối dài Saigon. mua cả hai, giá nới hơn. Khóm 22 NDTV đi vô.

Nhà bán [illegible] lầu điện nước lavabo. douche giá 1T7 xem nhà số 215/20 đường Nguyễn huỳnh Đức (P.N) gần garage au to bus vàng.

Nhà bán đường Minh Phụng 401A lầu đúc mặt tiền (Cholon). Hỏi số 207/1 đường Quốc Toản (Saigon).

Nhà bán [illegible] đất 182 thước vuông mặt tiền, căn bìa, đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận. Tiện mở nhà buôn đủ mọi ngành có chỗ để xe. Xem nhà buổi chiều 448 (số cũ) Võ di Nguy Phú Nhuận.

Nhà bán [illegible] mới cất 2 mặt tiền. Hỏi 267Bis Trương M-Ký.

ĐẤT BIỆT THỰ BÁN

16x10m : 160m2 khu an ninh, yên tĩnh, hướng Đông Nam, xe vào tận nơi. Hỏi ông Huyện 15A đường Vạn Kiếp Gia Định

600.000đ công chức đi xa, bán gấp 1 căn nhà gạch bông có công tơ điện nước, gần chợ. Hỏi cô Nga 12 Phan châu Trinh Gia Định

Bán rẻ vì đi xa nhà căn bìa, cửa hiệu tường gạch bông công tơ điện nước riêng. 337/789 Lê văn Duyệt Saigon

Bán nhà 2 căn

8x20m có điện, nước, nhà để xe gần chợ Phú Lâm. Hỏi Quang Minh hớt tóc số 33 đường Bà Hom Phú Lâm Cholon

Nhà bán số 422/i trong hẻm Phát Diệm Saigon

Bán căn nhà mặt đường đủ tiện nghi, hướng mát. Hỏi 278 đường Hòa Hưng Saigon

400 ngàn bán gấp nhà trung tâm thành phố, có gác, gọn sạch sẽ, tiện cho quân nhân, công chức ít người. Xem nhà số 137/109bis Phát Diệm Sg.

Bán nhà lợp tôle, vách ván, nền gạch, có sân trồng cây ăn trái, nhà sau có gác, 17mx3m5, giá 450.000 đồng. Hỏi 289/48 Bến Vân Đồn Sg.

Nhà bán 3m20x12m, khu yên tịnh đủ tiện nghi. Giá 1.500.000đ. Xem nhà suốt ngày tại 333/362 Lý Thái Tổ Cholon.

Bán gấp 4T150 Nhà lầu đồng hồ điện nước, quạt trần lavabo, Khu an ninh, gần chợ, giao trống 536/1 Võ Di Nguy PN (số mới 582/2).

Nhà bán luôn đất khu an ninh yên tịnh gần chợ và trường học, 5m,5x12m.5 bán 750.000đ. Hỏi Ô. Huyện 15A Vạn kiếp Gia định (gần trường Mỹ thuật)

Nhà bán Hậu Giang (mới tâu) 1059 Điện nước có, 10thx30 luôn đất 4T7.

BAR

Cần gấp nhiều cô chiêu đãi viên, có nơi ăn ở làm tại Nha Trang và Biên Hòa. Hỏi bà Hai bán bánh kẹo trước hẻm Nguyễn thị Định số 209 đường Bến Vân Đồn quận 4 Saigon.

Wado bar cần quản lý và nhiều chiêu đãi viên, bao ăn ở. 95 Nguyễn Văn Thoại.

Bar gần căn cứ Mỹ tàu đông khách, cần chiêu đãi rành nghề, có xe đưa rước, hỏi 476/4A Trương Minh Giảng. từ 8g sáng tới 2 giờ trưa.

Cần nhiều chiêu đãi viên, có lương. Hỏi quán Huyền Thảo số 029 lô Đ chung cư Ấn Quang gần ngã Bảy Sg.

Cần nhiều chiêu đãi viên không cần biết tiếng Anh có chỗ ăn ở luôn, hỏi bar Thúy Lan 671 Petrus Ký Saigon bến xe lô Minh Trung Đà Lạt.

Massage cần nhiều cô biết làm massage. Hỏi 196 Võ Tánh Lăng Cha Cả GĐ.

Monalisa Bar

cần nhiều chiêu đãi viên duyên dáng lịch thiệp, hỏi 273 Công Lý.

Bar lớn cần C.Đ.V. tuổi con gái kinh kỳ bất đều chậm trễ. Liên lạc 502/1 Ngô Tùng Châu Gia Định.

Quán nhậu Thùy Trang đông khách cần nhiều chiêu đãi viên. A52 Trần Quốc Toản. ngang hông trường đua, khu TPB.

Bar khách sạn đẹp đông khách cần thêm chiêu đãi viên. hỏi khách sạn Hòa Bình 68 Nguyễn Văn Thoại Gia Định.

Cần dùng nhiều chiêu đãi viên nhà hàng ca vũ, trẻ đẹp bặt thiệp. Hỏi 205 Nguyễn Thái Học Saigon. 11 giờ trưa, 18g chiều.

Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Anh làm việc tại nhà Bè có xe đưa rước, hỏi cô Ngọc 104 đường Hoàng Diệu Khánh Hội Sg. từ 8g đến 12 giờ.

Hotel bar Song Hy số 586 Nguyễn Văn Thoại Gia Định, cần chiêu đãi viên, bao ăn ở có thưởng bậu.

Việt Hùng Baar

17/5 nhà Bè. đông khách cần gấp. Hỏi chi tiết xin đến 145 Võ Tánh Saigon. lầu 6 phòng 64, Hỏi cô Hoa.

TV-RADIO

Bán 1 Cassette Sony TC 70 và 10 cuộn băng giá (30 ngàn) Tại 46A Trần hoàng Quân chợ lớn

Bán gấp một cassette radio stéréo xe hơi hiệu Mecca, Modele mới nhất (48000đ) xin hỏi 5 Bis [illegible] chơi ở Bến hàng băng [illegible]

Sang băng nhạc Master tape «băng cái» Jo Marcel Ph. M. Cương Shotguns «trọn bộ» X2000S và X200D tạo ra băng lớn Cartridge Cassette Stéréo mono «âm thanh độc đáo» 120/7/12 hẻm Trần hưng Đạo.

052G nguyên thùng Teac 4010S Akai 1800-SD. 1710W M10 Sony 366, 355 TC200 Sansui 5000A/W 2000A Pioneer SX9000, 1500TD Kenwood KR 5150 TK140X Loa CS 99 SP1000 1500. 052G đường Sư Vạn Hạnh Saigon chung cư

Bán nhạc bán nguyên bộ nhạc nhập cảng mới nguyên giá rẻ. Hỏi 439 Tùng Thiện Vương Q8 CL xóm Củi.

Bán 1 Ampli Bass Fender (Bassman) mới 1 bộ trống Kawai trắng đẹp. Hỏi 205 Trần bình Trọng Chợ Quán

Magnetophone

Chuyên sửa đủ loại máy ghi âm Sony, Akai, Teac, National và các loại Ampli Nhật. Bảo đảm phụ tùng đầy đủ, mau lẹ, làm việc luôn chủ nhựt. Lê Đô Radio 123 Nguyễn thiện Thuật Bàn Cờ.

Car Cassette Radio — Trống hiệu Premier còn trong thùng bán rẻ. 4A Ngô Tùng Châu Gia Định, ĐT.41974.

Bán 1 thâu băng AKAI M9 (50) 1 thâu băng PANASONIC (40). 1 truyền hình NATIONAL 19 in có chân (70). 1 Cassette Radio 3 băng Aiwa (20). 177 Hậu Giang Cholon mới

Bán truyền hình NATIONAL 20 in cửa lùa 4 chân. 1 Mô tơ máy may MITSUBISHI. 1 Survolteur 5 AMP. tròn Japan. Tất cả nguyên thùng. 177 Hậu Giang CL

Scott 382C

loaScottSX15.Akai1800OSD X200D Sôni 630-366.Sansui 5000A Pioneer 1000TW 1500TD.AKAI SX2000S loa SP 3000. SP2000 CS 99-77-88A Teac 4010-6010-TeacA20 quay dĩa PL50 Gara 95 B1 chưa khui bán rẻ giao tại nhà, 89 đường Bàn Cờ khoảng giữa Phan đình Phùng và Phan thanh Giản.

XUÂN ĐÔ

Chuyên sửa các loại máy : Ghi âm. Ampli. TV

Do chuyên viên trên 20 năm kinh nghiệm sửa chữa bảo đảm kỹ lưỡng, mau lẹ, giá đặc biệt. Có đủ phụ tùng thay thế cho máy Mỹ và Nhựt. Nhận đổi 50 chu kỳ đủ loại máy, TV Mỹ bảo đảm hết rung sửa lại loa bị đứt hoặc rè. Mua lại TV cũ giá cao. 241 Hai Bà Trưng (ngang đất thánh Tây).

629 Xuân Viên

Trung tâm đổi bù :

Có sẵn, TV mới về Sanyo 20-16 12 National 23-20-16-12 RCA 23-20. Sansui 5000 A/W. Pioneer SX 9000 Kenwood KR 5150 Akai 365 D Sony 560. Teac 4010S. Có chuyên viên được huấn luyện tại Nhựt và sẽ đến nhà sửa chữa các loại máy kể trên cho quí vị: 629 Petrus Ký Sg. (Bến xe Dalat).

TIVI HƯ SỬA GẤP

Quí vị có Tivi hư xin điện thoại số 93164 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa, còn điều chỉnh miễn phí, Có bảo đảm 4 tháng 172 Lý-t-Tố Sg.

TV ! TV ! mới về

Cô bác muốn mua được T.V tốt và hài lòng nhứt giá cả lại phải chăng, xin mời đến Radio. **Minh Thanh.** **724** Phan đình Phùng gần ngã tư Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

Sửa TV số 1

2 điểm cần nhất để quý vị có TV khỏi lo ngại, sửa chờ lấy bằng máy tìm pan tối tân nhất, biết ngay bộ phận hư Bạch Đằng 169 Đại lộ Chi Lăng P.N.

BÁN RẺ MỘT LÔ ĐỒ

Ampli Kenwood KR 77 (34.000). Sansui 1000A kiểu mới (38.000). Sansui 80 (28.000), 707A (25.000) Loa AR4X (33.000).CS99 (88.000) CS88 (63 000đ) Tất cả còn thật mới. Mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

Teac 6010U 4010S. Akai M9 200D. 150D. Sony 630, 330. Loa CS99, 88A. 77A. Loa Sansui SP-3000, 2000. 1500, SP200,Loa Coral BX1200, BX1000, Ampli Sansui 5000AW, 5000X, Ampli Pioneer 1500TD. SX990, SX1000 TW, SX2500 kiểu mới nhất, 340W có bộ phận bắt dài tự động âm thanh tuyệt hảo, tất cả nguyên thùng, giá hạ hơn mọi nơi. Mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

Télévision OPÉRA

Sửa các loại. T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. ĐiệnThoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO. (gần ciné Opéra).

Băng nhạc thâu sẵn hoặc chọn từng bài : Tân nhạc, Tân Cổ, Tuồng, Dân Ca, Ca Bắc, Ca Huế, Ả Đào, Châu Văn, Kinh Phật. nhạc ngoại quốc (cổ điển, Top Hit...) **Băng Học** tiếng Anh, Pháp, Đức, Nhật, Ý. T.B.Nha.

Đại lý : băng **Shotguns**, Jo Marcel, T.Hải,T.Khanh,Nghệ thuật LU Phương, P.M.Cương...

Minh Châu 66t Lê Lợi SG.

T. V. SERVICE

Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy ngay Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN. ĐT 40281.

VÀNG THAO LẤN LỘN

Phòng Thâu Băng Nhạc

TRỊNH QUAN

Thành lập từ 4 năm nay vẫn do bạn TRỊNH-QUAN và nhóm chuyên viên «cũ» trông coi.

Chúng tôi xin lưu ý quý khách :

Phòng Thâu Băng Nhạc

TRỊNH - QUAN

hiện ở Kiosque số **7** Nguyễn Huệ Saigon
(Trước mặt Radio Việt Nam và tiệm Chà Tân Phẩm)

TV SANYO NATIONAL

mới về, đủ cỡ, rẻ. 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh Sát)

TV General, Admiral, Zenith RCA 18' 19' 20 , Shap 12 9' Sanyo 16' 10' 20'. Sony 9' sài bình được có AM-FM. Cassette Aiwa Hitachi Sanyo Panasonic Ross Crown Nivico Teac A20 có băng Scotch 1800ft Ampli Denon có loa rời. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận

Mua TV Denon, Sanyo, Sharp. 1 Công trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh sát) Đ.T. 95.823.

40.000đ 1 Sony Stéréo Tapecorder 500A luôn 2 loa rời. Hỏi 212/88 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

49 ngàn TV Philco 20 inch. 5C Trần nhật Duật Tân Định

Microphone

Electro Voice Model 664, âm thanh toàn hảo bán gấp.Hỏi CaféTuổi Ngọc 45/2 Chi Lăng từ 15g-22 mỗi ngày.

Cần tiền bán rẻ SP.1500 Teac R 1000. — Ampli Kenwood KR100 và Pioneer SX 1500 TD nguyên thùng. xách 18 Bùi thị Xuân Sg.

Loa CS88 (71) SP2000 (70) AR4X (36) SS110 40w (27) Sony 350 (33) 250A (23) Akai 1800SD (55) TK140X (43). 15/6 Nguyễn Trãi Saigon.

Chaine Stéréo

Ampli Kenwood KR100-|-deck Sony 355-|-CS44 mới nguyên. 90/88F Phan đình Phùng Saigon

Gấp Gartard SL95B, chưa xài kim Shure, nắp, đế (33). AM FM Tuner hiệu Kenwood(20). Hỏi 138 lầu 1 Lê Thánh Tôn (cạnh chợ Bến Thành).

Dư dùng cần bán lại một số trong các loại máy 5000A, SX9000, 1500TD, 1000TW, Kenwood 5150, 140X, Teac 6010, 4010, Sony 630, 330. Akai M10, 1800SD, 200D. Loa BX1200, 1000, SP2000, SP1000, CS33, 77A, 88A, CS99. Quay dĩa PL50. Hỏi 259/1 (số cũ) Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

SX 1500 TD, Sony TC.366 loa AR4X, bán rẻ tại số 2 Hồng thập Tự Sg (nhà số 1C)

TV. Sony 9inc. Portable. bán 39.000đ Hỏi 274 Đề Thám SG.

T.V. Denon 19inc. portable bán 56.000đ Hỏi 274 Đề Thám Sg.

AMPLI SCOTT 382C

Ampli Sony 6050, Sansui AU-666, Sony 630, Teac 2050, 4010, loa WharfedaleW70,CS99, 77A, AR4x hỏi 118/38 Trần quang Diệu (Sg) T.T.B.

Bán Cassette Radio Paros (13) Radio Sony TR 911 (10) toàn hảo Hỏi 37/20 Phát diệm Sg.

TV Philco Ford 23''. Admiral 19'' toàn hảo bán rẻ. Hỏi Cô Việt 270 Lê văn Duyệt Saigon

Revox A77 deck vô cây Sony 666D deck: Ampli Fisher 450T —250T, quay dĩa Tores TD 125, loa Coral, BX 1200 một chiếc, số TK47/21 Ng. cảnh Chân (Sg) hẻm chợ nhỏ thẳng vô 100m. Hỏi nhà ông Xiêm.

T.V. General Electric 19 bán- Hỏi 123B Ngô tùng Châu (Saigon)

Máy thâu băng

AKAi 1000 SD và Sony 630 nguyên thùng chưa khui bán giá phải chăng Hỏi 21/22 Nguyễn thiện Thuật Sg

TV Nhật 19 meublé, Mỹ 16 xách tay Rất tốt, cần tiền bán gấp Do 208 (mé sông) Bến Vân đồn Sg

AKAI GX 365 D

200D 1800SD 2000S M9 10. Teac A1500W A4010S A6010 7010. Sony 540 560 630 651. Sansui 5000AW 5000XW. Pioneer 1000 TW 1500TD SL9000. Loa CS77A 88A 99 SP1500 2000 3000. Hỏi 55 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận

Loa chưa khui SP3000 (85). 2000 (70). 1500 (60). CS99, 77A (68). BX1200 (57). Tuner KT 7000 -|- Ampli 180W. Sansui 5000A, 4000, KR5150 bán đổi 215A/12 Chi Lăng Phú Nhuận

Bán rẻ 1 Tivi Zenith 23' có chân (60). 1 Tivi Sony 9' (pin -|- điện) (38) 1 cặp loa CS77 (53). 1 Ampli Pioneer SX1500TD (55). Tại 464 đường Bà Hạt Sg.

Trọn bộ Stereo gồm 4010S (68). Ampli Akai AA 8000 (53). Loa Nivico 1000w (55) 63 Pasteur (gần Casino)

Tivi Denon 19''

(59.500đ) Denon 20'' meuble, có cửa 75.000đ. Hỏi 198/1 bis Tôn Đản Khánh Hội.

Bán AKAI GX 365 D Ampli Sansui 4000 Loa CS 88A 377/76 Lê Đại Hành Cholon (trước cửa lớn trường đua đi vô).

Bán hoặc đổi Akai GX365D (137). 4010S (51). Dok 8010 (53) 355 (27) cas A20 (33) Ampli Sansui 5000 (52) KA 6000 (52) 560 Phan đình Phùng (sau 18 giờ hoặc ngày nghỉ).

SX-9000-I-360D

Ampli SX-9000, 1500-TD, 1000-TW, 5000A, 5000AW. Marrant 22 Tuner 8070A. Akai 365-D. 360-D, 330D, 1800SD, 2000-S. Sony 651, 630, 350, Teac 4010, 6010, 7010, loa CS99, 88A, 77A, SP2000 1500, CS33, BX-200, AR-2AX, lab 95, TV Sanyo 16'', 20' cửa lùa, National 16, 20' Sharp 10'. Admiral 17'. GE 20'. Bán rẻ giao tận nhà, Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (sát hãng xe buýt vàng).

MỚI RA LÒ

Nên bán thật rẻ cho khách yêu nhạc Akai 365D, 1800SD, M10, 200D. Sony 630, 350, Teac 6010, 4010. Pana. 820S, Loa SP2000 SP1500 CS99, 88A, 77A, 33A, 33, BX 1200, 1000 Ampli 5000A, 1500 TD, SX9000, 1000TW 5150, 140X, Quay dĩa Sansui 2020 PL50. Hỏi 253/6 (số cũ) Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

Maran'z 33/16P mới tinh sau 18g sẽ khui thử với JBL Olympus. 389/8Võ di Nguy PN

TV Sanyo

23 Inch cửa lùa, mới thay kiến. Bán rẻ 90 ngàn. Hỏi 323/1N Lê văn Duyệt Sg hay ĐT 93.19.

Teac 4010S hoàn toàn tốt, (65) loa BX 200 (15) Máy ảnh Petri Racer (9) Electronic Flash (4) và 1 lòng kiếng áp cửt, gà được 24 tướng hoàn toàn tự động Made in USA (10). Hỏi X 4bis Cư xá Sĩ quan Chí Hòa sáng trước 9H và sau 1800H.

Bán rẻ 1 bộ Sansui 1000A tap deck 250A và gỗ 2 loa Kanazaw 50w mỗi bên, tất cả toàn hảo (115.000đ) ở 284/43 Cô Bắc (lầu) Sg.

AKAI X-360D

mới nguyên bán rẻ Hỏi Radio Sơn Hà 17 Võ Tánh Phú Nhuận.

Bán rẻ 1 TV portable Sylvania 19' toàn hảo Hỏi 153 lô A chung cư Nguyễn Thiện Thuật.

6010 4010 200D. 1800SD 500X. 2000S. 99 88A. SP2000, SP1500. Gia ha 34/19 cư xá Lữ Gia Cholon.

Bán rẻ Ampli Pioneer (30) Sony 250 (25) còn mới. Ampli Denon With 4 Speaker (40) nguyên thung Hỏi 140 (số mới) Ngô Tùng Châu (G.Định) từ 12 đến 14g.

Bán Sansui 5000A (60). Cặp Loa CS88 (70) biên dang dùng. tình trạng còn mới Xin hỏi số. 014 Lô E Chung Cư Ấn Quang.

TV. Motorola

21inches mới nguyên, bán. 81 Hoàng Diệu Q.4. Sau 18g.

Hiếm có Ampli Toa sài điện, Pile Accu, 30W dùng được 3 Micro -|- Mag Phono -|- đàn điện loại thượng thặng cho xe quảng cáo, rất tiện cho ban nhạc trẻ nhất là nơi không điện (28 ngàn). Tiệm may Hương 4E Trần Quốc Toản (đầu Nguyễn Kim)

Em bán rẻ Akai M10 (gỗ) cặp Loa AR4X. Hỏi Hoàng Yến 281/26 Ng Văn Thoại.

Hoa Sim thâu băng

259 Gia Long Saigon
(trước rạp Long Phụng)

Đại lý đủ các loại băng : Jo Marcell, Shotgun, Tú Quỳnh, Mây Hồng, v.v.. Đủ loại băng thâu sẵn, chọn từng bài, Tuồng, Cổ nhạc, Tân nhạc, Sách và bài học : Anh, Pháp, Đức, Ý, Nhựt, Tây Ban Nha v.v...

Hoa Sim kính mời

KR5150 SX9000, Sansui 4000 loa CS99 CS77A - SP1500 Akai 200D PL 50 Tủ lạnh Sany model 150. Cassette radio Aiwa. Tất cả chưa dùng. Hỏi 297 Trần Bình Trọng Chợ lớn. (ngang Trung Tâm học liệu).

170.000 nguyên bộ Stéreo gồm có Ampli-Tuner Sansui 5000 và cây -|- Tape Deck Teac 1500 và cây và loa Sansui SP1500. Hỏi 85/11 đường Hoàng Hoa Thám Gia Định.

TRUNG-TÂM VĂN-HÓA ĐỨC-QUỐC

120 PHAN ĐÌNH PHÙNG

Thứ Ba 20-4, 20 giờ :
Giới thiệu nhạc Việt Nam. Nói chuyện và hòa tấu do Giáo Sư NGUYỄN-VĨNH-BẢO và các nhạc sĩ.
Thứ Sáu 23-4, 20 giờ :
FRIEDEMANN BACH phim nói tiếng Đức.
Thứ Ba 27-4, 20 giờ :
Nhạc thính phòng.

BÁN TRẢ GÓP

- Máy Lạnh : Thiết trí rạp hát, và Ngân hàng.
- Phòng Lạnh : Ướp thịt, và cá.
- Máy làm nước đá, v.v...

Kỹ Nghệ Lạnh LÊ-THÁI
210 Hai Bà Trưng ĐT. 40.559

Thuê Gấp Xe Bồn Chở Xăng

Hãngngoạiquốc cần thuê gấp10chiếcCamions bồn chở xăng, luôn tài xế. Hợp đồng tối thiểu 1 năm. Mời chủ xe tiếp xúc ngay tại: 50 Cách mạng Saigon từ 3 đến 5 giờ mỗi chiều (trừ Chủ Nhật).

Kỹ Nghệ Lạnh

Huỳnh - Quang - Tiên

DO CÁC CHUYÊN VIÊN KINH NGHIỆM ĐIỀU HÀNH NHẬN :
Bán trả [illegible] — Thiết lập — Tu bổ và cung cấp các loại máy
Điều hòa không khí — Tủ lạnh và phụ tùng
THẦU LÀM VÀ SỬA CHỮA ĐIỆN NHÀ ĐIỆN THOẠI
Công việc nhanh chóng
Điện thoại : 25.125 78, Huỳnh quang Tiên, Saigon

Người lao lực
Quí bà trong thời kỳ thai nghén.
Sau khi sinh thiếu sữa
Muốn ăn ngon cơm, ngủ ngon giấc
sau một ngày làm việc mệt nhọc.
Hãy dùng :
FORTONIC
Fortonic đem nguồn sống vui tươi cho mọi người.
K.N. 69. 22-6-70

mai bê bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỂN, TRỌNG-TẤU, PHẠM SINH KIM TÔ-NGỌC

LÁ THƯ CHO MẸ

TỪ VĨNH ANH

Mẹ,

Thế là con xa mẹ rồi! Chiếc máy bay mang con rời xa vùng trời Đà Nẵng thân yêu, bỏ lại sau lưng con nỗi nhớ nhung ngút ngàn của mẹ. Lần đầu tiên tung cánh chim vào đời, con hân hoan vô kể. Con hân hoan đến nỗi không còn giữ được lòng mình cho điềm tĩnh như mẹ vẫn thường bảo con. Con cũng không nhìn cho rõ khuôn mặt buồn rầu của mẹ. Mẹ ơi! đứa con của mẹ bất hiếu quá! Bây giờ ngồi đây, với khoảng cách nghìn trùng, vời vợi, con mới thấm thía được lòng mẹ thương con. Hối hận đã vô thức hối con viết thư này cho mẹ. Mặc dù qua mười mấy năm trời sống bên mẹ, con có biết viết thư cho mẹ là gì đâu! Mẹ ơi, con gọi mẹ mà lòng muốn khóc, muốn được trở về bên mẹ để nhìn những nếp nhăn bắt đầu tượng hình trên trán mẹ.

... Buổi sáng hôm con đi, mắt mẹ nhìn theo ướt sũng. Một thoáng xúc động ào đến trong con nhưng rồi vụt mất. Con chỉ còn biết mơ tưởng đến đất Saigòn đầy hoa lệ, mơ tưởng đến những đại lộ rộng thênh thang hay những con đường râm bóng mát mà quên mất mẹ đi. Con đã vô tình gạt phăng hình bóng mẹ ra khỏi tâm tư con trong lần chia xa đó. Con một mình, mang vali tìm đến trạm hàng không. Va li nặng kinh khủng mà con nào biết nữa! Mẹ cũng không tiễn con. Sao thế mẹ? Sau này con mới biết có lẽ mẹ muốn tránh cho con những giây phút mất vui. Mẹ muốn để cho đứa con của mẹ ra đi với một niềm phấn khởi hoàn toàn. Rồi, máy bay cất cánh lao vun vút về Nam không thèm đoái hoài đến thành phố Đà Nẵng còn im lìm, trong giấc ngủ dưới kia.

Con không nhìn được, thêm một lần nữa, giòng sông Đà Nẵng lờ trôi xuôi. Mẹ ơi, gió lùa quạt phi cơ làm lạnh hai chân con rồi đó. Trong giây phút này con chợt nhớ lời mẹ dặn: Thôi con đi bình an. Ráng lo học nghe con! Con thấy nhói trong tim. Chao ôi! Mẹ lo cho một mình con mà còn 3 đứa nữa. Bốn đứa con đè nặng trên đôi vai bé nhỏ của mẹ. Mười mấy năm trời trôi qua với những ngày tháng tiếc xót nhớ thương người chồng khuất bóng — Ba con đó. Mẹ nhỉ, ba con chết rồi. Con nhớ thật rõ, đôi mắt buồn thảm xa xăm của mẹ trong những lần kể cho con nghe một quá khứ.

Quá khứ vàng son pha lẫn nhiều nỗi đau suốt đời. Ba con chết lúc con chưa đầy 6 tuổi. Buổi chiều đưa ba về với cát bụi, mẹ kể, con đã bám bấu áo mẹ ngơ ngác nhìn quanh để chợt khóc oà. Bây giờ, gần 14 năm trời qua mẹ vẫn ở thế, vẫn chấp nhận một cuộc đời, theo con nghĩ không một điểm tựa cho mẹ thì gặp những điều khó khăn gian khổ. Mẹ ơi, càng nghĩ ngợi con càng xót xa cho gia đình mình quá, nhất là mẹ.

Lúc phi cơ bay ngang Nha Trang nhìn thấy những cù lao, những ngọn núi trơ vơ nổi lên ngoài khơi bờ bể, con thèm trở về trong vòng tay phố Đà nhỏ bé. Bởi, mẹ ơi, Nha Trang Đà Nẵng giống nhau ra hết. Con không muốn đi nữa. Những ngày sống ở Saigon xa lạ rồi con sẽ ra sao? Con sẽ lạc lõng giữa muôn ngàn tiếng động vây quanh hay sẽ lại sống cuộc đời như năm tháng qua. Bao nhiêu phấn khởi, bao nhiêu hân hoan dành trao theo đám mây trời bềnh bồng quanh thân phi cơ. Những đám mây trắng lãng đãng vô tình như cuộc đời của con từ đây.

Nhưng, thưa mẹ, mẹ tha thứ cho đứa con đầu lòng của mẹ, những gì con nghĩ tới trên chuyến đi đã bay mất khi con bước chân đến Saigòn. Saigòn cuốn hút con vào những ánh đèn xanh rực rỡ. Saigòn mở rộng đón mời con với những đại lộ thênh thang. Saigòn nhiều xe cộ, nhiều người quá. Chả bù với Đà Nẵng của mình, chỉ có những con đường im vắng, chói chang ánh nắng khi mùa hạ về ngự trị, hay ngập nước, đìu hiu trong cơn mưa mùa đông dầm dề buồn bã. Đà Nẵng ao ước như người miền trung khốn khổ nghèo nàn, muôn đời an phận. Con của mẹ thay đổi nhiều quá, thật chẳng xứng đáng làm con của mẹ. Người đàn bà, 14 năm qua vẫn mãi tôn thờ hình bóng một người.

Nhưng, trong những đêm thức khuya, con chợt nhận diện con nhớ mẹ, nhớ em, nhớ bạn bè. Hình ảnh quê nhà yêu dấu hiện về xóa mờ thực tại. Con bắt đầu cuộc sống êm thắm như lời mẹ dặn bảo. Điệp khúc của con sáng đi học; chiều về nằm trong căn gác có liêu điềm thời gian qua. Nằm nhớ thương vô vờ từng giây (mẹ thấy lạ không? đối với con chỉ có buồn phiền mới là bạn trong những ngày tháng lưu hương này!)

Lễ Giáng Sinh qua đi, mùa xuân cận kề, con con thấy xót xa vô vàn. Mẹ ơi! Sao mẹ không cho con về? Nhiều khi con tức mẹ, muốn trốn về nhưng nghĩ lại, con thương mẹ nhiều hơn nữa. Mẹ sợ con sẽ cực nhọc trong chuyến đi xa gần 1000 cây số ngàn. Phải không mẹ? Những ngày Tết con nằm nhà, hồi tưởng lại ngày xưa ôi những ngày xưa thân ái!

Những ngày xưa bao giờ cũng dễ thương mẹ nhỉ? Con nhớ thật rõ ràng từng mảng, từng mảng ký ức êm đềm xưa kia. Buổi sáng đầu năm mẹ dẫn mấy đứa con đi hái lộc, thăm họ hàng, họ hàng mình thật ít!) rồi về nhà mẹ yên lặng hàng giờ bên bàn thờ ba con. Con xót xa nhìn thấy hình ảnh mẹ cô độc, nhẫn nhục trong làn khói hương nghi ngút. Đã 14 lần xuân qua là 14 lần mẹ đứng hoài như thế. Mùa xuân con không được gần bên mẹ để nhìn hình ảnh đó. Con như thấy thiếu một cái gì cao quý thanh khiết. Con ngẩn ngơ, ngẩn ngơ trong suốt những ngày vắng mẹ.

Ngày mồng 5 mẹ gởi cho con mấy đòn bánh tét con cầm trên tay mà xúc động vô cùng. Mẹ gởi cho con của mẹ ăn Tết muộn nơi xứ lạ quê người! Bác hàng xóm nói với con:

(Xem tiếp trang 6)

GIA ĐÌNH TÔI

NGUYỄN THỊ HOÀI THUẦN

Gia đình tôi hình như không được hưởng cái phước đức của ông bà thật thế ba mẹ tôi có một đoàn nữ binh mang tên là «lục lang» ông chứa «Lục Lang» chứ không phải lục lâm đâu nhé. Một điểm đặc biệt ít người có đặc điểm ấy tất cả chị em tôi đều thích cả lý tên của mọi người đều bắt đầu chữ Th: Thương-Thanh-Thuận-Thiện-Thạnh-Thuần.

Nếu bắt đầu phải kể từng người thì người đầu tiên ấy sẽ là chị Thương rồi tới kế đến chị Thanh và cuối cùng là tôi (Thuận) Thiện và Thuần. Chị em tôi hợp với nhau tùy theo màu ... cuối cùng một đặc điểm thức hai cuộc chỉ có Thương tôi là kẻ lớn độc có lẽ gì thế mà mỗi lần kể về gia đình là tôi kéo chị lên hàng đầu.

Tên thương nhưng chị chẳng dễ ... vì cả không phải đã kính cả nhân đâu mà tai xé theo quan niệm Chủ quan đấy A đời nào để giờ ả nhóm tam quái chúng tôi có thấy chị cười với chúng ... nào đâu lọng mặt tí là nói ôn im lặng tí nào làm gì mà loạn lên vậy không thôi thì cầu con gái gì giờ như ông vò ... cuối cùng nếu không tốp miệng lại thì ba ấy sẽ đưa ra mọ câu kết luận cảnh cáo im không dứt vào đít mấy rồi bảo ... tụi tôi im lặng không nhất im thin lụi tôi chuồn lẹ ra sau ... để cười ... đối với chị Thương tôi không lấy gì làm thích cho lắm song có một điều làm tụi tôi khoái vô cùng ấy là món dọp tuy nồi lẩu nếm xong một ... cối chè một dĩa bún bò tôi thương buồn nhợt như nước ốc.

Vì tôi có nghĩ nói là một chuyện ... nghĩ là một chuyện mà lị.

Mỗi khi gặp trường hợp do mặt bà chị tới cứ đỏ đỏ lên lúc ấy mẹ tôi mới lên tiếng «thôi đi con, trong nhà này nếu không có chị có thì cả nhà chỉ có ăn nước mắm với rau muống. Cả nhà đến Sáu bảy đứa toàn là con gái mà chỉ đủ nhà có một đứa hết lắm, biết ăn, sau này nếu có chồng có con, không tiếu tụi mày cho chồng cho con ăn cái gì ... cơm khê với nước lã mẹ à» bé Thuận trả lời thật nhanh mẹ tôi ký vào đầu Thuần hơi hơi đau. Ký nựng mà lị — Đây chính là dịp cho quê bà chị đoan trang của tôi, tôi vọt miệng «Chị sắp lấy chồng thì chị phải biết nấu cơm còn tụi con có muốn lấy chồng đâu mà phải học cái bếp mẹ»

Những lúc ấy mẹ tôi đâu xếp bằng ... «thôi lên nhà chơi để tôi dọn dẹp con ... chị ăn với nắm». Tôi vọt lên nhà thật nhanh vì cười ... ấy. Tôi chỉ sợ đứng lâng chừng một tí nữa bà mẹ tôi bắt tôi xuống bếp làm «công vụ» thì nguy.

Quanh quẩn ở nhà trên cũng chán tôi kéo hai đứa em vô phòng chị Thanh với nhỏ Thạnh. Tôi tính đẩy cửa bước vào nhưng nhỏ Thiện để tay lên miệng, cái cử chỉ này khiến tôi với bé Thuần thích Thiện nhiều hơn, nó dễ thương làm sao ấy «suỵt! bí mật, im lặng mà nghe». Lắng tai nghe một hồi sau tôi đoán ra chuyện gì rồi.

Ra vẻ người lớn, tôi ngoắc tay cho mấy đứa em đi ra ngoài rồi đùng đùng đẩy cửa vô phòng Gớm! lại giận với dỗi rồi vừa buông mình xuống nệm tôi nói tiếp Người ta xin lỗi rồi còn làm bộ chị Thanh tôi có lẽ mắc cỡ nên im một hồi sau bà ý hỏi «Xin lỗi hồi nào» đã liều nên tôi liều luôn một thể bởi thế đành nói dóc «Anh Phượng còn chị vừa mới qua đây nhắn em xin lỗi dùm cho anh ấy Sao Phượng qua thuận không gọi chị tiếng chị sau cùng ngọt sớt mà lâu lắm tôi với ... nhóc trong nhà mới được nghe. Khi chị Thanh nhắc đến anh Phượng bạn học của chị ấy, bởi thế tôi mới làm bộ mối nước miếng trả lời tưởng chị giận nên Thuận mới không gọi ấy chứ quê vì cảm thấy mình bị chọc quê ả Th anh cười cười để cho lấp.

Quay sang Thạnh chị Thanh tôi nói «Thạnh qua nói với anh Phượng chị hết giận anh ấy rồi» tội nghiệp bé Thạnh tối ngày cứ lăng xăng qua bên này nghe chị Thanh dặn qua bên kia đến lúc qua bên kia nói lại lời bên này thì người bên kia lại nhờ chuyển lời sang bên này có như thế nên bé Thạnh chẳng khi nào tốt nghiệp cả.

Cũng tự nhiên tôi đâm ra ghét tôi, tự dưng nói bịa ra làm gì để chị Thanh xin lỗi. Vì tôi biết nếu xin lỗi thế nào hai người cũng làm lành, mà làm lành thì chỉ có tôi là khổ. Vì bà Thanh có khi nào nói chuyện vui vẻ với tôi đâu ngoại trừ lúc hai người giận nhau, vậy là mất chị Thanh rồi buồn nhỉ? Con người ai ai cũng ích kỷ như vậy đó.

Tôi nói cho Thiện nghe chuyện ấy Thiện cười cười bảo «em ghét chơi với chị Thanh lắm, em chỉ thương chị với bé Thuận thôi, vì chơi với chị Thanh, mình chẳng nhảy cò cò chẳng nhảy giây chẳng chơi cụp bắt được nhỉ thế có phải buồn không» hình như thấy tôi còn buồn vì «tiếc nên Thiện nói tiếp «chị Thuận thấy nhỏ Thạnh không đó chơi với chị Thanh để làm «cánh nhạn» do chị ấy chẳng còn thì giờ đâu để nhảy với nhót». Tôi bật cười thật lớn có thể cười vì ý nghĩ của Thiện nhưng hình như cười vì một nhận xét của tôi thì đúng hơn. «Nhân mình con nít thật» tôi nói nhận xét của tôi cho Thiện nghe, trong khi đó Thuận đang vẽ dưới gạch thành từng ô vuông ngẩng đầu lên nói «bây giờ chị em mình chơi lò cò chị Thuận nhé». Tôi thoáng vui với nỗi vui của bé Thuận khi thấy lời «mời» của mình được sự hưởng ứng và quên đi nỗi buồn mới thành hình lúc nãy

Tôi cúi người xuống thật sâu để lượm hòn chàm chẳng được một hai ba để đi theo thứ tự, tôi vừa nhưng cũng nói liền ý nghĩ đó Con nít theo chơi với con nít chứ

(Xem tiếp trang 6)

Truyện cổ tích

Ở hiền gặp lành

DIỆU DIỆU kể

Ngày xưa tại nước Nhật Châu do vua Anh Minh cai trị, có 2 cha con sống bên cạnh cánh rừng Giác Lâm đã yêu khí cùng làm chương độc hiểm.

Từ khi mẹ của Thùy Liên tên co với mẹ của ông tiều—bị lũ yêu tinh sát hại nàng sống những ngày buồn thảm bên cạnh cha già là ông Văn Hoàng.

Văn Hoàng tuổi độ tứ tuần, từ khi vợ chết, bỏ bê công việc, say sưa tối ngày. Bao nhiêu tiền dành dụm lâu nay đều tiêu tan ra mây khói.

Cho tới năm 20 tuổi Thùy Liên phải nhận 1 bà mẹ ghẻ không hơn nàng bao nhiêu tuổi, đó là bà Thị Lợi.

Bà ta là con người nham hiểm độc ác, luôn luôn tìm cách ám hại thùy Liên. Bà sai nàng làm những công việc thực nặng nhọc như chẻ củi, gánh nước, xay lúa, giã gạo v.v...

Nhưng tất cả Thùy Liên đều làm tươm tất cả khiến bà ta không chê trách vào đâu được.

Đã thế, bà lại còn chơi thân với mụ Phù thủy Pha Rak, hỏi mụ những mưu kế để tìm cách ám hại Thùy Liên.

Rồi một hôm, nghe lời mụ ta, Thị Lợi về gọi Thùy Liên đến bảo rằng:

— Ta trót lỡ tay đánh đổ gạo, đậu xanh, đậu đen lẫn lộn vào nhau rồi. Bây giờ con phải nhặt riêng ra từng thứ một cho ta, đúng Ngọ phải xong đấy nhé:

— Trời ơi! Sao không ai giúp tôi? chắc tôi chết mất thôi!

Bỗng có mùi thơm thoang thoảng rồi một bàn tay êm ái đặt lên vai Thùy Liên, nàng giật mình quay lại sửng người khi thấy một người đàn bà ăn mặc toàn trắng tay cầm dài đũa thần tỏa hào quang sáng chói trông đẹp đẽ lắm, sao!

Thùy Liên vội hỏi:

— Bà có phải là bà tiên Huyền Diệu, người hay bênh vực kẻ cực khổ chăng?

Bà ta nhìn nàng bằng đôi mắt trìu mến, rồi khe khẽ gật đầu, giọng nói như tiếng chuông vang rất lâu:

— Phải ta là bà tiên Huyền Diệu đây con muốn gì cứ nói, ta sẽ giúp cho. Ta thương những người hiền dịu ngoan ngoãn như con.

Rồi bà đi ngồi lê đôi mách với hàng xóm; nhiều người cũng ghét bà lắm nhưng không dám giận, sợ bà ta nói với Pha Rak một tiếng thì chết.

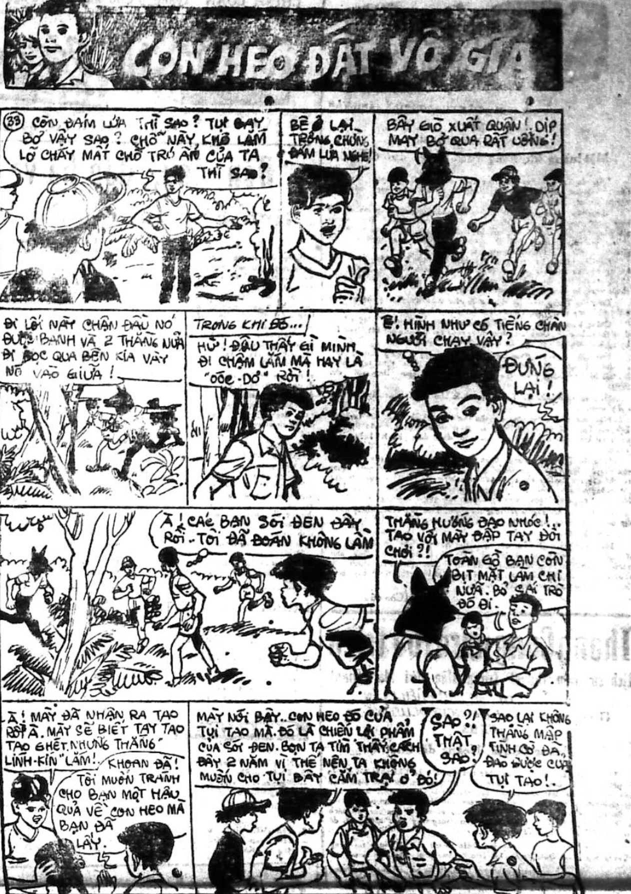
Nhìn nong đậu, Thùy Liên bật khóc nói:

— Ta phải làm sao cho đến trưa xong bây giờ?

Nhưng rồi nàng cũng phải ngồi xuống nhặt riêng được chút nào hay chút ấy. Gần tới giờ hẹn mà chưa được một phần mười. Thùy Liên lo lắm. Biết nói sao khi những lằn roi mây loé thịt quật vào người nàng, khi nàng làm sai lời của bà mẹ ghẻ độc ác kia.

Mặt trời sắp đứng bóng. Thùy Liên chán nản khóc lóc thảm thiết.

(Còn 1 kỳ)


CON HEO ĐẤT VÔ GIÁ
33
CÒN ĐÁM LỬA THÌ SAO? TỤI BAY BỎ VẬY SAO? CHỖ NÀY KHÔ LẮM LỠ CHÁY MẤT CHỖ TRÚ ẨN CỦA TA THÌ SAO?
BÊ Ở LẠI TRÔNG CHỪNG ĐÁM LỬA NGHE!
BÂY GIỜ XUẤT QUÂN!.. DỊP MAY BỎ QUA RẤT UỔNG!
ĐI LỐI NÀY CHẬN ĐẦU NÓ ĐƯỢC BANH VÀ 2 THẰNG NỮA ĐI BỌC QUA BÊN KIA VÂY NÓ VÀO GIỮA!
TRONG KHI ĐÓ...
HỪ! ĐÂU THẤY GÌ MÌNH ĐI CHẬM LẮM MÀ HAY LÀ "ÓOC-DƠ" RỒI!
Ê! HÌNH NHƯ CÓ TIẾNG CHÂN NGƯỜI CHẠY VẬY?
ĐỨNG LẠI!
À! CÁC BẠN SÓI ĐEN ĐÂY RỒI.. TÔI ĐÃ ĐOÁN KHÔNG LẦM
THẰNG HƯỚNG ĐẠO NHÓC!.. TAO VỚI MÀY ĐẬP TAY ĐÔI CHƠI?!
TOÀN GỖ BẠN CÒN BỊT MẶT LÀM CHI NỮA. BỎ CÁI TRÒ ĐÓ ĐI.
À! MÀY ĐÃ NHẬN RA TAO RỒI À. MÀY SẼ BIẾT TAY TAO TAO GHÉT NHỮNG THẰNG "LÍNH-KÍN" LẮM!
KHOAN ĐÃ! TÔI MUỐN TRANH CHO BẠN MỘT HẬU QUẢ VỀ CON HEO MÀ BẠN ĐÃ LẤY.
MÀY NÓI BẬY.. CON HEO ĐÓ CỦA TỤI TAO MÀ. ĐÓ LÀ CHIẾN LỢI PHẨM CỦA SÓI ĐEN. BỌN TA TÌM THẤY CÁCH ĐÂY 2 NĂM VÌ THẾ NÊN TA KHÔNG MUỐN CHO TỤI BÂY CẮM TRẠI Ở ĐÓ!
SAO?! THẬT SAO?
SAO LẠI KHÔNG THẰNG MẬP TÌNH CỜ ĐÃ ĐÀO ĐƯỢC CỦA TỤI TAO!.

Con rùa vàng

(số 23) của Tô-Ngọc

Tấn bảo các bạn:

— Nếu quả đúng tám cây đào đó tượng trưng cho bát quái, thì việc này chúng mình đoán không sai... Chỉ có điều là làm sao tìm được tên Tàu kia mà thôi...

Y Kreng thêm:

— Chắc tìm cũng không khó... Hắn ta chỉ ở loanh quanh đâu đây mà thôi...

Tấn nói:

— Nếu là người đi tìm của, tìm mồ mả cha ông, thì sao khi tìm xong hắn phải bỏ đi ngay, ở lại đây làm gì... Trong những ngày le la thì hắn làm bộ tử tế đứng đắng để mọi người khỏi nghi. Bây giờ xong công việc rồi, biết đâu hắn chẳng đi Chợ-lớn ở hay tếch sang Hồng-kông rồi?

Phong góp ý kiến:

— Chắc chưa đến nỗi như vậy... Nhưng có điều chúng ta phải cẩn thận đề phòng. Không chừng bọn chúng có nhiều người chứ khải chỉ có một tên mà thôi.

Quý hỏi:

— Làm sao mày biết?

Phong đáp:

— Tám cây đào, một mình thằng Tàu nào có thể đào cả tám cây đào rồi khuân đi ngay một lúc được không?

Tấn gật gù cái đầu:

— Thằng Phong nói có lý lắm... Bọn chúng ít nhất phải hai ba người, chứ không thể một người được. Một mình thằng Tàu đi trước dò đường, tìm ra rồi thì chúng bèn gọi những thằng khác... Mà, chúng nó cũng không thể nhiều có quá nhiều người, vài ba người mà thôi...

Quý lại hỏi:

— Làm sao mà chúng mày quyết đoán là chỉ vài ba người?

Phong đỡ lời:

— Dĩ nhiên là không có quá ít, nhưng cũng không thể có quá nhiều... Đi tìm của chôn mà đem theo nhiều người là bị lộ, và biết hậu lại chẳng có sự tranh giành gây những điều phiền toái... Chúng mày xem chuyện tìm vàng thì biết. Tốt nhất là một người, còn không thì càng hạn chế bao nhiêu càng tốt bấy nhiêu... Khi trưa tìm ra vàng thì bè ít bạn tốt lắm... Khi tìm thấy rồi, chúng rất dễ xoay ra thanh toán nhau... Vả chăng có nhiều người phải chia chác thanh ra phần chia ít đi...

Tấn nói ngay vào việc hiện tại:

— Bây giờ làm sao tìm bọn Tàu đó?

Cả bốn đứa đều suy nghĩ, nhưng chúng nhất thời chưa thể tìm ra điều gì được...

(Còn nữa)

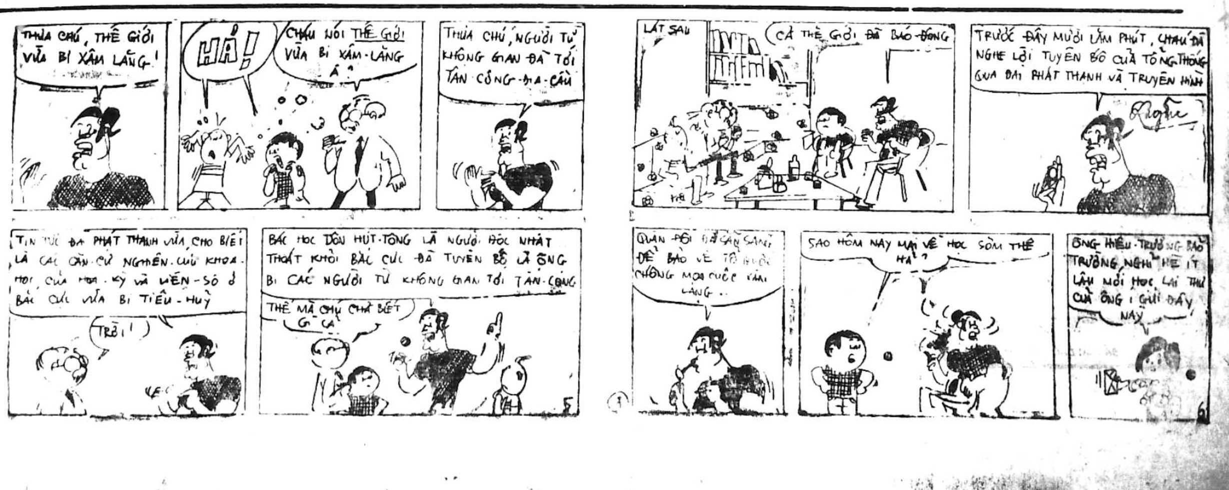
Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

- *Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*
- *Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*
- *Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*
- *Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*
- *Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*
- *Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút*
- *Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề:*

TÔ NGỌC, 8a LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23-244)

Lòng yêu nước

Truyện bằng tranh của LONG ÂN


THƯA CHÚ, THẾ GIỚI VỪA BỊ XÂM LĂNG!
HẢ!
CHÁU NÓI THẾ GIỚI VỪA BỊ XÂM-LĂNG Á?
THƯA CHÚ, NGƯỜI TỪ KHÔNG GIAN ĐÃ TỚI TẤN CÔNG ĐỊA-CẦU
LÁT SAU
CẢ THẾ GIỚI ĐÃ BÁO-ĐỘNG
TRƯỚC ĐÂY MƯỜI LĂM PHÚT, CHÁU ĐÃ NGHE LỜI TUYÊN BỐ CỦA TỔNG THỐNG QUA ĐÀI PHÁT THANH VÀ TRUYỀN HÌNH
TIN TỨC ĐÃ PHÁT THANH VỪA CHO BIẾT LÀ CÁC CĂN CỨ NGHIÊN CỨU KHOA HỌC CỦA HOA-KỲ VÀ LIÊN-SÔ Ở BẮC CỰC VỪA BỊ TIÊU-HUỶ
TRỜI!
BÁC HỌC ĐÔN HÚT-TÔNG LÀ NGƯỜI ĐỘC NHẤT THOÁT KHỎI BẮC CỰC ĐÃ TUYÊN BỐ LÀ ÔNG BỊ CÁC NGƯỜI TỪ KHÔNG GIAN TỚI TẤN-CÔNG
THẾ MÀ CHÚ CHẢ BIẾT GÌ CẢ
QUÂN ĐỘI ĐÃ SẴN SÀNG ĐỂ BẢO VỆ TỔ QUỐC CHỐNG MỌI CUỘC XÂM LĂNG..
SAO HÔM NAY MẠI VỀ HỌC SỚM THẾ HẢ?
ÔNG HIỆU-TRƯỞNG BẢO TRƯỜNG NGHỈ HÈ ÍT LÂU MỚI HỌC LẠI THƯ CỦA ÔNG ! GỬI ĐÂY NÀY
5
6

Nửa cõi Sơn hà

dịch giả: TIỀN-PHONG — TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

CHƯƠNG THỨ MƯỜI MỘT

Một luồng khí nóng dưới huyệt đơn điền

Liễu tôn Trung chỉ sợ Hà Ngọc Trì bị nguy hiểm, bỗng quát lớn một tiếng, tiếng quát của chàng như trời long đất lở làm chấn động màn tay mọi người lùng bùng không ngớt.

Mười lăm người sáu tên thuộc hạ cầm đuốc đứng chung quanh, bị ảnh hưởng tiếng quát ấy phải lảo đảo lui về phía sau mấy bước. Mọi người giật mình kinh hãi, hữu chưởng của Liễu tôn Trung đã phát ngang, tả chưởng chém thẳng về phía trước, khí thế dũng mãnh khôn lường, thiến Đồ Đế phải hoảng hốt nhảy lui về phía sau tránh né.

Bây giờ Hàn Như đang vung tay chấp lấy chuôi kiếm Hà Ngọc Trì hai người cách nhau rất gần, chiêu thức trường kiếm của Hà Ngọc Trì không sao thi triển được, bị dồn ép đến chân tay cuống quýt, đã mấy phen chuôi kiếm sắp bị quét trúng, tình hình cực độ.

Liễu tôn Trung liếc mắt nhìn, thấy Hàn Như hung hăng không chút e dè, tấn công Hà Ngọc Trì tới tấp, bất giác chàng chợt nổi giận.

Chàng bỗng quay gót, chuyển mình tới trước Hà Ngọc Trì. Hàn Như đang thi triển chiêu Giao Long hạn chảo, chộp tới trước ngực Hà Ngọc Trì không sao thâu thế kịp, vẫn tấn công thẳng vào người chàng.

Liễu tôn Trung quát lớn một tiếng, hữu chưởng vỗ thẳng ra dùng Đại cầm Nã thủ pháp chộp lấy cổ tay Hàn Như. Hàn Như thâu tay không kịp liền bị chộp trúng, y vội vận công giật mạnh, nhưng đâu sao cho thoát.

Năm ngón tay Liễu tôn Trung như chiếc kìm sắt siết chặt lấy cổ tay đối phương...

Hàn như cũng chẳng phải tay tầm thường, vừa phát giác sức tay của Liễu tôn Trung nặng như núi không sao giằng thoát được, hai chân y đột nhiên rời khỏi mặt đất, liên hoàn đá vào đan điền huyệt Liễu tôn Trung.

Liễu tôn Trung phản ứng nhanh chớp, biết đòn, dần vai của Hàn Như vừa chuyển động, chàng lập tức uốn lưng quay người hữu thủ quét ngang ra, thế tay lực đạo có đến ngàn cân, Hàn Như lập tức bị quăng ra tận góc tường mé đông, chỉ nghe bộp một tiếng gạch vụn bay tứ tung. Hàn Như đi va chạm vào vách tường quá mạnh ngã quỵ hôn mê bất tỉnh.

Sự thể trên chỉ xảy ra ra trong chớp mắt, Liễu tôn Trung không bỏ lỡ dịp may hiếm có ấy, tay vẫn Hà Ngọc Trì miệng quát bảo:

— Đi thôi!

Hai người tung mình lên mái ngói, tuy trên mấy nhà có rất nhiều võ sĩ ẩn phục, nhưng làm sao ngăn trở nổi Liễu tôn Trung dũng mãnh như một con mãnh hổ, chúng vừa xông ra đều bị bị đánh cả xuống dưới đất. Tới lúc bọn Bồ Đồ chấp lên trên mái ngói, chỉ kịp trông thấy hai bóng đen mất hút ở ngoài xa mấy chục trượng.

(Còn nữa

Thanh Cung mười ba triều

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

Tác giả: HỨA-TIẾU-THIÊN

(Tiếp theo) Dịch giả: NGUYỄN-LƯƠNG

Hồi 93

Hoàng đế giả, Hoàng đế thiệt

Hai mẹ con Lại chiêu Quân cùng thu xếp về nhà. Khi nhìn tới số tiền chi phí nặng thấy con số lên tới hơn tá vạn lạng bạc, bất giác giật mình đánh thót một cái, mặt xám ngoách lại, vội hỏi bọn thái giám, mới được biết rằng tiền ăn tiền phòng tọ đây rất mắc chứ không như bên ngoài. Nàng chỉ còn nghĩ cách đem vàng ngọc châu báu của Hoàng đế vừa cho, để đánh giá rồi bù vào chỗ thiếu. Nào ngờ khi đem những vàng ngọc châu báu đó đi trị giá mới biết đều giả cả.

Về sau khi hai mẹ con Lại chiêu Quân về tới nhà rồi, quan thị Lang họ Trang (chồng Lại Quân) mới phát giác ra mới phát giác giấc ra một tờ văn tự nợ trong mình nợ trong mình vợ. Ông vội tra hỏi. Lại chiêu Quân bèn đem tài mồm loa mép giải ra để che đậy. Nàng bảo đó là tiền thiếu vì nàng lo chạy chọt cho quan ông được thăng quan tiến chức. Nàng bảo rằng nàng có nhờ bà Phúc tấn nọ nói dùm với vị vương gia nọ để nhờ vị vương gia đích thân đưa tới trước Vạn tuế gia. Vạn tuế gia đã vui lòng đáp ứng nên đối với vị vương gia nọ, còn thiếu 1 số tiền chưa trả lễ xong. Thế rồi cứ luận điệu đó, Lại chiêu quân nói rồi nói đất, thêm dệt đủ lời hay ý đẹp để vừa mình quan ông lại vừa dựa quan ông và chân tướng khó mà chửi mắng gây chuyện với nàng được.

Trang thị Lang không còn biết cách nào hơn một đành cứ thộn ra, mặc để cho nàng nói năng bịp y như bịp một đứa bé. Nhưng Trang thị Lang có người em trong nhà thường gọi là chú Tư (em thứ tư). Chú tư thấy anh mình lấy diễm về làm vợ đã có ý không bằng lòng rồi. Nay điều tra lại được biết chị dâu với cháu gái mình có bao nhiêu chuyện bí ẩn trong Đông lạc viện, Chú Tư ta bực mình lắm, liền viết 1 tờ đơn tố cáo gởi tới nha môn Kinh triệu Doãn.

Kinh triệu doãn thấy tố ngay hoàng đế hồn bay phách lạc, chẳng dám thụ lý. Nhưng việc tố này đổ bể, tùm lum ra. Một vị ngự sử họ Giang nghe được chẳng cần xét tố trắng đen gì, tức thì viết ngay một tờ sớ tâu lên Càn long hoàng đế kết án bọn thái giám lừa gái cướp vàng, tội chẳng nên tha.

Càn long hoàng đế xem xong tờ sớ, hết sức ngạc nhiên. Ngài ngầm sai gọi Hòa Khôn vào cung, giao cho khôn điều tra và xử vụ án.

Hòa Khôn lãnh chỉ lập tức sai bắt bọn thái giám bịp bợm tới mặt khác cũng cho đòi hai mẹ con Lại chiêu Quân vào hầu.

Hôm thẩm vấn Hòa Khôn cho mời các quan đại thần Mãn cũng như Hán. Cả Kinh triệu Doãn để cùng đương đường hội thẩm nghe cùng. Lại chiêu Quân cung khai tất cả mọi việc đã qua.

(Còn tiếp)

Thuốc thoa DECAPAN
là loại thuốc thoa dễ tan trong nước không làm dơ quần áo, Thuốc DECAPAN có Dexaméthasone, một dược chất trị viêm chứng mạnh và Chloramphénicol, một trụ sinh có quang phổ rộng
trị các chứng
PHONG NGỨA
LỞ CHÓC
MỤN NHỌT
Chứng bịnh biến sưng ngoài da có tính cách viêm chứng hay nhiễm trùng
BYT 23-9-70 BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY.

Mái ấm gia đình

Phụ trách: HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

Đàn ông, đàn bà và cái vòng tình cảm luần quần

(Tiếp theo)

Người đàn bà, người phụ nữ VN mang mộng ước rất bình thường, một mái gia đình nhỏ ấm cúng với một chút hạnh phúc đằm thắm bên bếp lửa hồng không cần giàu có xa hoa. Chỉ có bấy nhiêu. Cả một tấm lòng chân thật của tình yêu, tạo dựng hạnh phúc với lũ con trẻ dại chào đời, cùng được ấp ủ trong tình thương tràn đầy của cha mẹ nó! Mộng đơn thuần nhưng cuộc đời luôn luôn «động» chứ không «tịnh» vì thế mọi tai họa xảy đến và cướp đi một người cha hay mẹ của lũ con dại. Người ta không dễ dàng để yên ổn, như tiêu diệt một giống giặc «xâm lăng». Trường hợp để đàn bà dễ tạo thành sự tử là thế, giản dị quá!

Biết ghen là biết yêu, biết sống và biết hy sinh Ở người đàn bà nào cũng có, nhưng sự hy sinh của họ còn đòi hỏi người chồng sự hiểu biết tương đối. Ít lắm thì cũng là phận trách nhiệm tinh thần. Đời nay dân ông có vợ bé vợ mọn là thương như thay một chiếc áo mới và quăng chiếc áo cũ vào một xó xỉnh nào, cái chua xót và cái bất hạnh của người vợ là vậy!

Đàn ông lúc nào cũng độc tài, và chiếm đoạt cho bằng được, đối với vợ nếu không phải vì một chút ân tình nghĩa hay sợ sệt một lý lẽ, thì họ đã mặt trơ, khi đã có lòng đổi thay phụ bạc.

Có thiếu gì hạng đàn ông bám vào gấu áo đàn bà để được sai chiều và ăn «lương chồng» hàng tháng như người ta đi làm công tư sở như vậy!

Đàn ông luôn tuôn than vãn, rằng vợ mình không đầy đủ bổn phận, vợ bất tài, ngu dốt, vợ đổi thay v.v nhưng lại không lúc nào thử nói lại mình có thay đổi hay chăng! Khi đàn ông ngoại tình họ dụng một lý lẽ để gây gổ với vợ con, để xảy ra chuyện không hay, nhân dịp ợ thẳng cẳng tìm đến nhân tình bù bí. Cái ý thú của người đàn ông trên mặt tình ái là chinh phục?..

Tuy tôi chưa bao giờ sống một ngày một khoảnh khắc nào trong cái không khí ấm cúng của gia đình chưa bước vào khuôn phép của người vợ, người mẹ với những gánh nặng thiêng liêng nhưng cứ nhìn vào thực tế, những chuyện mình gặp ngoài đời thì cũng đủ lấy đó làm kinh nghiệm sống cho mãn đời rồi!

Sự xét đoán thái quá về đàn ông chắc các ông không mấy bằng lòng nhưng thành thực mà nói thực tế và mặt trái của cuộc đời này là vậy mâu thuẫn và tráo trở, được một lo muốn kiếm thêm hai ba... đến ba giờ thì mới vừa đủ cho đàn ông phải chăng họ đang biến phái nữ thành một món đồ chơi cụ thể hơn tinh tuý hơn và phế thải một cách phủ phàng hơn? Tôi không chối rằng không phải đa số đàn ông đều vậy. Trên cõi đời này cũng có những tâm hồn cao thượng đáng quý trọng đáng để chúng ta tin tưởng, đáng để chúng ta tạc bia ghi khắc!

Đàn ông — Đàn Bà! tất cả và tất cả cứ xoay tròn trong cái vòng tình cảm lẩn quẩn đầu đó — để chúng ta không thấy sự tuyệt đối giữa hai mối giới tình yêu và trách nhiệm

(còn nữa)

TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PH.

(Tòa Đô Chính)

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 6 GIỜ SÁNG

— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT: 3787
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT: 35280
Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)
— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon Đ.T: 20.71

Bác sĩ trực

Chủ Nhựt 18 4 1971 Buổi trưa từ 12g đến đến 7g sáng Thứ Hai 19-4-71

BS. Nguyễn tấn Phong 420 Đg Phan đình Phùng SAIGON
BS. Tô-Đình-Phong 132 Tổng Đốc Phương CHOLON
— Nguyễn-Thị-Mai 9 Trần Quốc Toản SAIGON
— Đặng-Vũ-Vương 6 Nguyễn Hữu Cảnh, Tân Định SAIGON

Thứ Hai 19-4-1971 Trưa từ 12g đến 14g 30 Tối từ 19g đến 7g sáng Thứ Ba 20-3-1971

BS. Trần-Văn-Ninh 161 Võ Tánh SAIGON
— Cao-Xuân-Sơn 509 Phan Thanh Giản SAIGON
— Đặng nhà Khánh 616 Nguyễn huỳnh Đức (PN) GIADINH

Mây thành

của Nguyễn-Thụy-Long

SỐ (3)

CHƯƠNG MỘT

Những người thiếu nữ đi á cỏ guột và nửa từ hương cõng đồn đi tới những ngọn đồi hầu hết là người làng Trung Giã hạ. Họ ra đi vào từng tờ lúc trời mới mờ sáng, đến xẩm tối mới trở về nhà.

Họ đi từng đoàn cả chục người, vừa đi vừa nói chuyện vui vẻ, những chiếc khăn vuông mỏ quạ đội xùm xụp, những chiếc thắt lưng bao màu sặc sỡ, và tiếng những sợi lấy sà tích theo nhịp bước chân reo lên thứ âm thanh vui tai.

Thụy nhìn sang cô bé Phượng:

— Còn sớm mình không nên về vội, mình nên tới đồi sim chơi. Thụy hả ở một cây sim phía góc đồi có hai quả sim chín mọng, có lẽ chưa đứa nào biết. Thụy mới nhìn thấy hồi sáng nay, sợ chúng nó tới hái mất nên Thụy đã dùng cây gai rào lại rồi.

Cô bé Phượng thấy nói đến sim chín mọng má ửng lên:

— Vậy thì mình đi ngay. Phượng biết không phải chỉ có hai quả sim, mà còn nhiều quả khác nữa đồi sim mình hay tới ít có đứa tới.

Hai đứa bỏ đường lộ rẽ tắt vào đường ngang muốn tới đồi sim đó phải đi qua bãi đá bóng. Vừa tới đầu bãi đá bóng Thụy nghe thấy những tiếng sát của ông Đồng Trời. Ông Đồng Trời đang biểu diễn múa mã tấu cho mấy người du kích xã coi. Trời lạnh nhưng ông Đồng Trời cởi trần trùng trục, dóng khố, tóc bới cao, râu vểnh lên, những bắp thịt của ông săn cứng như những sợi trão mã tấu của ông múa vun vút sáng loang loáng bao phủ quanh người. Mấy anh chàng du kích xã đứng xem với vẻ khâm phục.

Thụy và Phượng tới gần hơn, hai đứa quên cả việc đi hái sim. Ông Đồng Trời ngừng tay thở hồn hồn, một người du kích đưa cho ông cái bình nước bằng bong bóng lợn. Ông Đồng Trời cầm phập mũi mã tấu xuống đất, mở bình nước tu một hơi, ông đậy nắp lại, trao trả người du kích:

— Múa mã tấu phải như vậy mới được, tôi dạy các đồng chí bao nhiêu ngày nay các đồng chí không tiến bộ tí nào hết, lưỡi mã tấu vơi lên chênh chếch, trúng cổ địch thủ cái đầu sẽ tung lên mới đẹp mắt chém ngang khó dứt được đầu địch thủ.

Năm người du kích tập đi tập lại thế đánh mã tấu của ông đồng trời, trong khi ông ta đứng chống nạnh la hét chỉ bảo. Trông ông oai vệ như một ông tướng Tàu. Theo lời đồn đại của những người cư ngụ đây lâu năm thì ngày xưa ông, đồng trời từng đi theo cụ Đề Thám kháng Pháp, ông ta là cánh tay mặt của Cả Huỳnh, người con trai và cũng là một vị tướng tài ba của cụ Đề. Sau khi lực lượng kháng chiến của cụ Đề tan rã, ông Đồng Trời mai danh ẩn tích và giã đìu vợ con bỏ quê hương lưu lạc lên phố Nỉ này. Bây giờ ông Đồng Trời đã có tuổi, nhưng tinh thần chống Pháp của ông Đồng Trời còn cao lắm, ông tham gia vào kháng chiến bằng cách huấn luyện võ nghệ cho du kích. Hai cô con gái của ông Đồng Trời đi phụ nữ, buổi tối Thụy thường có Thơm họp ngoài đình.

Ông Đồng Trời thấy hai đứa trẻ lừng nhìn ông năm chú, ông vuốt râu đến gần Thụy và Phượng:

— Sao, các cháu thấy tôi múa mã tấu có được không?

Thụy lên tiếng.

— Dạ, hay lắm.

— Cháu có muốn tập múa mã tấu không?

Thụy gật đầu, ông Đồng Trời vuốt đầu Thụy:

— Cháu chóng lớn rồi cháu sẽ được tập múa kiếm; âu phải có võ nghệ cao cường mới đánh Pháp được.

— Ở nhà cháu có cái kiếm gỗ, cháu tập múa kiếm.

— Cháu là con ông Ba phải không?

— Dạ, cháu còn là nhi đồng nữa.

— Ngoan, cháu có tinh thần lắm.

(CÒN NỮA)

avec VISO, vos mains, toujours rayonnantes!
voitures, plus lustrées que jamais!
Vos vêtements, les plus blanchis!
Vos planchers, les plus propres du monde!
CÔNG TY VISO VIỆT NAM

Lá thư cho mẹ

(tiếp theo trang 5)

— Bác chưa thấy bà mẹ nào như mẹ cháu!

Con lên gác nằm khóc với âm vang lời nói đó. Con của mẹ không yếu hèn đâu! Con của mẹ chỉ khóc để nhớ về mẹ thật nhiều Nhớ để con hãnh diện sung sướng vì biết rằng mình của mẹ...

Mẹ,

Thư con viết cho mẹ không đong đầy bằng tình thương của mẹ cho con. Con viết cho mẹ bằng tất cả những gì đang có trong con để kính dâng về mẹ và để nhớ hoài hoài một người mẹ suốt đời lao khổ vì con...

Con hư của mẹ.

◆

Gia đình tôi

(Tiếp theo trang 5)

người lớn ai mà thèm chơi với con nít tao giờ. Thiện thuần nhỉ? Thiện mỉm cười hơi buồn buồn còn Thuần thì toe toét Chị cũng sắp sửa là người lớn rồi, nếu chị làm người lớn chị có thích nhảy lò cò với em nữa không hay... Thuần không nói tiếp nhưng tôi cũng biết nó ví dụ tới với ai... Ai tới Phấn Vân đến dẫn người ta nghĩ đến cái nói của Thụy. Đôi khi lời nói vơ dơ lại là một nhận xét thiết thực nhất.

Sống đời sống mới

Những món ăn nguội

(LES HORS D'OEUVRE)

Cá thu nhồi cà chua (tomates farcies au thon),—

Lựa tám quả cà chua chín thứ nhỏ, rửa thật sạch. Cắt cà chua như một cái nắp, moi hết ruột bỏ đi. Lấy 80 gam cá thu hộp thon à lhuile băm nhỏ với hai lòng trắng trứng gà luộc rồi (lòng đỏ để riêng Trộn vào cá một thìa hành tây sống băm nhỏ nửa thìa rau persil băm nhỏ hai thìa sốt mayonnaise và một chút muối, hồ tiêu. Các thứ trộn đều nhồi chung vào ruột quả cà chua rồi rắc lòng đỏ trứng gà lòng đỏ trứng cho vào cái passoire nhỏ lỗ lấy thìa miết xuống đĩa, hứng lấy những cái vụn nhỏ). Sắp cà nguyên như thế lên trên đĩa, đem ra ăn.

Cá mòi hộp với trứng (Sardines duchesses).

Chừng ba người khách ăn dùng sáu con cá mòi hộp để trong một cái đĩa (thứ đĩa riêng, để các món ăn nguội). Sắp cá liền nhau, tưới vào cá một chút dầu ăn. Luộc hai quả trứng gà, bổ trứng theo chiều dọc làm hai miếng (lòng đỏ để riêng). Lấy dao cắt lòng trắng ra từng khoanh bán nguyệt, bày chung quanh đĩa. Lòng đỏ thắc khoanh tròn để lên trên cá. Trên mặt cá rắc chút rau persil băm nhỏ.

Bánh trái gan gà (tartines au foie)

Sáu người ăn cắt chừng mười hai miếng bánh mì cỡ mỏng sáu ly và mỗi miếng vuông năm phân tây. Lấy một cái gan gà và hai quả trứng gà đem luộc chín. Hai thứ cho vào cối giã thật nhuyễn, nêm vào một chút hồ tiêu, một chút muối cho vừa ăn. Lấy ra đĩa trộn vào gan gà một thìa bơ. Lấy lưỡi dao trát gan gà lên trên bánh, đem ra ăn.

Bì cuốn.

Mua thịt bắp đùi, lạng bì bỏ ra (một cân thịt thì chỉ được có một miếng bì). Nên mua thêm một miếng ở ngoài mới đủ. Một cân thịt phải bốn lạng bì lợn. Bì đem luộc vừa mềm, lạng lấy đa mỏng và thái chỉ nhỏ hơn sợi miến, để riêng. Thịt lợn ướp với muối tiêu, cho vào chảo quay vàng. Thịt vàng đậy lại một lát, gạt hết than cho thịt chín. Đem thịt ra ngoài để nguội, thái thịt ra từng miếng mỏng và nhỏ như que tăm. Rồi đổ thịt chung vào với bì, trộn vào nửa thìa riềng, nửa thìa tỏi sống băm nhỏ, nửa thìa muối, năm thìa thính. Các thứ trộn đều để ra đĩa.

Bì ăn với bún, rau sà lách, bún, mùi, răm thái chỉ trộn với giá trần chan nước mắm, tỏi, ớt, đường, như thế gọi là bì bún. Ăn thứ này phải làm nhiều nước mắm. Nếu có kiệu, tôi dưa chuột chua thái chỉ cho thêm vào. Nếu cuốn với bánh đa như nem chua thì gọi là bì cuốn.

Chả lợn nướng

Mua thịt rọi một chút hành đa, thái ra từng miếng mỏng. Ướp vào thịt một chút hành củ băm nhỏ, một chút nước mắm đỏ, một chút nước hành. Để một lát thịt ngấm, đem cặp nướng. Thịt nướng ăn với bún, rau sà lách, mùi, bún, nước mắm chanh tức là bún chả. Khi bày ra đĩa, rắc hồ tiêu vào thịt.

Thịt băm nướng

Thịt vừa nạc vừa mỡ (hai phần nạc, một phần mỡ) băm nhỏ với một chút hành củ nêm nước mắm vừa ăn, Viên lại từng viên đem dẹp, cặp lên kẹp chả, để trên than nhỏ lửa nướng cũng ăn như trên.

◆

Hướng xa

HUCK FINN BỤI ĐỜI

Nguyên tác: HUCKLEBERRY của MARK TWAIN

Số 37 Bản phóng dịch: TRỌNG-TẤU

CHƯƠNG MƯỜI MỘT

— Tốt lắm, còn con ngựa?

— Từ phía trước,

— Còn rêu mọc trên cây theo hướng nào?

— Theo hướng Bắc,

— Và 15 con bò cái ăn cỏ trên ngọn đồi có bao nhiêu con cùng ăn cỏ về một phía?

— Tất cả 15 con

— Tốt lắm! Không còn nghi ngờ gì nữa. Cháu đúng là người đã có từng sống tại vùng quê. Bà tự hỏi là không hiểu cháu có còn làm bà điên cái đầu nữa không? Thế tên thật cháu là gì?

— Thưa bà, tên là George Peters ạ!

— Được lắm! Giờ đây cháu chỉ còn cần phải nhớ thật kỹ cái tên đó đi và lát nữa nhớ đừng có nói với bà rằng tên cháu là Alexande nữa nghe! Cách cải trang thành con gái của cháu không được đúng vững cho lắm Có lẽ một người đàn ông có thể làm được nhưng một người đàn bà thì không. Lần sau mà cháu có muốn cải trang như vậy thì cần phải nghĩ đến từng cử chỉ của cháu. Khi cháu xỏ chỉ một cây kim thì cháu hãy dầy sợi chỉ qua lỗ kim thay vì làm ngược lại như những người đàn ông. Và khi cháu muốn ném một vật gì thì cháu phải vung tay ở phía trên đầu thật thẳng giống như cánh tay đang xoay tròn xung quanh vai vậy Và cần phải ném cho thật sai đích rõ xa chứ đừng ném quá khôn khan và quá chính xác mà chỉ cần vung cổ tay một cái giống như là đứa con trai vậy,

•Và khi bà tiếng cho cháu cục chì thì cháu đã kẹp hai đầu gối lại thay vì dang ra cho căng chiếc váy giống như một cô gái thường làm, Bà đã nghi ngay từ lúc cháu bắt đầu cháu xỏ chỉ vào cây kim, nhưng rồi bà đã tạo ra những vụ sau để cho được biết chắc.

• giờ đây thì, Sarah Marie williams George Alexandre Peters! Cháu có thể lại tiếp tục lên đường được rồi! Nhưng lần sau nếu có định đi lang thang như vậy thì phải nhớ mà đi giầy vào nghen! Đường từ đây đến Goshen xấu lắm và khi tới nơi thì thế nào chân cháu cũng bị rướm máu cho mà chi.

•Thôi cháu đi đi! Chúc cháu thượng lộ bình an. Và nếu chẳng may có khi gặp gặp những chuyện gì bất trắc, thì cháu hãy nhớ rằng Judith Lortus- là bà đây- lúc nào cũng sẵn sàng để gỡ rối cho cháu.•

Cuối cùng tôi đã chuồn đi! Tôi làm bộ đi ngược theo dòng sông, nhưng đi được khoảng chừng 50 thước thì tôi quay trở lại và lại xuống chiếc xuồng của tôi,

Tôi đã không để mất một phút nào cả vội vã trở về đảo Tôi chèo thuyền tấp vào bờ ở khoảng giữa đảo và hành động đầu tiên của tôi là đốt một đống lửa thật to. Nếu người chồng của bà Judith Lojtus có tới trước khi chúng tôi có thể ra đi được thì chắc chắn thế nào ông ta cũng lại gần đám lửa này để chờ người cắm trại trở về.

Thế rồi tôi vội vã leo lên chỗ động đá, Chú Finn ngủ khì, tôi lay gọi chú ta dậy và la lên:

— Chú ta phải chuồn đi ngay tức khắc bây giờ. Người ta đang kiếm bọn ta!

Chú Finn chợt hiểu ngay là tại vì sao rồi Chúng tôi bèn thu xếp tất cả đồ đạc để xếp lên chiếc bè mà chúng tôi đã kiếm được vào lúc con nước lớn. Chúng tôi cột vào chiếc bè rồi, a-lê hấp! Chúng tôi đẩy mạnh ra khỏi bờ cho tới giữa giòng sông để cho trôi theo xuôi theo giòng nước.

(Còn nữa)

MẸ GHẺ CON CHỒNG

(6) TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

Phản ứng của thằng Hiển là từ chối ngay. Hồi mới đến nhà này lần đầu, nó không hiểu gì ráo nên ho rằng ông chủ Hậu bần tiện, không dám xài tiền... Giờ đây, có hiểu phần nào sự thật:

— Ba để má xài.

— Con đừng nói vậy. Tiền để đây, không ích lợi gì hết. Ba ăn xài tận tiện, lâu âu mới đau nặng một lần. Ba chết, chẳng lẽ họ không mua hòm cho ba nằm. Buồn quá.

Ông chủ Hậu đem ra hai chục đồng, gồm mớ giấy bạc và một mớ các chì. Ông đem cái hủ cất trở lại chỗ cũ, trong đống lúa rồi khỏa cho lấp lại. Chưa hết. Ông còn đứng dậy, đi lóm thóm đến phía sau lẫm, xé một miếng vải rách, gói cẩn thận mấy các bạc.

Thằng Hiển thở dài:

— Ba để má xài. Con đem về, ở đây ba hết tiền.

— Đừng lo cho ba. Họ còn cần dùng tới ba mà. Rồi đây, chắc không lâu đâu, con sẽ sống yên lành dư dả. Ba nói là có thật. Ráng chịu thêm vài tháng hoặc một năm nữa.

Làm sao thằng Hiển hiểu thấu tâm sự của ông chủ Hậu. Bấy lâu, tuy bị bà vợ trẻ lấn hiếp nhưng ông vẫn giữ thế thủ, một tư thế vững vàng là dấu bặt cái bằng khoán đất vườn. Bà vợ trẻ này tạm thời chỉ có thể theo dõi về tiền bạc thâu xuất trong nhà cho căn nhà và đất ruộng đều do ông làm chủ, về mặt pháp lý. Đã nhiều lần, bà vợ trẻ khuyên nhủ và làm áp lực cho ông sang tên nhưng ông vẫn từ chối, viện lý do này, lý do khác. Để trừng phạt cái tật ương ngạnh của ông, bà vợ trẻ cho ông ăn uống cực khổ, để rồi đau yếu gầy mòn.

Ông chủ Hậu nói:

— Con nằm xuống, ngủ với ba.

— Dạ con phải về. Má chờ ở nhà.

— Biểu má lo uống thuốc, hết tiền thì lại đây. Cũng tại ba mà má con không hưởng được phần gia tài. Nhưng dầu còn đó. Đời cong sung sướng lắm.

— Con muốn sống cực khổ, miễn là má con còn sống.

Nói xong, thằng Hiển vụt đứng dậy. Ông Chủ Hậu muốn nói thêm cho nó vui mà sống. Còn gì nghi ngờ nữa. Nay mai, khi bà cả Thạnh chết thì thằng Hiển sẽ ăn trọn gia tài bên ngoại. Nhưng ông lại thắc mắc một điều. Bấy lâu, ông ít ra ngoài chỉ nghe thiên hạ đồn đãi rằng bà cả đã cúng tất cả đất đai cho chùa. Bà cả oán ghét đứa con gái ngỗ nghịch đã tư tình với ông, hồi hơn mươi năm về trước. Cha ruột của ông có mối thù riêng, về tranh chấp đất đai với gia đình bà cả Thạnh.

— Chuyện đó quá xưa, quá rắc rối, ngoài tầm hiểu biết và ngoài trí tưởng tượng của thằng Hiển. Nói ra còn quá sớm.

Thằng Hiển cằn nhằn:

— Con về... Má chờ ở nhà.

— Để hừng sáng hãy hay. Bây giờ khuya rồi. Con ra ngoài, với số tiền như vậy, rủi gặp quân gian.

— Dạ, không sao đâu. Con bơi xuồng, như mấy người giăng câu. Họ bơi xuồng suốt đêm, dưới rạch.

— Chừng nào con trở lại?

Thằng Hiển không trả lời. Hồi lâu, nó nói khẽ:

— Phải chi ba đi thăm má một lần. Chắc má con sống không còn mấy ngày.

— Tội nghiệp ba, Người ta không cho ba đi ra khỏi nhà này.

— Trời! Sao vậy?

— Họ sợ ba đi tìm con rồi trao tất cả gia tài cho con... Con hiểm dùm ba. Từ rày về sau, con cứ tới. Cửa này, luôn luôn ba để vậy, không gài chốt. Muốn vô nhà, con cứ gõ ba tiếng. Ba không sợ ăn trộm vì đâu có món gì quí giá trong lẫm lúa này. Ba quên chớ.

(CÒN NỮA)

CÚM NÓNG LẠNH, CẢM SỐT, ĐAU NHỨC
ANTIGRIPPAUX
XIN NHỚ NHÃN HIỆU
BÚA BỔ ĐẦU NGƯỜI
CÓ BÁN Ở VIỆN LỄ KHẮP MỌI NƠI

Chuyện phiếm

Cái học ngày nay đã hỏng rồi !

KỲ NAM

Vấn đề Giáo dục Giao Chỉ ta không biết đã được lần đi cãi lại bao nhiêu lần rồi mà năm nào cũng bị xách ra chửi bới đả kích tơi bời. Hôm nay kẻ hèn này dù có nói tới hay ngày mai ai đó có nói tới, nó cũng nhàm, cũ như trái đất mất rồi, !

Một cái nền giáo dục lạc hậu đã được để lại của «Nhà nước Bảo Hộ» lại cộng thêm chút của đàn anh Cờ Huế làm sao thích hợp được với hoàn cảnh của cái đất An-nam đen như mõm chó này.

Chương trình thì quá dài, nhiều chỗ quá thừa, không giúp thêm được gì cho kiến thức học sinh mà còn làm hoang mang thế hệ trẻ nhất là ở những lớp đi thi.

Không biết trong Đại Học Sư Phạm người ta huấn luyện các «thợ gõ đầu trẻ» ra sao, nhưng ở ngoài, tụi học sinh nhất là ở Tiểu học đã phải học bài một cách khổ sở. Chúng nó là con nít mà ngày nào cũng phải «tụng» cho hết ba, bốn bài dài ngoằng. Điều đáng mỉa mai là trong khi chúng học những bài chê trách lối học ngày xưa, nào là «Cuốc kêu mùa hạ» «từ chương khoa cử»...thì chúng đang phản lại lý thuyết những bài học đó.

Học ! học ! học ! đó là những «khẩu hiệu», những «hiệu lệnh» mà cha mẹ, anh chị chúng dùng để làm áp lực khi chúng không cầm sách» nhai bài. Ở nhà chúng ta không có thì giờ giáo huấn chúng, gởi chúng đến trường để mong sau này chúng được nở mặt với đời. Nhưng trường học ở đâu còn có thể tin cậy được chứ ở An nam ta thực không bảo đảm. Có chê trách chăng thì các «ngài» có trách nhiệm về vấn đề này lại biện hộ rằng dân ta đẻ nhiều, số học sinh đông quá, làm sao lo cho hết được và lại một Quốc Gia đang có chiến tranh, không sao có đủ tiền để sửa sang lại học đường. Dân ta kể ra đẻ cũng khiếp thật, có thể xếp vào hàng thứ 4 thứ 5 đấy chứ ! Đẻ xoành xoạch, năm một năm một : mỗi gia đình trung bình cũng có đến 6, 7 đứa con. Rồi chúng được nuôi ở trong nhà khuất mắt trong một vài năm rồi đột nhiên chúng xuất hiện nô đùa ngoài đường phố mỗi ngày một đông. Những gia đình đông con trong trường hợp này thật méo mặt. Gởi chúng đến trường : không an tâm, còn dạy dỗ chúng, không có thì giờ lo chạy gạo để đuổi kịp «kiệm ước, song hành, biện pháp» mà còn thì giờ đâu dạy dỗ chúng Mà dạy được một đứa nên người thì cả một công trình nhưng lại có đến 5, 10 đứa làm sao lo xuể được ? Thôi thây kệ chúng nó ra sao thì ra, đó là cái tinh thần vô trách nhiệm của hầu hết các bậc làm cha mẹ An nam ta. Anh chị chúng, nếu có sáng suốt nhận được chân giá trị của sự học, nhưng bài vở còn dầy và chính mình còn cần học nhiều để trám lấp vào những chỗ thiếu của học đường nên chỉ còn có những hành động tiêu cực như bắt học bài, dò bài v.v. dù biết rằng kết quả không có là bao. Thành ra, ở trong nhà người lớn, trẻ con mạnh ai nấy sống và mỗi người có một thế giới lo âu riêng, không ai có đủ thì giờ để lo nghĩ đến người khác, dù người đó là người trong gia đình.

Đức dục, cái môn học dạy về đời sống tinh thần của đứa trẻ có nhiều bài đọc lên súc tích lắm. Nhưng những đứa trẻ phải học những bài đó dù thuộc lòng nó cũng không giúp ích gì được cho chúng để áp dụng vào phép xử thế. Vì những bài học đó không có lời giảng, công việc đi học của chúng chỉ là đến lớp chép bài, ngày sau «trả» bài. Thành ra việc học của chúng chỉ là một phương tiện để lên lớp và những bài học đó chỉ là những cái xác không hồn không hơn không kém. Nào những «thương yêu, lịch sự, lễ độ» nhưng những đứa trẻ ra đường vẫn còn dùng ngôn ngữ của hè phố, có những hành động khiếm nhã và cái học Đức dục cũng như Công dân ở mấy lớp đầu Trung Học hầu hết được chúng áp dụng trái với cái hồn «của bài học đó, nếu không được cha mẹ chăm sóc cẩn thận.

Chương trình Trung Học tuy khá hơn một chút nhưng học sinh vẫn còn phải tụng bài một cách vô ý thức. Những môn khoa học thực nghiệm như Lý Hóa, Vạn Vật, Thường Thức v.v Chỉ được dạy trong lý thuyết mơ hồ. Nhiều vấn đề nếu không được dẫn chứng bằng [illegible] thí nghiệm có thể những học sinh có trí thông minh bình thường không hiểu nổi. Các Giáo Sư thường bắt chúng tưởng tượng một cách khó khăn nhưng nếu không được nhìn tận mắt, sự tưởng tượng đó lại rất mau quên. Thành ra cái khoa học «thực nghiệm» ấy lại trở thành cái «Khoa học huyền bí». Và tới vấn đề dạy sinh ngữ ở Trung Học cũng đã được nhiều người để ý nhưng đâu cũng vào đấy, việc học sinh ngữ từ bao năm qua cũng như việc học sinh ngữ của ngày hôm nay. Sau khi học hết 7 năm Trung Học với 7 năm học sinh ngữ chính, các học sinh nếu không học thêm ở một lớp riêng nào hoặc tham khảo bằng sách vở khi gặp một người ngoại quốc có lẽ Còn phải dùng tiếng bồi hay ngôn ngữ của chân tay để thông hiểu lẫn nhau. Nhiều người có quan niệm đúng là sinh ngữ càng được học nhiều càng tốt vì nó mở mang được kiến thức con người. Nhưng việc dạy sinh ngữ 2 ở chương trình T.H. Việt Nam quả là thừa, vì mỗi tuần chỉ học có hai giờ, trong 3 năm cuối bận rộn thi cử, thử hỏi học sinh nào có cam đảm chú tâm vào cái môn «hệ số 1» ấy cái «sinh ngữ 2» mà người ta nhồi vào sọ học sinh Trung học chỉ là một phương tiện kiếm thêm điểm cho kỳ thi Tú Tài đối với những học sinh khá và là một gánh nặng với những học sinh kém.

Nhiều phụ huynh thường phàn nàn rằng nhiều học sinh đến đệ 2 đệ 1 viết văn còn chưa ra câu, chưa biết dùng chữ để diễn tả ý tưởng của mình cho người khác hiểu. Học Việt Văn để nói tiếng Việt, viết tiếng Việt cho khỏi sai nhưng thử hỏi trong suốt thời gian chương trình Trung Học thử hỏi chúng đã được làm mấy bài luận, hay chỉ thụ động học bài, học từng câu văn của người khác để trả bài càng đúng càng được điểm cao.

Và nhất là khoa học Toán của ta đã không được chuyển hướng về ứng dụng mà chỉ tính toán mơ hồ. Nhiều học sinh, rất nhiều đã bỏ nhiều thì giờ để «tu luyện» môn này và theo những «cua» riêng để mong đạt được mảnh bằng, mục đích chỉ là mảnh bằng. Để rồi lên Đại Học, theo một phân khoa nào khác chẳng hạn như Văn, Luật, khoa.v.v.Chẳng liên hệ gì đến môn học ấy và cái «khoa học» đó đã được bỏ xó một cách nhẹ nhàng, kín đáo. Còn những ai có khiếu về Toán, thích Toán, theo lên Đại Học để lấy được cái «Cử nhân Toán», «Tiến sĩ Toán» xong thì chỉ có một con đường duy nhất là : «Giáo Sư Toán». Học Toán để đi dạy Toán, mỉa mai thay !

Đó chỉ là những cái lôi thôi bé bỏ điển hình nhất của chương trình Trung Tiểu học việt nam ngoài ra những cái học rất cần thiết cho đời sống tương lai đã không được dạy trong chương trình Tóm lại cái tệ nhất của Giáo Dục việt Nam là từ nhỏ không phát triển được năng khiếu của học sinh không huấn luyện đời sống tinh thần của chúng được hoàn hảo và kích thích lòng yêu nước. Lúc lớn không cho chúng biết được cái ứng dụng ngoài đời đều liên hệ đến những môn đã học, chúng chỉ ham thích tìm tòi và phát triển sáng kiến được khi chúng thấy những môn học ấy có kết quả và cái học lúc đó sẽ không còn là phương tiện đánh giá tài năng nữa.

Đã phá đề lắm nhưng xây dựng cái tổ lại giáo dục yếu tố quan trọng nhất giúp cho dân tộc tiến bộ vẫn là mục đích chưa đạt được của bao nhiêu người. Một bộ Giáo Dục có thể không tìm ra giải pháp vì họ không phải là những người ở trong cuộc những nạn nhân của nền Giáo Dục nhưng mười mấy triệu dân Việt Nam chẳng lẽ lại không còn là người có nhiệt tâm với đất nước và sáng suốt tìm ra [illegible] đi cho tương lai nền Giáo Dục Việt Nam hay sao ? Có rất nhiều lắm nhưng thân phận một người dân làm sao trình bày được ý kiến của mình cho mọi người cùng nghe cùng xét đoán là đúng hay sai có lợi hay hại.

Chỉ còn một nơi chúng ta có thể trình bày sáng kiến của mình mà không sợ lầm lẫn hay méo mó, đó là «Diễn đàn chung» Nếu các «ngài» có thật tình yêu nước, thật tình nghĩ đến Giáo Dục [illegible] chung kia, các «ngài» sẽ tha hồ [illegible] có cùng một mục đích.

KỲ NAM

Truyện phim hay

TÌNH YÊU ĐÂU PHẢI TRÒ ĐÙA !

CÁC VAI CHÍNH

RAPHAEL	MAURICE BONEL
HORACE	JEAN VILAR
EMILIE	ISABELLE DE FUNES
ALFRED	GEORGE CLAISSE
AURORE	FRANÇOISE FABIAN

ĐẠO DIỄN :
MICHEL DEVILLE

VĂN SƠN kể theo phim
RAPHAEL OU LE DÉBRUSCHE

Một ngày vào cuối Hạ. Mấy chị em Aurore rủ nhau ra bờ sông đón bình minh, ngắm mặt trời mọc vì vui đùa. Bernardine, Diane và Emilie đều tỏ vẻ rất thú vị. Giữa lúc đó, bỗng có 5 chàng trai trẻ xuất hiện trên lưng ngựa, người nào quần áo dạ hội cũng nhàu nhất. Họ đứng sững trước mặt các cô gái, nhìn một cách hết sức sỗ sàng. Aurore [illegible] cánh này, nàng nói lớn :

— Nếu muốn đi tìm nhà thơ, các ông hãy đi thẳng về phía cánh đồng này, không xa bao nhiêu đâu.

Đám trai trẻ cười rộ. Một người cười lớn hơn nói :

— Chắc các cô là gái đồng trinh.

Khi họ đi khuất chị em Aurore bắt đầu bàn tán xôn xao. Diane biết 1 người trong bọn, người đó là Paul anh họ của nàng, Aurore :

— Tôi biết họ, họ ở nhà bọn gái chơi về đấy. Họ chỉ biết bành lại, chẳng biết xúc động gì đâu chị nên thương hại họ.

Về tới thành phố Raphael tách khỏi mấy người bạn. Chàng đi kiếm một bó bạc bằng cách hợp tác với bọn làm trò [illegible] rồi leo lên đi trên sợi giây căng cách mặt đất tới 10 thước. Sau đó chàng về nghỉ ở khách sạn vì đã quá rã rời sau 1 đêm trác táng. Nhưng Francoise đã chờ chàng ở trong phòng, nàng cho biết đã chờ từ đêm qua, rồi nàng tìm đủ cách khêu gợi thú tính của chàng, nhưng Raphael đã chán quá, chàng đẩy nàng ra và đóng chặt cửa lại.

Trong khi đó thì Aurore và các chị em, bạn bè về nhà để rồi cùng đi dự lễ hội mùa thu. Tất cả đều ăn mặc rực rỡ, Aurore là vai đích chính người ta nhìn vào, không những nàng đẹp mà lại còn biến góa chồng. Hơn nữa nàng lại hay cao kỳ : Aurore chỉ cho bạn bè thấy 1 gã đàn ông đã từng khóc sướt mướt bảo nàng là nếu không lấy được nàng thì ông ta sẽ chết mất. Nàng nói thêm :

— Bây giờ thấm thoắt đã 2 năm qua, lão ta vẫn còn sống nhăn răng.

Có một kẻ mà Aurore biết chắc quả thật, muốn lấy nàng làm vợ. Đó là thượng Nghị Sĩ Horace de Grainville. Ông ta đã khá già, luôn luôn không bỏ lỡ một dịp nào để theo đuổi, lấy lòng nàng.

Aurore trốn mãi không được, hôm nay khi gặp ông ta, nàng đành phải cho ông ta một tia tưởng trần trề.

— Tôi hứa với ông một ngày nào đó nếu tôi không thể chịu đựng được cuộc đời nữa, lúc đó thay vì kết liễu cuộc đời tôi sẽ quay lại lấy ông. Tôi là con hiếu ngoan đạo, không được phép tự tử, ông rõ không ?

Dù lời nói của nàng ẩn đầy vẻ nhạo báng, ông cụ vẫn tỏ vẻ phấn khởi.

Đúng lúc ấy thì Raphael bọn trai tới. Thoạt đầu, Raphael tán Bernadine, được nàng đáp lại ngay, Chính vì lẽ đó chàng lại đâm nản, chàng chỉ thích thú nếu gặp khó khăn mà thôi. Thế là chàng tán Aurore Chàng vừa ý vì Aurore vênh váo bảo chàng là bị tán quá nhiều rồi, nói xong nàng ngúng nguẩy bỏ đi.

Thiếu nàng, Raphael cảm thấy không còn thích ở đây nữa. Chàng bèn tiến tới nhà Francoise, bạn bè chàng vẫn không chịu rời chàng một bước cũng đi theo luôn. Francesca đang tiếp tân khi bọn Raphael đến thì năm sáu cặp đang uống rượu, khiêu vũ và ve vuốt nhau thả cửa. Một thiếu nữ có mặt ở đó tỏ vẻ rất khoái Raphael và Raphael cũng có vẻ khoái nàng.

Ngay khi đó Francesca lại xuất hiện làm Raphael vực dục chàng gái !

— Thôi em hãy đi ngủ đi.

Francesca ngoan ngoãn đi vào phòng nhưng vài phút sau thì người ta hô hoán là nàng đã quyên sinh bằng cách treo cổ vì bị Raphael sỉ nhục một cách quá đáng.

Sáng sau Raphael đi tìm Aurore và bất chấp nhà thờ là chốn tôn nghiêm chàng tán nàng một cách lộ liễu ngay trong đó. Chính vì sự táo bạo lạ đời ấy mà Aurore hãnh diện và hài lòng.

Vài phút sau, Aurore sánh vai với Raphael ra khỏi nhà thờ một cách vui vẻ và Aurore nhận lời đi ăn với Raphael.

Chiều đó, Aurore không cưỡng lại được sức quyến rũ ma quái của Raphael để chàng kéo vào trong phòng. Hôm Aurore sau thấp thỏm chờ đợi chàng đến nữa thì Raphael mất dạng. Suốt đêm đó, nàng trằn trọc không sao ngủ được. Hôm sau thì nàng đành cải trang [illegible] đi tìm chàng vậy.

Nàng gặp thất vọng lớn Raphael đã đi tìm người vui mới, ở bên các cô gái khác thâu đêm suốt sáng. Aurore ra về, trong lòng đầy căm hận.

Một tối nọ, tình cờ gặp lại nhau, Aurore [illegible] Raphael đi. Raphael lập tức trả đũa bằng cách lên tiếng bọn bạn bè tới nhà một cô gái mà chàng thường hay lui tới rồi họ bỏ đi mỗi người một ngả.

Nhưng Raphael đã không tới nhà cô gái trên, chàng muốn đi uống cho say để có thể quên được Aurore. Sau đó họ bèn [illegible] ra bến tàu. Gặp một toán gái lang chơi, chàng chọn một cô xấu nhất.

Sáng hôm sau Aurore đi tìm Raphael, nàng không thể bảo quên chàng được. Nàng gặp chàng say mèm, đùa rỡn với bạn gái chơi.

Gặp nàng, chàng bèn bỏ rơi đám gái, rồi lôi nàng vào một căn phòng Raphael nói rõ :

— Anh không thể làm hỏng em được. Anh đã đọc một cuốn sách kể lại cuộc gặp gỡ giữa một kẻ phóng đãng với một thiếu phụ thanh cao, như anh và em vậy. Anh không muốn làm hại em.

Aurore giải thích nàng rất cần có chàng. Raphael cố gạt đi :

— Anh rất vô luân, giữa em và anh có 1 màn ngăn cách vô hình. Em nên xa anh là hơn.

Nài nỉ mãi không được. Aurore đành bỏ đi.

Về tới nhà, Aurore suy nghĩ thật nhiều về lý luận mà Raphael đưa ra. Nàng nghĩ đến các màn ngăn cách vô hình mà Raphael vừa nói. Nếu nàng không còn là người đàn bà thanh cao thì chắc màn ngăn cách đó không còn nữa.

Thế là nàng quyết định một việc mà không ai có thể ngờ được.

Đêm đêm, Aurore lần ra bến tàu, nơi đây gái làng chơi đứng đón khách, để cũng chờ khách như họ. Và một đêm nàng trao thân cho một gã đàn ông lạ mặt.

Để có thể được gần Raphael, Aurore đã liều đến mức độ đi làm điếm và rồi làm tình với cả bạn bè của Raphael.

Điều đó khiến Raphael như trở nên điên cuồng. Aurore trở nên vô cùng kinh ngạc nàng cứ ngỡ chàng phải vui sướng lắm mới phải chứ.

Trái lại Raphael nằn nì nàng trở về nhà, và bảo :

— Em không thể làm thế được vì anh yêu em.

xXx

Quá tuyệt vọng Aurore chỉ còn cách tìm về với Nghị Sĩ Grainville. Nàng từng nói với ô lúc nào nàng không còn thiết sống nữa thì nàng sẽ trở về lấy ông.

Aurore thản nhiên bảo :

— Ta sẽ làm lễ thành hôn, nếu ông ta muốn,

Dĩ nhiên ông Nghị Sĩ bằng lòng.

Khi được tin nàng, Raphael đi tìm Lesalle, đến giết mướn và bảo gã cứ việc nhắm vào trái tim kẻ nào đeo ở tay cái khăn quàng màu đỏ trong đám cưới Aurore và NS Grainville.

Grainville tổ chức đám cưới thật trọng thể.

Ông bỏ tiền mướn cả một bọn hát dạo vào làm trò vui trong tòa lâu đài của ông.

Ngồi ở hàng ghế đầu, Aurore ngắm nghía các người diễn trò.

Nàng có vẻ khoái trò đi giây 10 thước của một anh hề xưng danh là Pantalon, chào lọ nổi tiếng.

Sợi giây được căng thẳng giữa hai cây sồi cao vót.

Tất cả mọi người đều thích thú theo dõi những trò vui gây cấn,

Anh hề Pantalon luôn luôn bịt mặt, khi đi tới giữa đoạn giây, đã dừng lại cố nói vọng xuống chỗ cô dâu chú rể :

— Thưa ông bà vợ ông vô cùng xinh đẹp. Bà lấy được ông chồng thật xứng đôi, vừa lứa. Thành thật chúc mừng ông bà.

Tất cả cử tọa lên tiếng tấm thành câu pha trò có duyên của anh hề.

Aurore là một góa phụ, hết sức quyến rũ làm đàn ông đủ loại phải chết mệt...

Nhưng đột ngột, anh hề nói thêm :

— Khi nào bà lừa dối chồng, xin bà hãy nghĩ tới tôi.

Nói xong, anh hề đi nhanh qua đầu sợi giây kia và rút nhanh túi ra một chiếc khăn màu đỏ.

Trong chỗ ẩn kín đáo, gã giết mướn rút súng ra sẵn sàng.

Trên giây cao, bỗng anh hề có vẻ lưỡng lự. Nhưng cuối cùng anh ta buộc ngay khăn vào cánh tay mình. Tất cả ngạc nhiên không hiểu anh hề muốn làm gì. Bỗng có tiếng súng nổ chát chúa. Đúng lúc đó giàn nhạc trỗi lên.

Anh hề ngã lộn nhào, một tay níu sợi giây, nhưng rồi bàn tay lỏng dần và rồi rớt xuống anh ta chết ngay tức khắc.

Anh hề Pantalan chính là Raphael. Chàng đã chết, đã từ giã trò đùa rỡn với cuộc sống...

TRUYỀN HÌNH

Chúa Nhựt 18-4-1971

Việt Nam

(Trên băng tần 9)

15g30	Đài hiệu — Quốc Kỳ Giới thiệu chương trình
15g33	Văn nghệ địa phương
16g00	Phim chuyện
17g50	Phim Tài liệu
18g00	Tin vắn
18g03	Đố vui để học
18g50	Thời sự Quốc tế
19g00	Thông Cáo
19g05	Cải lương «Lướt sóng trùng dương» do ban Sao ngàn phương trình diễn
20g00	Tin tức
20g20	Người dân muốn biết
20g50	Cải lương (tiếp)
21g10	Nhận định tình hình
21g20	Thời sự quốc tế
21g30	Cải lương tiếp
[illegible]	[illegible]
22g18	Cải lương đoạn kết Đài hiệu — Quốc kỳ

Thứ Hai 19-4-71

18g00	Đài hiệu — Quốc Kỳ Giới thiệu chương trình
18g03	Tin ngắn
18g06	Nông Thôn Mới
18g50	Thời sự Quốc Tế
19g00	Thông Cáo
19g05	Tài liệu hàng tuần
19g25	Tiếp Vận
20g00	Tin Tức
21g10	Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau
21g20	Thời sự quốc tế
21g30	Kịch
22g15	Tin chọn lọc
22g10	Thời sự quân đội
22g33	Kịch tiếp Đài hiệu — Quốc kỳ

Mỹ

(Trên băng tần 11)

1200	Religious hour
1300	News
1305	Animal world
1330	Llyod brdges
1400	News
1405	Sports
1530	Johnny cash
1630	First Tuesday
1700	News
1705	Perry mason
1800	Ed sullivan
1900	New
1930	Inter
2000	Bonanza
2105	Mission Impossiblle
2230	In Town Tonight
2500	Movie Pacific Destiny

Thứ Hai 19-4-71

1200	BarbaraMcNair
1300	News
1305	High chaparal
1405	Voyage to the bottom of the sea
1500	News
1505	Movie
1700	News
1705	Your all american college show
1730	Tonight show
[illegible]	Sports
2030	Doris day
2305	U.S. Open Tennis

Câu chuyện khoa học

Đẻ con trai hay con gái

TRỊNH-V-MINH dịch Reader's Digest
tháng 12 năm 1970

Trải qua nhiều thế kỷ, loài người đã nghĩ ra ít nhất là 500 «công thức» để chọn giống cho con của mình ARISTOTE khuyên dân Hy-Lạp nên giao hợp trong gió bấc nếu muốn con trai, trong gió nam nếu muốn con gái.

Ngày nay nông dân tại một vài vùng ở Âu Châu, mang giầy trong lúc giao hợp khi họ muốn con trai, và trong một vài làng ở thôn quê Hoa-Kỳ, đàn ông vẫn treo quần phía bên phải của giường, nếu họ muốn đẻ con trai và phía bên trái nếu họ muốn con gái.

Những cặp vợ chồng ngày nay vẫn chú ý nhiều về sự chọn lựa con trai hay con gái và vẫn lo lắng về sự thất bại trong việc ấy như những đôi vợ chồng ngày xưa. Như một người đàn bà trẻ, có ba đứa con trai ở tiểu bang Virginia đã nói (Vị Bác-Sĩ của tôi nói rằng tôi hành động một cách ngây ngô và khờ khạo khi tôi nằn nì ông ta làm sao giúp tôi có được một đứa con gái. Ông ta có cả trai lẫn gái nên, không thể hiểu được cái đau khổ của những người chỉ đẻ hoặc trai hoặc gái không thôi.

X Chống lại Y

Tuy nhiên, có một vị bác sĩ thấu hiểu được sự đau khổ kể trên : đó là ông Landrum B S ettles, bác sĩ chuyên môn khoa sản phụ và bệnh đàn bà tại Trung Tâm Y Khoa Columbia và cũng là giáo sư dạy môn sản khoa tại trường Đại Học Y Khoa Columbia [illegible] triệu người chọn được giống cho đứa con của mình.

(Còn nữa)

BAC SĨ
NGÔ-ĐÌNH-THUẤN
GIẢI-PHẪU THẨM-MỸ
53 — HỒNG THẬP TỰ — SAIGON
Đ.T. 93.218

RHINYL
THUỐC NHỎ MŨI
Hiệu Nghiệm Nhanh Chóng
Trị
NGHẸT MŨI
SỔ MŨI
SƯNG MŨI
KHI CẢM CÚM
CÓ BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

VIÊN NGỌT• DỄ UỐNG
COTRACYN
SỰ CÔNG HIỆU MẠNH LIỆT CỦA
2 TRỤ-SINH (TÉTRACYCLINE + CHLORAMPHENICOL)
3 KHÁNG SINH (SULFAMIDES)
SINH-TỐ B12
Trị bịnh:
• BAN NÓNG_BAN CUA
• THƯƠNG-HÀN
• CẢM HO_SƯNG PHỔI
• NHIỄM VI-TRÙNG:
GHẺ LỞ LOÉT_VẾT ĐAU
SƯNG MỦ_LÀM ĐỘC
VIÊN NGỌT DỄ UỐNG
CÓ GÓI THUỐC BỘT RIÊNG CHO TRẺ EM
COTRACYN HADZER
COTRACYN HADZER
COTRACYN HADZER
COTRACYN HADZER
ĐỂ TRONG GIẤY THIẾC CÓ HÌNH TRÁI TIM
MUA DỄ DÀNG TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

HỌC

Lớp Ca Nhạc Cấp Tốc
HOÀI HUYỀN THANH
Luyện ca — Đàn — Trống
Hòa âm Sáng tác
Ghi tên và thể lệ tại 122 Nguyễn Hoàng Saigon

Lớp Anh Văn Chiều Tối
Khai giảng 19-4-71
đang ghi tên
Trung Tâm Tin Lành Mennonite
336, Phan Thanh Giản Saigon
(gần Văn Học)

TRƯỜNG DẠY MÁY XE HƠI
Cơ Hiệp Thành
122 A. Phát Diệm — Saigon

Dạy máy xăng, máy dầu cặn máy 2 thì có HONDA và SUZUKI khóa mới khai giảng ngày 3-5-71 Dạy bảo đảm 3 tháng thành nghề có cấp bằng tài năng, thực hành với 16 hiệu máy đủ loại, toàn máy sống máy dầu cặn bổ túc thêm 1 tháng, có lớp sáng chiều tối và nội trú

1.000đ 1 giờ nhận đến nhà dạy Anh Văn Đàm Thoại đủ trình độ — Đ.T. Ô. Minh 93288 giờ làm việc

Lớp dạy cắt may
Việt Nữ
49 Bùi Viện
SAIGON

Raglan 2000đ
Áo dài 1500đ
obe 1500đđ
Pattes 1500
Trọn khóa 3000đ

Do bà Hiệu trưởng tận tâm hướng dẫn nhận học viên mỗi ngày.

Lớp khiêu vũ
Phượng Hoàng
dạy riêng từng người, với nhiều bước mới, hợp với thời đại, dễ hiểu do Vũ sư nam và nữ chỉ dẫn, êm thanh nổi, bảo đảm mau biết. 57A Nguyễn đình Chiểu 57A Tân Định Saigon

Dạy khiêu vũ
RIÊNG TỪNG NGƯỜI
Hoàn toàn đứng đắn. C. Phụng, ông Thanh chỉ dẫn Hỏi quán Phụng 207 Bùi Viện.

HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???
— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 đấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thì đậu

S.V Nhận dạy Hè, Chuyên khoa TLH tại Tư gia từ lớp 6-11. Xin liên lạc với Thuận. 339 Nguyễn tri Phương CL ĐT 50778

ANH NGỮ
GS. TRẦN VIỆT ANH
130 Pasteur, lầu 1. ĐT. 93567
(trước rạp Casino Saigon)

Phòng lịch sự, máy lạnh, ít người Đã được tín nhiệm 14 năm qua và đã đào tạo mỗi năm hằng ngàn học viên nói và viết thạo Anh Ngữ. Chuyên dạy nói các mục như : Xã giao, Buôn bán, Tiếp tân, Du lịch, Kêu điện thoại, Nhà hàng, Khách sạn v.v... Luyện dịch báo chí và viết thư từ thương mại.

Khóa 2 tháng (6 buổi mỗi tuần)
Khóa 4 tháng (3 buổi mỗi tuần).
GS Mỹ luyện giọng. Lớp mở 15-4-71.

Dạy Khiêu Vũ
Đắc Chà
Dạy riêng nhiều Bước Bay Bướm, chính Vũ Đắc Chà chỉ dẫn. Bảo đảm mau biết. 14 Phan văn Hùm (lầu 3) ngã sáu Saigon.

DẠY CẮT MAY
Khóa cấp tốc Đặc Biệt
một tháng biết cắt may dò đầm áo dài Raglan ghi tên tại nhà may DAKAO số 60 đường Nguyễn Huy Tự ĐAKAO (ngã tư cầu bông)

Một Tổ Chức Nữ Công
Chu đáo lịch sự nhất Thủ Đô Một nơi quy tụ các bậc phụ nữ trang nhã, trong lành nhất nước. Đó là trường NỮ CÔNG PHƯƠNG CHÍNH 39 Nguyễn đình Chiểu (Tân Định) có đầy đủ các khóa học ích lợi. phòng học riêng biệt, thanh nhã, mát mẻ. Các lớp học tổ chức thường xuyên sáng, chiều, tối, học môn nào trả học phí môn đó. Chứng chỉ do chính quyền thị chứng (các môn học đều có chứng chỉ riêng)

CÁC LỚP : Làm bánh Nấu ăn (Việt, Pháp, Tàu). Cắt may áo dài, áo đầm, Chemise, Quần tây, Đan len, Cắm hoa, Làm hoa, Chế tạo búp bê, Piano, Đàn tranh, Trang điểm, Uốn tóc chuyên nghiệp v.. v.. Đ.T 22.631.

Học RADIO-TV
KHAI GIẢNG : 15-4-1971

Đủ lớp — Học nhanh — Kết quả chắc chắn (có thể dọc nhất Saigon) chính G S Bảo (cao đẳng V T Pháp và Mỹ) điều khiển

TRƯỜNG ĐIỆN TỬ
HIỆN - ĐẠI
243 Trương Minh Ký Gia Định trên nhà thờ 3 chuông 100m).

LỚP RADIO Đặc Biệt
Khóa 1 tháng rưỡi ráp sửa Radio, Ampli sáng chiều tối. Học phí 6000đ. 2 lớp Radio Transistor chiều, tối học phí 3000đ

LỚP SỮA T.V.
Khóa 2 tháng. Học phí 8000đ. 2 lớp chiều tối thực hành sửa T.V. National, Deron, Sanyo, Admiral. Bài vở lược đồ phát không. Giáo sư tốt nghiệp Mỹ, Nhật phụ trách. Bảo đảm rành nghề. Mãn khóa cấp bằng. Ăn ở 5000đ 1 tháng. Ghi tên trước tại **ĐẠI-NAM** 808. 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) 474 Phan thanh Giản (góc Cao Thắng). 239 Nguyễn tri Phương Ngã 6 CL. Khai Giảng từ 15 đến 24-4-71

Nhiếp ảnh màu chú ý
Lớp học tráng phim và in (rửa) hình màu **EKTACHROME — KODACOLOR** đã mở liên tục suốt nhiều năm qua (1968-1971) và đã đào tạo được rất đông chuyên viên về phim màu. Thời gian học được rút ngắn trong 1 tuần lễ. Chỉ dùng những dụng cụ làm hình đen trắng. Không cần phòng lạnh và các máy móc điện tử. Dạy riêng từng người, kết quả bảo đảm. Giáo sư tốt nghiệp tại ngoại quốc và hiện là tác giả của nhiều sách dạy tráng phim và in hình màu đầu tiên tại Việt Nam. Hỏi nơi 226/3 Trương Minh Ký (Trương Minh Giảng nối dài).

Anh Văn Đàm Thoại
Doanh Thương, Giao Tiếp, Du Học giỏi anh ngữ, chắc chắn quí bạn sẽ thành công chỉ cần 2 tuần đến 2 tháng học tại trường Phương Chính 39 Nguyễn Đình Chiểu (Tân Định) quí bạn sẽ nói đúng giọng lưu loát, thanh nhã do giáo sư đã dạy nhiều năm tại các trường ngoại quốc hướng dẫn, nơi học lịch sự chỉ nhận 8 người mỗi lớp.

Đặc Biệt Lớp Riêng Cho Trẻ Em Nữ Giáo sư chuyên nghiệp dạy theo phương pháp Hoa Kỳ.

DẠY CẮT MAY
Áo đầm — Quần tây phụ nữ Do Cô Bạch Yến đảm trách chỉ dẫn riêng từng người. Bảo đảm đến khi thật rành nghề. Học phí 12.000đ. Xin hỏi nhà may :
BẠCH YẾN
57 Nguyễn Khắc Nhu Saigon (rạp Hưng Đạo băng qua) ĐT.99311

Trường máy chữ
«NGUYỄN - VÕ»

Thành công chắc, 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày. 3 cán đều được chiếm giải kỳ tranh Quân Quan (1962-63-66) có lớp Hàm Thụ

IN RONEO — ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE

Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào

RONEO NGUYỄN VÕ
221. Phạm ngũ Lão — Saigon
Đ.T. 23.893

Dạy khiêu vũ
Dạy riêng từng người, bảo đảm mau biết, nhận đến nhà dạy. Do bà Bích Hồng hướng dẫn. 529/15B đường Phan th. Giản Saigon.

Phòng phiên dịch
ANH-PHÁP-VIỆT TVC
150 Pasteur-Phòng 104-ĐT.93.567
Trước rạp Casino Saigon

Đã được tín nhiệm 12 năm nay. Có giấy phép của chính quyền, do một ban chuyên viên dịch thuật Việt - Mỹ phụ trách. Đã và đương dịch tài liệu cho trường Võ Bị Đàlạt, Vô Tuyến Truyền Hình VN, Hàng Không VN, Quốc Hội, Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ, T.T.S Ấn Độ, Ngân hàng Đại Hàn, JUSPAO, USAID và nhiều xí nghiệp Việt Nam và ngoại quốc.

Tổ chức quy mô. Công việc bảo đảm và nhanh chóng. Tài liệu cần lấy ngay.

MÁY DẦU CẶN DIESEL
- Thực tập, tháo ráp các loại máy dầu cặn : Máy xe hơi, Máy đuôi tôm Máy phát điện, Máy bơm nước, Máy kéo. — Điều chỉnh, sửa chữa các loại bơm nhiên liệu (bơm dầu) và kim xịt dầu (bếch dầu) — Hướng dẫn do chuyên viên cơ khí Diesel tốt nghiệp Trung Tâm Kỹ Thuật Phú Thọ kinh nghiệm tại cơ xưởng quân đội, dân chính. Mãn khóa cấp bằng — Học phí 5000đ khóa 2 tháng, cấp tốc 1 tháng, ăn ở 5000đ.
- Ghi tên xem chương trình tại ĐạiNam 239-241 NguyễnT.Phương Ngã Sáu Chợ lớn. Tín nhiệm 15 năm

GIA CHÁNH GIA ĐỊNH
Cô tổ chức đầy đủ các lớp cơm Việt, cơm Tàu, bánh Pháp và các món đặc biệt. Học phí phải chăng bảo đảm làm được ngon, khéo.

Hỏi tại NỮ CÔNG MỸ HẠNH 8 Lê Quang Định - Gia Định (cách chợ Bà Chiểu 50m)

Guitara — Trống
Dạy cấp tốc khóa 2 tháng Nhạc lý căn bản, luyện ca để trình diễn đại Nhạc hội, phòng trà, đài phát thanh và truyền hình.

tại lớp Nhạc tình ca quê hương, 119B trương minh Ký (gần cổng xe lửa số 6)

HỌC CẮT MAY NÊN NHỚ
«ELITE»
371 Đại lộ Trần Hưng Đạo 371 ngang Sở Chữa Lửa Saigon

— Đủ lớp ÂU PHỤC—VIỆT PHỤC — ÂU PHỤC PHỤ NỮ.

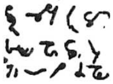
— Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường cắt danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS có lớp **Sáng, Chiều, Tối.** Khóa đặc biệt cho **Học Sinh** và **SinhViên.**

DẠY CẮT MAY
61 Võ Tánh Saigon

Âu, Việt, Đầm, bảo đảm khóa 2 tháng vải chỉ may do trường cung cấp, có lớp sáng, chiều, tối. Có khóa cấp tốc. Nhận học viên mỗi ngày.

DẠY CẮT MAY
ÂU PHỤC PHỤ NỮ
Nhà May
MAI NGUYÊN
14 Tạ thu Thâu Saigon

TRƯỜNG HỌC LÝ TƯỞNG
QUỐC - VIỆT
71 Thủ Khoa Huân SG



Kế Toán Đánh Máy, Tốc Ký Việt Pháp Mỹ. Chỉ dẫn từng học viên áp dụng triệt để plan 57. Mãn khóa được cấp chứng chỉ hợp pháp : đủ khả năng hành nghề 100% Ở xa học hàm thụ. ĐT.92500.

Lớp cắt may làm bánh nấu ăn ngày nào cũng dạy. Khóa 20 món 150đ một món.

DẠY CẮT MAY
Khóa cấp tốc
Nhận ít học viên, thực hành ngay trên vải, phòng học yên tĩnh, học phí :

—Áo RAGLAN 2000đ00
— ROBE — JEAN v.v... mỗi món 1500đ00

Hỏi nhà may NGUYỄN KIÊM 146 Phan đình Phùng Saigon (Khai giảng chiều thứ hai 15-4-71)

ĐẶC BIỆT : Có khóa 2 tháng bảo đảm thành nghề

Lớp Đàn Tranh Đặc Biệt
(Luyện thi vào Quốc gia Âm Nhạc)

Dạy đúng chương trình Q.G.Â.N Lớp đệ Nhất, Nhị, Tam và Tứ gồm 2 phần :

LÝ THUYẾT : nhạc lý, nhạc chính tả và xướng âm

THỰC HÀNH : Trình tấu

Xin ghi tên trước tại trường Phương Chính 39 Nguyễn đình Chiểu (Tân Định) ĐT. 22631

Lớp TV, RADIO
và TRANSISTOR
Khai giảng 15-4 và 1-5-71

— TV Chiều 3g-5g và tối 7g-9g G.Sư Trần văn Bửu dạy hay nhất. Chứng chỉ VTTH có kiểm nhận Bộ Giáo Dục.

— RADIO Sáng 8g30 — 12g Chiều 5g — 6g30. Tuần học 20 giờ. Khóa 2 tháng bao gồm chương trình Sơ Cấp và Trưởng Xưởng.

— Lớp tối 7g-9g : đặc biệt dành riêng cho hv có học lực Tú Tài. GS Đặng Sĩ Hỷ (Hiệu trưởng) phụ trách.

— TRANSISTOR Sáng 8g30 — 12g. Tuần 20g. trọn khóa 1 tháng. Ráp sửa Ampli và Radio Transistor. Có dạy bổ túc máy ghi âm Cassette.

— Lấy chương trình và ghi tên : Trường Truyền Hình TRƯỜNGAN 770 Phan Đình Phùng Saigon

NGHỀ NÀO
— TƯƠNG LAI Bảo Đảm
— THANH NHÃ. Bạn gái cũng thích hợp ?
— VUI mà còn thu nhiều tiền ?

Hãy ghi tên học sửa ráp RADIO TRUYỀN HÌNH VÀ ĐIỆN tại
Trường Kỹ Thuật chuyên nghiệp điện tử
MINH TRÍ
157 Trần Quang Khải Tân Định Sg

Lớp GIA CHÁNH
Nguyễn Tâm
177 Phan đình Phùng Saigon

Gần ngã tư Lê văn Duyệt có sân rộng để xe hơi và xe gắn máy. Đặc biệt cơm tàu do chính người Trung Hoa chỉ dẫn

Thứ Hai 19-4-71 9 giờ : Gâteau Marbré — Chè tàu hủ hạnh nhân

15 giờ : Chả giò — bánh cuốn — Thứ Ba 20-4-71 9 giờ Bánh đậu xanh nặn thành đủ loại trái cây vừa đẹp vừa ngon thích hợp cho tiệc trà tiệc cưới.

15 giờ cơm tàu : Chim bồ câu quay — Vịt hấp tóc tiên

Thứ Tư 21-4-71 9 giờ Cơm pháp Consommé à la Royale — Chou Farci

15 giờ Cake au Fruit — Pain Perdu.

Cựu học sinh Couvent des Oiseaux nhận kèm 11eme đến 6eme Hỏi cô Dung 115 Gia Long Saigon lúc 10 giờ sáng hay 18 giờ chiều.

LỚP NHẠC
TUỔI NGỌC
nơi đào tạo : ca sĩ — Trống — Guitare do nhóm ca nhạc sĩ chuyên nghiệp hướng dẫn.
Ghi tên : 45/2 Chi Lăng Phú Nhuận

KẾ TOÁN
Dạy theo chương trình trường QGTM Mãn khóa bảo đảm đủ khả năng hành nghề. Có lớp Cấp tốc 1 tháng học nhiều giờ. Xa học Hàm Thụ.

Trường THÀNH ĐẠT
103 Trần văn Thạch Tân Định Saigon

Trường Thanh Long
344 Võ Di Nguy Phú Nhuận

LỚP NHẠC
HÙNG - LÂN
6/12 Tự Đức Saigon.

từ 15-4-71 mở khóa mới các môn SOLFÈGE HARMONIE, CA SĨ, SÁNG TÁC, DÂN CA. Đủ các trình độ : khai tâm, nhập học, tốt nghiệp. Có lớp cấp tốc cho nhạc sinh ôn tập để thi cuối năm. Ưu tiên và trừ 100% cho nhạc sinh nghèo. Phương pháp luôn luôn mới lạ, hào hứng, mau tiến, chắc chắn.

Mới xuất bản cuốn NHẠC PHÁP PHỔ THÔNG 1971 vượt xa cuốn NHẠC PHÁP TOÀN THƯ 1965

Sinh Viên Kỹ sư Phú thọ Nhận kèm Toán, Lý Hóa tại tư gia bậc trung học và luyện thi tú tài I AB Hỏi : Bác 116 Cao Thắng. Saigon

Luyện Thi
TOÁN LÝ HÓA
Sinh viên khoa học, nhiều năm dạy toán lý hóa kết quả bảo đảm

Nhận : LUYỆN THI TOÁN LÝ HÓA Tú Tài I ban A, B, C

Thư về : Ông Nguyễn văn Trân 466 Phan đình Phùng Saigon

Lớp Khiêu Vũ
Nguyễn Trọng
Duy nhất tại Việt Nam Dạy Trực tiếp và Hàm thụ. Dạy đúng theo phương pháp và điệu bộ quốc tế. Học mau biết, chóng giỏi và nhảy đẹp. Kết quả bảo đảm. Có thể giảng dạy bằng tiếng Pháp hay tiếng Anh cho người ngoại quốc. Hỏi vũ sư NGUYỄN TRỌNG số 7, (lầu 2) Trần nhật Duật Tân định Saigon ĐT 41.729

LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision

- Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 180 Sáng Chiều, Tối sẽ khai giảng ngày 15-4 và 3.7.1. 20-5-71. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh
- Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.
- Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi-Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.
- Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu. Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.

Trường Vô Tuyến Điện
«TẤN PHÁT»
50 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon

Trường ĐIỆN TỬ
TẤN THÀNH
100, Đinh Tiên Hoàng Đakao SG.

TIẾNG MỸ TIẾNG PHÁP
dạy ĐÀM THOẠI và THÔNG DỊCH CẤP TỐC cho người biết sơ sơ cần gấp NÓI, NGHE, ĐỌC, VIẾT GIỎI để đi làm, thi du học, du lịch, chuyện trò xã giao với bạn bè ngoại quốc trong việc buôn bán, kinh doanh, do Giáo sư Cử Nhân Cao Học Sinh Ngữ đã ở Mỹ và Pháp lâu năm hướng dẫn áp dụng phương pháp sư phạm đặc biệt tân tiến chưa hề thấy bất cứ trường nào để rút ngắn thời gian học tập và được kết quả chắc chắn mỗi lần mong muốn. Hỏi GIÁO SƯ ROBERT 54-D hẻm Nguyễn Bỉnh Khiêm Dakao.

Hàm thụ hoạt động trên 10 năm, đúng phương pháp, sát chương trình thi, nhiều kết quả — **Tân Hàm Thụ** (Trung Tâm Hàm Thụ cũ). 23 Nguyễn văn Giai Dakao Sg.

LUYỆN NGÓN
TÂY BAN CẦM
Lớp Nhạc TÂY BAN CẦM Do Nhạc Sĩ LÂM TUYỀN chỉ dạy, tận tâm kết quả trong vòng 3 tháng xin quý bạn đến ghi tên giữ chỗ tại TIỆM ĐÀN PHÚC TRÙNG Số 104-106 Hồ văn Ngà Saigon

GIÁO SƯ DO
Các bạn nam nữ Đã VÕ được nổi hay chưa. Tất cả đều miệt mài tìm học và nghiên cứu nghệ thuật một cách tinh vi để đi tới cao siêu uyên bác. Những ai còn thắc mắc và chưa tìm ra phương pháp để tự huấn luyện cho đúng, xin tìm đến G.Sư DO sẽ phanh phui hết bí quyết của VÕ ? Ghi tên, lựa giờ học tại 14 Phan Văn Hùm Phòng C, lầu I hoặc R, lầu 3 (Ngã 6 Saigon bến xe Tây Ninh).

DẠY CẮT MAY
SOUTIEN - BIKINI VÀ Các loại ÂU, VIỆT PHỤC PHỤ NỮ Do Bà LOAN trực tiếp chỉ dẫn riêng từng người. Phương pháp giảng dạy khoa học, giản dị, dễ hiểu, cắt tập theo catalogue. Nhận tối đa 8 học viên.

KHAI GIẢNG NGÀY 12-4-71 Ghi tên và hỏi thể lệ tại Nhà May LOAN 519 Phan đình Phùng Sg

ĐIỆN-TUYẾN
—RADIO-T
TRƯỜNG ĐIỆN TỬ
LỚN NHẤT THỦ ĐÔ
264 H Trương minh Giảng Saigon

Với sự cộng tác của 10 giáo sư danh tiếng, giảng dạy theo phương pháp THÍNH THỊ HÀNH tân tiến nhất đủ lớp sáng, chiều, tối

KHÓA MỚI : 15-4 và 2-5
Lớp RADIO SƠ CẤP
- TRANSISTOR
- TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ
- VÔ TUYẾN THÂU HÌNH

LỚP ĐẶC BIỆT CẤP TỐC
Dành cho SV, HS, Bạn ở tỉnh, vô vào dịp hè thời gian học rút ngắn 1/2, có nhận nội trú. Quân Công nghèo được giảm học phí. Trước khi vào ngành điện tử, chọn lớp mới xin mời bạn đến tận nơi thăm dò quan sát để khỏi lo âu.

Trung học 180 Lý Thái Tổ (cuối Phan đình Phùng)
20-4 Luyện Thi Tú Tài I
Tam lên Nhị
(Miễn phí tháng 4)
SẮP MỞ KHÓA HÈ CĂN BẢN 3-5

RẺ hơn tài liệu thi thơ ký. LỢI 12 NĂM ? Đó là vào học
TTGD LÊ QÚI ĐÔN và HỒNG BÀNG
trường công Việt — Pháp và Mua TẬP LUYỆN THI vào LỚP 1 của Lê Kim Chi

Đủ VIẾT và HẠCH MIỆNG, áp dụng từ kỳ thi tháng 7-71 này cho tất cả TTGD toàn quốc. Hỏi :

131/14, Trần quốc Toản, Saigon. 1522B, Lê văn Duyệt, Gia Định, Đà Nẵng, Nha Trang, Đà Lạt, hỏi địa chỉ 1(+ cước). Tập 1 : 300đ. T 2 : 200đ

Anh Văn Cấp Tốc Bảo Đảm
Mở ngày 19 và 20-4-1971

- Do G.S H. TUẤN HUY (B.A D.E.S) Đại học Cambridge Anh Quốc và KỸ SƯ SMITHSON, G.S ERIC, KỸ SƯ THIELE.
- Đủ lớp, ít người, SÁNG, CHIỀU, TỐI.
- BẢO ĐẢM 2 tháng NÓI và VIẾT 5.000 câu thông dụng và thuyết trình dịch thuật với các tiết mục : (xã giao, chuyện phiếm, giáo dục, ngoại giao, kinh tế, điện ảnh... v...v.) — Học phí 6.000đ trọn khóa 2 tháng.
- Ghi tên tại biệt thự số 235 Trần quốc Toản (góc Nguyễn tri Phương) hoặc 197 B LÊ VĂN DUYỆT SAIGON (gần tòa đại sứ miên)
- CÓ LỚP SƠ CẤP dành cho người chưa biết (bảo đảm một tháng NÓI và VIẾT 3.000 câu thông dụng) có thể đọc được Anh Ngữ dễ dàng sau 1 giờ học phương pháp triết tự. Trọn khóa 4000đ
- Bắt đầu nhận học viên giữ chỗ các lớp hè mở vào tháng 5-6 và 7-1971
- Có lớp ANH NGỮ ĐẠI HỌC đàm thoại và dịch thuật (Dược, Nha, Y) KỸ THUẬT NÔNG LÂM SÚC và LUẬT v...v...

21 — Nhận 15 Học Sinh : Luyện thi Lớp 1 (11è)
4
Lê quí Đôn-Hồng Bàng
— Khóa 3 tháng. Ghi tên giữ chỗ trước
— Khai Tâm 8-i Trần quốc Toản (cư xá Lê Lợi S.G)
(góc Cao Thắng — TQT đối diện số 47)

Lớp Hè Toán Lý Hóa
3-5
SÁNG CHIỀU TỐI
G.S. Trần Cao Lộc
Tam lên Nhị — Tam — Tứ — Ngũ — Lục
— 84 đường Kỳ Con Saigon

20-4 và 3-5 mở Toán Lý Hóa
G.S THANH PHONG và ĐẶNG QUỐC KHÁNH (Pé Trus Ký)

- MỤC ĐÍCH : Tạo căn bản vững chắc cho Học Sinh muốn trau dồi MÔN TOÁN LÝ HÓA với Tài liệu giáo khoa và bài tập được in đóng tập dành cho Học Sinh theo học được đầy đủ !
- KHÓA CĂN BẢN DẠY ĐẦU CHƯƠNG TRÌNH MỞ 20-4-71 LỚP 7—8—9—10 AB—11 AB.
- KHÓA CĂN BẢN (ÔN LẠI CHƯƠNG TRÌNH CŨ) Mở 3-5 LỚP 7—8—9—10 AB—11 AB (ôn 10 AB)

ĐỦ LỚP : SÁNG CHIỀU TỐI Ghi Tên trước tại 225 Trần quốc Toản (góc Nguyễn Tri Phương) và 526 đường Bà Hạt Cholon (góc đường Triệu Đà) Lớp Học Mát Mẻ đủ Tiện Nghi. ĐẶC BIỆT : Thêm lớp căn bản 11B 10B Chúa Nhật Sáng Chiều.

ĐÃ PHÁT HÀNH TRÊN TOÀN QUỐC
QUANG HỌC Lớp II AB
(có phương pháp giải toán)
CÂU HỎI GIÁO KHOA
VẬT LÝ TÚ TÀI I A.B
IN LẦN THỨ HAI CÓ SỬA VÀ THÊM
— Của Giáo sư NGUYỄN TRỌNG THƯ
Đại Dương Xuất Bản

Lớp Gia Chánh đặc biệt
Chính Cống
44 Nguyễn phi Khanh TANĐINH

Thứ Hai 19-4 : Chiều 3g : Cơm Chay : Khóa 10 món 1500đ : Giò lá để — Bún Riêu : Chiều 3g : Hạnh Nhân sào thập cẩm — Bao tử dồn thịt

Vô địch lái xe hơi
Với nhiều đặc điểm : Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày—Mỗi người tập 1 xe + Học phí nhẹ + Huấn luyện viên nhã nhặn + Quý khách sử dụng trên 15 xe đủ loại : du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion : 1 Inter kiểu 69, một F-500 để tập dượt. Du lịch tập DISPATCHER DAIHATSU. Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản Học viên thi 3 bánh lái Lambreta, Cabriolet kiểu 69. Nơi ăn ở cho học viên ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon 808, 1011 Trần Hưng Đạo Đ.T. 3720 (gần rạp Opéra) ở Saigon tới 474 Phan thanh Giản (góc Cao Thắng)

TRƯỜNG CẮT MAY
MỸ - PHƯƠNG
373 Trần Quốc Toản Saigon 10.

Lớp May Cắt Bà Ngà đổi tên. Dạy cắt may đủ môn Âu Việt phục. Có khóa 3giờ về môn áo dài
Raglan
Découpe
dành cho những bạn thợ may muốn tu nghiệp. Đặc biệt may không cần thử
(Giấy phép số 3885/KTHV/PTT/N)
Đã mở thêm lớp tối

NHẬT NGỮ
Ngày 3-05-1971 : sẽ khai giảng các lớp :

— Nhật ngữ thực hành I (vỡ lòng) : Thứ Ba, Năm, Bảy.
— Nhật ngữ thực hành II : Thứ Hai, Bốn, Sáu.

Hán văn cấp tốc I.

Do các Giáo sư Việt, Nhật tốt nghiệp tại Đại Học Đường Tokyo hướng dẫn. Giảng dạy có phương pháp, tận tâm, mau chóng kết quả, sĩ số nhập học có hạn. Sau khi học 1 tháng sẽ thấy kết quả rõ rệt.

Xin ghi tên trước tại Văn phòng số 339, Công Lý Saigon (cạnh Chùa Vĩnh Nghiêm), mỗi buổi chiều từ 15 giờ đến 19 giờ. D.T. 91.366

Sinh Viên cao học văn nhận kèm Anh văn từ đệ I trở xuống. Hỏi Ô. Dực 148/12 Cộng Hòa - Saigon buổi tối.

Học Radio và T.V
Đặc biệt ghi tên mỗi ngày học các lớp Radio và TV sáng chiều tối cấp tốc 1 tháng. Học 6000đ. Bài vở lược đồ phát không. Giáo Sư tốt nghiệp tại Mỹ, Nhật phụ trách. Mãn khóa cấp bằng. Bảo đảm rành nghề. Nội trú 5000đ. Trường ĐẠI NAM 239-241 Nguyễn tri Phương, Ngã sáu CL.

Điện nhà điện xe hơi
Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3500đ. Nội trú 5000đ mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

Thợ máy xe hơi
TỔNG ĐỘNG VIÊN

Thanh thiếu niên !! Trước khi nhập ngũ. Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa : Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha trọn khóa 15 ngày 4000đ. Các loại máy xe hơi và máy nổ. Máy đuôi tôm trọn khóa 1 tháng 5000đ. tháo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời gian cho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 5.000đ 1 tháng. học lực, tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn Tri Phương ngay ngã sáu Cholon. Ở Saigon tới 808 và 1011 Trần H. Đạo (gần rạp Opéra) và 474 Phan Thanh Giản (góc Cao Thắng)

Dạy Lái Xe Hơi
—Tận tâm và cẩn thận nhất ?
Tại trường :
THÀNH LONG 84 Võ Tánh tiện cho quý vị vùng Saigon.
THĂNG LONG 464 Lý Thái Tổ Sg, tiện cho quý vị vùng Cholon

Với nhiều đặc điểm : Do chính chủ nhân điều khiển. Toàn xe mới. Tập nhiều giờ. Lớp đặc biệt cho người ít chữ. **Giảm học phí** cho Việt kiều hồi hương, anh em lao động, quân nhân và công chức. Ở xa có chỗ ăn ở tại trường. Đ.T. 93.044.

TrungHọc THƯỢNG HIỀN
141 Trần quý Cáp Saigon Đ.T. 90.489
SÁNG — CHIỀU — TỐI
3-5 Mở Lớp Luyện Thi Cấp Tốc
Tú Tài I ban.C — D Khóa ngày 7-7-1971
dành riêng cho học sinh theo CHƯƠNG TRÌNH PHÁP HOA
Nhà trường đảm nhiệm việc gởi đơn thi

Muốn kịp Chương Trình, Muốn gửi đơn thi phải ghi tên trước ngày Khai giảng (Tài liệu học tập có sẵn)

Có LỚP HÈ DỰ BỊ ĐỆ NHỊ C dành Học Sinh CHƯƠNG TRÌNH PHÁP dọn Thi TÚ TÀI I Việt năm 1972

Đọc và cổ động báo Chính Luận

38m/BYT/14-5

LẦN ĐẦU TIÊN TẠI VIỆT NAM
CÓ THUỐC IDRONEOMICIL
DO VIỆN BÀO CHẾ POLI
CHẾ TẠO TẠI Ý ĐẠI LỢI

cặp mắt đẹp
nhờ
IDRONEOMICIL
gouttes

trị các chứng
Đau mắt, sưng, có ghèn
hay xốn ngứa
Tai đau hay mọc mụn
Mũi đau, mọc mụn hay nghẹt
vì cảm cúm
có bán tại các nhà thuốc tây

TÌM VIỆC
Anh, Sinh Viên K H các kèm trẻ tại trẻ tại gia từ lớp 9 trở xuống đã tiếp tục học. Liên lạc hẻm 73 87/1 Hùng Vương Thị Nghè SG

Nhận dạy tại Tư gia Math Phys, Première Terminale BEPC liên lạc Lộc 429B Lê văn Duyệt Saigon.

— S.V. KS Phú Thọ, tận tâm có khả năng về SưPhạm, nhận dạy Toán Lý Hoá cho nam Sinh từ lớp 6 đến lớp 10. Liên lạc số, 1B cư xá Lữ gia, Nguyễn văn THoại.

— Sinh viên Dược khoa III nhận dạy tại tư gia từ đệ tứ trở xuống về Toán lý Hoá Pháp văn Hỏi Tâm phòng 8/1 Đại học xá Minh Mạng Chợ lớn.

— Sinh viên Y khoa 5 nhận dạy tại tư gia về Toán lý Hoá. Anh Văn từ đệ nhị trở xuống hỏi Chi phòng 8/7 Đại học Xá Minh Mạng cấp lớn vào buổi tối

LỚP HÈ TOÁN LÝ HÓA TÂN VĂN
110—112 Trần quý Cáp Saigon
3-5 TAM lên NHI AB
TOÁN gs Trần kim Quy, Chung Song
Kiều thế Đức, Vũ đình Lưu
LÝ HÓA gs Trần đăng Khánh, Phạm vũ Đàu
Nguyễn ngọc Đính
TAM NGŨ TỨ : giáo sư NGUYỄN LUNG
Trường TÂN VĂN đã bắt đầu nhận học sinh niên khóa 1971—1972

THỰC PHẨM GIA SÚC NHÃN HIỆU
VITAFECO
Do Saigon Kỹ Nghệ Bột Mì Công Ty Sáng lập
- Biến chế theo công thức mới nhất và đúng theo tiêu chuẩn Quốc Tế.
- Đầy đủ chất sinh tố và bổ dưỡng.
- Giúp gia súc để sai, chóng mập.
- Kỹ thuật tân tiến do kỹ sư Hoa Kỳ phụ trách.
- Phẩm chất bảo đảm
- Giá rẻ lợi tức cao

Xin liên lạc :
Nhà Máy : 289, Bến Bình Đông, Cholon. Điện thoại : 36.097
Văn Phòng : 12 Tôn thất Đạm, Saigon. Điện thoại : 90.661—90.662

RAO VẶT RAO VẶT

Biệt thự nhỏ 110m2. 1 từng lầu đúc 4 phòng ngủ. 1 phòng khách, bếp rộng rãi. 1 nhà mát trên lầu lợp Nylon Bán, tiện cho nhà đông người, khu yên tĩnh mát mẻ. Xem nhà và hỏi 220/68/23 Trương minh Giảng. (Hoặc hỏi Cô Tấn 220/66 Trương Minh Giảng mặt tiền hẻm, thì có người chỉ dẫn vào nhà).

Đất bán nhiều lô khu chỉnh trang Phú Thọ Hòa (khu F gần Đại Học Minh Đức). Hỏi 230/A12 Minh Mạng, gần nhà Thờ Ngã Sáu Cholon.

Bán nhà một tầng lầu đúc, gác suốt, 4mx19m điện, nước mát mẻ. Hỏi 362/4 Trương m Giảng. (Saigon).

Nhà bán 750.000đ. 528 Phan văn Trị liên gia 54 ấp bắc số 12 ngã năm Bình Hòa Gia định. Hoặc hỏi 202/36 ấp 6 chỉ bộ.

Nhà bán. 423 Phan ĐìnhPhùng Saigon có điện nước, mặt đường, buôn bán được.

3T8 nhà lầu đúc căn bìa 4m30x15m. tiện nghi. Hỏi 243 Tôn Đản Khánh Hội.

Bán nhà lầu đúc, đủ tiện nghi. mặt tiền, xe hơi vô nhà, giá 4T2 đồng. Hỏi xem tại 399/24 đường Phan đình Phùng Saigon

Bán thật rẻ 900m2 đất B.K. có sẵn Villa 13mx14m. vườn cây trái, giá 6T5 và căn phố sầm uất, xây đẹp, đủ tiện nghi 4mx32m giá 2T45 Hỏi 210A Võ Tánh (Lăng Cha Cả) Gia Định.

Bán nhà lầu mới đúc luôn đất, giá mỗi căn 750.000đ đến 1T6. Tại hẻm 175 đường Nguyễn văn Thoại sau trường học Nhân Chủ đường rộng xe Camion tới nhà, có điện nước. Xin hỏi 301 Lý th. Tổ Sg. Đ.T 41.083.

1T2 nhà đúc một tầng 3m50x17 m có chỗ để xe hơi, hẻm số 47A/10 Nguyễn Thông nối dài Sgon

Nhà bán mời vị nào đã trả 680.000đ. căn nhà 3m5x18m, mặt tiền, có sân trước để xe, đủ tiện nghi. 57C Nguyễn Thông (nối dài) Saigon hãy đến thương lượng gấp, ngang Phân Chi Cảnh Sát Nguyễn Thông (nối dài) Saigon, nhà may «Trung Toàn».

Bán phố bán rẻ, phố mới cất, đủ tiện nghi, nơi yên tĩnh. Hỏi 165, đường Nguyễn Huệ Gia Định.

Villa lầu, 3 phòng ngủ lớn, 2 phòng khách, garage, bếp chỗ người giúp việc riêng, khu yên tĩnh. Xem nhà tại 40/394 đường Thanh Mẫu (gần nhà thờ Chí Hòa) Thương lượng tại địa chỉ 14/40H Cư xá Kỳ Đồng Saigon.

Pharmacie đông khách, bán vì thiếu người trông nom, 4mx22m. kiểu tối tân, lầu đúc suốt, nước điện 110V và 220V. Địa điểm thương mại tốt, ngay ngã tư, cạnh bệnh viện và 3 phòng mạch BS. Hỏi 285 Lý Thái Tổ Cholon.

Phố lầu đúc, gần chợ Saigon 4x22m luôn đất, bán 12T. Hỏi 274 Đề Thám Sg.

Nhà 2T nhà lầu 5x19m đủ tiện nghi, Hỏi 608 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận

Bán nhà lầu 1 tầng có sân thượng 6x15m 100m2 đất. Hỏi 453/15 Phan Đình Phùng Sg.

Nhà bán 1T2 Đi xa bán gấp rẻ, nhà gạch lầu suốt, điện nước cầu tiêu, gần trường chợ, đầu hẻm lớn, khu an ninh mát mẻ yên tĩnh trao nhà trống Coi nhà số 38/1 hẻm 211 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận. hỏi số 195 cùng đường chỉ dẫn.

Bán nhà ứng cử Dân biểu

1T5 phố thương mại từng trệt cư xá Nguyễn văn Thoại, tiện nghi, máy lạnh, điện thoại, tiện mở văn phòng hay buôn bán. Hỏi 60 Lê Gia Phú Thọ.

Bán gấp 1 căn nhà mặt đường gần chợ luôn đất giá tiền 2.600.000đ. Đã buôn bán 24mx5m. Hỏi 211 Chi Lăng Phú Nhuận.

600.000 bán 1 căn nhà có gác 3x12, có cửa hậu, đủ tiện nghi. khu yên tĩnh, gần chợ, gần trường học. 457/210C Lê văn Duyệt Sg. Giao nhà trống. Coi nhà tại địa chỉ trên. Liên lạc : Ông Thọ 45 lộ mới cầu Chữ Y, ngoài giờ làm việc. Ô. Thọ 12 Phạm ngũ Lão (Sở Kiểm Xa) trong giờ làm việc.

Bán gấp 1 căn nhà mặt tiền đại lộ, đủ tiện nghi rất tiện buôn bán. Giao ngay nhà trống. Nhờ quán Café Ánh Hoa 140 Bến Vân Đồn Saigon chỉ dẫn giùm.

Bán biệt thự lầu đúc luôn đất, hẻm góc Võ Tánh Trương tấn Bửu (Gia Định). phòng khách lớn, 3 phòng ngủ, 1 phòng tắm tối tân, nhà để xe, 2 phòng bồi, sân thượng, điện thoại tự động. điện 110V và 220V, trang trí sang trọng. giao nhà trống. Xin liên lạc Đ.T. 41.778 hay 91.524.

Nhà bán luôn tiệm uốn tóc đang hành nghề. Đầy đủ tiện nghi. Hỏi 113 Nguyễn Huệ Phú Nhuận Gia Định.

Nhà bán Khu kỹ nghệ Bảy Hiền số 155 mặt tiền lợp tole vách tường 3m.8x17m. còn đất trống sau 3,m8x15m Hỏi tại số 235, Hồ Tấn Đức Bảy Hiền.

Nhà bán gấp giá 600.000đ rộng 20mx10m, xung quanh còn đất trống, rào phân biệt, có 2 cây dừa xiêm có trái rất sai, đủ tiện nghi, gần trường học, chợ, có gác, hẻm rộng. Hỏi B 58/25 Tôn thất Thuyết (Saigon).

Nhà mặt chợ bán

Nhà tại chợ, 3m6x17m đúc 4 tầng 8 phòng, mỗi tầng WC riêng, 6 quạt trần, cửa sắt lưới mắt, tiện cho gia đình đông người thích buôn bán mở cửa hàng. Cần tiền bán 3T4 (có thể trả góp một phần). Hỏi 892 Chợ Cư Xá Kiến Thiết Trương Minh Giảng (tới số 705 Nguyễn Huỳnh Đức gần trường Thời Đại đi vào qua chợ dãy [illegible]

Cần gấp 2 căn nhà mặt tiền liền nhau, dưới đất, mỗi căn 4thx20th, gần khu nhiều ngân hàng, tại Quận I hoặc II Saigon, tiện cho xe hàng đậu. Điều kiện sang hoặc bán. Xin hỏi Nam Lợi, 14 Tôn thất Đạm Saigon (lầu 4). Đ.T số 99.399, giờ làm việc.

Nhà trong hẻm lớn có điện nước 4.6x13 bán 408 Ng. Hoàng CL. giờ làm việc.

PHỐ THƯƠNG MẠI BÁN

Phố lầu 3 từng đẹp, tiện nghi điện thoại, máy lạnh, 2 đồng hồ điện, nước Đồng Nai, Tiện buôn bán mọi ngành. Cần bán giá hạ. Xin hỏi 560 Trương minh Giảng SG.

BÁN LÒ BÁNH MÌ CẠCH

2 miệng liền nhau 3 căn nhà có lầu 12x22m số 303 ngay cổng đền thánh Vinh Sơn đường Thoại ngọc Hầu Gia Định. Hỏi ông Thịnh.

Bán gấp nhà gạch5x30mđất tư đủ điện nước, cây ăn trái, khu yên tịnh tiện chăn nuôi giá 800.000đ Hỏi 191/38 (hẻm 185 tạp hóa Mai Phát) đường Bà Hom Phú Lâm B Chợ lớn.

Bán nhà mặt tiền, tiện buôn bán có điện nước nhà đúc 20x4. Giá 750.000đ. Hỏi 301 Nguyễn tri Phương Thủ Đức.

Nhà luôn đất

bề ngang 6m2, Sân 11m, 4 lầu đúc đầy đủ tiện nghi có học đủ giấy phép điện thoại. 487 Phan đình Phùng đường Bàn Cờ.

VILLA, ĐẤT BÁN CHẮC GIÁ

— 8T6 : Biệt thự song lập Chi Lăng, 14mx60 — 6T : Lầu đúc thật đẹp khu Cư xá Sĩ quan, Trương m. Ký, chỗ để xe 2 chiếc — 6T : Đất ngang Cư xá Kiến Thiết Thủ Đức 2.000m2, rất tiện mở xưởng kỹ nghệ hoặc trại chăn nuôi. Liên lạc 12 bis Chi Lăng Gia Định, Đ.T. 23.637.

Villa Bán rẻ — Villa thật tốt Dakao 442m2 bán trống — Villa Pasteur Saigon 446m2 bán giao trống. — Villa cầu Công Lý 1.185m2, bán trống. Hỏi Hiệp Hưng 282 Công Quỳnh Saigon ĐT 90.167

180.000đ lợp tôn, vách cây, cao 5m, nền xi măng, có gác, điện, ở sau có sông tiện nuôi heo. cạnh Bác sĩ Tùng hẻm 148/12/63 Tôn Đản Khánh hội Saigon, đợi ông già lúc 7giờ.

Bán phố lầu đúc mặt tiền buôn bán 2 từng luôn đất, đủ tiện nghi mới cất. 301 Nguyễn minh Chiểu

Bán nhà Cần Thơ

2 căn liền, mỗi căn 4x18 lót gạch bông đá đỏ Plancé rồi dở lên lầu. mặt tiền đại lộ khu thương mãi, đủ tiện nghi Compteur điện nước riêng. Tiện làm kỹ nghệ. mua riêng từ căn cũng được sân trước rộng để xe hơi được. Hỏi 142 Hai Bà Trưng Cần Thơ.

Chợ Vườn Chuối

Bán gấp 1 căn nhà trệt cửa sắt, có điện nước, tiện mua bán, giá 1T3 đường Vườn Chuối hẻm tiệm bánh mì Quyên quẹo vô chợ Lò 17/9.

Bán Villa. Hỏi tại 99 Pasteur, từ 3 giờ tới 5g buổi chiều

1 triệu rưỡi nhà có gác đẹp điện nước riêng vùng Đakao lý tưởng cho gia đình ít con. Hỏi để xem nhà : 216 Đề Thám Saigon.

Nhà bán nhà mặt tiền đủ tiện nghi, compteur điện, nước riêng số 90A Cô Giang Saigon.

Bán phố lầu đúc 1 từng mới xây cất xong. 4x20, 6 căn còn 4 căn, có sân để xe hơi điện nước luôn đất và 1 lô đất trống 560m2 để làm hãng, sau trường học Nhân Chủ 175/9 Nguyễn-v-Thoại.

Nhà bán gấp

Khu Chí Hòa đủ tiện nghi có sân chơi 4mx15m. Giá 1.100.000đ giao liền. Hỏi thường trực : 312 Hòa Hưng Saigon.

Mặt tiền nhà bán gấp số nhà 134 Hòa Hưng Saigon, gần trường học đủ tiện nghi có lầu, 15mx3m ngoài vách tường nền gạch bông.

750 ngàn nhà Cư xá mới cất khu Phú Lâm B. gần chùa Hòa đồng tôn giáo, có gác, sân, lộ lớn. Hỏi 60 Lê Gia Phú Thọ.

Huế : Đất bán

bán 3.224m2 số 6 Phan chu Trinh (gần ga). Thư cho cô Trần thị Huệ Giám học trường Bùi thị Xuân Dalat

Phố buôn bán mặt tiền căn bìa 5m5x14m. 4 tầng đúc, điện thoại, máy lạnh điện 3 giây, khoảng Trương Minh Giảng — Yên Đỗ. Bán 15 triệu. Xin liên lạc 93381 Cô Thủy.

1T8 nhà lầu đúc bán luôn đất, 3 phòng ngủ, 1 ph. khách, 1 ph. ăn, đường lớn, 2 mặt tiền, khu sang trọng đủ tiện nghi, cách chợ và trường Trung Tiểu học công lập 100m, có thể trả phân kỳ, có đất cất phố thương mãi, bán hoặc hùn xây cất (hông trường Nhân Chủ Nguyễn văn Thoại) Hỏi 94 Kiều Công Hai (trước VNQT).

Villa trống bán

— Villa Dakao 442m2 bán gấp. — Villa lầu Công Lý dưới cầu 1.181m2 có ĐT bán gấp. — Villa Pasteur Saigon 466 m2 — Villa lầu Phùng khắc Khoan 1503m2 bán 30T thâu lợi tức cao. — Villa lầu Nguyễn Du Sg 400m có ĐT bán gấp. Hỏi Hiệp Hưng 282 Công Quỳnh Sg Tel 90.167.

Phố bán rẻ : luôn đất có B.K. mới cất 4mx22. 4 căn liền hay từ căn 1 p.khách, 2 p.ngủ, p.tắm, bếp, W.C. cửa hậu gần Tư Dinh Quận, đường Gia Long Gò Vấp. Và 2 căn buôn bán mặt tiền chợ (hay làm Kỹ Nghệ XàVon) có mặt bằng sản xuất, tất cả có sân để xe điện nước mua xong buông dẫn sản xuất Savon không tính tiền hay đổi xe du lịch Jeep P.U. Hỏi nhà may Phú 116 Nguyễn Minh Chiểu Phú Nhuận. chỉ dẫn.

Đất Xa Lộ

Khu chỉnh trang sát cư xá Hàng Không. Bán từng lô nhỏ đã đổ nền giá rẻ. Hỏi 137 Nguyễn Thông Sg. ĐT.91.135—98138.

Bán hai căn nhà lầu mới cất đủ tiện nghi, 3,50x8th. Hỏi hẻm 66/284/5 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Bán phố thương mại

Chung cư Cao ốc Nguyễn văn Thoại Hỏi tại 100 Nguyễn văn Thoại CL ĐT.50.234.

Bán nhà kiến trúc đẹp. Phố lầu có 2 từng trên. Mỗi từng đủ tiện nghi 27mx4m. Đường Nguyễn Minh Chiểu 192A, gần bờ 7 món Ánh Hồng.

Nhà bán điện nước riêng.Hẻm rộng, có nhà xe. Xem nhà 102/7 Công Quỳnh Saigon, Thương lượng 149 Nguyễn cư Trinh từ 11g đến 16g mỗi ngày.

Bán 1 trường học đang dạy 4 lớp học. có Văn Phòng, có gác, có sân (xem trường 148/12/22 Tôn Đản). Thương lượng 75 Trịnh minh Thế Saigon.

Nhà mặt tiền đường Pasteur đầy đủ tiện nghi. Số 274B bán sang hoặc cho mướn. Hỏi Bà Sơn.

Giá phải chăng 1 căn nhà 3x8 tiện nghi, nền gạch hoa, có gác. Hỏi 1051/41/39 Hậu Giang Cholon (hẻm đóng thùng xe vận tải đi thẳng vào).

Bán gấp 1 căn phố lầu 3 từng mặt tiền 4mx 20m, điện nước riêng hướng đông có cửa hậu. Tại 566 Phan đình Phùng Saigon, giao nhà ngay.

Nhà bán 600 000đ số 457/184Đ đường Lê văn Duyệt Saigon, nếu đi từ ngõ đường Hòa Hưng Saigon, thì vào hẻm số 158, gần dương, gần chợ, điện nước đầy đủ.

Nhà bán đi xa cần bán gấp căn nhà tại 97/14 (số mới) đường Nguyễn văn Thoại Gia định (con đường giữa Bar Wado và Blue birds đi vào 50m hỏi ông Dũng). Mời Ông Bà trả 620.000đ đến thương lượng.

Nhà bán 61 Lê q. Định Hỏi ngoài giờ làm việc

Nhà bán lầu đúc suốt 5x 15m đủ tiện nghi Hỏi 261/93/2A Trương minh Ký Gia Định (trên nhà thờ ba chuông)

Nhà bán 1T4 3,60x26m compteur điện nước riêng, có gara hẻm rộng xe ra vào dễ dàng. Hỏi hẻm 6 số nhà 519 Trương minh Ký Gia Định (gần cổng xe lửa số 6) hoặc hỏi nhà kế bên trái.

Đất trống bán

— Đất Cách Mạng Sg 1.400m2, 22.000đ 1m2. — Đất Chi Lăng. Nguyễn Văn Học Gia Định 884m2, 21.000đ 1m2 34x26. — Đất xa lộ ngang làng Đại Học mặt tiền 6 mẫu, 600đ 1m2. Hỏi 44 Cao Thắng Saigon.

Bán mặt căn nhà & Tân quí Đông Nhì Bt. Gia Định nhà 4x9m, đất 10x20m giá 4200000đ Hỏi 168 Võ Tánh Quận 2 Saigon từ 16g-21g mỗi ngày.

Đất bán làm tại 90/m2 xây biệt thự 2000đ/m2. Hỏi 64F2 Lê quang Định Gia Định

Bán phố lầu đúc 3 tầng 4x24 luôn đất mặt tiền đường Nguyễn huỳnh Đức và Trương quốc Dung PN. Kiến trúc mới đủ tiện nghi. Khu vực sang trọng gần Cách Mạng. Hỏi 253 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Nhà lầu bán, compteur điện nước riêng, giữa chợ, giao liền, giá rẻ. 384/11A Lý thái Tổ

Bán 3 căn nhà 1 căn lớn trên lầu, 2 căn nhỏ dưới đất. Hỏi 17 Cư xá Nguyễn văn Thoại Cholon

Nhà bán chắc giá 2T8, 3 tầng lầu đúc kiểu mới, kiên cố, có sân thượng, 2 cửa sắt, cửa lưới, trang hoàng từng phòng, gỗ tốt, 4 phòng tắm, 4WC, hai công tơ điện, 1 nước, máy lạnh, máy nước nóng. 4 quạt trần, tất cả còn mới. Xem nhà 8g-11g30, tại 259/9B Cư xá Tự Do. PHT, ngoài giờ trên, Đ.T. 40.118.

Qui Nhơn dịp may hiếm có. Biệt thự đẹp gồm 6 phòng -|- 3 phòng vệ sinh đầy đủ giếng nước -|- hẻm rộng xây cất trên 500 thước vuông -|- đáng giá 2.500.000đ đi xa bán lỗ vốn 1 100.000. Hỏi 210 Gia Long Qui Nhơn hay 425/8 Phan đình Phùng Saigon.

Nhà bán gấp lầu đúc 2 tầng rưỡi 3x7 thước, khu tái thiết Hoàng Diệu. Giá 1T. Hỏi 114 Hoàng Diệu Khánh Hội.

3 triệu 500 ngàn bán Villa trệt đúc beton thật tốt và đẹp 8mx15m đường Hoàng Diệu Khánh Hội, khu lịch sự, yên tĩnh, gần chợ, trường học, có đất, điện, nước, gác trống. Hỏi 114 Hàm Nghi.

Nhà bán chung cư Minh Mạng lô D lầu 1 số 142. buổi chiều 18g 21g. chủ nhật cả ngày.

Bán đất xa lộ có trồng cây ăn trái 15.000 thước nối tiếp theo cư xá Kiến Thiết Thủ Đức. Liên lạc 480 Hồng Thập Tự Sg. ĐT 21.270

Nhà bán đủ tiện nghi Gần chợ và trường học cho trẻ con. Giá phải chăng. 16/90 Nguyễn Thiện Thuật Sg

Nhà bán lầu đúc, có sân, điện nước, cầu, khu yên tịnh đường xe tới nhà giá 750.000đ Hỏi 2672 Trần kế Xương ngang Ty Công Chánh Gia Định

Phố Thương Mại

Ngô Đức Kế, 4 tầng ĐT. Mời ông Ấn Độ trả 12T, đến thương lượng Đồng Khánh 9T. Đinh tiên Hoàng : 12T, B.H.T. Quan 7T. 6, Phan. H. Việt Mỹ. 335 Trần quý Cáp. Chuyên lo dịch vụ thương mại hậu chiến, mua bán, cho thuê, nhà, đất biệt thự.

Đà Nẵng Cần bán 5.000 m2 đất tại Sơn Chà gần Hải cảng Đà Nẵng — Một nhà có giếng, nhà vệ sinh tại khu phố An Hải, quận 3 Đà Nẵng — Một nhà máy kem nước đá tại An Trung An Hải — Một nhà 12x15m tại đường Đống Đa gần thương cảng Đà Nẵng. Xin liên lạc ông Nguyễn Hữu Sanh, 146 Hùng Vương Đà Nẵng.

Tân Định bán phố lầu đúc 3 từng mặt tiền đường tiện buôn bán. Hỏi 3A Trần Khắc Chân Tân Định.

Villa lầu 6 phòng ngủ, 3 phòng khách, nước sông lưới muỗi, có điện thoại, điện 3 giây cách lộ 90m hẻm rộng tráng nhựa, xe camion vào tới 2 garage Hỏi 19-b Ngô tùng Châu Saigon ĐT.90.557.

2.500.000đ nhà mặt tiền, đại lộ, sẵn giấy phép làm đồ sắt, Compteur nước điện 2 và 3 dây, 5m5x 20m, tiện mở tiểu công nghệ, lò bánh mì điện v.v... cần bán gấp Xem nhà tại 696 Võ di Nguy Phú Nhuận (số cũ 558). Hỏi tại 462 Hùng Vương (Cầu Sơn Thị Nghè) Gia Định.

Nhà bán mặt tiền, có điện nước, gần chợ, trường học, tiện dụng cho mọi ngành. Hỏi 332 Bến thành Nhân Khánh Hội

1T25 nhà lầu đúc, rất đẹp, tiện nghi, gần chợ, trường. 40/61 Trần quang Diệu SG

Bán 1 căn lầu thật rộng có garage tiện cho gia đình đông con giá 5T. Tại cư xá LêGia. 1 căn trệt gần lăng L.Đ.H Phú Thọ. 28 Trần quang Diệu nối dài giá 1T. Hỏi và xem nhà tại 28 Trần quang Diệu nối dài

Bán gấp nhà lầu đúc mới xây 4x12m bao lơn ba mặt cách lộ 20m đủ tiện nghi giao nhà trống. Hỏi 158G/2 hẻm 554 Võ di Nguy Phú Nhuận

Bán 1T3 nhà 3x11m có hậu gác suốt tiền đất 30đ có công tơ điện nước, nước, đủ tiện nghi gần chợ, gần trường Tiểu học Phan đình Phùng. hẻm lớn xe hơi vô được. Xem nhà 16/53/33 Nguyễn thiện Thuật.

Nhà bán 12/6 Phan đình Phùng gần Đài phát thanh. nhà thờ, trường học, có điện nước, gác suốt rộng rãi. giá 680.000đ. Hỏi 10A Phan đình Phùng. Mời ông bà Nghị Viên ở An Đông và ông bà ở Trương m. Giảng lại thương lượng.

Đất bán chia lô nhỏ để cất phố buôn bán kỹ nghệ, chăn nuôi v.v... cầu Bông Kỳ. Hỏi 83 Phan kế Bính Saigon. ĐT 90.498.

2T3 nhà lầu đúc 3 tầng mặt đường. Hỏi 650/3 Phan Thanh Giản Saigon.

Bán Villa Cư Xá Kiến Thiết 16mx16m góc đường trước mặt trường đua Phú Thọ số 95 Lê Đại Hành. Hỏi 14/40V Cư Xá Kỳ Đồng.

2T95 bán Biệt Thự 4 phòng, kèm 1 dãy nhà phụ thuộc, 1 dãy nhà chăn nuôi, đất tư, 500m2, sẵn cây ăn trái, đủ điện nước. Vùng yên tĩnh, rất có tương lai. Hỏi Ô. Ngọc, Nhà sách Uyên, 110A7 Lê văn Duyệt Giađịnh.

Bán nhà lầu đúc 660/6 Phan Thanh Giản Saigon,

NHÀ THỊ NGHÈ BÁN

Phố lầu đúc, đất có bằng khoán, đủ tiện nghi, gần trường học, gần chợ, có chỗ để xe hơi, có điện thoại có giấy phép cất thêm lầu. Hỏi 1B Nguyễn hữu Thoại Thị Nghè. Đ.T. 95.660.

Bán nhà rộng, đủ tiện nghi. tiện [illegible] giao [illegible] Hỏi : 381/40 Thành Thái 6g30 chiều.

480.000 nhà có công tơ nước, cầu tiêu, điện đủ, tiện nghi, giao ngay nhà trống, 265/8 Phạm ngũ Lão Saigon.

Nhà bán 3th40 x 15th vách tường mái tôn gác suốt, đủ tiện nghi. Bồn tắm bồ nước cầu gạch men, cầu, lavabo ngoại quốc. Hỏi 2/2 Huỳnh mẫn Đạt Thị Nghè.

Bán gấp căn nhà 15thx3th5 có công tơ điện, công tơ nước. Hỏi 384/11 Trương minh Giảng Saigon giá 1.500.000đ.

Đổi đi xa bán gấp : 1 căn phố đủ tiện nghi có Compteur nước và đèn riêng trước chợ Vườn Chuối, gần trường học. Xin 311/25 Phan đình Phùng

Bán căn bìa lầu đúc 4mx14m có bao lơn chung quanh bằng đá rửa. Căn bếp lát gạch men có chỗ để xe riêng, rất đủ tiện nghi. Hỏi 51/9 Cư Xá Phú Lâm A.

Đất bán 28x16m đường Huỳnh qu. Tiên (Gia Định). Hỏi bà Tích Ty Y Tế Sinh viên. 135 đường Trần hoàng Quân Cholon trong giờ làm việc.

Bán nhà đúc 2 từng luôn đất 5,40x12m tiện nghi điện nước 19/5 Phát Diệm Saigon giao nhà trống

Nhà bán : đủ tiện nghi, điện nước riêng 146/44 Hiền Vương Tân định xem nhà buổi chiều

Trung tâm Thương Mại

Phố lầu đúc mặt tiền 3 tầng đúc suốt 4th×37th5, luôn đất, terrasse, đủ tiện nghi, hiện đang trống. Hỏi 59 Võ Di Nguy Chợ Cô Saigon. Miễn trung gian.

Nhà đúc một từng lầu bán giá phải chăng tại số 241 Đề Thám Saigon, có điện nước khu thương mại

Nhà mặt tiền 3,7m x 16m lầu đúc, đủ tiện nghi. Khu buôn bán đông đúc, và 1 căn trong hẻm (4mx 9m). Hỏi 153 đường Hòa Hưng (đường vô trung tâm cải huấn Chí Hòa) bán 1 trong hai căn.

Đất trống bán, đất lý tưởng tại đường Cách Mạng. mặt tiền 1400m2 có bằng khoán, đã xây tường rào — cổng sắt mới. 25.000đ (1 M2). Hỏi bà Vân ĐT 40.810.

Đất Vũng Tàu

Bán rẻ. Đất tư, đường Nguyễn tri Phương, gần bến xe đò mới. Hỏi cô Trâm 328 Trần hưng Đạo (Nancy) Sg.

Bán nhà mới cất 2 tầng kiến trúc Tân Kỳ 4m50x28 có điện 2 và 3 giây, luôn đất có bằng khoán riêng rất tiện mở nhà in và mọi ngành Công Kỹ Nghệ coi nhà 19/5 Phát Diệm hỏi Ô. Chung 153 Ng-Cư Trinh Saigon.

425m2 Biệt thự trệt, 7 phòng. đủ tiện nghi. Compteur điện nước, nhiều cây ăn trái, xe hơi vào tận nhà. khu yên tịnh, hoàn toàn an ninh. giá 3T. Hỏi 573/82 Lê văn Duyệt Saigon.

NHÀ THUÊ

Lầu đúc cho mướn và nhà bán đủ tiện nghi gần mặt lộ. Hỏi 199/33 Trần quốc Toản SG.

Cửa hàng 3th5x12th mặt đường đại lộ đủ tiện nghi cho mướn dài hạn có thể chồng. Hỏi 694 Pétrus Ký Saigon, (cạnh Pharmacie Pétrus Ký).

Phòng nhà 3000đ bao xài đèn nước riêng, độc thân. 493/71 Lê văn Duyệt (Hòa Hưng) Saigon.

Phòng cho ngoại kiều thuê 1 khách - 1 ăn. 1 ngủ, 1 toillette. Khu yên tịnh. 92-B Lý Trần Quán (cửa sau) Tân Định.

Cho mướn phòng vừa cho vợ chồng [illegible] độc thân, đi riêng đủ tiện nghi điện thoại điện nước cọc 200.000đ tháng 2000đ. Do nơi 357/5 Ng. Thiện Thuật Saigon.

Nhà cho mướn 4thx10th, có điện 3 giây, điện thoại tiện mở văn phòng, nơi thờ tự. 426 Minh Mạng Cholon.

Lầu cho mướn có lối đi riêng. 273 Trần quốc Toản SG

Lầu 2 cho mướn tiền tháng 10000 tiền thế chưn 50000 mặt tiền Nguyễn Cảnh Chân 22/4

Cho thuê 1 villa mới 500m2 có 4 phòng đủ tiện nghi. sân rộng đủ để 8 xe hơi, nơi yên tĩnh mát mẻ và an ninh. Hỏi 38 Nguyễn văn Thành Gia Định.

Cho thuê nhà V 3 phòng suối tiện nghi 15.000-20.000đ 436/22 Lê văn Duyệt Saigon.

Dịp may hiếm có, đi lính thượng lợi 1 phần trước cửa tiệm sửa xe gần máy 4mx8m luôn đồ nghề đầy đủ. Địa điểm tốt ngay ngã ba, huê lợi sẵn có. hoặc thuê nhà trống 4.000đ một tháng có thể thuê dài hạn. Hỏi Thế Hệ Honda 31 Võ di Nguy Phú Nhuận. (bán 1 Kawasaki sơn, máy còn tốt giá rẻ).

Lầu cho ngoại kiều mướn, 3 phòng đầy đủ tiện nghi. Hỏi 554/7 Phan đình Phùng SG

Phòng mướn hoặc sang

Đường Hai Bà Trưng, trên lầu ba có máy lạnh, tủ lạnh, tủ áo, đủ đồ đạc trong, phòng tiện nghi nhất. Hỏi 60/14 đường Phước Hưng Cholon.Gần tòa Hành Chánh Q5.

Thuê nhà xe hơi

Lố đông khách Ngoại kiều cần sự cần hỏi mướn Villa, phố lầu, Apart 2, 3 phòng ngủ giá cao, trả trước, từ 3-6 tháng. Liên lạc 50 Cách Mạng ĐT: 40.652

Ngoại kiều (Anh. Nhật Mỹ) cần villa 2-4 phòng ngủ, tiện nghi, khu vực Saigon. Giá từ 100-150.000đ. Trả 6th-1 năm. Ô. Lý 8 Tự Do ĐT: 25837 — 25838.

Thiếu nữ (Anh Mỹ) cần Apts 1-2 ph. ngủ ph. Khách, có máy lạnh, ở trong villa hoặc Building ở Saigon. Giá từ 60-100.000đ. [illegible] Do. ĐT.25837 – 25838.

Cho thuê văn phòng và nhà đại lộ Hàm Nghi Saigon. Hỏi 154C Trần quang Khải Đ.T. 41030.

VĂN PHÒNG CHO MƯỚN

[illegible] Saigon, mặt tiền, hướng mát chiều, có sẵn đồ [illegible] có tủ đựng hồ sơ và bàn giấy sắt. điện thoại, phòng khách đợi. Hỏi Bà Võ Thị Hòa. 215 Tự Do (lầu 4, phòng 47, trong giờ làm việc) Sg.

Lầu đúc tiện nghi riêng 17xm4 cho ngoại kiều và CBV mướn. Hỏi 424 Lý thái Tổ (Ngã Bảy).

Phòng đẹp, mát, đủ tiện nghi dành cho nữ giới độc thân. Hỏi 31 Trần quang Diệu Saigon

Gác cho thuê 4mx8m vợ chồng không con. Hỏi 85/33 Phát Diệm Sg.

Người Nhật muốn thuê 1, 2 phòng có máy lạnh, khoảng 25.000đ. trong tâm Saigon, có giá rẻ càng hay. Hỏi ô. Miki 283/4 Công Lý.

Tại 123/90bis Trần Bình Trọng (Cholon). Nhận nội trú và dạy học với giá bình dân và đáng tin cậy nhưng em từ 4 tuổi trở lên.

Nhà lầu nguyên căn cho ngoại kiều thuê đầy đủ tiện nghi có meuble và tủ lạnh Hỏi 593/104 Phan đình Phùng Sg.

Cần nhà, phòng, Villa, xe

Nhiều Hãng ngoại quốc mới đến VN cần thuê phòng, nhà, Villa đẹp đủ tiện nghi và xe du lịch, vận tải. Hỏi Phảo H. Việt Mỹ. 335 Trần quý Cáp. Đ.T. 90.689. chuyên lo dịch vụ thương mại hậu chiến cho thuê, mua, bán nhà, phố, đất.

Cho mướn trọn từng trệt 4mx 18 hoặc trên lầu có lối đi riêng trong cư xá sang trọng, an ninh, đủ tiện nghi điện nước Đồng Nai, xe vô tận cửa, dành cho gia đình đứng đắn, hỏi 134/16 Bạch Đằng Gia Định cây xăng Shell đi vô, tháng 7000 trả trước một năm.

KHÁCH SẠN

KHẢI HOÀN

Phòng đẹp, đầy đủ tiện nghi, có nước nóng, máy lạnh.
15bis Đặng Đức Siêu Saigon
(góc 81 Bùi thị Xuân)

Cho mướn nhà in lớn, điều kiện dễ dàng. Hỏi 25 Tạ thu Thâu ĐT 20.678.

KHÁCH SẠN AN HÒA

273 Lê Thánh Tôn và 18 Trương Công Định Saigon. Phòng rộng đủ tiện nghi chỉ nhận khách Việt Nam.

Viện uốn tóc đang khai thác cần cho thuê. Xin liên lạc số 3 Nguyễn thiện Thuật Sg.

KHO VÀ ĐẤT

Cho thuê dài hạn để chứa hàng, làm xưởng kỹ nghệ tại 611/2 Bùi thị Xuân Tân Sơn Hòa Gia định, cách ngã tư Thoại Ngọc Hầu. Bùi thị Xuân 100m, cạnh xưởng máy may USHA.

Phòng trên gác cho mướn tiện cho sinh viên, thương tư chức, độc thân hỏi 43/10 Huỳnh mẫn Đạt Thị Nghè.

MƯỚN VILLA THẬT LỚN

Kiểu Tân Kỳ, có vườn và [illegible] đất rộng ở vùng Saigon. Trả từ 300 — 500 ngàn 1 tháng. Trả trước 1 năm. Hỏi Ô. Ngọ. 12 Bis Chi Lăng Gia Định ĐT 23637.

Mỹ mướn nhà

Nhiều Ng gi Kiều cần mướn nhà hoặc villa. Hỏi 183C Trương Minh Ký GIA ĐỊNH (gần đường xe lửa).

Muốn tìm 1 Villa, 2 hoặc 3 phòng ngủ sẵn và có chỗ để xe. ở trong khu vực Tân Định, Dakao. Xin liên lạc với điện thoại 23955 hoặc địa chỉ số 1 Phan kế Bính.

Taunus 12m EC sơn trắng rất đẹp. máy móc hoàn toàn. Hỏi Ông Trí 90 Bùi Chu Sg.

SIMCA 1000 đời EC mới làm máy, xe tốt. Bán gấp. Hỏi bà Tuyết (ngoài giờ làm việc). 81 Hồng Thập Tự (phía sau)

510 ngàn Morris Minivan EB. 7 dầu, rất giữ kỹ. chủ lái. Xin hỏi 35 Võ di Nguy PN.

Phụ tùng xe Lambro và Daihatsu dirgine MỸ HOÀNG 789 Đại lộ Trần Quốc Toản. cạnh nhà hàng Tân Lạc Viên Cholon.

Bán P.202 du lịch EA, sơn 2 màu có thể bao ra Taxi. mới làm máy hoàn toàn, đồng sơn nệm mới làm. 5 vỏ ruột tốt. Giá rẻ mạt 195.0000đ. Hỏi số 290/1 dưới mé sông kế Phường Vĩnh Hội Q.4 Bến Vân Đồn Sg.

Bán gấp 1 xe Ford Falcon đời EH. 1 xe Citroen ID EA Hỏi nhà buôn Quảng Liên Sanh 325 Hai Bà Trưng. ĐT.41921.

Honda TN360 vận tải nhẹ, bán gấp. Hỏi EE1 Cư xá sĩ quan Chí Hòa.

Simca Arande đời EM. tình trạng tốt bán. Hỏi 230/1A Phạm văn Chí Quận 6.

Chỉ 1T sẽ có chiếc xe tối tân lộng lẫy như mới : Mazda 1500 du lịch deluxe 69 máy lạnh, Cartridge Stéré, Radio, bao nệm nhung của Ngoại Kiều bán gấp. Đầy đủ giấy tờ hợp lệ đóng thuế được bớt 30o/o. Ngũ Hành Miếu 24Bis Cao Bá Nhạ Saigon.

Thuê 5 xe chở xăng (10T) 20 xe rút hầm vệ sinh. Hỏi 218 Lê Lai (3-6giờ).

Morris lửa nhỏ 850 Minivan. Cần tiền bán rẻ. Hỏi 175/2 Nguyễn văn Thoại, trường Nhân chủ quẹo 80m.

Bán 1 xe Lambo nhà rất tốt, hoặc cần đổi lấy Jeep đời mới sẽ bù tiền và bán nhà B27A Phan thanh Giản, cuối chợ Vườn Chuối, tiện buôn bán. Hỏi 14 Lãnh [illegible] Thọ và Trần quốc Toản Cholon.

Bán xe hàng Toyota Coa vum nách chở hàng 1 tấn 200 ký loại EF xe tốt. Daihatsu xe tốt loại EO 235 Khổng Tử Chợlớn.

Taxi vì đổi đi xa cần bán gấp. 1 Taxi Renault 4 đang chạy hoàn hảo. Giá nhất định 520.000đ. Xem xe tại Garage Minh Hồ. 112 xa lộ đối diện xa cảng.

Dauphine xe nhà EG 7 Thăng dầu [illegible] đủ chủ lái xe hoàn hảo Coi xe : 161 Lê đại Hành CL gần trường đua Phú Thọ.

Taxi EA Renault 4 toàn bảo 197 (số mới 217) Minh Mạng PN cần tiền để rẻ 550 ngàn. Mời ông trả 530.000đ đến thương lượng.

Xe du lịch Vauxhall số mới EN 4 cửa máy tốt bảo đảm bán rẻ. Hỏi hẻm 518-528 vào hẻm 100m 528/15/68 Trương minh Giảng SG

Simca Familial, EC, Jeep capot, cao, Peugeot 203 dl. Volkswagen EB vận tải nhẹ Vauxhall dl. 105 Bến Vân Đồn (góc Cầu Chông).

Bán Toyota Litstout vận tải nhẹ. Hỏi 207/1 Trần Quốc Toản (Saigon).

Bán 404. Địa chỉ 422/2 đg Thái lập Thành P.N.

Quạt sẵn xe hơi, 6V và 12V 1683/5 Hoàng hoa Thám Gia Định.

Toyota 800 Fam. chỉ bán có 890 ngàn. Hỏi 49 Lê văn Duyệt. ĐT.93219.

Toyota 2000 loại Stout Vận tải, sơn đồng, máy toàn hảo một đời chủ, bán gấp. Hỏi 166 Phát Diệm (Sg).

Peugeot 404 Super luxe EP có radio tự động, bán gấp coi xe giờ làm việc 98F đường Lê Lai Saigon.

Daihatsu Fellow 360, EP, 8 nút, toàn hảo bán. Do 25/16 Bùi Chu Saigon ngoài giờ làm việc.

Bán gấp Taunus EC 2 sơn đồng máy hoàn hảo. 225A Trần quang Khải Sg.

Jeep Data, xe nhà, toàn hảo EI 72... đủ dùng. bán chắc giá 360.000đ. Mời Thiếu Tá Bộ/TTM đến thương lượng. Miễn trung gian. Đ.C. 324 Lý Thái Tổ Sài Gòn.

Toyota 800 du lịch E6 9...

Radio Cassette tối tân màu trắng ít đi. 494 Lý Thái Tổ Saigon.

Bán gấp xe Honda TN.360 EO6. Giá hạ xe ít đi, Hỏi 186 Đinh Tiên Hoàng Dakao Đ.T. 25910.

Daihatsu Hijet Pick up EO, EP, thùng tôn và mui vải, Xe toàn hảo. 516 ThànhThái trong giờ làm việc.

Taxi Fiat đời ED toàn hảo bán Hỏi Cậu Năm 15/1 Ngô Quyền Chợ Lớn.

Accu xe hơi Toyota, Mazda, Honda, Datsun, Daihatsu v.v... Giá rẻ. Quảng An Lợi 72 Pasteur Sgon (Trường Bá Nghệ Cao Thắng).

Bán rẻ du lịch Valiant, kiến màu, ít đi như mới. Hỏi Ô. Hiếu 46/50/7 Cư xá Công chức Chí Hòa đường Hòa Hưng ĐT 24384.

VOLKSWAGEN 1300

Du lịch đời EE thật. 90.000cs. Toàn hảo. 182/1 Trương minh Ký Gia Định.

Simca berl. EA máy Rush 5 paliers, 83 Hoàng Hoa Thám Giađịnh.

Simca EB Familial máy Rush thật tốt. 160 Lê Quang Định G.Đ.

Toyota 1500cc mới đem từ Nhật về cần tiền bán. Xin hỏi tại 155/9 Hùng Vương Hàng Xanh Gia Định (Cư Xá Cogido).

Simca berl. P.60 thật tốt. 160 Lê quang Định Gia Định.

Opel Rekord, du lịch 4 cửa tuyệt đẹp. Bán 396 Phan đình Phùng (Saigon). 1 Honda dầu bi C50

Volkswagen d.l EA.7 thật tốt 2CV 6 kiểng bán 1 tại 339A Pétrus Ký Saigon.

Bán Toyota 800

đóng thùng kính tuyệt đẹp, mới đi hết rô đa. 107 Phạm hồng Thái

Austin Sport chiếc xe lý tưởng của những bạn trẻ 1 Lính đi xa cần bán. Xe hoàn hảo trên mọi phương diện. Hỏi ông Tâm 94 Chi Lăng Gia Định.

Simca 1000 bán Hỏi Dépot Nhật Trí 61/3 cầu Phan T. Giản xa lộ Saigon phía trại gà Thanh Tâm.

Taunus 12M E.D.5 Radios cần tiền. 101 Hòa Hưng Saigon.

R10 màu trắng, đời EH ít đi hoàn hảo nguyên thủy, luôn Radio. Do 9 Lê công Kiều (Reins cũ) Saigon.

Datsun 1000

EI 9 màu trắng mới tinh hảo. 44bis Hiền Vương Saigon.

Ford Anglia EB vận tải nhẹ. tiền quây, bằng nệm mới, máy mới toàn hảo, 589 Bà Hạt Cholon.

Bán gấp Jeep Capot cao nhập cảng đời EI đóng thùng sắt. Hỏi 114 Ngô tùng Châu Saigon.

Jeep lùn Kaiser, xe thật toàn hảo đời EB 86. Thiếu chỗ gửi xe bán thật rẻ. Xem xe suốt ngày tại 55 Nguyễn huỳnh Đức PN

Taxi Renault 4CV cần tiền bán xe đương chạy, thật tốt. Hỏi 175/4 Nguyễn văn Thoại, trường Nhân Chủ quẹo vào.

Bán gấp Jeep capot bầu đời EF Toyota (Hi-Lux) EO 5 ngàn dặm hỏi 470B Trần hoàng Quân Chợ Lớn.

Bán Morris vận tải nhẹ đời EB đời tình trạng tất tốt [illegible] ● Xa lộ.

● **Bán** 1 Honda vận tải nhẹ đời EO. Hỏi 132 Trần hoàng Quân Cholon. Pharmacie Nguyễn Tấn Dược ĐT.37478.

Honda du lịch EI.8 chủ lái [illegible] tốt. 326 Trần Hưng Đạo Saigon.

Jeep Capot cao, mui nệm máy sơn đồng hoàn hảo bán. Hỏi tòa báo Tuổi Xanh, 38 Kỳ Đồng Saigon (trong khuôn viên nhà thờ Cứu Thế).

Bán Landrover thùng dài. Toyota Crown Pick-Up. Bus Inter (máy dầu) tình trạng hoàn hảo. Hỏi 50/7 Bến Chương Dương (sau Tín Nghĩa Ngân Hàng).

Simca 1000 Dư dùng bán xe Simca 1000 đời EB. Hỏi 112 Võ Tánh Phú Nhuận.

P.404 đời 67 mang số EP. chín nút chỉ Super luxe Radio Cassette Ăngten tự động bán tại 320 Thành Thái Sg. Hỏi Đại Úy Vân.

Bán Jeep Capot bầu tốt. Hỏi 651bis Phan th. Giản Sg.

Salon Gia Long

Mua, bán, đổi, gởi các loại xe hơi. Bán Peugeot 404 EO. Toyota Mark II du lịch EO. Toyota Corona de luxe EI.8. Toyota EO. Toyota pick up 1500. Toyota 1000. Fiat 125. 194 Gia Long Sg. ĐT.22.017.

Mercedes 230S đời 1967 của VK hồi hương. Đầy đủ giấy tờ lưu thông. Cần tiền bán gấp giá rẻ. Hỏi : 115 Trần quang Khải Sg.

Simca 1000 EB, trắng, radio tự động. Bán gấp 249 Bà Hạt CL.

Simca 9 đồng, sơn, máy mới bán rẻ. Hỏi 31A Lê Thánh Tôn Sg.

Honda P.U. EO.. xe còn thật tốt. Giá 570.000đ. 49 Nguyễn khắc Nhu Saigon.

Simca (1000) EB du lịch 4 cửa tuyệt đẹp ít đi bán. Hỏi 435 Phan đình Phùng Saigon.

Morris 1100 EC

Xe nguyên thủng vỏ ruột mới bán thật rẻ. Hỏi 49 Lê văn Duyệt Sg ĐT. 93219.

Bán Datsun 1000 familiale, hoàn hảo. Hỏi 124 Công Quỳnh Saigon ngoài giờ làm việc.

Mazda 1000 PU EI.9. 9 nút Toyota Hilux PU EI.6. 2 xe Daihatsu, mời đến 100B Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận, tối và buổi sáng.

Vedette 1954, máy vỏ nệm còn thật tốt cần bán, do 106 Hồng Thập Tự Saigon.

MƯỚN XE ! MƯỚN XE !

Giá rất cao, có thể chồn

Rất đông ngoại kiều bạn thuộc các công ty Dân sự cần mướn gấp nhiều xe :

Du lịch, Pick Up Microbus Jeep với giá rất cao, có thể chồn. Bảo đảm không hao giờ mất, hư sẽ bồi thường sòng phẳng. Quý vị gần xa, mau đến ghi tên hoặc gởi thư về số 12bis Chi Lăng. Gia Định. ĐT : 23.687

Volkswagen Kharman ghia (decapotable và Simca 9 bán rẻ tại 139/C2 Yên Đỗ Saigon.

Toyota EI. 1

màu trắng du lịch 1500cc mới tinh hảo 44 bis Hiền Vương Saigon.

Toyota Hilux vận tải nhẹ EP... Volkswagen Familial EP... Daihatsu Fellow EP. còn mới hỏi 516 Thành Thái giờ làm việc.

TOYOTA 800 DU LỊCH

EI 73.. đầu tấm sát, sơn trắng, nệm vàng, radio tự động. Antenne tự động một đời chủ còn mới. đến xem xe tại 138/5 Bùi thị Xuân Saigon. Điện thoại : 93299.

Daihatsu 360 EP (7 nút) bán gấp. hoàn hảo. Hỏi tiệm vải Phước Hoa 12 Võ di Nguy Saigon.

Mua xe du lịch 360cc tới 1200cc tốt. Hỏi : 203/10G Cư Xá TMC (245 Trương minh Ký ph to Th.Kim vô thẳng 200m).

40.000đ hộp số Traction 11 légère tốt. 2 kiểu trước Chevrolet. Hỏi Radio Mai Tuyến 275 Phan Văn Trị GĐ.

Dư dùng bán

1 Peugeot du lịch 404, ít đi, 1 đời chủ, máy móc, sơn, nệm đã đồng hoàn toàn còn thật tốt. Xem xe 23 Duy Tân Saigon (miễn trung gian). Đ.T. 21.977.

Mazda 1500 EH, màu trắng Radio, Cassette, Antenne tự động. Số 4 Trương Hán Siêu Saigon.

MAZDA 1500 DE LUXE

Máy lạnh Radio Antenne tự động, áo nệm loại đặc biệt, màu bleu royal, Số EI 9, đầu, toàn hảo như mới xem xe tại 138/5 Bùi thị Xuân Saigon. Điện thoại số 93.299.

Bán Cortina rất tốt : 1 triệu rưỡi (1.500.000đ) Hỏi 48A Đặng Dung Saigon.

Hillman NBV, máy đồng toàn hảo (550ng.) 142 Bis Hồ văn Ngà L.2. SG.

Morris Minivan vận tải nhẹ toàn hảo. 298 Lý Thái Tổ.

TRACTION 11 Normal bán 200 ngàn. Hỏi 200/14A đường Xóm Chiếu,Khánh Hội. Xem xe ngày thường từ 18 giờ.Chúa nhựt trọn ngày.

Bán gấp xe Daihatsu EP2 cửa mở đằng trước EP Carbine origne xe toàn hảo hoặc đổi Mazda 1.000 PU Mark II PU. 426 Hai bà Trưng Sg.

Toyota Corona du lịch EH5 mới nguyên trung gian miễn. 408 Nguyễn Hoàng CL.

Toyota 800 (dl) du lịch còn mới nguyên 581 Phan thanh Giản Saigon.●

Bán Mustang tự động máy lạnh radio cassette và xe Triumph số T... 1 Frigidaire 310L. [illegible] Hỏi 27 [illegible]

XE HƠI ĐẸP

Nhờ may mui. Nệm. Tiệm **Tiến Phát**. Kỹ thuật tối tân cho nhiều tự trông coi lấy. Đặc biệt xe **La Dalat** và **Jeep** làm mui theo kỹ thuật mới, độc đáo. Giá phải chăng. Mời đến 31 Lê văn Duyệt Saigon tiệm **Tiến Phát**

64 Võ Tánh Sg

Mercedes 200 mới tinh. Datsun 1000 EI 7.... Volkswagen EF, Mazda 1000 EO 4.... Toyota 800 EH, Mark II Familial EO 4.... Honda EO PU.

Hillman Minx

chủ xử dụng rất kỹ, máy sơn đồng nệm Taxi toàn hảo, bán rẻ Bar Wado (Hoa Đô) 42 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ đi vào tới số 251B (số mới 97/29)

Corvair EE Radio tự động R.8 một đời chủ giữ gìn cẩn thận như mới.

Jeep EP 79 bán 1 trong 3 hoặc đổi lấy xe Camion vận tải nặng International, Desoto Hỏi ông Lượng 250 Tùng thiện Vương Xóm Củi. (trước Chi Cảnh Sát Đặng hữu Quang xem xe thường trực)

Austin Mini EB

nhỏ đẹp bền, ít hao, đi thật kỹ còn tốt nguyên như xe mới bán gấp 550 ngàn đồng. Hỏi 162A Cộng Hòa Saigon

380.000đ Opel du lịch màu trắng, toàn hảo. Xem xe tại 115 Trần quang Khải Tân Định.

Jeep capot cao máy M112 (606) đời mới. Sơn đồng nệm toàn hảo. Giá 600.000đ (miễn trả giá) xem xe sau giờ làm việc. 32/38 cao thắng gần quán Tám Lộ ĐT 41887.

Mazda B 1500 PU bán Mazda B 1500 PU số EH và Toyota PU Hilux EI tất cả rất tốt 72 Bùi Chu Saigon

Jeep capot cao bán. 17 lầu cư xá Đô Thành.

Toyota Lite Stout 1500k, vận tải nhẹ, mui bằng như mới, mua ngay khỏi sửa. 149 Đề Thám Saigon.

P.203 Coi xe 6 Bạch Vân chợ HB Quận 5

404 68

Du lịch radio, máy lạnh thật tốt. 172 Nguyễn thiện Thuật Sg.

Datsun 1000 EI 7, màu trắng, thật tốt bán hỏi quán Liên Hoa Thâu Băng. Số 1 Nguyễn Huệ Saigon.

Mazda 1500 du lịch đời EI một đời chủ xe tốt bảo. Hỏi 456 Phan đình Phùng Sg

300 000đ xe hơi Vauxhall bán rẻ máy tốt ít xài. Hỏi 171 Nguyễn tri Phương CL.

Bán Mazda Pick-up 1000 đời EH 7 toàn hảo giá 980 ngàn đồng. Hỏi tại vựa cây Nguyễn Huệ 13A Hoàng Diệu Thủ Đức (khu Phi Bình)

Nhắn ông Thương tôi là Mai má của thằng Hải muốn biết tin Hải hiện giờ ở đâu, tin về số 351/44 đường Trương Minh Giảng Saigon

Nhắn tin Chủ Tư LƯU THÀNH HỒ tự TƯ HỒ, ấp Hòa An Kiên Thành (Rạch Giá).

Yêu cầu chủ thanh toán gấp số tiền chiếc tàu Thái Lan 3028KG mà 4 tháng qua chủ chưa trả. Quá hạn 20/4/71, tôi buộc lòng phải xin chận giữ chiếc tàu 3028KG và đưa nội vụ ra trước pháp luật.

Anh SÁU
535/28 Nguyễn Tri Phương Sg

Chuộc xe ông bà nào biết chiếc xe Mazda B1500 số EH.9793. số giàn BUD 61.35516, số máy UA.29318 bị mất tại số 39 đường Hai Bà Trưng Saigon, xin chỉ dùm tôi chuộc lại. kính trọng lời hứa theo luật giang hồ. hỏi 7A đường Lê Công Kiều Sg.

30.000 đồng

Thất lạc Honda SS50 số SA 4003B tại 119 Phan thanh Giản Saigon. Ai tìm thấy hậu tạ 30.000đ. liên lạc số 121 Phan thanh Giản SG. ĐT.23978 Cam đoan đúng luật giang hồ.

Bố cáo cháu tôi: Lê thị Điều đã bỏ nhà đi ngày 13-4-1971 Kể từ nay chúng tôi không chịu trách nhiệm trước pháp luật hoặc bất cứ một việc gì xảy ra ngược lại ai đã chứa chấp cháu tôi sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm

Nay bố cáo
Bà nội Trương thị Định và Cô Chữ

Chuộc 40.000đ Honda SS 50V số đăng bộ KP655C số sườn 105 850 số máy 106252 để trước nhà bảo sanh Đức chính Đường Cao Thắng lúc 12g30 ngày 10-4-71 xin chuộc theo luật giang hồ cam đoan không làm khó dễ liên lạc trung tâm tạm cư Pétrusky ô5F ĐT 22732 gặp Toàn. thông cảm cho Việt kiều hồi hương

Luật giang hồ

xin thương lượng chuộc xe Honda Dame màu xanh lá cây số đăng bộ GD-7824-F. số sườn 066552, số máy 347839, mất tại trường Thăng Long Sáng 10-4-1971. Xin liên lạc Ông Tâm Đ-T 22360 Cam kết không làm khó dễ

100.000 xin chuộc xe Vespa Sprint số EI-5339 bị mất trước số 745, Trần Hưng Đạo, Saigon. Cam đoan đúng luật giang hồ. Liên lạc với Ánh số 9 dạ phía nam cầu chữ Y.

Xin chuộc VESPA SPRINT EP 1022 liên lạc với 138 Phan đình Phùng Saigon

Tìm anh Phan-văn-Cảnh

Em PHAN-THỊ-LÀNH, đã xa xứ trên 20 năm, tìm anh PHAN-VĂN-CẢNH, trước kia ở đường Galliéni, nay là Trần Hưng Đạo Saigon. Xin cho biết địa chỉ.

Em PHAN-THỊ-LÀNH
c/o Dr-Hung-jui-Lin
Chi Lung Municipal Hospital
Chi Lung Taiwan
Republic of China

ĐÔNG Y SĨ

Lê Tấn Ngoạn

(Đông dược và Châm Cứu) Toàn Khoa. **539/1 Lê Văn Duyệt Hòa Hưng Saigon**

Tạm nghỉ, nay mở cửa lại từ 21-4-1971 tức 26 tháng 3 Tân Hợi theo thời biểu cũ.

NHẮN TIN

Ông TRẦN TRINH HUY: mời ông tới giải quyết vụ giấy xe ông đã cầm cho tôi.

Bà PHONG

Chuộc xe C50 dame xanh số: GĐ 5232G số sườn: J 0962.2, số máy C50 E372767 mất tại Thủ Đức chiều 8/4 năm 71 xin chuộc 50 ngàn cam đoan không làm khó dễ xin liên lạc Ông Nguyễn văn Đát ĐT 25774 hoặc 175 Hiền Vương Saigon

Mất căn cước

Hứa diệu Khanh sơ ý làm thất lạc thẻ c/c số 00092114 cấp ngày 8-12-68 quận 5 ai lượm được xin mang lại địa chỉ 107 Lê Quang Liêm CL xin hậu tạ 2.000đ ĐT 51112

Vợ tôi NGUYỄN - THỊ NUÔI sanh 1943 đã bỏ nhà ra đi ngày 4-6-69 đến nay không về, em được tin này phải về gấp tại số 8 khu 1 Thương phế binh. Đường Nguyễn an Ninh Cần Thơ để thanh toán việc gia đình. Nếu không kể từ nay tôi hoàn không chịu trách nhiệm trước pháp luật

Chồng TRẦM THÀNH

Bố cáo cháu tôi là Võ mạnh Hùng sanh năm 1959 nghe lời bạn bỏ đi hoang ai chứa chấp tên Hùng sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật

Trịnh thị Ba
lot Q. 20 cư xá Vĩnh Hội Sg.

Em Trần Thị Xây, căn cước số 249451 cấp tại Gò-Công ngày 26 tháng 11 năm1962. Em phải về gặp các con nhớ em khóc tối ngày Anh sẽ tha thứ mọi lỗi lầm của em. Ai chứa chấp vợ tôi sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm. Lê văn Cai

XE SCOOTERS

Bán gấp 1 Honda dame màu xanh còn mới đời sau 65, ít đi giá 160.000đ. 590 Phan thanh Giản Saigon.

Bán xe Lambretta đời EE còn tốt. Hỏi 221 Đinh tiên Hoàng

Bán Suzuki M12 tốt hoặc đổi Yamaha dame 59/22 Nguyễn Hoàng Cholon cô Dung

Bán 1 gắn máy Honda 175C.C số đăng bộ EP 4 ít đi, toàn hảo. Hỏi 266 Phan-đ-Phùng Saigon

Tin cần biết

Sau thời gian nghỉ để chỉnh đốn lại, nay Tràng An đã tiếp tục mở cửa tại 210D Võ Tánh nối dài TSN. (gần trường QGNT). Nơi sửa xe Honda tín nhiệm từ 1966, quí khách sẽ hài lòng khi đến Tràng An

Vespa Super EF. Sơn đồng máy toàn hảo, ít đi bán gấp. Hỏi 435 Phan đình Phùng Saigon.

Bán hoặc đổi

1 Vespa EP máy chưa rodage, đồng mới sơn, vỏ cắt chỉ (hoặc đổi xe Traction cũ hư hoặc xe khác hư) 1 Lambretta EK máy còn rodage mới vỏ cắt chỉ 182 Nguyễn văn Học Gia Định (số mới 218) tại cầu BăngKy.

280 ngàn bán gấp Vespa 3 bánh EF 3 dầu số hông Saigon máy thùng toàn hảo, ưu tiên ai có thiện chí mua xem và hỏi số 137/109 bis Phát Diệm Saigon.

Honda C50, 67, 68 và Vespa 50 bán. Hỏi 394 Hòa Hảo Cholon.

2 Vespa EG và EF xe thật tốt 260.000đ 1 Lam ED ít đi — 2 mini Vespa 82.000đ — 1 mini Lam 75.000đ. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nẫu xi).

Honda dame xanh và SS67 dầu ông bán rẻ 25/3 đường Vườn Chuối Q.3 SG.

Vespa Super EF chủ ít đi như mới Vespa Sprint EH bán. 539 Phan đình Phùng Sg

Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa Lambretta do Salon 527 Phan Thanh Giản Saigon.

Bán 1 xe gắn máy Kawasaki 1 thu băng Aiwa 1001 và 1 bếp dầu hỏi chủ tiệm ăn. Cần 1 cô có Bac Pháp kèm trẻ 3đ và lớp 8 .Hỏi 80/22 Nguyễn Trãi Cholon

Honda 175 màu xanh của VKHH 2 đồng hồ rồi kiểu mới nhứt đã hợp thức hóa. xin lộ vận rồi, bán. Hỏi 87/54c Trần văn Thạch Tân định.

63.500 1 Lambretta 150LE rất tốt số cũ AZ số mới EJ Hỏi số 128 đường Hoàng Diệu Khánh Hội.

Cần mua giá cao

Nhiều Vespa, Lambretta, trả tiền mau (khỏi gởi), do Salon Tân Tiến 376 Lý thái Tổ, ngã Bảy Sg.

Cần mua giá cao

Nhiều xe Vespa Lambretta, gắn máy Salon Xóm Củi 439 Tùng thiện Vương Cholon.

SALON 75 CỘNG HÒA

Mua Bán Đổi Gởi các loại xe 2 bánh Honda Vespa Lambretta. Hiện có trên 60 xe đủ loại tại Salon số 75A đường Cộng Hòa (chợ nẫu xi)

Salon Thu Tiên

Mua bán đổi gởi các xe Scooter và Honda lớn nhỏ. Hiện có đủ loại kể trên chương bán. 90 Hoàng Diệu Khánh Hội.

Lambro cần mua bán đen đời EH-O-P chưa chở nặng tình trạng tốt. Hỏi Ô. Ba Thu 103 Nguyễn thái Học Sg giờ làm việc.

Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gởi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

Bán gấp 1 Honda SS50 giá rẻ 43B/2 Phạm thế Hiển đầu nan cầu Y vô hẻm 100 thước hỏi cậu Lộc Hải quân.

Bán Honda SS 50 người lớn tuổi xử dụng 90o/o mới. Hỏi 124 Phát Diệm Saigon.

Bán 1 Lambretta 150cc đời ED.9, giá 185.000đ. Hỏi 8/4 Bạch Đằng Gia Định (vào ngõ ngõ cạnh tiệm Văn Hiếu).

Vespa Super ít đi tốt như mới bán. 161 Trương tấn Bửu Phú Nhuận.

Yamaha 100cc. EO xanh mới bán rẻ. Tại 339A Pétrus Ký Saigon.

Vespa Super EF và Suzuki A50 toàn hảo. Xem xe từ 12g. Tại 414/6 Lê v. Duyệt Saigon.

Dư dùng bán 1 Lambretta 3 bánh đóng thùng rồi ít xử dụng hoàn toàn tốt Hỏi 112 Trần hưng Đạo Saigon

Bán Honda dame toàn hảo. 216 Hai bà Trưng Saigon

Bán Honda dame và PS-50 giá rẻ. 69/3 Dương Công Trừng Phú Thọ (bên hông trường đua Phú Thọ).

Bán 1 Daihatsu du lịch, xe Lam EG xe nhà. Hỏi Lam Sơn 82 Tôn Đản Saigon.

Bán gấp PC 50 còn mới màu xanh. Số 81/1 Trần văn Thạch.

VESPA số T đời EE bán dưới 100.000đ00 6A Ngô Tùng Châu GĐ.

Bán một Honda C50 — Vespa Super EG 2889. Hỏi ông Nhựt 150 Cộng Hòa Sg.

Bán 1 P50 thật rẻ. Hỏi 162 Trần quang Khải Saigon.

Honda 175cc của VKHH kiểu mới nhứt 2 đồng hồ rồi, được phép lưu thông tự do rồi bán. Hỏi 87/54C Trần văn Thạch Tân Định.

Xuất ngoại bán gấp Vespa Sprint nguyên thủy 930/2 Trần Hưng Đạo Saigon.

Cần mua 1 xe Honda 90cc đã có số đăng bộ. Hỏi 169 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

Vespa NA...A. Pháp 9 nút máy mới lắm, đồng còn nguyên thủy. Sơn còn tốt vỏ ruột tốt 90o/o hỏi số 290/1 dưới mé sông kế Phường Vĩnh Hội Q.4 Bến Vân Đồn Sg giá nhất định 72.000.

Suzuki M-15 và 1 Lambretta đời EB ít đi, còn nguyên thủy. Do 9 Lê Công Kiều (Rezma cũ) Sg

Honda SS67 số sườn 29. người lớn tuổi đi rất kỹ Toàn hảo. Bán chắc giá 120.000đ Hỏi TV Radio Đại Việt. 208 Mé Sông Bến Vân Đồn Sg.

Bán 8 Honda C50 3PC50 5 SS50 67 4 Suzuki M15-J-M12 2M30 bán gấp hay đổi xe khác. Tại 75A Cộng Hòa (Chợ Nẫu xi).

Bán 4 Mobylette xanh giá 40.000đ và 35.000đ — 2 năm 25.000đ — 2 Gobel máy (50) nhập cảng nguyên chiếc — 1 Gobel (38) 20.000đ. Tại 75A Cộng Hòa (chợ nẫu xi).

LỘC ĐỈNH KÝ

(TIEP THEO TRANG 11)

Thôn nữ mắt đỏ răng lồi

Bọn người chạy tới, là những nông dân trong thôn tay cầm cuốc, xuổng, người đi đầu kêu lớn:

— Tiểu tử đó! Chính hắn đây!

Vi Tiểu Bảo nhận ra ngay Ngô Lập Thân, thầm nghĩ:

— Bọn họ giả làm nông dân, chẳng biết họ sẽ làm khó tiểu tử như thế nào đây?

Bọn đó vượt lên khỏi cỗ xe chận đầu, rồi Ngô Lập Thân chỉ tay ngay Trịnh Khắc Sảng mắng:

— Tiểu tặc tử, đêm qua ngươi đã làm một việc bậy bạ quá tại Trương gia trang!

Ngươi là mèo rình chuột, trộm cắp cái gì của chúng ta? Tưởng chạy thoát đi như vậy là êm rồi phải không?

Trịnh Khắc Sảng nổi giận:

— Cái gì mà Trương gia trang chứ? Các ngươi đui hết rồi à? Nói bậy chưa.

Ngô Lập Thân hét lớn:

— Đó! Đó! Thì ra Lý cô nương bị ngươi lừa rõ ràng rồi đó, chính ngươi tự thú nhận đó! Luôn trong một đêm, ngươi dụ dẫn đến hai cô nương. Tổ mẹ ngươi, ngươi gan quá chừng!

Bọn gia nhân của họ Trịnh quát to:

— Vị này là công tử của chúng ta đây, các ngươi đừng lầm, ăn nói bậy bạ hồ hào!

Ngô Lập Thân lôi ra một tiểu cô nương tuổi độ mười bảy mười tám, rồi chỉ Trịnh khắc Sảng hỏi:

— Có phải hắn không? Ngươi nhìn kỹ đi!

Vi Tiểu Bảo trông thấy nàng thôn nữ đó có tướng mạo kỳ quái hết sức, tóc thì vàng khè, răng lồi chơm chởm, đôi mắt lại đỏ, chớp sáng, nàng xấu xí quá.

Ngô Lập Thân đã xuất tiền thuê nàng đấy.

Hắn bấm bụng cười thầm.

Thôn nữ gật đầu:

(CÒN TIẾP)

BÀI CẬY ĐĂNG

LỜI THỈNH NGUYỆN

Kính gửi

TRUNG TƯỚNG TỔNG TRƯỞNG QUỐC PHÒNG

Kính thưa Trung Tướng Tổng Trưởng Quốc Phòng, chúng tôi là Phạm hoàng Nhân, Phan chánh Hoa và Trần Hữu, phụ huynh của 3 sinh viên:

1) Phạm hoàng Hưng sinh ngày 12-10-1951 tại Hà nội.
2) Phan Minh sinh ngày 19-5-1951 tại Bình Định.
3) Trần thọ Thiện sinh ngày 15-10-1951 tại Rạch Giá.

Đã được Bộ Quốc Gia Giáo Dục chấp thuận cho đi du học Nhật Bổn do Nghị Định số 152 GD/HDDH/5 ngày 23-3-71, số 118 GD/H DDH/5 ngày 15-3-71 và 118 (GD)/HDDH/5 ngày 10-3-71 và đã được Bộ Nội Vụ cấp thông hành ngày 23-1-17 và 11 tháng 3 năm 1971.

Trân trọng thỉnh cầu Trung Tướng Tổng Trưởng cứu xét cho việc sau đây:

Chúng tôi gặp trở ngại là thể thức cấp chiếu khán nhập nội nước Nhật rất là phức tạp nên con chúng tôi không thể xuất ngoại vào ngày 31-3-71 theo thỏa hiệp của Bộ Giáo Dục và Bộ Quốc Phòng. Chúng tôi chỉ mới nhận được chiếu khán vào ngày 12 và 13 tháng 4-1971 nên không còn được phép đi nữa.

Tuy nhiên, chúng tôi trân trọng kính xin Trung Tướng Tổng Trưởng, vì lòng nhân đạo cứu xét lại vấn đề này để gia đình chúng tôi không phải chịu quá nhiều thiệt thòi. Chúng tôi đã phải tiêu phí cho các cháu quá nhiều.

Một tờ ghi danh học tốn trên 100 mỹ kim. Các điện tín đi và về để xin cấp ghi danh, giấy bảo đảm, giấy chiếu khán nhập nội, chúng tôi mỗi người phải chi phí khoảng 100.000 đ. ngoài ra lại còn tiền sắm sửa quần áo và vật dụng cần thiết cũng rất tốn kém.

Chúng tôi đã cố gắng hết sức để tạo cho con chúng tôi một tương lai tốt đẹp, nay chỉ vì chậm được cấp chiếu khán trong vòng hơn một tuần lễ mà bao nhiêu hy sinh về tiền bạc và công lao của chúng tôi trở nên vô ích thì Trung Tướng Tổng Trưởng cũng thấy là quá thiệt thòi cho chúng tôi.

Chúng tôi kính xin Trung Tướng Tổng Trưởng ân hạn một lần cuối cùng cho phép không những cho 3 con của chúng tôi mà cho cả các sinh viên ở trong trường hợp tương tự, đã có sẵn thông hành, chiếu khán của các nước liên hệ, được phép xuất ngoại du học trong vòng một tuần lễ sau khi Trung Tướng Tổng Trưởng ký cho phép được gia hạn.

Sau kỳ ân hạn này, chúng tôi tin chắc, là không còn một ai thắc mắc và còn điều gì để khiếu nại nữa. Chúng tôi trân trọng thỉnh nguyện Trung Tướng Tổng Trưởng vì lòng nhân đạo, gia ân cho con chúng tôi để mọi cố gắng của chúng tôi không trở nên vô ích. Trân trọng kính chào Trung Tướng Tổng Trưởng.

Phạm hoàng Nhân	20 Đinh tiên Hoàng Saigon.
Phan chánh Hoa	424 Gia Long Qui nhơn.
Trần Hữu	127 Trần quang Khải Saigon.

TIẾP THEO **H** TRANG 3

Theo ĐĐ Liễu Minh, Phái Đoàn Việt Nam trong cuộc tiếp xúc này gồm LM Chân Tín, Luật Sư Nguyễn Long và nhiều thành phần đại diện «Ủy Ban Cải thiện chế độ lao tù».

ĐĐ Liễu Minh thuật rằng «Vì bất mãn chánh sách viện trợ của Mỹ về chế độ lao tù VN nên «ông Phụ tá Dân biểu» đã khóc ứa nước mắt».

Cuộc tiếp xúc kéo dài non 2 tiếng đồng hồ và ĐĐ Liễu Minh cho biết «ông phụ tá Dân Biểu» nói rằng «nếu những việc đàn áp, bắt bớ xảy ra nơi Hoa Kỳ thì nhân dân Hoa Kỳ sẽ vô cùng căm tức».

Ngoài ra trưa qua, T.T. Huyền Quang Tổng Thư Ký Ấn Quang đã nhận định rằng «việc thay đổi chánh sách của Mỹ và Trung Cộng sẽ làm cho tình hình Việt Nam biến chuyển và Hòa Bình sẽ có hy vọng thực hiện».

SX 2500

Ampli Pioneer 340 watts có auto tuning. Teac 7010, 6010, loa CS 99, Fisher XP 7B, Scott 11B tuner Sony 5000 F. Hỏi 265 bis Võ Tánh Saigon.

NHÀ THUỐC CỰ THẤT

287 Gia Long Saigon ĐT. 93.339 Chuyên chữa: Gãy xương bong gân trật khớp xương nhức xương đau gân, đau đầu gối, bắp thịt, đau mình cổ và đau lưng, chân tay run giật méo mồm, tê bại phong thấp ngứa lở thận hư và tất cả các bịnh về gân xương. **Đông y sĩ Nguyễn huy Thất** chủ nhật nghỉ. KN. 976/BYT/QCDP 21-8-64

CÁC CHỨNG HO, HO KHAN, HO CÓ ĐÀM

Phong rang tức ngực, ho lâu ngày ăn ngủ không được, gầy yếu, mệt mỏi, ho về đêm, ho suyễn, sản phụ ho dây dưa không dứt, cần trị với

PHẾ TẠNG BỬU

LA VẠN LINH

(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 537 Đồng Khánh Cholon
KN. số 607 ngày 18-12-63.

Quí vị xuất ngoại

Theo chồng? Đi kết hôn?

LUẬT GIA sẽ dịch thảo giải quyết mọi khó khăn cho quí khách tại **HÃNG LỮ HÀNH THẾ GIỚI DU LỊCH (VĂN PHÒNG LIÊN LẠC) 327 — 329 Công Lý Saigon** (gần cầu). ĐT. 40.841 Giấy phép số 642/SKT/1.

Hôn thú Việt Mỹ

(vợ, con, vợ chưa cưới)

Giấy sống chung (Lấy ngay)

Chính thức hóa con mang họ mẹ Khai sanh — Con nuôi — Dịch

D. **LUẬT-GIA** phụ trách

Xin liên lạc văn phòng:

BIÊN HÒA: 104 Trịnh Hoài Đức

Tiếp theo **Q** trang 8

phiện, cần sa v.v... Ngoài ra, Thủ Tướng cũng vừa chỉ thị cho các Đô, Thị, Tỉnh trưởng toàn quốc thành lập Ủy ban tương tự tại địa phương.

Theo thông tư của Thủ tướng Chánh phủ, Ủy ban trên sẽ phát động trong thời gian ba tháng kể từ ngày 15-4-71, một chiến dịch bài trừ buôn lậu và cả sự sử dụng lén lút các chất ma túy.

Tủ lạnh máy giặt Bếp gas đủ có nguyên thùng xin đến Minh Châu: 42 Nguyễn Huỳnh Đức. Đại hạ giá Giao tận nhà.

Tủ lạnh rẻ Hitachi, National, Sharp, Sanyo từ 50L đến 100L, giao tận nhà, đại hạ giá. máy giặt Freezer, lò Gas. Quang Vinh 278 Pasteur Saigon.

Hoa Mai tủ lạnh

Rẻ hơn các nơi khác Tủ Lạnh Nhật Bổn từ 50 đến 150 lít. Hạ giá máy giặt — Lò Gaz. Giao tận nhà. Hoa Mai 454 Minh Mạng Cholon.

KỸ NGHỆ LẠNH

MAI PHƯƠNG

Sửa chữa cung cấp bảo trì các loại máy lạnh, tủ lạnh, có chuyên viên đến tận nhà sửa chữa nhanh chóng và bảo đảm. Hỏi 505 Trần hưng Đạo Saigon Đ.T. 98.823.

Dư dùng bán 1 máy Rung hồ, đồ Bé on, 1 máy tính điện 4 phép tính. Hỏi 328 Trần Hưng Đạo Saigon (Nancy).

Tủ lạnh Sanyo 130L mới nguyên thùng đi xa bán gấp, rẻ. Vespa mini 80.000đ sơn origine ít đi, còn tốt. 73 Cao Thắng Saigon hỏi Cô Ngọc Lương hay Bà Quý. Phòng số 1 dưới đất.

58.000đ máy giặt hiệu Frigidaire điện 100V 50cyl hoàn toàn tự động giặt sấy khô. 45.000đ máy giặt, Sanyo giặt vắt sấy khô ủi liền khỏi phơi và 1 máy rửa chén bát hoàn toàn tự động Ý điện 220V. Hỏi 4 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận

Bán rẻ một máy lạnh General Electric. 12.000 BTU 1 Fedder 13.000 BTU 1 Carrier 18000 BTU, tất cả còn mới 90o/o dùng điện 220 volts. Hỏi 263/32 Võ Tánh Saigon.

Máy giặt Bếp Gas «Zanussi» (Ý) đã về. Mời quí khách đã đặt cọc đến trả kỳ 2 và nhận hàng, quí khách đã dặn hoặc muốn mua, xin đến chọn hàng ngay kẻo hết. Sắp về: Tủ lạnh, Freezer, Showcase (tủ ướp lạnh bày hàng) «Sanyo» đủ cỡ, tủ lạnh Hitachi điện 220 Volts. Đặt tại Thanh Hồng 615 Phan thanh Giản Sg ĐT 92293. Nhập cảng Dũng Tiến Công Ty (Duticoty) cần tài xế lái hàng, mại bản bán hàng.

Tủ lạnh-Máy giặt

Bán hạ dưới giá chánh thức, xuất tháng 4-71. Tủ lạnh từ 40 đến 150lít. Máy giặt 3k5 4k5 5k5 Freezer lò Gas đủ hiệu Nhựt Bổn Hitachi, Sanyo National... Giá rẻ đặc biệt. Thịnh Đạt 6 Công Trường Tự Do Thị Nghè (cuối đường Tôn Thọ Tường trước chợ Thị Nghè) ĐT. 95.671.

Mustang model 69 EP. décap. 6 máy, số thường, xe tuyệt hảo, bán 3T2. 49 Lê văn Duyệt Saigon. Tel.93219

R.4 vận tải nhẹ, xe nhà, bán. Hỏi 29 Phan đình Phùng buổi chiều ngoài giờ làm việc (chủ nhật cả ngày).

Salon d'Auto 417 Trần Quý Cáp Saigon. 2CV fite ED, EF. P.404 EA. Mazda 1200 El. Commer fite CE có kính. Nhận đổi gởi xe bán, huê hồng nhẹ.

Bán Peugeot 403 vận tải đời EA thay máy hộp số đít Origine. Hỏi 16 Gia Phú Chợlớn suốt ngày.

Taxi Bán 300 ngàn. Xe hoàn hảo. Mua chạy liền. Coi xe tại tiệm vá vỏ Quốc Hải 166B Phát Diệm Sg.

MAZDA 1000 DELUX EO 4..

Radio Cassette, màu trắng, vừa hết rodage, bán hoặc đổi xe vận tải nhẹ 494 Lý Thái Tổ SG.

Desoto 300 xe hàng lồ đời EP bán 104 Hàm Nghi Biên Hòa

D4-Caterpillar

Cần bán gấp còn đủ đồ phụ tùng giá 1 triệu 700 ngàn. Hỏi 227/329 Bis Lê quang Định Gia định hoặc 253B Lê quang Định.

Bán 1 Toyota Corona EO trắng Radio Cassette. 1 Volkswagen 1500 El trắng Radio Cassette máy lạnh. 6 bis Lê văn Duyệt SG

Toyota 800 bán đời EH 8. hỏi 42 Võ Tánh Sg.

SAIGON - AUTO SALON

183-185, Hàm Nghi Sg.

Mazda 1500 EO, Toyota Corona El và EH, Renault 8 EH, Simca 1300 EC, ID EA, Volkswagen EH, Mazda 1000 EO, Daihatsu PU EO, Honda PU EO...

Renault 16 toàn hảo, cần bán gấp, xin hỏi tại số 86 Lê Lợi Saigon. ĐT: 98.450.

Simca 1000 cuối EB, chín nút toàn hảo, bán gấp. 315 Phan thanh Giản Saigon.

Taxi bán 1 chiếc hoàn toàn còn tốt. Hỏi 202A Lê quang Định G.Đ.

Bán Jeep Capot cao còn tốt giá rẻ. Trước hãng thuốc lá Bastos, 95 Bến Vân Đồn Saigon.

Cần mua các loại xe du lịch Volkswagen, Fiat 1100, 1200D, 600, Morris, 850, Simca P.60, R.4, cho biết giá và xe tại 477 Khổng Tử, Cư xá Kiến Thiết Thủ Đức (thứ bảy và chủ nhật).

Traction 11 toàn hảo. 298 Lý Thái Tổ Sg.

BĂNG-NỆM ĐỘC ĐÁO

Vị nào muốn cho chiếc xe bằng nệm đẹp theo lối khoa học — Khỏi chê [illegible] không nhìn ra là làm tại VN. Mời đến xem và đặt hàng [illegible] Thông Thành 4 [illegible] văn Duyệt [illegible] Đ.T. 9321

Bán 700.000đ Jeep nhập cảng. Thùng ngoại quốc. Máy rất tốt. Hỏi 102 Phan đình Phùng Saigon.

Bán 403 vận tải nhẹ, máy sơn đồng mới. Hỏi 42/9 Phát Diệm Saigon.

Bán xe benne Desoto. PD. 600 EG.EH. Toàn hảo, coi xe vào 6 giờ chiều tại 359X Bến Chương Dương Saigon.

Bán Mercedès 230S 67 hoặc đổi nhà một đời chủ đi. Hỏi Pétrus Ký 650

Dauphine EC 9 nút taxi còn tốt, bán. Hỏi 502 Lý thái Tổ Sg.

Mini Minor hiệu Morris 850. Tình trạng tốt cần bán. Tiện lợi hơn Honda. Hỏi 20/12 Kỳ Đồng ngoài giờ làm việc.

2CV du lịch đời E.E thiệt toàn hảo, bán gấp. Tại 65 Nguyễn Hoàng CL ngoài giờ làm việc

Daihatsu xe nhà, chủ lái ít đi. EO.3... toàn hảo 700 000. Hỏi cậu Tám cây xăng Esso Hai bà Trưng Trần Cao Vân.

Bán gấp 1 Daihatsu pickup đóng thùng du lịch mới hỏi hẻm 29 Bis 128/805 Ngô tùng Châu G.Đ gần khu gia binh Tiểu đoàn 86

P-404 EB trắng radio quạt máy thật tốt 149-Đề Thám Saigon.

Bán Triumph du lịch màu trắng kiểu đẹp hoàn toàn tốt, ít hao xăng máy rất êm cần tiền bán 680.000đ miễn trả giá. Hỏi 8/7 Dương công Trừng Thị Nghè. Đi qua cầu nhỏ hỏi quán tạp hóa.

La Dalat bán

Mới ở hãng đem ra. Hỏi 207/10 Trần quốc Toản Saigon.

Bán xe Vận tải cỡ 2T.50 hiệu Peugeot giá 300.000đ máy mới làm hỏi 321 Thái Thái Sg ĐT. 51404.

Bán Traction 11 Normal. còn tốt. Hỏi 434 Nguyễn Trãi Saigon.

Một cánh quạt Sanyo National Hitachi loại nhôm nhập cảng bằng 1000 cánh nhựa xài Vĩnh Viễn hiệu Daikico 1300 các Siêu Thị có chỉ dẫn cách thay cánh

HONDA N360 PU. EO.

Bán 620 ngàn, màu vàng. Chưa mui, xe nhà. Hỏi 49 Lê văn Duyệt Sg. ĐT.93219.

Jeep lùn Mỹ bán. Số 60 Lê đại Hành, bên hông phải bệnh viện Chợ Rẫy.

950.000đ Toyota thực dụng EH.7... toàn hảo — 320,000đ Traction 11L cóp nối, như mới. 8 Thái lập Thành Gia Định, giờ làm việc.

Bán 2 Peugeot 404-504 — 1 Ford Capri — 1 Renault Floride. 1 Triumph Herald — 1 Jeep Willys — 1 Mazda P.U. 1000 — 2 Toyota P.U. MK 2 — Mercedès 190. Hỏi Ô. Đệ 131 Nguyễn Huệ Saigon, ĐT: 20423 — 22531.

Tha thiết mua xe Mazda 1500 PL. đời El, EO. Đem gấp đến 1393 Huỳnh Quang Tiên (Gia Định).

Lảnh đăng bộ, sang tên

giấp tờ thay máy cho xe cộ, ghe tàu. Đ.T. 99860 Công Thương Xã 145 Đề Thám SG.

Cần mua xe hơi

trả tiền ngay xe Du Lịch và Pick-up. hiệu nào cũng được, do 527 Phan Thanh Giản Saigon.

Morris 1100 Xe tốt hoàn toàn, đẹp có Radio. Hỏi số 42 Triệu Đà Cholon.

Bán Peugeot 203 còn mới số 208 Trương minh Ký. Hỏi ông Bảy.

Jeep EH thật tốt, bán 450 ngàn. 132 Trương minh Giảng Saigon.

Toyota Corona 1500 du lịch đời ED6... bán. Hỏi 175 bis Phan đình Phùng Saigon (xin nhận chuông màu trắng)

Daihatsu P.U

mới nguyên chưa xử dụng. cabine mui sắt, cửa lá sách mica xếp, tiện chạy đò, bao sang tên và xin số bán gấp 145/38 Nguyễn thiện Thuật Bàn Cờ.

La Dalat đỏ màu, chưa rodage, mui nệm cửa theo ý người mua 762/1 Phan đình Phùng SG.

Dauphine Alfa Ronéo ED... tốt bán Hỏi 123B Ngô tùng Châu (Saigon)

Daihatsu EP thật tốt bán hỏi quán Liên Hoa Thầu bằng số 1 Nguyễn Huệ Saigon.

Bán 1 xe Simca vận tải nhẹ máy sơn đồng toàn hảo 18H Lý văn Phức Daokao.

Bán Dauphine và Daihatsu P.U. số EP. hoàn toàn tốt, tại 194. Bùi thị Xuân. Tân Sơn Nhất G.Đ. 41277.

Ford du lịch Anglia ED. gọn thanh lịch cam đoan 8 lít/100cs. Nệm đồng máy hoàn hảo dám mua liền. 920.000đ. Coi xe ngoài giờ làm việc. 296 Phạm hồng Thái Ông Tạ. Saigon.

Daihatsu EO 7... Cabine Origine. 222 Trần Quý Cáp Saigon.

Opel - Record kế đời EA máy, nệm, sơn đồng hoàn hảo 820.000đ. Hỏi anh Trọng cây xăng Caltex góc Võ Tánh Cách Mạng (kế Tổng Tham Mưu)

AUSTIN EA vận tải nhẹ, mui tôle. Thật tốt. 90 Hoàng Diệu Khánh Hội.

Bán Mazda 1500 Vận tải nhẹ lưu hành 2 năm 6 tháng gần 40 ngày cây số. Hỏi 6 Vai 372/2B Lê văn Duyệt Saigon.

SALON XUÂN QUANG

356 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện)

BÁN: 2CV EB—NCE — Hillman EB — Contessa EI — Thames NCE — Opel NBU — Peugeot NBD — Renault 4 EB — Daihatsu EO Nhận gởi đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, hoa hồng thật nhẹ.

2CV đời EA

Xe thật hoàn hảo, còn nguyên origine cần tiền bán. Hỏi 494 Lý Thái Tổ.

Honda Pick Up

Vận tải nhẹ, mui tôn. còn nguyên origine cần bán. Hỏi 494 Lý thái Tổ.

PEUGEOT 403 DU LỊCH

(đời 59) sơn đồng nệm mới. Cần bán gấp. 13 Trương công Định Sg. Tél 25 896.

Cortina de luxe ED 7 chín nút bán [illegible] Hỏi 349 Võ di Nguy Phú Nhuận

Taxi Renault 4 sơn đồng máy mới hoàn hảo chắc giá 580.000 Hỏi garage Vinh Thành Cầu xa lộ Phan thanh Giản.

Bán Hillman du lịch NBS số EL và Daihatsu El 9 ngàn lâu thực dụng chưa đóng thùng. Hẻm 125, vô nhà số 125/5 Lục Tỉnh CL (đầu hẻm có phong tên nước).

Bán 1 Mazda 1200 El, trắng Radio. Cassette. 1 Toyota Mark II 4 cửa EO. Radio. Cassette. Máy lạnh Famial, 6 Bis Lê Văn Duyệt SC.

La Dalat EP 8.

Xe hãng kéo về mới đi 15km. Cần tiền bán gấp. Hỏi 49 Lê văn Duyệt Saigon. ĐT 93219.

Taunus EE Fam.

Nguyên thủy 100 phần 100. Bán rất rẻ 930.000đ. Liên lạc 49 Lê văn Duyệt Saigon. ĐT 93219.

Vauxhall Super

Xe tuyệt đẹp. Màu trắng thay đồ mới tất cả. Bán. Hỏi 49 Lê văn Duyệt Saigon, ĐT 93219.

600 ngàn Jeep lùn, thùng và máy còn tốt, hoặc bù thêm tiền đổi lấy Jeep capot bầu thiệt tốt Hỏi 281 Trương Minh Ký Giadinh từ 17g đến 19g mỗi ngày.

Peugeot 203 tuyệt hảo bán rẻ. Hỏi 147A Võ Tánh Phú Nhuận.

Bán xe ID.19 đời mới, đèn dài kiểu mâu có máy lạnh radio, cassette giá phải chăng. Xem xe tại 343 Võ Tánh Sg từ 18-20g.

Toyota T.25, El.2... toàn hảo bán. Hỏi 178B Chi Lăng Phú Nhuận (ngoài giờ làm việc).

650 ngàn. Toyota Corona số X. 1967. tuyệt đẹp. Hỏi 54/14A Nguyễn bỉnh Khiêm ĐK.

Mazda 1500 El

Toyota đời EP...

Du Lịch mới 303 Võ di Nguy Phú Nhuận.

GARAGE PHÁT THỊNH

Điện Thoại 50.228. 15KB đường Antoine Phú Thọ Hòa Gia Định. — Nơi tập trung nhiều thợ chuyên môn tận tâm phục vụ quí khách, rộng rãi. Quí vị sẽ vừa lòng. Giá phải chăng. Máy, đồng, sơn, điện, mui nệm. Có đóng thùng xe đò và La Dalat. Nơi chỉ dẫn Hotel Tài 88-89-90 Nguyễn văn Thoại.

Honda N360 du lịch El 5 màu trắng nệm đỏ toàn hảo 238 Võ di Nguy Phú Nhuận

R.8.EO... Bán xe Renault 8, du lịch còn mới tinh, bảo đảm thật tốt, có Radio. Cassette hiệu Philips. Hỏi tại số 235 Bùi Hữu Nghĩa. Gia Định.

Zephyr NBU/EK có Radio đi xa bán gấp đồng sơn, nệm, máy mới lắm. 5 vỏ mới Hỏi 396 Phan đình Phùng Saigon

Contessa 1300 de luxe du lịch kính mát ED 6 Radio. 239 Võ di Nguy PN

Bán Vận tải Desoto PD.600 đời EG máy vỏ ruột toàn hảo. Cầm Renault đầu bạc đạn 18[illegible] do 134 Bùi thị Xuân Saigon.

NISSAN WAGON X...

Máy lạnh. Radio đời 69. 4 cửa hỏi 320 Thánh Thái Cho Lon.

Honda N 360

El.8 màu trắng đẹp lộng lẫy máy rất êm 31 Lê văn Duyệt Sg (ngã 6)

Sambar đời EH sơn đồng 80o/o. bán giá [illegible] xem tại 343 Trần quốc Toản Sg

Bán Jeep ca bo bầu máy [illegible] đồng toàn hảo giá rẻ [illegible] Nguyễn thiện Thuật Sg.

Toyota 800 EH.. thật tốt màu trắng, bán [illegible] Quán Liên Hoa thầu bằng số Nguyễn Huệ Saigon.

720 ngàn Volkswagen Microbus băng kiếu, máy, đồng, [illegible] nệm toàn hảo. Hỏi Anh Liêm [illegible] Nguyễn văn Thoại sân Cộng Hòa xe Sinh tố cô Huệ.

Etaphete hiệu Renault Microbus [illegible] 119 Nguyễn cư Trinh Sg.

Ngoại kiều dân sự cần mướn nhiều xe du lịch Pickup, Jeep, Microbus. Hỏi [illegible] Huyền số 10 Lê Lợi Sg. ĐT 2070[illegible]

Battery Charger

Máy sạt bình điện hiệu «Shauer» U.S.A. Charge được tất cả các loại bình xe hơi, Tivi và xe gắn máy. bán. 410 412 Hai bà Trưng Sg.

Cần mướn nhiều xe du lịch, vận tải nhẹ. Jeep Microbus. cho ngoại kiều. giá cao, sửa sóc cẩn thận. Xin liên lạc Ô. Phú Hai 335 Trần Quý Cáp Saigon, ĐT 90689.

Mazda 1000 delux EO, Radio, bán hay đổi xe (245 Trương minh Ký. Photo Th. Kim vô thăng 200m). Hỏi 203/10G.

Opel Rekord

du lịch máy tốt, sơn đẹp, đồng nệm toàn hảo. 495 Trần quốc Toản CL (qua khỏi Dương công Trừng).

TOYOTA

● Mới về kiếng trước, đủ loại xe

● Có nhiều lens đèn Origine mới về. Hỏi Kinh Đô Auto, 265bis Võ Tánh Saigon.

Mua 1 xe du lịch 360 tới 1200cc tốt. Hỏi 203/10G Cư Xá TMG (245 Trương m Ký. photo TH KIM vô thăng 200m)

Xe chở thuê vận tải hạng nhẹ chở thuê bằng chuyến, hàng ngày hoặc đi hành hương khỏi Đô Thành giá hạ. Hỏi Đại Hưng 493 Phan đình Phùng Bàn Cờ ĐT92897

MÁY TỦ LẠNH

Máy RayonX Scopemaster [illegible] và phụ tùng còn trong thùng. 496 Lý Thái Tổ Saigon.

Bán 1 TV Sanyo 16 inch như mới, đẹp 55.000đ. 101 Trần Hưng Đạo Sg.

Máy may bán 2 máy Singer còn nguyên trong thùng, dùng điện với 20 đường thêu [illegible] số, đơm nút áo v.v... với giá đặc biệt. hỏi 252 Gia Long Saigon.

Bán tủ lạnh Hitachi, mới nguyên thùng Sanyo, máy may [illegible] deluxe. 376 Trần Quý Cáp số 1 phía trái số 3/132

Dư dùng bán máy đan Silver Reed giản [illegible] mới nguyên 25 ngàn hỏi 155 Võ Tánh Saigon

Bán máy roné M.360 GESTETNER Hỏi 65 Trương minh Ký GiaĐịnh

580 000đ bán rẻ DKW F.11 [illegible] ruột máy và radio. Hỏi 592/122 Trần hoàng Quân Cholon

Fedder bán máy lạnh 13000 BTU 220V toàn hảo. Hỏi 259/114 Võ Tánh SG phòng trệt số 114 hỏi ông Quốc Thanh)

Kỹ Nghệ Lạnh

THANH - MỸ

Thamyco Refrigeration Service 2 Võ Tánh P.N ĐT 41283

Thiết trí, cung cấp, bảo trì sửa chữa các loại máy lạnh, tủ lạnh

- Công việc bảo đảm nhất

Bán Moteur 3 ngựa, điện 3 giây của Pháp. (20) 4 máy mài Touch use chạy điện mỗi cái (60) bán. 1 Surveilleur 10 Amp. của Pháp 1 Quạt lò rèn quay tay. 177 Hậu Giang Chợ lớn mới.

Máy xay lúa bán

Máy Ruston số 9, 4 cối, gằng 45 lố. Xin hỏi nhà máy hiệu Nam Thông ở tại chợ Đức Hòa Tỉnh Hậu Nghĩa.

Tủ lạnh nguyên thùng giao tận nhà Sanyo 150L 65.000) Deltex 200 (85.000) của Ý. Hỏi 55 Nguyễn h-Đức P.N.

Bán máy kem. Hiệu Taylor điện 3 giây làm kem hộp giá 300 000đ Tại 207/7 Tự Đức Saigon.

Bán 1 máy điều hòa không khí điện 220 Volt 50 Cycle. một ngựa rưỡi. Mới nguyên hỏi 257/6 đường Nguyễn văn Thoại.

Bán gấp 1 một tủ lạnh đầu hơi hiệu Norcold còn mới giá hạ. Hỏi số 3A Trần [illegible] Chiêu (TĐ) hoặc 36 Nguyễn văn Thoại tiệm [illegible] Thiên Phát)

Fedders và Westinghouse 1CV5 và 2CV mới, nhường 425/6 Phan Đ Phùng Saigon. Tél. 90.381.

Cần Sang Vì đi xa cần sang gấp 1 xe kem đang đông khách tại đầu chợ Thị Nghè. Hỏi quán thịt rừng Mai Nương 18 Huỳnh Mẫn Đạt Thị Nghè Gia Định.

Bán gấp máy Creme hiệu Sweden còn mới. Hỏi 78 Phan đình Phùng Dakao.

Việt Hùng Frigo

45 Trịnh minh Thế ĐT 90.400 Mua bán sửa chữa bảo trì máy lạnh, máy giặt Có xe lấy và giao hàng tận nhà.

Bán thật rẻ 1 máy làm kem cây và kỹ còn mới nguyên 5 mã lực, có đủ đồ phụ tùng. Hỏi 338/44D Thanh Thái Cholon.

Máy kéo «HERFORD»

của Đức quốc

Máy nắm 100 mã lực. Còn mới nguyên trong thùng, dư dùng Bán Hỏi 65 Võ Tánh Saigon

Hotpoint tủ lạnh 400L. 2 cửa. Bình máy gaz. Origine. bán rẻ 83 ngàn. 205/36 Nguyễn Thông nối dài Saigon (Cống Bà Xếp).

Kỹ nghệ lạnh Duong Quang

195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084 — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đủ điện v.v... Công việc bảo đảm nhanh chóng tín nhiệm lâu năm

Máy giặt Sanyo 3kg5 Hitachi 5kg5, tủ Sanyo 150L Hitachi 110L.. Sanyo 47L. tủ chưa kem 1 và 2 cửa, bán rẻ. Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận (sát hãng xe buýt vàng).

Hotpoint [illegible] lạnh 2 cửa 09L bán rẻ tại 8A Trần bình Trọng Cholon

Tủ lạnh Jet cycle 115l xả tự động máy may Singer mới bán 24/4 Triệu Đà CL

APECO Bán máy Photocopy hiệu Apeco. Xin hỏi Mỹ Lan, Thương xá TAX (135 Nguyễn Huệ Sg, lầu 1 căn 240

Bán máy điều hòa không khí điện 220 volts 50 cycles 13 000 BTU và 10.000 BTU mới nguyên Hỏi 134 Công Lý (góc Nguyễn Du và Công Lý Sg).

Máy kem bán 600 000đ bán gấp một máy cả thùng inox đang hoạt động sản xuất kem bột kem cây. Hỏi 32 Phạm phú Thứ quận 6.

Bán 1 máy pha cà phê bằng hơi nước Dung tích 10 lít. Toàn hảo, tiện dụng cho các phòng trà. Bán giá 75.000đ. Hỏi Ông Hoàng. Nhà May Hoàng Mỹ 110 Đề Thám Saigon.

SỬA MÁY CHỮ

Chuyên viên Ngoại quốc phụ trách, sửa các loại máy chữ, máy tính, thường và điện. Cam đoan sửa hoàn hảo như mới, giá hạ. Liên lạc Ô. Long. bằng Hợp Lợi 178 Pasteur Sg (góc Nguyễn Du). Đ.T. 90.183.

Sửa tại nhà quí vị máy lạnh tủ lạnh, máy giặt, bếp ga Bảo đảm vừa ý vừa rẻ hơn mọi nơi gọi **Đồng Tâm** 82-84 Trần quang Khải ĐT 23.417.

Máy giặt mua lại tất cả các loại máy giặt mới cũ, kể cả máy [illegible] Mỹ giá cao. Bán các loại máy giặt Sanyo National, Hitachi mới nguyên thùng các loại 5k 4k 3k5 giá hạ có thể đổi lấy máy cũ [illegible] Việt Hùng 4 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận ĐT 41.014

Máy làm cà rem và 1 máy đá cây [illegible] bán rẻ. Hỏi 223 đường Nước Lạc Cholon

Máy cày thiếu người trông coi [illegible] một máy cày mới hiệu M.M Mỹ quốc và dàn cày 7 chảo đã [illegible] Cả hai giá 900.000đ. Coi tại 12/45 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ hoặc Ô Trương [illegible] Bưu Điện [illegible]

Sửa Tại. Tư Gia

Kỹ Nghệ Lạnh Đông Phương

Máy giặt Bếp ga. Máy Lạnh [illegible] lạnh máy kem máy nước nóng hệ thống điện nước và cung cấp máy điều hòa đủ loại. Xin quý vị gọi số Đ.T. 23527 Văn phòng 99 Ng [illegible] Hùng Saigon. Xưởng 254 [illegible] Sơn Nhứt Gia định.

Tủ lạnh Deltex 195L Ital 93.000đ Neo F. máy 80L 40.000đ (tuyệt đẹp [illegible] rơi và National jetcycle. Hitachi Sanyo từ 50L đến 140L tất cả nguyên thùng bán đảm giá rẻ hơn các nơi. Mời đến 517/152 Nguyễn tri Phương Cholon.

Bán tủ lạnh Sanyo 125L [illegible] Hỏi 137/57 Bến Vân Đồn

Máy tính Facit

Mới nguyên trong thùng «Đức» quay tay 16 số Hỏi 188 Võ di Nguy PN ĐT 40467.

Máy lạnh Fedder và Westinghouse 1 đến 2,5 ngựa còn mới bán rẻ. 118 Trần quang Khải Sg.

SỬA BẾP GA, MÁY GIẶT

Hỏi ĐỒNG TÂM. 82 Trần Quang Khải. Đ.T. 23417.

Rẻ nhứt máy lạnh Coleman USA 1 [illegible] dư dùng bán gấp. 110.000đ. Hỏi 296 Phạm hồng Thái. Ô. Tạ SG.

Bán Freezer nằm Westinghouse 420 lít 1 máy làm kem YKSL Nhựt model Kcaw-4 Toàn hảo. Xin hỏi 86/1 Đồng Khánh Chợ lớn.

Trane 15CV 208-230V bloc origine. Tình trạng tốt. Bán giá 1.350.000đ. Địa chỉ 65 Hiền Vương Sg. ĐT 20.373.

Máy lạnh 220V Fedders 13 000, 18000 BTU [illegible] 19000. Hotpoint 3/4. 110V [illegible]

Tủ lạnh 1 Hotpoint 400L 1 Sub Zero [illegible] 600L. 3 ngăn đông lạnh. [illegible] cho nhà hàng, tất cả còn tốt. Hỏi 436/14 Võ di Nguy Phú Nhuận ngang [illegible] Kỳ Viên Tự.

Diễn Đàn

(Tiếp theo trang 2)

Các cựu chủ điền chắc chắn đã không giờ để tai đến dư luận xuyên tạc cho rằng chính phủ không có sẵn đủ tiền để bồi thường nhanh chóng và thỏa đáng, mà phải chờ có viện trợ Mỹ cung cấp nguồn tài chánh cần thiết đó; mà viện trợ Mỹ thì còn rất xa vời, khúc mắt.

Các cựu chủ điền chắc cũng không cần biết đến lời mỉa mai, khoác lác của các chính khách (chầu rìa) phao đồn là việc bồi thường việc truất hữu sẽ gây ra nạn «lạm phát phi mã» và theo sau là tình trạng rối rắm trong sinh hoạt bình thường của dân chúng như vật giá leo thang, thuế má chồng chất, thực phẩm khan hiếm (giả tạo) và gian thương đầu cơ trục lợi kinh khiếp hơn bao giờ hết trên xương máu của nông dân và điền chủ cũng như toàn thể dân chúng Việt Nam.

Mặt khác, các cựu chủ điền chắc hẳn đã tự nhận thấy cái hy sinh quyền lợi riêng tư của mình không thể nào đem so sánh với sự hy sinh xương trắng máu đào của chiến sĩ trên trận địa để bảo đảm tự do, thịnh vượng cho mọi người — trong đó có các cựu chủ điền và thân thuộc.

Các cựu chủ điền chắc chắn cũng không mơ ước rằng hy sinh của mình cần được công nhận như một « sự hy sinh đáng cho lịch sử và toàn dân ca ngợi ».

Một cách thiết thực và khiêm tốn, các cựu chủ điền chỉ ước ao được bồi thường mau lẹ và thỏa đáng theo luật pháp mà thôi.

Bồi thường mau lẹ đối với các cựu chủ điền giờ đây đã chịu thiệt gần hết cơ nghiệp đất đai và nguồn lợi điền thổ hàng năm có nghĩa là được lãnh tiền bồi thường liền sau khi thủ tục truất hữu căn bản đã làm xong. Nói cách khác, các cựu chủ điền mong muốn được lãnh số tiền bồi thường đợt đầu tiên bằng tiền mặt ngay sau khi họ khai trình giấy tờ để chính phủ truất hữu ruộng của họ một cách êm xuôi.

Họ không phải là vô lý khi ước muốn như vậy, vì tục ngữ ta có câu «Tiền trao cháo múc». Đằng này, họ đã múc cháo trước mà còn chưa được trao thì bảo sao họ không tỏ ra chút xíu hài lòng sao, dù là gắng gượng đi nữa.

Nói dí dỏm hơn, cơ quan điền địa chịu trách nhiệm trực tiếp công việc thực thi chính sách NCCR đừng bao giờ bắt buộc điền chủ có ruộng truất hữu cứ mãi mặc cảm là «hàng» của họ bị ế ẩm nên phải chịu cách bán lãnh hóa giao ngân và do đó, họ chỉ được bồi thường khi nào ruộng chính phủ truất hữu của họ đã cấp phát xong tất cả cho nông dân tá điền.

Thế nên, sớm hay muộn gì rồi cũng phải bồi thường. Vậy bồi thường thỏa đáng phải là bồi thường ngay lập tức. Đó mới là thượng sách trong việc thực thi luật 003/70 vậy.

IV.—Lại ngày nông dân Việt Nam

Ngày 26-4-1971 tới đây, chính phủ lại tổ chức «Ngày Nông Dân Việt Nam» để kỷ niệm đệ nhứt chu niên ngày này năm trước.

Như chúng tôi đã trình bày trên, chúng tôi ước ao được thấy ý muốn của Tổng Thống «mỗi năm cứ đến ngày 26-3, chúng ta lại cùng nhau đúc kết thành quả ngày Nông Dân Việt Nam» được các cơ quan chính phủ chính chắn, thận trọng thực hiện để trình bày trước quần chúng thành quả thực sự của một năm qua, trong quá trình thực thi quốc sách được liệt vào hàng trọng đại nhất.

Trong ngày ấy, các sáng kiến trẻ trung bạo dạn cần được khuyến khích để có thể bộc lộ mọi thành quả một cách trung thực. Thành quả của bất cứ kế hoạch, chương trình, chính sách nào cũng có thể tốt hay xấu. Trong hoàn cảnh kém an bình ở VN, thành quả thiếu hấp dẫn không phải là điều đáng trách. Vì vậy, việc trình bày thành quả đừng bao giờ cứ mãi là những hình thức « báo cáo màu hồng » rất tệ hại đã được áp dụng trong những chính thể mị dân, tôn thờ lãnh tụ. Trong những thể chế như vậy đã trải qua ở VN những công trình triển lãm, trưng bày, đúc kết thành quả..v.v.. chỉ toàn là những công tác nghề nghiệp của những thợ sơn, thợ vẽ tô điểm bằng màu sắc hoa mỹ những đồ biểu, những mô hình, những ảnh chụp các pha dàn cảnh đẹp như vẽ, những nông sản tốt bất ngờ hay chọn lựa trong muôn một... mà không nói lên được cái gì cả nếu không nói... sai sự thật.

Dưới những khía cạnh khác, khía cạnh kinh tế và quốc thể chẳng hạn, trong những buổi lễ trọng đại hay những tổ chức tưng bừng triển lãm có tính cách phô trương thành quả quốc gia, chúng ta không nên để cho những sản phẩm tối tân ngoại nhập tràn ngập, lấn áp và che phủ cả những mục tiêu chính yếu nhưng quá yếu kém của ta đi : dân chúng rất dễ bị hấp dẫn vào những «trò» vui mắt, hay những «của cải» những máy móc mà họ hằng mơ ước bấy lâu. Họ có thể đứng nhìn rỏ dãi những chiếc máy bơm, bình xịt lộng lẫy trưng bày ở khu nông cơ cụ..... ngoại quốc, mà không màng để mắt đến những đồ biểu chi chít những con số mà họ không hiểu «ất giáp» gì !

Thế nên, chúng tôi nghĩ rằng đem toàn nông cơ cụ nhập cảng tràn ngập «hội chợ» ngày Nông Dân Việt Nam để làm vui lòng đẹp mắt (hay che mắt cũng vậy) hay xoa dịu hiếu kỳ của dân chúng, là chưa đạt đến mục đích tối cao mà Tổng Thống mong ước trong toàn bộ chính sách NCCR của VNCH.

Kết Luận

Eric H. Jacoby viết : (e) «Một đạo luật cải cách điền địa đặt triển vọng quá cao đối với khả năng hành chánh sẽ làm trở ngại sự thực thi của chính nó» (Une loi de réforme agraire trop ambitieuse par rapport à la capacité administrative fait obstacle à sa propre mise en oeuvre).

Chúng ta còn nhiều ngày giờ trước mặt, và rất nhiều dịp, rất nhiều cơ hội để nhận xét xem ý nghĩ của Ông Jacoby có lượng giá được công cuộc cải cách ruộng đất ở VNCH hay không ?

Và chúng ta sẽ còn nhiều ngày Nông Dân Việt Nam từ năm 1971 này trở đi để nhận định xem Luật 003/70 ấn định chánh sách NCCR có đặt triển vọng quá cao không ? hay khả năng hành chánh của chúng ta có tương ứng luật đó hay không ?

Hoặc giả ý nghĩ của ông Jacoby không thích hợp với hoàn cảnh cải cách điền địa của VNCH ? vì luật 003/70 của chúng ta không những đặt triển vọng cao, mà khả năng hành chánh của chúng ta cũng rất tương xứng (?) nên chúng ta đã... (3 năm sau) thành công mỹ mãn (?) trong việc thực thi chính sách NCCR.

Nghị Sĩ TRẦN VĂN QUÁ Chủ Tịch Ủy Ban Canh Nông
Thượng Nghị Viện 20-3-71.

(c) Xin xem bài «cần có một nỗ lực chung trong năm Tân Hợi để hỗ trợ tăng gia sản xuất nông sản ».

(d) Xin xem bài «Làm thế nào để thống nhứt các tổ chức nông dân» đã thuyết trình trước Đại Hội Toàn Quốc Hiệp Hội Nông Dân ngày 31-7-70.

(e) Eric H. Jacoby—Modes d'Evaluation des Structures Agraires et des Programmes de Reforme Foncière. FAO no 69 trang 22.

Gia-Đình Nhật cần Villa

Cần thuê VILLAS 2-3-4 phòng ngủ, thuộc quận 1,3 Saigon. Chịu trả trước 6-12 tháng. Xin liên lạc Gấp tại:50, Cách mạng ĐT:40652

Lộc Đỉnh Ký

của KIM DUNG — người dịch : THƯƠNG LAN

(Tiếp theo)

Một chuyện bịa, thật hơn sự thật

Đêm đó, hắn ngủ đến canh ba, bỗng hắn giật mình, nghe có tiếng gõ nhẹ nhẹ nơi cửa sổ. Hắn ngồi dậy liền. Bên ngoài, có giọng nói rất nhỏ vọng vào :

— Vi ân công ! Tôi đây !

Vi Tiểu Bảo nhận ra chính là âm thinh của Ngô Lập Thân, vội bước đến cạnh cửa sổ, cũng thấp giọng, hỏi :

— Ngô nhị thúc đó phải không ?

Ngô Lập Thân đáp :

— Không dám ! Tôi đây .

Vi Tiểu Bảo nhẹ tay mở cánh cửa sổ, Ngô Lập Thân nhảy vào, ôm chầm lấy hắn, mừng rỡ phi thường. Y nhẹ giọng thốt :

— Ân công ! Ngày nào tôi cũng nhớ đến ân công ! Không ngờ còn có dịp gặp lại ân công !

Y quay người, đóng cánh cửa sổ lại, rồi kéo Tiểu Bảo đến ngồi trên lò sưởi, thốt :

— Tại đại hội nơi phủ Hà Gian, tôi có hỏi tin tức về ân công nơi các bằng hữu của quý hội, chẳng ai chịu nói cho tôi biết cả.

Vi Tiểu Bảo mỉm cười :

— Họ không có ý gì lạ đâu, mà cố tình chẳng chịu nói. Tại vì lúc tham dự Đại Hội Sát Quy, tôi thay hình đổi dạng, các anh em hôm ấy cũng chẳng nhận ra tôi.

Ngô Lập Thân hết tức, thốt :

— Thì ra là thế. Ngày nay đụng đầu với bọn Thát Đát, lại nhờ ân công giải vây, chớ nếu không thì tiểu vương gia của chúa tôi hẳn phải rơi vào tay bọn quan binh đó rồi. Tiểu vương gia tôi bảo tôi đến đây, bái tạ ân công tỏ lòng cảm kích đại đức của ân công.

Vi Tiểu Bảo đáp :

— Tất cả đều là hảo bằng hữu với nhau, hà tất phải nói những lời khách sáo. Này Ngô nhị thúc, ông cứ một ân công dài, hai ân công ngắn, tôi nghe sao khó chịu quá đi thôi. Nếu ông xem tôi là một bằng hữu, thì từ nay đừng gọi như vậy nữa đó nhé !

Ngô Lập Thân gật đầu :

— Được. Tôi không gọi như vậy nữa, nhưng tôi cũng xin hai tiếng nhị thúc luôn. Từ nay, chúng ta xưng hô với nhau là huynh đệ, tôi lớn tuổi hơn, làm huynh, gọi người anh em là đệ.

Vi Tiểu Bảo cười :

— Hay quá ! Thế thì cái gã sư điệt Lưu Nhất Chu đó, phải gọi tôi là sư thúc.

Ngô Lập Thân hơi bối rối, thốt :

— Hắn còn bực tức lắm, huynh đệ, chúng ta đừng lưu ý đến hắn làm gì. Bây giờ huynh đệ định đi đâu đây ?

Vi Tiểu Bảo đáp :

— Việc đó, nói ra thì dài dòng lắm, người anh em này cho nhị ca biết là hiện tại đang lo một việc tình duyên đây.

Ngô Lập Thân hân hoan :

— Mừng cho người anh em ! Nhưng chẳng biết người anh em chọn con cái nhà ai vậy !

Vừa hỏi, y vừa nghĩ :

— Hay là nàng Phương Di đó ?

Vi Tiểu Bảo thốt :

— Cái mụ của tôi, họ Trần, bất quá có một việc này, nhớ đến là tôi thẹn ghê đi.

Ngô Lập Thân hỏi :

— Sao đó ?

Vi Tiểu Bảo tiếp :

— Con mụ đó lại khoái một người khác, họ Trịnh, mà tiểu tử họ Trịnh thì nhân phẩm chẳng ra cái quái gì, hắn lại bám sát mụ vợ của tôi. Tuy nhiên, việc ấy cũng chẳng đáng nói, cái điều đáng nói là hắn lại báo cáo mật với bọn Thát Đát, cho nên mới có việc quan binh chặn đường làm khó dễ tiểu vương gia đó. Mọi việc do hắn mà sanh ra.

Ngô Lập Thân nổi giận :

— Tiểu tử đó tới số rồi. Song, hắn làm vậy để chi chớ ?

Vi Tiểu Bảo thốt :

— Nhị ca có biết tiểu tử đó là ai không ? Hắn là thứ công tử của Diên Bình Quận Vương tại Đài Loan, hắn nói Diên Bình Quận Vương thống lãnh đại quân, Mộc Vương Phủ các vị hại nợ hại xác rồi, không quyền không thế, có đáng kể gì ?

Ngô Lập Thân vỗ đùi kêu bép một tiếng, nổi giận lên :

— Mộc vương gia của chúng tôi là bậc khai quốc công thần của Đại Minh, thế trấn Vân Nam, đem mà so sánh sao được với họ Trịnh tại Đài Loan là kẻ mới được cất nhắc ?

Vi Tiểu Bảo chêm luôn :

— Hắn nói vậy đó. Hắn còn tiếp, các vị là người Vân Nam, vị nào một mặt cầu địa đầu, muốn giết Ngô Tam Quế thì phương tiện hơn bọn hắn tại Đài Loan gấp mấy lần. Hắn thương lượng với tôi, trước hết nên trừ diệt Mộc gia, tôi mắng hắn tơi bời, tôi nói với hắn, Thiên Địa Hội của chúng tôi có đánh cuộc với Mộc Vương Phủ, xem ai hạ Ngô Tam Quế trước. Là anh hùng hảo hán, dù thắng, dù thua, cũng phải quang minh, chánh đại chớ, có khi nào lại ám toán đối phương ? Tiểu tử đó không phục, nên sanh ra ngụy kế, cũng may bọn Thát Đát không nhận ra Tiểu vương gia, tôi dối gạt là chúng dẫn đường lầm người, nhờ vậy mà các vị thoát thân được.

Hắn bịa rất khéo, liền vo câu chuyện, như nền trời trong xanh, chẳng chút gợn nứt.

Ngô Lập Thân kêu lên liền miệng :

— Thì ra là thế ! Thì ra là thế ! Tổ mẹ nó, tiểu tử đó đích là chẳng phải con người !

Vi Tiểu Bảo tiếp :

— Nhị ca, tiểu tử đó phải được giáo huấn kỹ một phen, bất quá nể mặt Diên Bình Quận Vương, chúng ta không nên giết chết hắn, chỉ nên nện cho hắn một trận đòn. Nhị ca đánh sướng tay rồi, tôi sẽ ra mặt khuyên can, lại đánh luôn với nhị ca, nhị ca cố ý nhường tôi mấy chiêu, vờ bại, sau cùng chạy đi. Nhị ca chịu vậy không?

Ngô Lập Thân khẳng khái :

— Người anh em đã vì chúng tôi nhiều lần, sao tôi lại không chịu chớ ? An bày như vậy là được lắm, không mất hòa khí với họ Trịnh tại Đài Loan, tránh được phiền phức.

Vi Tiểu Bảo đáp :

— Nhị ca vờ là chẳng quen biết chi tôi còn hắn là cái gã mang thương tích nơi đầu nơi mặt, cùng đi chung với tôi một bọn đó.

Ngô Lập Thân gật đầu :

— Được rồi, Người anh em hãy bảo trọng, nhị ca đi đây !

Y dừng lâu có ý quyến luyến, cầm tay Vi Tiểu Bảo, thốt :

— Người anh em ạ, trong thiên hạ, chẳng thiếu gì hảo cô nương, nếu cái vị phu nhân đó không chung tình, người anh em đừng để tâm làm gì.

Vi Tiểu Bảo thở dài không đáp.

Ngô Lập Thân mở cánh cửa sổ, nhảy ra ngoài.

Hôm sau, Vi Tiểu Bảo theo Cửu Nạn và A Kha ra khỏi thành, ngược về phương Bắc.

Trịnh Khắc Sảng cũng dẫn gia nhân hiệp đoàn đi chung.

Cửu Nạn hỏi :

— Trịnh công tử muốn đi đâu ?

Trịnh Khắc Sảng đáp :

— Tôi muốn trở về Đài Loan, đưa sư thái đi một đỗi đường tôi sẽ chia tay.

Họ đi được vài mươi dặm đường, bỗng có tiếng vó ngựa nện dập dồn, một đoàn người từ phía sau đuổi tới.

(Xem tiếp trang 12)

Luật Giang Hồ

Mất 4 cuốn phim màu Tôn giáo :
(2) THE CRUCIFIXION
(2) HE IS RISEN

Xin liên lạc với Ông THANH ĐT 41.060 để điều đình giá chuộc. Cam đoan giữ đúng theo luật.

Địa chỉ : Hội Truyền Giáo Báp Tít 129 Chi Lăng Gia Định.

HÃY UỐNG
ĐỪNG QUÊN KHI
ĐAU LƯNG, ĐAU GÂN, ĐAU XƯƠNG ĐAU MÌNH, NHỨC MỎI TAY CHÂN RUN
THẢO NAM SƠN
THỨ THUỐC CHẾ VỀ BỆNH PHONG TÊ THẤP CÓ TIẾNG LÂU NAY
K.N SỐ 26QĐ/VT 7.6.62

1.— Cần mua một máy đánh sơn cho nhiền với giá cao.

2.— Cần thuê dài hạn 1 miếng đất diện tích 200m2 đến 300m2 thuộc vùng Gò Vấp để làm kỹ nghệ. Xin liên lạc với 19, Phú Kiệt lầu 1 (hỏi Ô Vũ-Anh).

★ Ấm Cúng — Thanh Lịch
★ Phục Vụ Ân Cần
★ Món Ăn Chọn Lọc Từ Mọi
Nẻo Đường VIỆT NAM

NHÀ HÀNG VIỆT-NAM

62 Mạc Đĩnh Chi
168 Tự Đức
SAIGON

CẦN NGƯỜI

Cần Nhiều thợ hớt tóc chuyên môn rành nghề nghiệp, hỏi phòng hớt tóc Phương Nam số 119 Trương-tấn-Bửu (PN).

Cần thợ làm nữ trang vàng y vàng tây. Hỏi 72 Nguyễn Thông Saigon.

Cần 1 chị bếp khéo, 1 chị bồi phòng giặt ủi, 1 chị nuôi bà cụ, lương 5.000đ trở lên. Hỏi 29 Đồn Đất Saigon trước nhà thương Grall.

Đánh máy Cần 1 người đánh máy tiếng Việt rành nghề Tập sự miễn lại. Hỏi Ronéo Minh Nhựt 324 Lý Thái Tổ Saigon

Cần 1 số Sinh Viên làm việc buổi tối. Hỏi Quán Hoàng Điệp 191 Nguyễn văn Học G.Đ.

Cần gấp nhiều cô làm massage đi Phước Tuy. lương hậu và có chia, bao ăn ở. hỏi Villa 42 cư xá Tự Do đường Phạm Hồng Thái, giữa ngã ba Ông Tạ và ngã tư Bảy Hiền.

G.S Mỹ cần cộng tác với GS Việt đứng tuổi, kinh nghiệm, để mở lớp Anh văn tối. hỏi ô Long 833E Trần Hưng Đạo Sg. ngoài giờ làm việc.

Ảnh Viện Thanh Xuân cần 1 thợ chụp sửa Film và 1 thợ rọi hình, lương hậu. không lành nghề miễn tiếp 2 quốc lộ 1 ngã tư Bảy Hiền.

Cần người giúp việc nhà biết nấu ăn giỏi, lương hậu. hỏi tại 321 Thành Thái Saigon.

Cần thơ ký
Cần gấp 2 nữ thơ ký từ 22 tuổi tới 26, đi thâu tiền và đi đăng báo lương 15.000đ 1 tháng : phải thế chưn 100.000đ có phương tiện xê dịch không có miễn nhận. Hỏi Hiệp Hưng Địa ốc 282 Cống Quỳnh Sg

Cần 1 tài xế xe nhà, có kinh nghiệm, đứng tuổi lương bổng hậu. kém khả năng miễn đến. Hỏi 227A Trần Xuân Soạn Tân Qui Đông Nhà Bè.

Cần 1 chị giúp việc nhà, không giỏi miễn đến. Hỏi 35 Trần Quang Khải DaKao.

Cần thư ký giám thị. hỏi trường NLS Quang Định 64 đường Lê Quang Định Gia định.

Cần nhiều cô chạy bàn, giặt ủi phụ bếp cho nhà hàng Đại Hàn, lương hậu. Hỏi mỗi ngày từ 9g—11g tại Korea House số 1147. Trần Hưng Đạo—Saigon

Cần thợ điện nhà có kinh nghiệm. hỏi 245A Trương Minh Ký Gia Định.

Photo Hùng's
268 Võ Tánh nối dài
Tân Sơn Nhất Gia định.
— Cần một thợ sửa film gấp.
— Cần bán gấp một máy ảnh hiệu Graphex.
— Cần mua 1 số máy ảnh hư và cũ.
— Và nhận sửa máy ảnh, máy chiếu film và máy quay film.

Cần tuyển gấp, những nữ vũ sinh (trẻ đẹp cao 1m55) yêu nghệ thuật về ngành vũ, liên lạc 192-194 Lê Văn Duyệt (lầu 2) Sg.

Cần nhiều thợ may và ráp đồ đầm rành nghề lương cao. Hỏi 227 Pasteur Saigon.

Cần gấp tài xế xe du lịch Huê Kỳ hợp lệ tình trạng quân dịch. Hỏi 35B Phan Đình Phùng Saigon.

Cần 1 chị bồi, lương tháng rất hậu. hỏi 672 Phan Thanh Giản SG.

Cần gấp 4 em học việc lương hậu. tuổi 15-16. Hỏi tại Vạn Thành 160B Hiền Vương Tân Định. phải có người giám hộ.

Cần 1 thu ngân viên, trẻ đẹp Quán Mây 4 Phương Trời 255 Nguyễn Thiện Thuật

Cần tài xế kinh nghiệm, lương hậu. lái xe nhà, 1 người giúp việc nhà. hỏi 256-258 Phan Đình Phùng góc Bà Huyện Thanh Quan, từ 8g tới 10g buổi sáng.

Tắm hơi cần 4 cô làm massage. 1 thu ngân trẻ đẹp biết trưng diện và tiếng Anh chút đỉnh, cơm chủ lợi nhiều. Hỏi 63 Võ Tánh trước cổng Phi Long.

Cần tuyển dụng
hai dược sĩ làm việc tại phòng thí nghiệm viện bào chế dược phẩm, xin gởi đơn kèm theo chứng chỉ khả năng, về hộp thư số 174 Saigon.

2 CÔ THỢ MAY CẦN TÌM
chỗ cho nhận ráp đồ chợ mang về nhà may, có địa chỉ chắc chắn, may cẩn thận và giữ mối lâu dài. xin biên thư hay đến gặp cô Vân. số 10 Nguyễn Bỉnh Khiêm (nối dài) Saigon.

Cần người vú em
cần 1 người rành việc nuôi em bé 10 tháng bằng sữa bò, không rành miễn đến, hỏi 107 đường Pasteur Saigon.

Cần tài xế lái xe Fiat 125, tuổi từ 45 tới 50, đầy đủ sức khoẻ, ăn ở luôn tại nhà chủ, lương hậu. Hỏi tại 25C/10 Ngô tùng Châu Gia định. mỗi sáng từ 8 giờ đến 9 giờ.

Cần thợ uốn tóc và thợ móng tay lành nghề. nếu nhận thấy kém miễn đến. Viện uốn tóc Tiến Nga 126 Hoàng Diệu Khánh Hội.

Cần 2 thợ hớt tóc lành nghề, hỏi 74 Tôn Thất Đạm Sg.

Cần gái massage trẻ đẹp biết chút ít Anh văn. Hỏi 413-450 Phan Thanh Giản.

Cần người làm từ 30-40 tuổi, lương tháng 5.000đ. Hỏi 82 Lê văn Duyệt Saigon. từ 3 giờ chiều.

Cần 1 cô bán thuốc tây rành nghề tập sự miễn. Hỏi số B 36 Nguyễn Thân Hiến kho 11 Khánh Hội Saigon.

Cần người
— Một nữ kỹ sư Sức Khoẻ — Một nữ kỹ sư Công Thôn — Một giám thị hợp lệ tình trạng quân dịch xin liên lạc tại trường Nhân Văn số 5 đường nhà thờ Chí Hòa GĐ. Điện Thoại 40.290

Cần dùng 5 người giúp việc nhà, 1 tài xế, 2 thư ký Anh Pháp. 145 Đề Thám Saigon.

Cần 1 chị làm việc nhà 3000đ 1 em 14-15, 2000đ, 219 Tự Đức Saigon.

Thợ móng tay
Cần thợ móng tay giỏi, Régina. 40E Ngô đức Kế, lầu 1, phòng 106 Saigon.

Hãng phim Cần huấn tuyển tài tử trong các Thành phần Chiêu đãi, Vũ nữ Ca Sĩ Sinh Viên Góa phụ và Học Sinh. Hỏi thể lệ tại 16A Ngô đức Kế buổi sáng.

Cần gấp 2 em gái bán xăng và một người thợ sửa xe, biết qua máy xe hơi càng tốt. Hỏi trạm xăng Shell 169 Hai bà Trưng

Cần nhiều thợ may đồ đầm, áo dài lương hậu, không rành nghề miễn tiếp. Hỏi Nhà may Loan 519 Phan đình Phùng Saigon

Địa điểm rất tốt sẵn tiệm may cần người hợp tác hoặc cho mướn, thương lượng số 321 (cũ) 415 (mới) Trương minh Ký Lăng Cha Cả Gia Định

CỬ NHÂN LUẬT KHOA
cần sự hợp tác của thiếu nữ người Nam có bằng cử nhân Luật Khoa. Nếu muốn, có thể giới thiệu để tập sự tại một văn phòng Luật Sư. Biên thư cho cô Mỹ Ngọc Hộp thơ 1466 Saigon

Cần gấp người bán thuốc tây rành miễn tập sự. Nhà thuốc Tây Cẩm Hồng 61/4 Xa Lộ (qua cầu Phan thanh Giản phía tay mặt)

Cần gấp 2 người thợ (Bắc) (có biệt tài hớt tóc đẹp cạo êm) để cho mướn hoặc làm chia tiệm đông khách. Hỏi phòng hớt tóc Hoàng phương Ta 26/8 đường Nguyễn Cảnh Chân (Saigon)

Cần thợ chánh uốn tóc, khỏi tuổi quân dịch. Hỏi 467 Nguyễn Tri Phương Chợ Lớn.

Cần thợ hàn điện và gió đá, thợ máy lạnh và điều hòa không khí, phải giỏi và nhiều kinh nghiệm. Hỏi hãng ARTDOM DEV. RCOP. 73 Nguyễn bỉnh Khiêm. Sg từ 7g chiều mỗi ngày.

Nữ kế toán đã làm 20 trong các hãng buôn và nhập cảng biết Anh, Pháp văn, đánh máy, tìm việc làm bà Lai 83 Cành Lý Saigon

Cần nữ lao công
Cần gấp chị Quảng Ngãi giúp việc nhà, không nấu ăn, không giặt đồ tuổi từ 32 tới 40, bới tóc, lương 5.000 Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Saigon

Đêm màu xanh
mời 10 cô bán hàng trẻ đẹp hoạt bát lương 5000đ (ưu tiên cho hippy choai choai) hỏi ông Trung 281/26 Nguyễn Văn Thoại.

Cần chị bếp giỏi nấu đồ Việt lương hậu và bé gái 15-17 tuổi giúp việc nhà. lương 3.000. đg Hỏi số 193-H Công Lý Saigon

Wanted qualified experienced Trans/interpreters, working in Saigon; send CurriculumVitae and picture to Po B. 2390 Saigon; starting salary: 30,000đ VN.

Cần 2 cô trẻ đẹp lịch thiệp, nói lưu loát tiếng Mỹ, am hiểu v/v thầu giặt ủi và giặt shop, đã có phiếu ĐT an ninh, để giữ chức vụ phụ tá quản lý tại c/c Biên Hòa và Qui Nhơn. 2 cô thơ ký thâu ngân cũng điều kiện như trên. Hỏi 23 Phan Chu Trinh Gia-Định (Buổi Sáng)

Cần lao công hợp lệ tình trạng quân dịch, trạm xăng Shell sau bưu điện 90 Hai Bà Trưng Sg.

Cần 1 chị bếp giỏi, lương hậu. hỏi 31 Nguyễn tri Phương Chợ Lớn.

Cần gấp 1 thợ chánh và 1 thợ phụ nấu phở rành nghề, hỏi phở DaKao 219 Đinh Tiên Hoàng DaKao Saigon.

Cần 1 người thợ lạnh, có kinh nghiệm và biết vá bloc compressor. Không rành nghề xin miễn đến, phải hợp lệ tình trạng quân dịch, Hỏi số 63, Nguyễn Trãi Chợ Lớn

Cần 2 cô thâu ngân và 2 cô làm phụ tay, cần trẻ đẹp và biết ăn nói, lương trả cao. Hỏi 105 Bùi Hữu Nghĩa Chợ Lớn

Cần gấp 4 cô thợ may quần tây áo kiểu ở xa, bao ăn ở. 499 Gia Phú cầu Bót CL.

Cần 1 cô dở hương thôn. Hỏi 283/287 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận, sau lưng nhà thờ, từ 10g đến 12g.

Nhà nhập cảng cần liên lạc các nhà nhập cảng để mua máy cày, máy đuôi tôm, máy điện, xin hỏi 123 Bà Huyện Thanh Quan, ĐT.: 99.833.

Cần 1 bà hay cô đến nhà dạy Anh văn thực hành, 1 tuần 3 buổi, xin liên lạc 269/7 Võ Tánh Saigon. vào buổi sáng từ 8g đến 10g.

LINH TINH

Dịp may Giá rẻ quảng cáo Cút giống ngoại quốc chọn lọc. Chỉ dẫn nuôi và ấp. Cung cấp thường xuyên cút thịt để ăn cho quán nhậu, câu lạc bộ. Mới về từ Mỹ Thermostat, nhiệt, ẩm kế bán vốn. Tại 204 Minh Mạng Phú Nhuận (Sau trường Quốc Anh)

900đ một cặp cút tơ bắt đầu đẻ, giống tốt, trứng to 528/8 Phan thanh Giản

Gà bán Pilch Mỹ, Nhật, goto về hằng tuần thứ 3-5-7. Hỏi 417 Trần Quý Cáp Saigon.

Bán gà con ngoại quốc đủ loại. Gà giống 1 tuần, 2 tuần, 3 tuần. Hỏi 385/15 Phan đình Phùng SG.

Gà giống đủ mọi lứa: từ mới nở đến sắp đẻ, gà thịt 400đ 1ký, hột gà so 20đ chỉ dẫn cách nuôi lợi nhiều 40/2 Nguyễn Biểu, ChợQuán, ChợLớn.

Gà con ngoại quốc đủ loại gà giống một tuần hai tuần ba tuần Hỏi 385/15 Phan Đ Phùng Saigon

Cút rẻ nhất nước
trứng ấp giống ngoại quốc 50đ/1tr trứng ăn 750đ/100tr 500đ/1 cặp cút tơ mua 10 cặp biếu 5 con cút thịt ăn thử. Hỏi 182 hẻm cạnh Viện Ung Thư đường Nguyễn văn Học Gia-Định

Cút đại hạ giá giống tốt, mau lớn đẻ sai bán rẻ đủ cỡ lớn nhỏ 3 ngày 50đ 10 ngày 80đ trứng ăn 10đ ấp 20đ bảo đảm rọi không trống đổi tại bản thường xuyên mua sỉ giá đặc biệt 258/4B PétrusKý Chợ lớn — 191 Trần bình Trọng Chợlớn — 120 Trần bình Trọng Chợlớn

Gà con Goto thịt 603 có bán thường xuyên bảo đảm không pha trộn, mời lại 45/2 Hoàng Diệu Khánh Hội quận 4 và có bán thuốc cây gà mau mập

Bán gà con ngoại quốc nhập cảng đủ loại tại 69/1 đường Dương Công Trừng Phú Thọ đi hết đường cư xá Lữ Gia quẹo trái

Gà con giống đẻ đủ cỡ, lại 47 Võ Tánh Sài Gòn

Trại cút. 203 Trương minh Ký GĐ. Bán cút đủ cỡ.

Cút ngoại quốc Mỹ — Pháp trắng, đen, vàng, vá. Trứng ấp, trứng ăn. Bán đại hạ giá tại địa chỉ : 305E/85 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

Bán Thermostat, máy ấp tự động, cút trắng, đen, vàng. Pharaoh Tuxedo Hoa Kỳ, 351/64 Trương minh Giảng Sg.

Cút trứng ăn, trứng ấp, cút con cút đẻ giống Pharaoh, Nhựt, Hồng Kông số lượng lớn giá đặc biệt hỏi 94 Sương Nguyệt Ánh Saigòn.

Cút Mỹ Nhật từ 50 đến 500đ 165 Phan đình Phùng SG

Rẻ vì chỉ 1.500đ Thermostat Turn-X 40 watts chế được 1 máy ấp 500 trứng 184/44 Yên Đỗ

Bán cút giống
cút đang đẻ và trứng có cỗ giá rẻ nhất Saigon Hỏi 141 Trần Quý Cáp Saigon

Bán trứng ăn
Bảo đảm trứng cút tươi mỗi ngày trên 1000 trứng. Lại tiệm Hồng 96, Nguyễn văn Thoại GĐ (Đi từ Ngã tư Bảy Hiền về hướng trường đua độ 400 thước phía tay mặt).

Cút ! Gà !
Cút giống ngoại quốc đủ cỡ, chuồng cút đẻ và nhiều thứ chuồng khác Nhật bổn, bán sỉ và lẻ. Gà con đủ loại. Thực phẩm gà cút, thuốc LEOLITE JAPAN. Mời lại TRUNG TÂM số 255B Nguyễn Biểu Chợlon (gần trường Bác Ái).

Cút bán 100 cặp cút đẻ cút con đủ cỡ giá rẻ hơn mọi nơi. xin hỏi số 1603 khu TânLập ấp Tây 3 PN đi vào hẻm 5 Trương Minh Ký, thẳng bên phải đường rầy đến dậu râm bụt rẽ vào hẻm độ 150 thước.

Cút gà lôi, vịt xiêm, vịt Sadre, Ngỗng, gà Tre Ô Thái Lan bán sỉ và lẻ. Hỏi ông Thành 27 đường Rạch Miễu Tân Định (theo lối 53/1 Trần khánh Dư) hoặc ông Minh 82 Lê Lai Saigon chỉ dẫn

Thermostat
coi chừng mua phải thứ giả ! hãy đến 380/4A Công Lý Sg. và 16 Phước Hải Nha Trang. bảo đảm 100o/o Mỹ. bán lỗ vốn Turn X 1.900đ, 300w 3.900đ, nhiệt kế 500đ ẩm kế 1.900đ. mua nhiều giá rẻ hơn.

Gà con nhập cảng (Brownick, Goto NewHamshire Pilch, Cod...) gà 1 ngày. Bán 149 Nguyễn văn Sâm, Saigon. Bán cám Vinafeco và thuốc gia súc.

Bán cút mái 6: 300đ. Mua nhiều tặng chuồng. Cút thịt 6t 100đ trứng 7đ. cung cấp tận nơi cho nhà hàng tiệm ăn. Hỏi lave Hồng Thái 275 Phạm hồng Thái GĐ. ĐT 41064

1545 F Lê văn Duyệt Gia Định
(trước Ty Thuế)
Bán Cút con 50đ Cút đẻ 400đ.

Hột gà lộn
11 ngày. Mỗi tuần có 2 kỳ, thứ 3 và 7, Hỏi 233 Trần Quang Khải (Gần H.B.T.). ĐT 40.415.

Cút giống đủ cỡ từ mới nở đến 6 tuần Hỏi 154 Nguyễn Duy Dương (Cây Điệp, Ngã Sáu CL)

Dọn nhà đi hành hương có xe Toyota Mark II P.U chở thuê Hỏi 391/31C Trần quốc Toản ChoLon

Cần mua hột gà có cỡ, hộp giấy đựng gà con hộp giấy đựng hột gà và dụng cụ chăn nuôi. hỏi tại 40/2 Nguyễn Biểu, Chợ quán, Chợ lớn.

Mạt chược (arJonc) 170 quân cờ lớn, dư dùng, bán tại 40/2 Nguyễn Biểu ChợQuán, ChợLớn

Bán lỗ
— 2 tủ kiếng để tivi
— 2 tủ bàn đồ điện
— 2 tủ ly bằng cẩm lai
— 2 tủ áo thau lau
— 250 dĩa tân cổ nhạc
Hỏi 177 đại lộ Hậu Giang (CL)

Violon bán 1 violon 4/4 copie Stradivarius của Pháp và 1 violon 3/4 Suzuki Nhật. Hỏi 64/20 Lê quang Định G.Đ.

Mách Giúp
Ai bị tê bại, phong thấp, nhức mỏi (nhứt là khi trở trời thường hay cảm vặt, mỏi gân cổ và vai, đau các khớp xương và bắp thịt, hoặc bàn tay nhiều mồ hôi), dù kinh niên, muốn được trị khỏi ngay bằng thuốc gia truyền rất thần hiệu, hãy hỏi nhà buôn THANH THẢO, số 266 Lê Quang Định, (Xóm Gà) Gia Định, Hoặc điện thoại 41323 nhờ chỉ dùm.

Vùng Phú Nhuận
Tiệm đồng hồ duy nhất có máy radar thử nhanh chậm. Nơi bán và sửa chữa các loại đồng hồ danh tiếng thợ sửa chuyên môn, Xin mang tới Tiệm.
XUYẾN KÝ WATCH
238 Võ di Nguy P.N.
Chủ nhân Kính Mời

Mì ăn chay bán sỉ mì căn non và chéo, cần đại lý các tỉnh, hoa hồng nhiều. liên lạc 301 Minh Phụng Saigon. buổi sáng.

Gió đá. Nhường lại 1 cặp. Hỏi 42 Nguyễn Văn Lạc, Thị Nghè.

Piano moutrie shanghai thiệt tốt bán gấp Hỏi 86 Bùi Viện Saigon

Cơm tháng mỗi phần 6000đ sáng 3 món chiều 3 món chưa nhật có món ăn đặc biệt nhận đưa tận nhà. Hỏi 150/34 Yên Đỗ.

Dẹp tiệm cần sang gấp lave nước ngọt nước đá. Hỏi 417 Trần Quý Cáp Saigon.

Công Tâm đóng xe sinh tố và các loại xe hàng rong. Billard. 14 B đường Pétrus Ký ngang bến xe Gò Công.

GIẤY SỐNG CHUNG
Hôn Thú — Thông hành xuất ngoại bảo đảm 100o/o mau lẹ. Giá hạ liên lạc ! United Services Agency 178 Pasteur, SG. ĐT. 90183 (góc đường Nguyễn Du).

Trại Bảo Kuyên
Bán cút, trứng đủ lứa, đủ loại : — English White — Lotus — British range — Tuxido — Manduirian golden — Pharaoh. Cam đoan giá rẻ hơn mọi nơi, chỉ dẫn tường tận. Đặc biệt bán cút mập ăn thịt gần chợ Tân Định. Hỏi 371/16 Hai bà Trưng.

Trống Bán 1 bộ trống kích động nhạc với charleston và 2 cymbai Zildtian. Hỏi 36/1 Lam Sơn (đường vào hồ tắm Chi Lăng) từ 18g 30.

Cơm gia đình
Đưa tận nhà, nấu ngon, ngày 6 món tùy gia đình có 3 hạng 12.600đ — 16.500đ. và 22.500đ. Hỏi Cô Lành 494 Trương minh Giảng Sg.

Bóng bàn Bi Da có sẵn giá liên 194/151 Trần quý Cáp Saigon.

Dọn nhà ? Giai Công thương xá 145 Đề Thám ĐT 99860.

Hôn Thú và Xuất Ngoại
Chắc ăn nhất Sài Gòn, không xong trả lại tiền. Hỏi Ông Hồng 145 Đề Thám Sài Gòn. ĐT .99.860.

MANEQUIN mới về 2 Manequins Nhật Bổn. Tuyệt đẹp, giá hạ. Hỏi 50 Cư Xá Tự Do khu Biệt Lập.

Hôn Thú và Xuất Ngoại
Chắc ăn nhất SaiGon, không xong trả lại tiền. Hỏi Ông Hồng 145 Đề Thám SaiGòn ĐT 99.860.

Thanh Xuân
54-56 Tôn Thất Thiệp Saigon
Bán suốt ngày và đêm. 09 giờ đêm Đặc biệt Hủ Tiếu Mỹ Tho có trứng cút vì vịt tiềm, và các món ăn khác. Kính mời quí khách bốn phương đến thưởng thức Hương vị độ 1 Thủ Đô.

Rẻ Nhất Thủ Đô
còn một ít Thermostat Mỹ bán giá vốn. Hỏi 20/9 Huỳnh Quang Tiên Saigon.

Một dịp may Vì đi xa cần sang lại 6.000 quyển truyện để cho thuê. Hỏi 610 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận GĐ.

Bếp ga lớn
Hết gaz dùng điện được, tiện dụng cho nhà hàng và gia đình đông : 4 bếp dầu Có lò quay thịt, tủ đựng đồ gia vị. Hỏi 188 Võ di Nguy Phú Nhuận ĐT 40.467.

MUỐN HOÁN CHUYỂN
Về gần hoặc tại tỉnh Kiến Hòa, g.v T.H hạng tư đang dạy tại trường Chợ Quán Saigon. Viết cô Hoa 242 Lý thái Tổ Sg.

KHÔNG MÊ TÍN DỊ ĐOAN !
Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do Cô Hai coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

Thêu tay từng áo dài, áo ngắn, khăn bàn lớn, nhỏ, thêu sẵn. Rẻ, kỹ, đẹp vì ít sở hụi Hoàng Mai 20 Đinh tiên Hoàng 20 Dakao Saigon

Organ Yamaha mới kiểu YC 20 và ACE Tone TOP 9 bán rẻ 408 Nguyễn Hoàng Chợ Lớn.

Bán 1 tủ đựng tiền của Pháp hiệu con ngựa và 3 tủ cây có kiếng. Hỏi 751 Nguyễn Trãi Chợ Lớn từ 14g đến 18 giờ

Giáo Sư Tiếng
Xem Tử vi. Chỉ tay Triết tự quẻ việc cầu Quan lộc, Tình duyên, Thương mãi, chuyện bại thành thắng 122 Nguyễn Hoàng Saigon.

Bán bàn ghế xưa Bành tượng bàn ăn mặt đá cẩn ốc, Vaa Italie Chưng qui chạm rồng quý duy nhứt hỏi 86 Bùi Viện Sgn.

BÓI BÀI
Xem chỉ tay KIM - THANH
556 Phan thanh Giản.

Piano Yamaha nguyên thùng (hàng mới) kiểu S5D giá hạ 408 Nguyễn Hoàng Chợ lớn.

Chuyên in nhãn hiệu nhiều màu nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi CL

VĂN PHÒNG DỊCH VỤ CÔNG LÝ
333 Công Lý Saigon ĐT : 20683 Hôn thú Việt Mỹ, hôn thú Việt Phi, hôn thú Việt Hàn (làm xong trong 5 ngày) giấy sống chung, khế ước con nuôi, nhìn nhận con. Mọi thủ tục xuất ngoại theo chồng, xuất ngoại kết hôn (kèm bố cáo hôn thú). Phiên dịch và soạn thảo các thứ văn kiện Việt ngữ ra Anh, Pháp ngữ và ngược lại, v.v...Công việc cẩn mật, tận tình, mau chóng.

Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Riêng về phần Mỹ thì, cũng như có lần Chính Luận đã nhận định về chính sách Nixon : «lấy Nga trị Tàu, lấy Tàu trị Nga động tạo lấy cái thế buộc cả hai bên phải chạy đua trong việc trả giá».

Nhưng đó là việc thiên hạ. Việc thiên hạ sẽ ảnh hưởng như thế nào tới việc «nhà này». Cứ như thái độ của các nhà lãnh đạo VNCH thì dường như chẳng có chuyện gì quan trọng cả «. Thế nhưng sự thực có như vậy không. Một khi Trung Cộng muốn đi mau, Mỹ chả lẽ lại dùng dằng và giữa một thị trường 700 triệu khách hàng với thị trường vài chục triệu miệng ăn, sự lựa chọn sao lại có thể khó được. Hơn nữa, dù thế chân vạc đã rõ và trong thế ấy Nga Tàu có nghịch nhau đi nữa nhưng tất nhiên Nga không thể nhất định đi ngược lại giải pháp giàn xếp tức giải pháp Nga đã cổ võ từ lâu, nay Trung Cộng đã phải mon men lại đó và mới đây trong dịp gặp Lê Duẩn, Brejnev cũng lại vừa nhắc lại «đòi Mỹ phải thương thuyết với CSVN».

Vậy thì phong trào phản chiến ở Mỹ dự liệu sẽ khởi sự vào 24-4 và có thể kéo dài tới vài tuần, nếu về hình thức có bêu riếu ô. Nixon như một thứ chủ chiến khát máu vì chưa chịu rút hết khỏi Việt Nam nhưng, mặt khác tạo trớn mạnh mẽ để chính sách của ô. Nixon « cởi mở với Trung Cộng — thân hữu với Nga Xô» có thêm đà để băng băng lướt tới.

CHÍNH LUẬN

9 TIẾP THEO TRANG 1

(AP) : Tổng Thống Hoa Kỳ Richard Nixon đã cương quyết làm ngơ trước lập trường chống đối mạnh mẽ của Bộ ngoại giao để ban bố 5 biện pháp nới lỏng giao thương và du lịch giữa Mỹ và Hoa Lục nhằm cải thiện quan hệ ngoại giao với TC.

Trong cuộc họp báo ngày 16-4, khi được hỏi về tin do ký giả lừng danh Victor Lasky cho rằng Nixon đã xác nhận trong cuộc phỏng vấn dành riêng cho ông là «Tổng Thống đã bác bỏ lập trường phản đối 5 biện pháp trên của Bộ Ngoại Giao», phát ngôn nhân Bạch Cung Ronald Ziegler cho biết ông không có ý kiến gì về vụ này vì ông không có mặt khi TT Nixon nói chuyện với ký giả Lasky. Tuy nhiên, ông nhận định rằng TT Nixon đã không lấn lướt Bộ Ngoại giao trong trường hợp này. Ông xác nhận trong những lần hội thảo với Nixon, giới chức cao cấp BNG đã đưa ra nhiều ý kiến có thể nói là «dị biệt» nhưng không phải là « chống đối thẳng thừng». TT Nixon đã đưa ra quyết định cải thiện bang giao với TC theo đúng thủ tục của chính quyền sau khi tham khảo ý kiến rộng rãi của mọi cơ quan liên hệ kể cả Hội Đồng An ninh Quốc gia..

Được biết, Lasky tiết lộ rằng Nixon đã khẳng định là «chính ông, chứ không phải Bộ Ngoại giao, đã quyết định thay đổi chính sách đối với Trung Cộng», và phàn nàn «một số chuyên gia Liên Xô Vụ đã phản đối vì họ e rằng những biện pháp giao hoa với Trung Cộng sẽ làm mích lòng Nga Xô». Tuy vậy, Nixon đã «phủ quyết» sự chống đối của họ và cương quyết ban bố những «biện pháp mạnh mẽ» nhằm nới lỏng giao thương và du lịch với Hoa lục.

Giới quan sát, theo AFP, nhận định rằng dầu sao Ziegler cũng nhìn nhận là TT Nixon và Bộ ngoại giao quả đã không đồng ý với nhau trong lãnh vực chính sách đối ngoại. Bộ ngoại giao quả chống đối chính sách Hoa lục của Nixon và cố vấn Kissinger quả đã áp đảo NT Rogers trong việc gây ảnh hưởng thiết yếu đối với Nixon trong vấn đề ngoại giao.

Phát ngôn nhân Bộ Ngoại giao Mc Closkey hôm thứ sáu tuyên bố Hoa Kỳ sẽ tức khắc cấp chiếu khán cho bất cứ ký giả Trung Cộng nào muốn viếng thăm Hoa Kỳ.

Ông Bert Tullelson, phụ tá giám đốc của cơ quan phát triển quốc tế hôm nay nói rằng HK đã từng chia xẻ thực phẩm cho các quốc gia bên kia bức màn tre và màn sắt.

Ông Tollefson đã nói như trên khi được hỏi rằng có phải những liên hệ mới đây giữa TC—Mỹ, đặc biệt là việc đoàn bóng bàn Mỹ sang TC, có nghĩa là Chính phủ Mỹ sẽ cứu xét 1 chương trình viện trợ nông nghiệp cho TC.

Các nước chia cắt vĩnh viễn

NỮU ƯỚC 16-4 (AP).— Chính quyền Nixon đang cứu xét việc chấp nhận chính sách chung của các quốc gia bị chia cắt; chính sách đó sẽ cho phép thu nhận TC, Đông Đức, Bắc Việt và Bắc Hàn vào LHQ.

Thông tín viên ABC tại tòa Bạch Ốc nói rằng Mỹ hiện đang cứu xét việc thu nhận TC vào LHQ, trong khi đó vẫn tranh đấu để bảo vệ tư cách hội viên LHQ của THQG.

NS Mỹ Robert Griffin tuyên bố rằng các tiến triển mới giữa Mỹ và TC có thể có ảnh hưởng đến cuộc hội đàm Balê và vấn đề giải quyết chiến tranh VN.

Tuy nhiên NS Griffin (đảng Cộng Hòa, Michigan) nhấn mạnh đó chỉ là điều có thể.

Ông nói bây giờ quá sớm để biết ý nghĩa các tiến triển mới liên quan đến TC.

10 TIẾP THEO TRANG 1

địch Hoa Kỳ.

Mặt khác, xử lý thường vụ sứ quán Anh tại Bắc kinh ông Richard Samuel hôm nay tuyên bố trong một dạ tiệc do liên đoàn thể thao TC thết đãi đoàn bóng bàn Anh là mối bang giao Anh-TC hiện nay «đang ở trong một giai đoạn rất vui vẻ» và ông tin tưởng cuộc viếng thăm này sẽ giúp nhiều củng cố mối bang giao giữa 2 nước.

Tại Los Angeles, vô địch bóng bàn Hoakỳ Dal Joon Lee hôm thứ Năm tuyên bố là anh không tham gia với đội bóng bàn Mỹ sang TC vì những ý tưởng chống Cộng của anh.

Lee, 29 tuổi, người gốc Đại Hàn hiện nay sống tại thành phố Cleveland thuộc tiểu bang Ohio, cho biết là một lý lẽ khác khiến anh không nhận lời mời là TC có thể không để cho anh rời khỏi Hoa lục khi anh đã vào đấy.

Anh nói : «Nếu tôi đã sang thăm Hoa lục, thì việc này làm cho họ tò mò khi thấy một người đông phương đại diện cho Hoa kỳ».

12 TIẾP THEO TRANG 1

Tình hình hiện nay ở ĐNA đòi hỏi phải củng cố bằng mọi cách tình đoàn kết với nhân dân ĐD đang chiến đấu»

Trái với lời nói hằng dòi giữa Nga với TC từ trước đến nay, trong cuộc gặp gỡ này, theo đài Mạc Tư Khoa, Lê Duẩn «đã đánh giá cao sự ủng hộ toàn diện và có hiệu quả của Liên Xô là sự bảo đảm Quan Trọng Nhất cho thắng lợi của cuộc đấu tranh giải phóng của Nhân Dân ĐD».

Bộ Trưởng Ngoại giao CSBV, phó trưởng phái đoàn CSBV là Nguyễn duy Trinh, người được coi là theo phe TC, đã được đài MTK nhắc đến trong bản tường thuật dài 800 chữ này.

Bắc Cao hô hào đoàn kết

HƯƠNG CẢNG, 16-4 (Reuter)— Nhật báo Lao Động cơ quan của Cộng đảng Bắc Cao hôm nay kêu gọi tăng gia sự đoàn kết giữa TC và các «nước Cách Mạng» khác ở Á Châu để chống đối Hoa Kỳ.

Trong một bài xã thuyết, tờ Lao động tán thành bản tuyên bố của Quốc hội Bắc Cao nói Bắc Cao sẵn sàng thi hành «bất cứ biện pháp nào vào bất cứ lúc nào» để ủng hộ phe Cộng Sản ở Đông Dương.

Bài xã thuyết hô hào tăng cường đoàn kết giữa CS Bắc Cao, TC, CS VN, CS Lào, CS Khmer và mọi thứ CS Á Châu để chống Mỹ.

2 TIẾP THEO TRANG 1

Hàn hiện giờ «đã trở thành bộ máy phân phát chiến tranh du kích nhân dân».

Bản thông cáo trên cho biết, Bắc Hàn đã huấn luyện hơn 2.000 người thuộc các quốc tịch khác nhau về chiến tranh du kích cùng những hoạt động phá hoại khác và đã gửi những người này tới hơn 30 quốc gia tại Đông Nam Á... Phi Châu và Châu Mỹ La Tinh. Bản thông cáo của Bộ Ngoại Giao Đại Hàn cho biết thêm : phần lớn các cơ sở của CS Bắc Hàn ở ngoại quốc là nơi giao tác các hoạt động phá hoại nhằm lật đổ chính phủ hợp pháp của các quốc gia mà Bắc Hàn đặt cơ sở.

1 TIẾP THEO TRANG 1

biết tới nay đã có 4 quốc gia được đầu tên đã công nhận chính phủ Bengla Desh. Thủ tướng Tajuddin xác nhận Bengla Desh sẽ tách rời tôn giáo và chính trị để thiết lập một chính thể dân chủ tự lập. Nội các chiến tranh đã không kịp làm lễ tuyên chức vào ngày ấn định vì quân Tây Hồi đã tiến vào Iswardy cách Thủ Đô Chuadanga 36 cây số. Một bản hiến pháp cho Bengla Desh đang được soạn thảo với sự giúp đỡ của giới luật sư Calcutta. Nước Bengal độc lập sẽ có tiền tệ, hệ thống ngân hàng và hành chánh riêng.

Giới quan sát ngoại giao tại Tân đề Li nhận định rằng quân Tây Hồi đã chiếm được thượng phong sau khi chiếm đóng hầu hết mọi thành phố và quận trấn quan trọng ở ĐH như Sylhet, Comilla, Mymensingh, Rajshani, Rangpur, Dinajpur, Jessore (dọc biên giới Ấn), Kaliganj (Tây bộ) Chittagong, Dacca, Khulna, Lalmonirhat, Faridpur.

Tại Rawalpindi, theo Reuter chính phủ Hồi tố cáo Ấn Độ đã bịa ra chính phủ lâm thời Bengla Desh tranh đấu giành độc lập cho Đông Hồi với mục đích qua phân Hồi quốc làm 2 nước ly khai.

Tại Vọng Các, sau khi dân Ấn ngày 14-4 biểu tình trước trụ sở Hàng Không Thái tại Calcutta vì và Thái bán nhiên liệu cho phi cơ Tây Hồi tăng viện người và vũ khí cho quân Tây Hồi tại ĐH, Ngoại trưởng Thái Thanat Khoman nhận định với báo chí rằng Thái không hề cấp nhiên liệu cho phi cơ Tây Hồi. Thái cương quyết duy trì lập trường trung lập giữa Tây Hồi và Đông Hồi.

8 TIẾP THEO TRANG 1

Nguồn tin đã viện dẫn lời khai của một tù binh bị bắt cách đây 4 ngày tại đồn Ben Het. Nguồn tin thêm rằng tù binh nói trên, trong một cuộc thẩm vấn đã khai chính anh ta là người Bắc Hàn mang quân phục CS BV. Những lời khai này phù hợp với những tin tức nói rằng các xác chết tìm thấy chung quanh căn cứ hỏa lực 6 đều có nét đặc điểm của người Mông Cổ.

Tuy nhiên phát ngôn viên bộ Tư lệnh Saigon nói không được tin tức gì về vấn đề này.

Bộ Tư lệnh Hoa kỳ xác nhận binh sĩ Nhảy dù Mỹ đã tham dự một cuộc hành quân thám dò bí mật vào vùng thung lũng An Hậu thuộc tỉnh Thừa Thiên, gần biên giới Lào

Hàng trăm binh sĩ Mỹ hôm qua đã triệt thoái khỏi căn cứ hỏa lực Fury, chấm dứt cuộc hành quân 3 ngày mà theo nguồn tin không có cuộc chạm súng nào với Cộng quân và không tìm được kho tiếp tế nào của CSBV.

Tại Bình Định, Cộng quân pháo kích và tấn công một đại đội ĐPQ tại 12 cây số ĐB quận lỵ Phù Mỹ, bị đẩy lui để lại 10 xác đồng bọn, 1 súng B40, 3 súng AK-47.

Căn cứ không quân Cam Ranh, tối qua bị pháo kích ngót 5 đạn hỏa tiễn 107ly không gây thiệt hại. Một vị trí khác của Hoakỳ ở 11 cây số TB Củ Chi, cũng bị bắn bằng hỏa tiễn B-40 thiệt hại nhẹ.

Tại Bình Dương, cộng quân pháo kích 40 đạn súng cối 82 ly vào căn cứ Vân Đồn 7 cây số Bắc Lai Khê gây tổn thất nhẹ.

Tại Vĩnh Bình, cộng quân pháo kích 2 đạn 82 ly vào quận lỵ Cầu Kè làm 4 thường dân bị thương.

Chiến Sự KPC

NAM VANG.: 17-4 Chính phủ KPC hôm thứ Sáu đã mở cuộc hành quân với 10 tiểu đoàn nhằm lấy lại sự kiểm soát quốc lộ 4 nối liền thủ đô và vùng biển.

Cuộc hành quân khởi sự lúc 7 giờ từ 1 địa điểm cách Nam Vang hơn 80 cây số về phía Tây Nam.

Một lữ đoàn nhảy dù, đã thất bại trong 2 lần tấn công vào vùng đèo Pich Nil hôm thứ năm vừa được tăng cường bằng một trung đoàn bộ binh từ Nam Vang tới.

Các lực lượng này hôm thứ sáu đã chia làm 2 cánh quân tiến đánh nhưng không gặp 1 sự kháng cự nào. Một cánh tiến được hơn 2 cây số trên QL 4, cánh kia theo ngã đường mòn trong rừng tiến được gần 2 cây số.

Thị trấn Veal Rinh trên QL 4 này đã bị CS tấn công nhưng lại bị đẩy lui, kết quả không được công bố.

Tại thành phố Kampot ở bờ biển phía Tây, 1 đơn vị KPC đang chuẩn bị tổ chức phục kích lại bị tấn công ở 1 trường học thuộc Kompong Nong. 6 Cộng quân bị hạ, 1 binh sĩ KPC tử thương.

Một đơn vị khác đụng độ với khoảng 100 CS tại Bat Rokar gần thị trấn Sam Rong nhưng chỉ có 1 KPC bị thương.

Tại Saigon, tin tức cho biết khoảng 7000 quân VNCH hiện đang hành quân dọc quốc lộ 7 nối liền Tây Ninh và Kompong Cham.

Các tin tức tình báo mới nhất cho biết họ đang phải đương đầu với 3 sư đoàn CSBV ước chừng 12.000 quân.

Trung tá Lê trọng Hiền, phát ngôn nhân quân sự VNCH nói rằng «chúng tôi đến đó để ngăn cản không cho CS trở lại vùng biên giới tái lập các căn cứ tiếp liệu của chúng».

3 TIẾP THEO TRANG 1

thương thuyết về vấn đề ranh giới hai nước vẫn tiếp tục song không thu hoạch được mấy kết quả.

Vấn đề Trung Hoa, như ông Kruschev đã có lần nhận định vẫn là vấn đề số một của Ngaxô. Trong những cố gắng của chính Ngaxô dàn xếp những vấn đề khẩn cấp trọng với Mỹ, Ngaxô, thực trớ trêu thay, đã bị Trung Cộng đả phá, bị cáo buộc đồng lõa với Mỹ. Trên một phương diện nào đấy, những vụ đả phá của TC có lẽ đã giới hạn những hoạt động của các lãnh tụ Nga xô trong cố gắng làm dịu bớt tình hình căng thẳng thế giới. Việc TC tố giác Nga đương tìm cách chia ảnh hưởng biên giới với Mỹ có thể đã gây nên một ấn tượng tại một số quốc gia và các đảng CS nhỏ trong vòng ảnh hưởng của Ngaxô.

Tất cả những điều đó rõ ràng tỏ ra rằng TC tranh giành cái quyền lãnh đạo thế giới CS gây ra cuộc tranh chấp ý thức hệ với Nga và chứng tỏ rằng các lãnh TC, dưới sự lãnh đạo của Mao trạch Đông mới là những con người cách mạng chân chính.

Nay với một sự thay đổi ý kiến hầu như đột ngột và trắng trợn về mặt giao thiệp với Mỹ, các lãnh tụ TC dường như vượt các lãnh tụ Nga Xô.

Nay đến lượt các lãnh tụ Nga tố cáo TC là đồng loã với Mỹ, và đứng bên ngoài rìa, Nga lo lắng theo dõi xem cái chiều hướng hiện nay có thể tiến xa tới đâu.

Đối với một cường quốc như Nga Xô vẫn tự cho mình là lãnh đạo thế giới CS, nhất là về mặt lý thuyết, thực là đau khổ khi thấy rằng nay không những đã có kẻ đương đầu chống đối với mình, mà lại còn không được đếm xỉa tới nữa.

Vào những ngày thuận vợ thuận chồng, vui cửa vui nhà, Mạc tư Khoa và Bắc Kinh có thể đã có những sự tham khảo ý kiến về những hành động chung, song nay trong cái cảnh chồng ăn chả vợ ăn nem đâu còn chuyện này nữa, cho nên Ngaxô đương ở vào một cái thế khó xử cả về ngoại giao lẫn chính trị.

Dù cho là thế nào chăng nữa, Nga xô không thể ngăn nổi TC trở thành một cường quốc trên thế giới, giữ một vai trò độc lập trên chính trường quốc tế. Không có một triển vọng gây ảnh hưởng về những diễn tiến hiện nay, Ngaxô chỉ còn biết trông chờ mà thôi.

HỢP-TÁC-XÃ KIẾN-ỐC
BỘ KINH-TẾ

Số : 001/HTXKOBKT/TgC

THÔNG CÁO

dời ngày họp Đại-Hội Xã-Viên Hợp-Tác-Xã Kiến-Ốc Bộ Kinh-Tế, niên-khóa 1971

Ban Quản Trị Hợp Tác Xã Kiến Ốc Bộ Kinh Tế trân trọng thông báo :

Đại Hội Xã Viên Hợp Tác Xã Kiến Ốc Bộ Kinh Tế trước định nhóm vào ngày 18/4/1971, nay được dời lại vào **ngày Thứ Bảy 24-4-1971 hồi 9 giờ.**

Kính mời,
Saigon, ngày 14 tháng 04 năm 1971
Chủ Tịch Ban Quản Trị
HỢP-TÁC-XÃ KIẾN-ỐC BỘ KINH-TẾ
ÂU-NGỌC-HỒ

Tin Mừng

Được hồng thiệp, đến ngày 22-4-1971

Trung úy NGUYỄN-QUANG-THỊNH

sẽ làm lễ thành hôn với cô

BÙI-THỊ-KIM-LAN

ở Qui Nhơn

Thân ái chúc mừng Tân lang và Tân giai nhân trăm năm hạnh phúc

Ô. Bà Hoàng Lê Trân
Ô. Bà Nguyễn Giảng
Ô. Bà Trịnh Đức Minh
Ô. Bà Trần Hạo

Góp Vui

Được tin vào ngày 23 tháng 4 năm 1971 (28 tháng 3 Tân Hợi)

Bạn VŨ-NGỌC-KHOA

Phó Quận Trưởng quận Kiến Văn (Kiến-Phong)

sẽ kết hôn cùng

Cô NGUYỄN-ĐÌNH-MỘNG-THU

Chân thành mến chúc NGỌC-KHOA — MỘNG-THU hưởng dư ba vạn sáu ngàn ngày hạnh phúc.

CHI-HỘI CỰU-SINH VIÊN Q.G.H.C.
Tỉnh Kiến-Phong

Tin Mừng

Được hồng thiệp báo tin :

Ông VŨ-NGỌC-KHOA

trưởng nam của Ông Bà VŨ-HIẾU (Gia-Định)

Phó Quận Trưởng quận Kiến Văn (Kiến-Phong)

sẽ làm lễ Thành-Hôn cùng

Cô NGUYỄN-ĐÌNH-MỘNG-THU

trưởng nữ của Ông Bà NGUYỄN-VĂN-BÁ (Saigon)

Hôn lễ sẽ cử hành tại Saigon ngày 23 tháng 4 năm 1971 (nhằm ngày 28 tháng 3 năm Tân Hợi)

Xin chúc hai họ Vũ — Nguyễn gắn bó và xin mừng tân lang và tân giai nhân trăm năm đẹp duyên cầm sắt.

TỈNH-TRƯỞNG kiêm TIỂU-KHU-TRƯỞNG
và toàn thể DÂN-QUÂN-CÁN-CHÍNH các cấp
Tỉnh Kiến-Phong

TIN VUI

Ở hải ngoại, được tin Anh Chị VƯƠNG-DUY-QUỲNH (nguyên Dân Biểu Quốc Hội) có đàn con vừa công thành danh toại :

— Vương Ngọc Diệp	nay đậu	Tiến Sĩ Kinh tế
— Vương Ngọc Lâm	-nt-	Bác Sĩ Y Khoa
— Vương Ngọc Phát	-nt-	Bác Sĩ Y Khoa
— Nguyễn Thị Ngọc Phượng (dâu)	-nt-	Bác Sĩ Y Khoa
— Vương Ngọc Hà	-nt-	Cử nhân Luật Khoa (Cao Học Tư Pháp)
— Vương Ngọc Lang	-nt-	Dược Sĩ Quốc Gia

Xin thân ái chúc mừng Anh Chị QUỲNH-TẤN đã thành công phần nào trong sự nghiệp nuôi con. Với lời khen cùng nhiệt chúng tôi chúc thêm các cháu Đang Lên cứ Lên Cao.

Vợ chồng VŨ-TUẤN-MINH
Chủ hiệu TOKIBRODART
Đại Lộ Montparnasse — Paris 6è

CẢM TẠ

Bác Sĩ QUÁCH-ĐĂNG-BÌNH phục vụ tại y viện Phước Thiện, phòng mạch tại 549 Thành Thái Cholon đã tận tâm cứu sống tôi, trong khi tôi gần chết, nay tôi đã lành mạnh, vậy tôi đăng lời bố cáo này để tri ơn Bác Sĩ QUÁCH-ĐĂNG-BÌNH.

NGUYỄN-THỊ-LẠI

Cần Thợ

Sửa Máy Lạnh

Đứng tuổi nhiều kinh nghiệm máy lớn, không rảnh miễn tiếp. Hỏi Đạt Thành Kỹ Nghệ Lạnh (gần Cầu Trương minh Giảng)

Đất Bán

5.000 Thước Vuông
Xin Hỏi
200, đường Yên Đỗ
Điện Thoại 90.615
SAIGON

Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân nhân và bạn hữu :

Trung Tá HUỲNH VĂN NÊN

(Đệ Tứ Đẳng Bảo Quốc Huân Chương)

(Khóa 1 SQ Huế — Phan Bội Châu) đã từ trần tại T.Y.V. Cộng Hòa hồi 23g ngày 16-4-1971.

Tang lễ sẽ cử hành tại tư gia 81 Trưng nữ Vương — Vĩnh Long, lúc 8giờ ngày 21-4-71.

Bà : Huỳnh văn Nên
nhũ danh Nguyễn thị Lâu
Trưởng nam : Đại Úy Huỳnh công Danh, Hoa tiêu khu trục phản lực
cùng các em và tang quyến
đồng khấp báo

Phân Ưu

Được tin :

Cụ NGUYỄN-TIẾN-QUÝ

Thân Phụ của thầy Nguyễn tiến Trí đã mệnh chung tại Saigon ngày 7-4-71. Chúng em toàn thể học sinh lớp 12A-B trường Văn Học Đà Lạt thành thật chia buồn cùng thầy và tang quyến.

Cầu chúc hương hồn cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Phân Ưu

Được tin :

Cụ TRẦN-NGUYÊN-HUY

Vừa quy Tiên, xin thành thật chia buồn cùng tang quyến và cầu xin hương hồn Cụ tiêu diêu miền cực lạc.

Ông Bà Võ-Chánh — Huế

PHÂN ƯU

Được tin :

Ngoại Tổ

Của chị NGUYỄN-MỘNG-LƯƠNG vừa tạ thế tại Phan Thiết.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Anh Chị LƯƠNG và tang quyến.

Cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

NHÓM THÂN-HỮU

Phân ưu

Toàn thể SVSQ khóa 3 ĐH/CTCT đau đớn tiếc thương hai niên trưởng khóa Nguyễn Trãi II.

Cố Trung Úy Niên Trưởng HUỲNH-HÀ

đã anh dũng hy sinh vì tổ quốc, ngày 05-4-1971 tại Tam Quan Bình Định.

Cố Trung Úy Niên Trưởng NGUYỄN-BÌNH-ANH

đã anh dũng hy sinh tại chiến trường Kampuchia ngày 08-4-1971.

Thành kính phân ưu cùng tang quyến và nguyện cầu anh hồn hai niên trưởng sớm siêu thoát nơi cực lạc.

Toàn thể SVSQ khóa 3/CTCT

Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :

Quý Thượng Tọa Quý Đại Đức Quý Tăng Quý Ni, Quý Quan Khách, Các đoàn thể, Quý Cụ, Quý Ông, Quý Bà và Thân Bằng quyến thuộc đã đến phúng viếng, chia buồn, tận tình giúp đỡ và tiễn đưa linh cữu của Mẹ, Bác, Bà và Cụ chúng tôi là :

Cụ Quả Phụ NGÔ-VĂN-NGHIÊM

nhũ danh PHÍ-THỊ-NGHIÊN
pháp danh DIỆU-HOAN
Hưởng thọ 80 tuổi

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, không khỏi có nhiều điều sơ sót, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Con trai :	Ngô Văn Trang	vợ	Đỗ Thị Hiền và các con, cháu
	Ngô Văn Chinh	vợ	và các con
Con rể :	Nguyễn Trọng Khang	vợ	Ngô Thị Hương và các con, cháu
	Nguyễn văn Thiện	vợ	Ngô Thị Lý
	Đỗ Đình Thể	vợ	Ngô Thị Phương và các con, cháu
	Ngô Quang Sự	vợ	Ngô Thị Huyền và các con
	Con Rể (BV)	vợ	Ngô Thị Quý và các con
	Nguyễn Ngọc Liên	vợ	Ngô Thị Ngọc Bau và các con
Cháu Đích Tôn :	Ngô Việt Sơn	vợ	và con
Các cháu :	Ngô Thị Nhơn, chồng và con cháu		Ngô Thị Bé
	Ngô Xuân Lương, vợ và các con		Ngô Văn Tấn vợ và các con
	Ngô Văn Đắc vợ và các con		Phí Thị Tuyến chồng và các con
	Ngô Thị Bích, chồng và các con		Ngô Đình Nghi, vợ và các con

Tang gia đồng cảm tạ.

ĐÍNH CHÍNH : Vì có sự sơ sót của Ấn Công, Bài CẢM TẠ Cụ Quả phụ NGÔ-VĂN-NGHIÊM đăng trên báo ngày 17-4-71 sắp lầm là PHÂN ƯU, nay xin đính chính lại cho rõ là : **Cảm Tạ Cụ quả phụ NGÔ-VĂN-NGHIÊM.**

Hội Chuyên Viên và Kỹ Sư Nông Nghiệp

Ban Quản Trị Hội Chuyên Viên và Kỹ sư Nông Nghiệp trân trọng thông báo :

— Lễ kỷ niệm 6 năm thành lập Hội sẽ được tổ chức tại Khách sạn Hoàn Mỹ, đường Lý D. Saigon lúc 19 giờ 00 ngày 9-5-1971 (xin các bạn Hội viên vui lòng liên lạc với văn phòng Hội để lấy thiệp mời và xuất trình khi vào cửa).

— Thuyết trình về « Chương trình khẩn hoang giúp đỡ Quân nhân, công chức» tại Đại Giảng Đường Trung Tâm Quốc gia Nông nghiệp 45 Đại lộ Cường Để Saigon lúc 8 giờ ngày 9-5-1971. Xin kính mời các bạn Hội viên, quí vị Quân nhân công chức quan tâm đến vấn đề này vui lòng đến tham dự.

— Cắm trại tại Làng Chuyên viên Nông nghiệp lúc 11 giờ 30. Địa điểm tập họp cũng tại địa chỉ trên lúc 11 giờ ngày 9-5-1971. Buổi cắm trại được tổ chức cho các thân hữu có đất tại Làng Chuyên viên Nông nghiệp và toàn thể Hội viên của Hội.

— Thuyết trình về đề tài « Chuyên viên Nông nghiệp trước hiện tình đất nước », lúc 8 giờ 30, ngày 10-5-1971 tại Đại Giảng Đường Trung tâm Quốc gia Nông nghiệp.

Nay trân trọng kính mời
T.M. Ban Quản Trị
Hội Chuyên viên và Kỹ sư Nông nghiệp
Hội Trưởng
Kỹ sư BÙI-NHƯ-HÙNG

PHÂN ƯU

Được tin

THÂN - PHỤ

Trung tá NGUYỄN-VĂN-TIỀNG Quận Trưởng kiêm Chi Khu trưởng Ban Mê Thuột thất lộc ngày 10-4-71 tại Saigon.

Toàn thể Quân Cán Chính Quận Ban Mê Thuột thành kính chia buồn cùng Trung Tá và nguyện cầu hương hồn Cụ Ông sớm về cõi Phật.

Phân Ưu

Được tin buồn :

Cụ DƯƠNG-ÚT

Thân phụ của Ông DƯƠNG-MINH-CHÂU và Cô DƯƠNG-KIM-ÚT Chủ Khách Sạn và Phòng Trà Phượng Hoàng Cholon vừa mãn phần ngày 14-4-71 hưởng thọ 80 tuổi.

Chúng tôi xin thành kính phân ưu cùng với chủ nhân chúng tôi và kính chúc hương hồn cụ Ông sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Toàn thể nhân viên Khách Sạn và Phòng Trà Phượng Hoàng.

Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ Chư Thượng Tọa Đại Đức, Tăng Ni, Quý vị thân bằng quyến thuộc phân ưu cùng tiễn đưa linh cữu của Chồng, Cha, Nội Tổ, Ngoại Tổ chúng tôi là

Ông Dương-Út

ngày 17 tháng 4 1971, tại Nghĩa trang gia đình Tân Thới Hiệp.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ suất, xin quý vị niệm tình tha thứ.

Toàn gia đồng bái tạ

Cảm Tạ

Chúng tôi thành kính tri ân :

- Quý ông : Hình Pháp, Chủ trì, Quý vị Đạo trưởng Chùa Tam Tông Miếu
- Quý vị Đạo trưởng và Phật tử chùa Đông Hiệp
- Các hội : Tây Ninh Đồng Hương Tương Tế, Tương Tế Điện Thoại Viên, Ty Quân Cảng

Và thân bằng quyến thuộc đã đến phúng điếu và đưa linh.

Ông LỬ-VĂN-HỒ

Là Chồng, Cha, Chú và Ông chúng tôi đến nơi an nghỉ cuối cùng. Trong lúc tang gia bối rối, kính xin quý vị tha thứ cho những sơ sót đã xảy ra ngoài ý muốn. Chúng tôi xin chân thành cảm tạ.

B. quả phụ LỬ-VĂN-HỒ
và tang quyến.

Thông Báo

Hãng **CONNELL BROS** Co SARL hân hạnh thông báo để quý vị khách hàng rõ Hãng chúng tôi đã chấp thuận để

Hãng VINIMAC

747 Lầu 2, Trần Hưng Đạo, Saigon

độc quyền nhập cảng và phát hành tất cả các loại máy điện tử dùng trong Ngư nghiệp do Hãng BENMAR (Mỹ Quốc) sản xuất.

Mọi chi tiết xin liên lạc với :

Ets ĐẠI-LỢI

(phụ trách Ngành Ngư nghiệp của VINIMAC S.A.)
16, Đường Trần Tấn Phát, Tân Định, Saigon Đ.T. số 96512

Phân Ưu

Được tin :

THÂN-MẪU

đại úy TRƯƠNG-ĐÌNH-KHÁNH tiểu đoàn Công vụ/Sư Đoàn Thủy Quân Lục Chiến, từ trần ngày 15-4-1971.

Thành thật chia buồn cùng Đại úy và cầu chúc hương hồn người quá cố phiêu diêu nơi cực lạc.

Sĩ quan, Hạ sĩ quan và Binh sĩ
Tiểu Đoàn Công vụ/Sư Đoàn Thủy
Quân Lục Chiến

Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :

- Thượng Tọa Trụ trì Chùa Linh Quang Đà Lạt và chư vị Đại Đức
- Thượng Tọa Trụ trì Chùa Tỉnh Hội PGVNTN Pleiku.
- Bác sĩ Giám đốc, quý vị Bác sĩ cùng toàn thể nhân viên Trung Tâm Y Tế Toàn Khoa Đà Lạt.
- Phân Bộ Hồng Thập Tự Đà Lạt.
- Đại Lâm Viên Kha Đoàn Nguyễn Hoành
- Thi Văn Đoàn « Cát Bụi » Đà Lạt.
- Trung Tá Chỉ Huy Trưởng cùng toàn thể nhân viên Khu Quân Sản Tạo Tác Đà Lạt.
- Khuôn Hội Phật Giáo Ni Liên Đà Lạt.
- Ông Chủ Nhiệm cùng toàn thể nhân viên Nhật Báo Tiền Tuyến.
- Thiếu Tá Tiểu Đoàn Trưởng Tiểu đoàn 101 CBCĐ cùng toàn thể quý vị SQ, HSQ và Binh Sĩ.
- Phân bộ hàng cá tươi Chợ Mới Đà Lạt.
- Ban KS/TT5 và các bạn hữu thuộc Khối TT/KS Thuế Vụ

cùng tất cả thân bằng quyến thuộc đã đến hộ niệm, phúng điếu, phân ưu và tiễn đưa linh cữu em gái và cô của chúng tôi là :

Cô NGUYỄN-THỊ-HOÀNG-HOA

từ trần ngày 8-4-1971, hưởng dương 30 tuổi

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại Nghĩa Trang Phật Giáo Đà Lạt.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều gì sơ xuất, kính xin Quý vị niệm tình tha thứ cho.

ĐỒNG BÁI TẠ :

Chị — Bà Nguyễn Thị Mai Khanh
— Bà Nguyễn Khắc Nhân nhũ danh
— Nguyễn Thị Tố Tâm
Anh — Nguyễn Trung Hòa
— Nguyễn Trung Hối
— Nguyễn Trung Ái
— Nguyễn Trung Ân
Cháu — Nguyễn Trung Chính.

Chia Buồn

Được tin :

THÂN-PHỤ

Trung Tá NGUYỄN-VĂN-TIỀNG, Quận Trưởng quận Banmêthuột thất lộc ngày 10-4-71 tại Saigon.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Trung Tá và tang quyến, xin cầu chúc hương hồn Cụ Ông sớm về cõi Phật.

Ông Bà BÙI-VĂN-DƯƠNG
Banmêthuột

Cảm tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ thân bằng quyến thuộc đã tận tình giúp đỡ, phân ưu, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu mẹ chúng tôi là :

Bà TRẦN-THỊ-KÍNH

đã từ trần ngày 12 tháng 3 năm Tân Hợi (07-04-1971), hưởng thọ 66 tuổi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có nhiều điều sơ sót, xin quí vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng bái tạ
Lê Quang Viên,
Trần Quang Mum.

CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :

- Phó Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa
- Hội Đồng Kinh Tế Xã Hội
- Quý Thượng Tọa Đại Đức Chư Tăng, Quý Ban Hộ Niệm
- Giáo Hội Tăng Già Khất Sĩ Việt Nam
- Đại Đức Trụ trì và Chư tăng Chùa Giác Quang
- Ban Hộ Niệm Chùa Nguyên Hương Quận 4 Saigon
- Ông Tổng Thư Ký và Ban Chấp Hành Trung Ương Phong Trào Quốc Gia Cấp Tiến
- Ban Chấp Hành Đô Thành Bộ, Quận Bộ Quận 10
- Ban Chấp Hành Phường Bộ, Phường Minh Mạng, Phường Chí Hòa và Toàn thể chiến hữu Quận Bộ Quận 10
- Quý Ông Quận Trưởng, Phó Quận Trưởng Quận 10
- Quý Ông Phường Trưởng Phường Minh Mạng và Toàn thể các Khóm Trưởng
- Ban Bảo Trợ Nhân Dân Tự Vệ Phường Minh Mạng
- Ban Quản Trị Nghiệp Đoàn Thương Mại Kỹ Nghệ Ngành Gỗ
- Ông Lê Văn Kinh, Chủ Tịch Nghiệp Đoàn Ngành Gỗ
- Ông Nguyễn Thôn Độ Thượng Nghị Sĩ
- Ông Trần Văn Thành, Hội Đồng Kinh Tế Xã Hội
- Ông Lê Văn Khoái, Giám Sát Viện
- Ban Quản Trị Hội Tương Tế Biên Hòa
- Ban Quản Trị Hội Giác Quang Tương Tế
- Hội Tương Tế Nam Việt
- Hội Tương Tế An Xuyên, Bạc Liêu, Ba Xuyên
- Ông Trưởng Ty và Toàn thể Nhân Viên Ty Lâm Vụ Saigòn-Gia Định
- Hội Sông Sơn Thái Lão Tương Tế
- Quý Thân hữu nhóm Lái Thiêu,
- Ông Giám Đốc và Nhân Viên Sở Hành Chánh Kỹ Thương Ngân Hàng
- Quý ông Hiệu Trưởng và quý Giáo Sư Trường Trung học Kỹ Thuật Định Tường
- Nhân viên sở tiếp liệu Bộ Tư Lệnh C.S.Q.G
- Quý thân hữu chủ phố, Kho 11
- Quý thân hữu khu phố cư xá Lô F Vĩnh Hội
- Quý anh, chị em chợ Phạm Hồng Thái
- Quý ông Tân Phát, Bạch Mai, Trương Thịnh, Lê Thương
- Quý thân hữu phố Hẻm 51 kh.11 Nguyễn Thần Hiến S.G
- Quý thân hữu khu phố đường Minh Mạng - Lê văn Duyệt
- Quý Thông Gia

Cùng toàn thể quý Thân hữu, Quý thân bằng quyến thuộc Nội Ngoại gần xa đã đến giúp đỡ, phân ưu, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu thân mẫu chúng tôi :

Cụ Bà VÕ-THỊ-THỪA

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại nghĩa trang Hội Giác Quang Tương Tế.

Trong lúc tang gia bang hoàng đau đớn, có điều chi sơ sót, xin Quý vị niệm tình thứ cho :

T.M Tang Gia
Con Trai : MAI-VĂN-TIÊN